CITY HALL REFERENCE LIBRARY 18 OCT 1970

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五六九九號　每份零售港幣式毫

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

尼克遜總統日內在白宮
款待八國元首
舉行秘密會議
華理柱向尼克遜報告大陸情況

（美聯社美國華盛頓十六日電）當各國國家元首及政府首腦於下週造訪聯大時，美總統尼克遜已定於下週與八個外國國家元首及政府首腦在其白宮辦公室分別舉行秘密會議。按週三日與索總理宮馬會晤。週六與日首相佐藤。跟着與塞浦路斯總統，巴基斯坦總統，巴拿馬總統，埃塞俄比亞王，中華民國行政院長嚴家淦及柬埔寨國家元首鄭興等進行會談。

（合衆國際社美國華盛頓十六日電）白宮的代言人今日宣稱：「尼克遜總統將在本月廿一日至廿六日期間，接見至少九個國家的元首。這些將蒞臨白宮的貴賓，原係來美國參加聯合國之成立第廿五週年紀念儀式的」。

（合衆國際社華盛頓十六日電）美國總統尼克遜今日告訴最近從中共釋放歸來的華理柱主教說，他希望打破美國與中共的隔礙。華理柱主教被中共扣禁十二年。尼克遜總統在其辦公室裡接見現年七十九歲的華理柱主教，說：「中共人口爲七億，實在不應該使它跟世界隔絕」。白宮新聞秘書齊格勒說華理柱主教與尼克遜總統的談話中，尼克遜總統說，中共政策是要採取行動，使得「我們雙方關係解凍。」這是華理柱主教第二次會見總統。他告訴尼克遜總統說，早在一九四〇年，在中國的日本當局曾派他返華盛頓，携帶一封專函給羅斯福總統，內容是否可以通過談判來結束日本侵略中國。

越共又發動攻勢
砲轟柬守軍陣地
柬戰機轟炸湄公河兩岸越共
美機支援南越軍綏靖各戰區

（法新社柬埔寨金邊十七日電）此間軍事發言人今日稱：北越及越共軍，昨日及昨晚襲擊柬東南部各據點，打破七天戰局沉寂之局面。柬軍曾進行掃蕩及清剿行動。僅有一名柬軍受傷，損失不大。共軍會數度撤退，乃因空軍會干預過柬埔寨境內。又稱：目前空襲行動進行十分完善。其中有三次空襲是集中於南部兩個省份。

（路透社柬埔寨金邊十七日電）柬埔寨最高指揮部今日稱：越共和北越炮手整夜向五個政府軍陣地展開猛烈迫擊炮轟擊。發言人稱，政府軍陣地僅有一處報告傷亡消息，據報損毀程度輕微。在過去廿四小時，並無地面攻擊之消息報導。

（合衆國際社柬埔寨金邊十七日電）柬機隊今天轟炸金邊以北二十哩湄公河西岸，以圖摧毀共軍在首都附近之新集結。據野戰部隊長談稱：機隊分別轟襲金邊北二十一哩及二十四哩各地。

（美聯社南越西貢十七日電）消息來源週六稱，南越軍司令正計劃不久發動一次新攻勢，而且會得到美國轟炸機的一些幫助。此舉目的是爲了在現已開始的旱季中，應付北越軍的集結，而且切斷共軍和南越內部的聯系，以便使美軍撤退中，傷亡數字減至最少程度。作爲尼克遜總統年底撤軍四萬的一部份，美軍單位已在西貢區作好調節的重新部署。據最近報告稱，南越軍約有一萬人在柬埔寨內作戰，其中多數是在湄公河以東的零名的北越供應線。美軍司令在寮國發動大規模的空襲，以圖切斷沿胡志明小徑一帶的河內供應線。美軍的B五二型飛機星期六對該小徑作連續第九天的空襲。這種飛機在近期的空襲中，往往出動至三十架。每架携帶多至三十噸的炸彈。

（美聯社柬埔寨金邊十七日電）柬埔寨軍事司令部週六稱：政府已把此間以北廿二哩部份防務加強。大多數政府軍及共軍仍然使用該市之中央市場，彼此相敵，又打起來。這個位於此間以北之城市，與此間有公路運貫，如共軍向該市發動攻勢，該公路很可能是他們使用的一條主要通道。

尼克遜出發訪十六州 協助競選

（路透社美國華盛頓十七日電）總統尼克遜今日將飛赴維蒙特，爲其一連串訪問最少十六個州之開始，以支持十一月三日舉行（中期）選舉中之共和黨候選人。尼氏之新聞秘書稱，尼氏此行，將協助此等爲可能支持其政策之候選人競選。

蘇軍三十五師集結大陸邊境
中共蘇聯關係更惡化

（法亞社東京十七日電）此間觀察家認爲中蘇共雖已互派大使，莫斯科與北平間之「熱線」亦恢復通話。但雙方關係並未緩和好轉。中共對蘇聯之抨擊，反而變本加厲。箇中原因之一，厥爲中共當局對蘇聯軍事威脅極不放心。中蘇邊境上現有蘇軍三十五個師，比兩年前多十五個師，而且在邊境地帶廣設戰略飛彈發射台；蘇共總書記勃列茲涅夫去年八九月間之先後視察毗鄰中國大陸之各個蘇聯共和國並訪問外蒙。尤使中共對蘇聯之存心感覺可疑。

（時事社東京十七日電）日本社會黨國際局長石橋政嗣，十六日對記者表示：周恩來邀請社會黨第五次訪中代表團的函件，已通過日中備忘錄貿易辦事處轉達成田委員長。因此社會黨代表團正積極準備，可能在二十日或二十一日成行，在中國大陸逗留期間約爲十天，代表團將由成田委員長担任團長，由社會黨中央執行委員六人構成，社會黨派遣代表團往訪中共，六年來此爲首次。

阮氏平夫人重提
和談越戰八原則
反對尼克遜總統解決越戰新建議
北越總理范文同姪兒在大叻被捕

（法新社法國巴黎十七日電）越共外長阮氏平夫人，今日在此間與法國外長史格南會談約一時。會後阮氏平謂：彼等曾討論該在九月十七日所提之八點和平計劃，伊又解釋越共政府反對尼克遜總統所提五點印支和平要求。史氏對該八點要求，「甚感有趣」。

（美聯社法國巴黎十六日電）靈通方面人士謂，倘河內撤退其部隊，作爲和平解決越戰一部份，美國將不要求北越公開承認其有軍隊在南越。

（路透社印度新德里十七日電）印度外長辛格今日稱，儘管美國與越共間之建議有歧見存在，印度認爲可能找出一項作爲印度支那和談之基礎。

（美聯社美國華盛頓十七日電）外交來源週五報稱，南越副總統阮高祺相信會在十一月的第二個星期，到此間訪問。國務院官員知道他要來訪問，但未悉他此行是否爲一種官式之訪問。據外交方面稱，已經對上月之厚族督主義教師麥英太的邀請訪美已經延擱了的阮氏，已經接納了其他一些的私人演講邀約。其次，他還可能會訪問一些美軍設施，在那些地方約有三千南越海空軍軍官因越南化計劃而正在受訓。

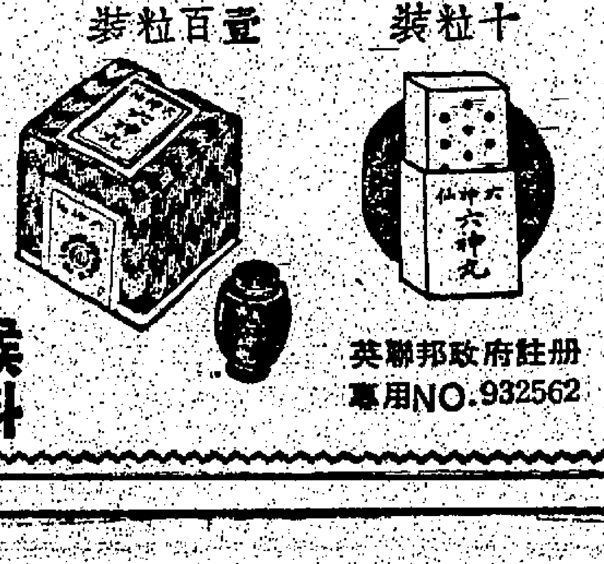
（法新社南越西貢十七日電）據西貢政府報紙今日未經證實之報導謂，北越總理范文同之侄因從事間諜活動而被捕。又謂范文南在大叻高級人員身份在南越高地從事活動。范文南在大叻被捕。

尼克遜接見華理柱主教

十月十六日，美總統尼克遜，在華府白宮接見曾被中共監禁十二年，獲釋返美之華理柱主教之合照。（合衆國際社無線電傳真）

六神仙　六神丸

十粒裝服用方便



喉科 兒科 良藥

英聯邦政府註册 專用NO.932562

顧客留意　請認明六神仙商標　眞方正藥以免受欺

驅風定驚 兒科聖藥 消炎清熱 喉科專藥

天氣乾燥 烟酒過多 喉痛聲沙 一服見效

上海萬靈藥行　香港北角堡壘街五二號　電話七八一二五五

Pierre CARDIN

本店舉辦

由亞米茄、露華濃、瑞興公司贊助

嘉丹新裝・慈善表演

展期本月廿一日（星期三）下午五時半在希爾頓酒店舞廳盛大表演。

茶餐券每張港幣拾伍元正。

全部收入撥充善款，捐助「根德公爵夫人兒童骨科醫院」

（售券地點）

（一）戴寶樂首飾公司：中區告羅士打行門市部

（二）庇雅嘉丹：中區歷山大廈地下九號

（三）瑞興總公司：九龍尖沙咀彌敦道23—25號

（四）希爾頓酒店舞廳詢問處

（以上四址均有發售）

男庄皮褸 $995.

女庄皮褸 $1,750

Pierre Cardin shop

庇雅・嘉丹

香港中環歷山大廈地下九號

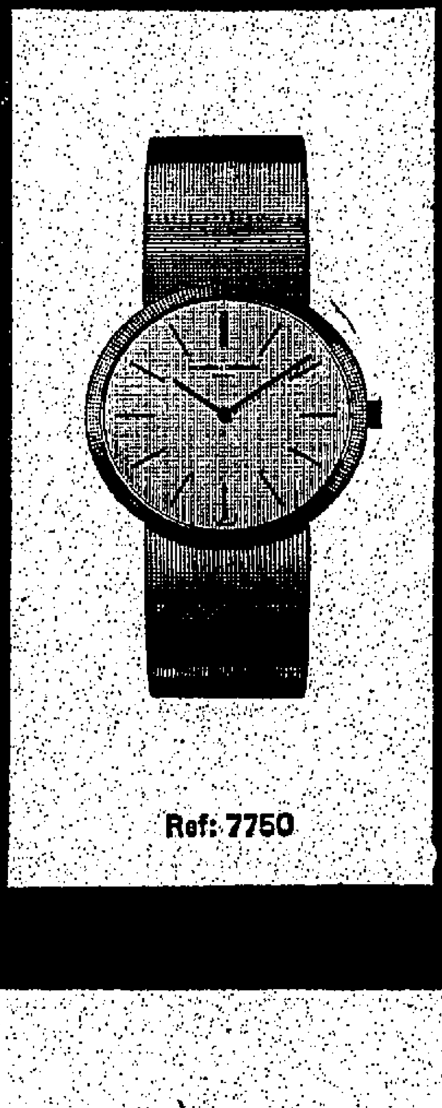
內科 婦科 兒科

伍卓琪

診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈二樓（即史超域道口）

電話：七七三二〇六一五七七〇

華僑日報出版　今日南丫　每本五毫



江詩丹頓

香港建屋貸款有限公司批准樓宇

住宅樓宇每萬元月付$122.40

菲林明大廈

灣仔菲林明道五號至九號（由東方戲院，渣打銀行分行，及恆生銀行分行向灣仔碼頭行前一分鐘即到）

已有入伙紙

樓上住宅只餘數單位 欲購從速

二樓面積二千五百餘呎適合餐廳百貨寫字樓等商業用途，祇需付樓價兩成即可入伙營業

地下適合洗衣店汽車窗櫥，時裝店電器櫃相機等生意

接洽處：本大廈辦事處灣仔菲林明道五一九號地下　電話：七二五五九〇

工業樓宇出租

位於九龍馬頭角道，面積一萬六千五百方尺至一萬八千五百方尺，每月租金每方尺港幣八毛計算，差餉租者自付，租賃一半面積亦可，請覆華僑日報信箱六十六號

遊本蠟像院 宜古今人物 其迫眞程度 如身臨其境

請參觀全港最大之蠟像館—

惠文蠟像院

院址：九龍尖沙咀星光行五樓（全部冷氣設備）

開放時間：每日上午十時至下午九時

票價：成人三元半，小童二元

入場券可向下列各處定購：

香港大酒店二樓詢問處，

太子大廈地下詢問處，

星光行地下詢問處。

太子閣 尚餘三單位

愛華閣 尚餘五單位

150年期

University heights 大學閣

香港般咸道I.L.8171地段

12層高
五立半山
毗鄰大學堂
私家空地四萬呎
豪華泳池兩個
前往大道可達
三房兩廳每伙堂任揀??

開始預售（可申請十二年供僱分期付款）

bellevue heights 碧蘭閣

27層高，兩伙兩電梯 四房兩廳面積1450呎

材料一班：
美國KOHLER有招牌缸
冰珠不銹鋼星盆
冰珠鋁窗門
柚木地板
日立快速電梯
石油氣中央供應系統

洽購處：華懋置業有限公司　電話：H224578・H232803

嚴副總統赴美出席 聯國紀念大會

在聯大發表演說與尼克遜會談

美國駐華大使馬康衛返抵台北

（中央社台北十七日電）副總統兼行政院長嚴家淦，將于明天中午搭飛機前往紐約，參加聯合國慶祝成立二十五週年紀念大會，並在大會發表演說。

嚴副總統是以行政院長身份，應聯合國秘書長宇丹的邀請前往參加自十月十六日至二十三日舉行的聯合國慶祝大會。他預定在美國西海岸時間十八日上午到達舊金山，停留一宵，接受當地僑團歡宴，次日飛赴紐約。依照聯合國秘書處安排的議程，嚴副總統將于紐約時間二十日下午向慶祝大會發表演說，他將是當天下午在會中發言的第五人。

他預定在本月廿四日左右轉往華盛頓參加美國總統尼克遜的餐會，並舉行晤談。於本月下旬返回台北。明天隨同嚴副總統赴美的政府官員包括行政院新聞局長魏景蒙，行政院第二組組長金仲謨，外交部禮賓司長吳文輝，行政院參議陳榮昌，及榮民總醫院醫師倪中柱。此外，正在紐約出席聯大會議的外交部長魏道明及代表團全體人員均已奉命就地襄助。

（中央社紐約十六日電）中華民國外交部長魏道明，今日下午拜會美國國務卿羅吉士于其下榻的華爾道夫飯店套房，他們曾就本屆聯合國大會所面臨的各項問題，特別是所謂中國代表權問題，交換意見。此項會談，于下午三時開始，歷時廿五分鐘，魏道明部長係偕兩位大使同往。

（中央社台北十七日電）美駐華大使馬康衛夫婦結束在美渡假，今天上午乘船到達基隆，返回任所。馬康衛夫婦是于七月中旬赴美渡假，曾於八月底返回任所接待美國副總統安格紐訪華，事後又搭機飛往美國休假。

反對黨要求佐藤 助中共進入聯國

佐藤重申對中國政策不變

（泛亞社東京十七日電）日三反對黨領袖昨與首相佐藤榮作會談時，一致要求佐藤積極出力使中共進入聯合國，彼等均力催促政府停止在聯大內將中共加入聯合國問題列為需要三分之二多數通過之重要事項。三黨領袖一致強調日政府當前對中共政策對和緩亞洲局勢毫無幫助，佐藤對三黨領袖提出之要求概予拒絕，並稱日本應守國際信義，信義乃中日和約之要旨，至於改善日本與中共關係殊非一日可蹴。因此日政府在最近之將來，不擬改變其對中共政策。佐藤明日即起程赴美出席聯合國成立二十五週年紀念會議，社會黨領袖成田知巳認為佐藤下週與美總統尼克遜會談時，應請尼克遜闡明有關收回沖繩及核武器撤出沖繩等疑點。渠同時主張佐藤在聯大發表演說時，將強調日本決不製造核武器。

（時事社東京十七日電）日本首相佐藤榮作，為出席聯合國成立廿五週年紀念大會及與美國總統尼克遜舉行會談，定十八日上午十時乘專機首途赴美。佐藤首相此次赴美的最大目的，在作為日本首相首次在聯合國發表演說，闡明日本維護自由和平的立場，以期獲得各國的理解，但最大任務，則為與尼克遜總統會談時，關於六月間紡織品談判決裂後而急速惡化的日美經濟關係，如何進行調整，俾期維持與發展兩國間的友好關係。此外佐藤首相在美時，並將與聯合國宇丹秘書長及英國希斯首相等舉行會談，關於國際局勢等交換意見。又佐藤首相訪美隨行人員有外相愛知揆一、內閣官房副長官木村俊夫等。

蔣總統接見日兩議員 日防衛次官訪問台北

參觀自由中國軍事設施

（中央社台北十七日電）蔣總統今天下午四時三十分，在陽明山中山樓，接見來華訪問的日本眾議院議員灘尾弘吉及高見三郎。這兩位日本眾議員是由總統府秘書長張羣陪同，前往晉見總統的。

（時事社東京十七日電）日本防衛廳政務次官土屋，應中華民國國防部副部長馬紀壯的邀請，定二十日至二十五日前往台北訪問。土屋政務次官除與國防部長黃杰，立法院長黃國書，行政院副院長蔣經國等舉行會談外，並將考察中華民國軍事設施。

星期論文

中共改變外交政策

李文

加拿大與中共建交

因為加拿大與中共建立外交關係，遂使到一般西方外交家或評論家，更相信中共現在已改變外交政策。這是世人深感興趣和注意的，中共是否已改變外交政策？

加拿大與中共建交，其實不能視為意外的事或大事。二十年來，許多國家與中共建立外交關係，都是在經過相當時期之談判才達成的。加拿大亦非例外。甚至在可預見將來，義大利、比利時、紐西蘭等國家，都可能步加拿大後塵與中共談判建交的，同樣是不能視為意外的事或大事。因為中共并沒有拒絕與任何國家建交，中共所堅持的是周恩來的「外交五原則」，如果接納周恩來的「外交五原則」，相信中共是希望與任何國家建交的。特別是從加拿大與中共聯合聲明觀之，益證明此次加拿大與中共建交，並非意味中共改變外交政策，而是反映加拿大這類急於要與中國大陸做生意的西方國家，是如何的不惜代價而接納周恩來的「外交五原則」了。

中共繼續反美反蘇修

中共的外交政策，如果就周恩來「外交五原則」而言，可以說一直未有改變。中共爭取主動，西方國家凡與中共談判建交者，都處於被動地位，就是美國與中共前此進行的「華沙談判」，美國亦處於被動地位。原因何在？無他，中共等待西方國家整個形勢之轉變，及每個西方國家內部不同情況之轉變而已。

加拿大與中共建交之後，可能視為大事件，但北平表面是平淡處之。「人民日報」社論並沒有對建交寄以若何期望，只是重申反對外國干涉中國大陸內政，及保證中共不干涉他國內政而已。這正是周恩來「外交五原則」的要義。事實如何？西方國家可以從近年來一些國際事務中，特別與中共有密切關係之事務中尋求證據的。

中共反美反蘇修是不會變的，與加拿大建交或與更多西方國家建交也不會改變反美反蘇修。前者目的在於分裂西方集團，培養美國內部共黨勢力，以達到逐個擊破之目的。後者在於建立中共為共黨國際領導者地位，為了要使到毛澤東完全蓋過了馬恩列史。或曰：中共兩種希望都不會實現，作者也同意這種看法，但今天北平的執政者，是深信他們可以實現此兩種希望的。

正因為中共反美反蘇修，中共將很難改變目前之外交形勢。無可諱言的，美國仍然是領導西方國家的，蘇聯當然領導共產國際。中共在外交上同時與兩大集團鬥爭，作者看不出中共可以控制優勢之可能性。

將來會不會轉變？當然很難說。但在毛澤東思想完全支配了中共政策、大陸人民意識形態之情形下，中共改變反美反蘇修政策之可能性是微乎其微的。

國府保持聯合國席位

加拿大與中共建交，不會影響國府在聯合國席位。因為大多數會員國仍然支持中華民國，而拒絕中共進入聯合國的。事實上聯合國今天仍然受美國控制，中美兩國迄日已密切協商，以消除足以增加中國在聯合國困難之因素，據中央社紐約十六日電稱：「中華民國外交部長魏道明，今日下午拜會美國國務卿羅傑士于其下榻的華爾道夫飯店套房，他們曾就本屆聯合國大會所面臨的各項問題，特別是所謂中國代表權問題，交換意見。此項會談，于下午三時開始，歷時二十五分鐘，魏道明部長係偕劉鍇及周書楷兩位大使同往。」美方參加會談的，除了羅傑士之外，尚有國務院顧問皮特森及美國駐聯合國代表團政治小組組長鈕林。中美之安排應付必然到來之鬥爭現已看到，而非洲國家，亞洲國家，拉丁美洲國家支持國府，與大多數中立國家之棄權，也是有利於國府保持在聯合國席位的。

還有更重要的因素是：

第一、蘇聯並非真心真意支持中共進入聯合國，此種態度，足以影響其他共黨國家與北歐國家的。

第二、中共仍然堅持必須全盤解決，而且輕視聯合國之存在與價值。

明乎這些道理，如果認為加拿大與中共建交有助中共進入聯合國者，誠屬錯誤。

日本對華政策不變

日本首相佐藤重申對華政策不變，可能影響中共與亞洲國家外交關係之發展。日本此舉，顯然是呼應美國決策的。據泛亞社東京十七日電稱：日三反對黨領袖昨與首相佐藤榮作會談時，一致要求佐藤積極出力使中共進入聯合國，彼等竭力催促政府停止在聯大內將中共加入聯合國問題列為需要三分之二多數通過之重要事項，三黨領袖一致強調日政府當前對中共政策對和緩亞洲局勢毫無幫助，佐藤對三黨領袖提出之要求概予拒絕，渠稱日本應守國際信義，信義乃中日和約之要旨，至於改善日本與中共關係殊非一日可蹴。因此日政府在最近之將來，不擬改變其對中共政策。佐藤明日即起程赴美出席聯合國成立二十五週年紀念會議，社會黨領袖成田知巳認為佐藤下週與美總統尼克遜會談時，應請尼克遜闡明有關收回沖繩及核武器撤出沖繩等疑點，渠同時主張佐藤在聯大發表演說時，將強調日本決不製造核武器。

佐藤此時重申決策，原因何在？就是作者在上面所說的，中共堅持反美，以美國為首的西方國家，在情勢上不得不千方百計阻止中共與亞洲國家改變外交關係了。

總而言之，中共外交政策並沒有改變，本質或形式都沒有改變，如果一定要說變，只是若干國家政策之改變而已。對整個國際形勢而言，一時尚難看到確實之影響的。

東京機場 安全人員 檢查行李

（泛亞社東京十七日電）日安全巡邏服務社人員昨開始檢查此間國際機場之旅客手提行李，以防劫機者登機，此乃二十六家國際航空公司與該服務社所議定之措施。自從日本及世界各地一再發生劫機事件後，日本警察即在機場加緊戒備，但按照法律，日本警察既無權力過問外國飛機，亦無權力檢查入閘乘客之行李，是以僱用私家之安全服務人員。

廣州秋季交易會 首次見西藏煤炭

中共免息長期貸款阿共

（時訊）東京電台十七日廣播稱：這一次廣州交易會有日本、英國、瑞典、西德、以及日前剛和中華人民共和國建交的加拿大等十九個國家的廠商代表參加。這次在交易會的輕工業館和重工業館展出的商品，比去年增加。其中西藏出產的煤炭，和在江西、青海等地製造的汽車等，這表示中國邊區工業近來也有所發展。

（泛亞社東京十七日電）新華社宣佈，中共與阿爾巴尼亞雙方政府代表十六日在北平簽訂中共向阿爾巴尼亞提供長期無息貸款的協定，和關於一九七一年到一九七五年交換貨物和付款的協定。同時簽訂有關於中共向阿爾巴尼亞提供成套項目的議定書，和關於中共向阿供應一般物資的議定書。中共稱：雙方係「在馬克思列寧主義和無產階級國際主義原則的指導下，在共同反對帝國主義和現代修正主義的鬥爭中，為了進一步加強兩國人民之間牢不可破的戰鬥友誼和不斷發展彼此間的經濟互助合作」，才有此舉。

南韓一週之內 兩次交通失事

傷七小學生數十人

（合眾國際社韓國漢城十七日電）有六百餘名學生之一列遊覽火車，今日在此間東南部約五十五哩處一條隧道內相撞。傷亡慘重。有十四人證實死亡，另有四十七人受傷，其中廿一人是重傷。一死者是教師。此為南韓本週發生之第二宗嚴重事件。

（泛亞社漢城十七日電）運載六百餘名小學生之一列火車，今晨在漢城東南五十英里處之一個四百尺長隧道內，與一列貨車相撞。救護隊報告初步已知死十六人，傷者無數。此為南韓一週內發生之第二宗嚴重交通事件。四天前，一輛運載七十六名小學生之巴士與一列火車在交通道口相撞，死學童四十五人及巴士司機一名。

鍾茵颱風吹襲海南島 越雷州直掃廣西

廣東西部廣西南部狂風暴雨

另一股颱風又吹向菲島中南

（時訊）北京電台十七日廣播稱：中央氣象台今晨六時發佈颱風警報，今年第十三號颱風（即鍾茵）今晨五時移到海南島的瓊海附近，颱風中心附近最大風力仍有十二級，海南島、雷州半島已經出現了八級到十級的大風，和大暴雨。預計這個颱風今天將穿過海南島東北部，經過雷州半島沿海，今天夜間在雷州西沿海再吹登陸。受颱風的影響，未來卅六小時內海南島，雷州半島和北部海面，仍有十級大風，廣東西部沿海，廣西沿海的風力，將加大到八至十級，其中颱風中心經過的附近地區有十一到十二級大風，廣東西部和廣西南部的內陸地區也有六到八級大風，並有暴雨或大暴雨，海南島，雷州半島有大暴雨或特大暴雨。

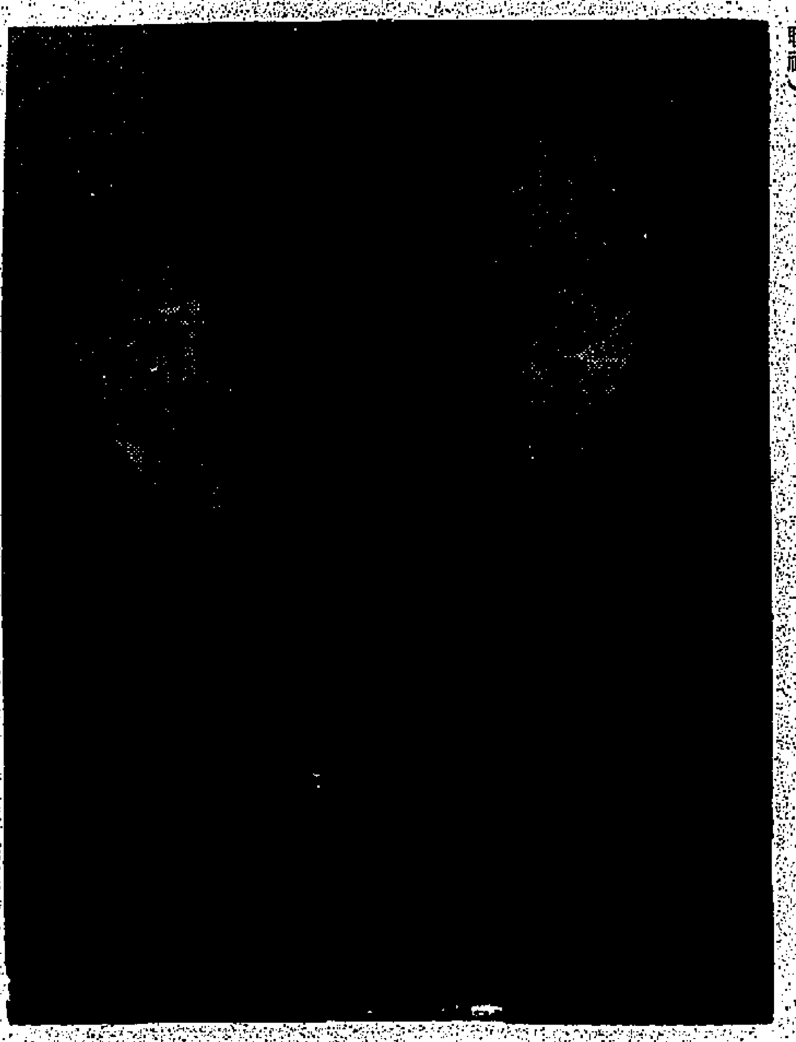
（時訊）廣州電台十七日廣播稱：廣東省氣象台今天上午九時發布緊急颱風警報，今年第十三號強颱風（即鍾茵）今天上午七時左右已在海南島東北部登陸，中心附近最大風力在十二級左右，一級以上大風圈半徑三百公里。預料這個颱風中心將以每小時十八至廿公里的速度，繼續向西北偏北方向移動。將於今天中午再一次在雷州半島登陸，以及繼續向北西方向移動。

（泛亞社馬尼拉十七日電）備受颱風「鍾茵」蹂躪之菲國中南部各島居民，今日又為另一強烈颱風之即將來襲而憂慮。據菲氣象台報告，此颱風時速一五〇公里，刻位於南部民答那峨島東南偏東八六零公里，正以每小時廿公里之速度，向民答那峨島東北部與菲國中部各島吹襲中，倘風向不變，則四十八小時後，中南部將再受害。

颱風過後 菲島損失 空前嚴重

（美聯社馬尼拉十七日電）氣象局星期六報導，一項新颱風吹向菲律賓南部民答那峨島東南部。此項消息報導時，剛剛有另一個太平洋風暴之死亡總數，陸續增加，此風暴在星期三日在菲律賓中部造成很大傷害。最近消息稱，超過三百人在颱風中死亡，有數百人失蹤。這新的颱風，其位置在民答那峨東南偏東五百八十公里，最大風力是時速一百哩。氣象局稱，這颱風將會在星期六午後吹襲南部地區。

（法新社曼谷十六日電）根據此間氣象局報告，颱風鍾茵在菲律賓已經造成有二百人死亡，一百二十人失蹤，四萬五千人無家可歸，現該颱風正向西移動，並將於今晚吹襲泰國。颱風之中心是時速二百四十公里，颱風起自南中國海，由室總移向越南，並將於今晚深夜到達泰國，並帶來狂風暴雨。



寮總理訪晤英外相　寮國總理富馬親王（左），十月十四日到倫敦外交部謁見外交大臣荷姆爵士（右），隨後謁見英國首相希斯。（美聯社）

蔣總統伉儷祝賀 孫科院長伉儷八十雙壽之慶

（中央社台北十七日電）蔣總統題「松柏長春」匾額，祝賀考試院長孫科和夫人陳淑英女士八十雙壽。總統和夫人今天上午，曾到陽明山孫家，向孫科夫婦道賀。孫科夫婦今天一直被圍繞在親友的祝壽聲中，上午，他們在家裏接待一批又一批客人。八十四歲的王雲五，代表全體祝壽的人，恭賀孫科伉儷長命百歲。嚴家淦、張羣、何應欽、陳立夫、蔣經國、謝冠生、黃國書、袁嗣漢等數千人，今天都曾前往道賀。忙了一天，這對老伴侶一點也不累，親友的祝福，帶給他們滿心愉悅，度過星期六七十九歲的最後一天，明天，他們踏著更康健的步伐，邁進他們的第八十年。

中山同鄉懇親會閉幕 王雲五呼籲各鄉親 必須完成國父遺志

（本報台北訊）世界中山同鄉會已於十六日舉行閉幕典禮，由該會名譽理事長王雲五主持，致詞中指出中山縣是國父的故鄉，我鄉親應以國父的精神自勵，不可以中山人自滿，我們應緊記革命尚未成功，同鄉尤須努力以完成中山先生之遺志。世界中山同鄉會理監事聯席會議，十六日通過⑴籌建中山紀念中學，⑵中山籍僑老人公寓，⑶籌建逸仙大樓作為中山華僑聚居之所。在臨時動議中，中山同鄉在港澳地區，總數約在八十萬人以上，大會應鼓勵中山同鄉合資觀光，共聚鄉親之誼，台北同鄉會應盡量予以協助。

孫科院長伉儷八十雙壽　昨十七日孫科院長伉儷八十雙壽，下午四時至六時各友好在中山堂光復廳為壽星祝賀，壽客盈門，其夫人陳淑英女士及公子孫治平、治強慇勤接待，備極親切，圖為孫院長之全家福。

聯合國機構透露 亞洲各國糧食生產 今年成績普遍美滿

據聯合國糧農組織報告，亞洲人民的飢餓鬥爭，可說是由來已久，現時才漸佔上風。他們是用改良的穀物和牲畜品種，新的耕種和漁撈方法，將農民增加物質獎勵，才能有此成績。最重要的是，他們得到政府開明而有所作為的農業政策的幫助。

上述見聞見於聯合國糧農組織十月一日發表的世界性報告「一九七零年糧農狀況」中。這份全世界農業生產統計，先在聯合國糧農組織總部羅馬以及華盛頓同時發表。

六九年是連續第三年增產

這份報告透露，一九六九年遠東農產，是增產得最快的連續第三年，雖則那是全世界總產量十二年來沒有增加的第一次。

在東亞，去年的糧食生產增加了百分之四，超過了十年來百分之二點六的平均數，引用糧農組織職員的話來說，比令人滿意的統計數字具有更重要的意義是：「從過去的幾年看，這個地區大多數國家似乎達到一個轉捩點，重要糧食生產的增加追上了人口增加率，這種狀況構成自給自足的展望。」

最近十二年若干東亞國家每人糧食生產額，有了顯著的改善：日本增加百分之四十，大韓民國百分之二十七，馬來西亞和泰國都是百分之二十六，中華民國百分之九，沙勞越百分之七。

由於一九六九年世界米糧生產創出二億噸的新紀錄，糧農組織的初步統計數字透露，採用高產品種的亞洲國家，稻米收穫增加百分之六，麥增加百分之十。

採用奇蹟種高產稻米

世界糧農組織新報告中，有一章是東亞採用「奇蹟」種高產稻米在最初三年結果的專題調查報告。遠東種稻地區只有百分之七光景試過新品種——結果並不一致。在大多數地區，凡是比較大幅的耕地，又有熟練人員的地方，新品種證明是最好的。新品種要較高成本，冒較大危險，要比較複雜的管理和比較費神的照料。

例如，錫蘭在一九六五年開始，便在它的百分之七十多稻田試植新品種，結果增產約百分之四十。菲律賓的稻穀在一九六六年到一九六九年，每公頃又雜得豐收。

一九六九至七零年馬來西亞採用高產品種的田畝，佔整個地區百分之十六，不過在採用高產品種以前，因為密集耕作制度，平均已經能夠獲得高產量了。東亞許多國家的米糧增產，也可以歸功於採用「奇蹟」品種，這種比高產品種費用較少，冒險較少，勞動訓練較小的中間程度技術，容易為擁有小田地的農夫所樂意實行。

糧農組織報告說，「許多國家在環境上有個大限制，那便是這些著名的高產米品種，大多數都不大適合雨季主要種植時節的不規則落雨和泛濫，錫蘭最近宣布發現一種比較早熟的品種，在以後的幾年生產可能迅速增加。……

「最近採用諸如IR二十和IR二十二新品種，有上好製粉品質，比較好吃，對若干疾病有較強抵抗力，對這種高產稻會有更多地區採用。」（未完）

雇傭兵入寮作戰 在曼谷被警拘捕

美澳在泰舉行防空演習

（泛亞社曼谷十七日電）泰國警方昨夜八時半在曼谷市維多利亞紀念碑前，逮捕五十八名（內女性一名）準備乘巴士前往廊開府轉赴寮國作戰之僱傭兵。惟彼等係替永珍政府作戰抑為寮共作戰，官方未予透露。彼等全部泰籍，一般相信係寮中立政府在美方之幫助下所僱傭者。警方將控以「聚眾人員與武器為外國服務」罪。此五十八人僅携手槍二支，子彈三四九發，刺刀一把，小刀四把，鐵鎚一條，但彼等有軍服多套，現款一大筆。彼等個個年齡二十至三十不等，首領為一名陸軍伍長，但隊員之中卻另有一名陸軍上尉。警方謂每一僱傭兵簽志願書後即可得一萬銖（折合五百美元），入寮之後，將先接受三個月游擊戰訓練，被捕之伍長供認過去曾募批入寮。

（泛亞社曼谷十七日電）美、澳定本月廿五日至十一月六日在泰國舉行兩週空防演習，此次演習地區將在泰國東北部，蓋外來侵略力量最可能從該區入泰。演習重心在於空軍調運與空運兩方面，演習揭幕禮將由泰總理他儂元帥主持。

菲共支離破碎 青年毛派份子 統領殘餘勢力

（法新社菲律賓馬尼拉十七日電）菲律賓虎克黨「老一代」的最後一個「當權領導人」塔魯克之死，實際上已使虎克黨運動實際上已由一個尚未見過他真面目的年青司令員主持進行。他的名字叫巴斯哥洛，更多人稱他為丹時司令。廿七歲便當上一個毛派的「新人民解放軍」的司令。這一組織是中呂宋的一個共黨分支。關於他的出身所在地都知道得很少。不過，他的過時照片常在出現在馬尼拉報紙上，他的名子成為左派學生的「吶喊」口號，而且由他們發生一些簡直就是推翻政府的要求。全國警長戎道斯多旅長預言說，丹時將要採取「大膽步驟」，來重併這一個自塔魯克之死和上月的塔魯克左右手蘇部被捕後顯得支離破碎的虎克黨。丹時的成敗，繫於好幾個因素。而主要因素便是，在被剝削的中呂宋農民當中，政府以對虎克黨實行軍事壓力為後盾的社會經濟計劃，是否能夠容囿「社會公平」這一要求。同時亦有賴於丹時能不能爭到虎克黨的殘餘份子因為這些份子，是顯然不能給予多大軍事上的信心者。克虎黨要就是跑到政府的一邊，要就是與人民解放者齊。

塔魯克年老 是過氣領袖

（泛亞社馬尼拉十七日電）今年六十八歲，有名無實之菲虎克黨（共黨）巨酋首腦塔魯克，於十六日午後七時在馬尼拉以北安吉利斯市狄巴金村之隱藏處，遭菲軍亂槍射殺。當時塔魯克獨身一人，臥病床上，五名菲兵在五名民間探子帶領下衝入塔魯克匿身之茅屋，塔魯克見狀，伸手向枕下摸手槍，菲兵登時先下手，一輪亂槍，將此舉國聞名而事實上已毫無作用之共黨頭子擊斃於床上，五名探子將可從菲軍部領取十五萬披索之獎金。塔魯克於美國統治菲國期間，出身菲律賓大學，主修教育，但只讀兩年，日本侵略菲島時，塔魯克參加抗日運動，以智勇兼具成為民族英雄。

戰後此一抗日軍變質為共產運動，塔魯克坐第一把交椅，其後坐第二把交椅之拉瓦被捕，塔魯克乃升任為最高指揮，廿八年來菲軍警圍剿多次，迄不知其蹤跡之所在。

近數年以來，塔魯克已不問菲共內部之事，菲共亦分裂為兩派，一派親北平，由丹時率領，一派由蘇縣保率領，但自蘇氏於上月被捕後，此派之領導權，即落於奧剛坡之手。

卜卡薩總統離華赴美 蔣總統親往機場歡送

（中央社台北十七日電）中非共和國總統卜卡薩在與蔣總統發表聯合公報，共同強調兩國間的友誼合作以後，結束在中華民國十天的正式訪問，離開台北，飛往紐約出席聯合國大會。卜卡薩總統今天上午在圓山行館整理行裝以後，于十一時二十分前往士林官邸辭行，蔣總統親自在官邸門前迎接。然後一同進入客廳晤談。卜卡薩在晤談時，曾對訪華期間受到熱烈款待向蔣總統伉儷致謝。十一時四十分，兩國元首同乘禮車離開士林官邸前往機場。當座車于十二時零五分到達松山軍用機場時，副總統嚴家淦以下中國政府首長，各國駐華使節，以及三軍儀隊已經在停機坪上恭候了。

今日本報新聞精華

戴督返英將與新督商談　戴麟趾總督昨晚十一時許乘機返英述職，行前招待記者，表示將與下屆港督麥理浩會晤，商談香港事務。（第二張第一頁）

九個月拘賭博者三萬五　警方公佈：本年九個月內，拘獲非法賭博者三萬五千餘人，警方出動二萬八千餘次。（第一張第四頁）

社會署辦青年研討課程　社會福利署正籌辦一系列的青年研討課程，加強青年人對領導才及生活意義的瞭解，分三期進行，歡迎青少年參加。（第二張第二頁）

大埔鄉事會請改善交通　大埔鄉事會指拱門太窄造成大排車龍，并對新方假期勸請車輛行駛新鋪路，影響該區旅遊生意，央請當局改善交通。（第三張第三頁）

教署續舉辦小學遊戲賽　定下月下旬開始在港九各指定場所舉行，現正接受各校報名。（第四張第四頁）

穗秋易會藥材牌價掛出　穗秋易會藥材牌價有較大變動，初步以廿四種價掛出。原則以港市價為轉移，大陸貨將為本位。藥材市勢交投依然冷落，拆銷商與庄客尚告觀望。待下週總會牌價全部明朗後市情方能復常。（第五張第一頁）

自由中國發展觀光事業

各國旅客與日而增 外匯收入七千萬元

一、全年旅客四十一萬四千 外匯收入六千七百萬美元

臺灣省觀光事業在各方面配合推動之下，近數年有顯著的進步。

四年前來臺觀光的旅客全年共計十八萬二千九百四十八人，外籍旅客十六萬零二百七十九人，華僑旅客為二萬二千六百六十九人；至去（五十八）年十二月底止，在短短的三年半時間中，去年一年來臺觀光的旅客即已增加到三十七萬一千四百七十三人，其中外籍旅客為二十六萬九千零三人，華僑旅客（含持外國護照之華人華裔）為九萬八千八百九十人。今年上半年，由於日本大阪萬國博覽會開幕，來臺觀光的旅客比去年增加了百分之卅以上。有如此輝煌的收穫，實在是全體觀光界及旅遊界人士共同辛勤耕耘的收穫。

去（五十八）年來臺外籍觀光旅客計有二六〇、九〇三人，以及回國華僑九八、八九〇人，合共三七一、四七三人，較上年三〇一、七七〇人增加六九、七〇三人，若連同來臺渡假之外籍官兵四二、九七五人併計，五十八年全年來臺旅客總數達四一四、四四八人。由於觀光事業的迅速成長，對於繁榮社會經濟，以及促進文化交流與親善國際關係等多目標的功能上，貢獻至大。

根據交通部觀光事業委員會統計調查初步結果，每一旅客在臺停留期間平均消費金額為一五〇．九美元，旅客平均在臺停留時間為四．五六天，每天消費三三．一美元。依此估算，來臺觀光旅客及回國華僑消費金額共為五、六〇五萬美元，若連同來臺度假之外籍軍人消費併計，五十八年觀光外匯收入總數共達六、六八〇萬美元。

二、市場普呈景氣，觀光旅客仍以日美兩國最多

近年來為開拓國際觀光市場，致力推廣宣傳及簡化出入境手續，漸著成效。來台國際觀光旅客遍及全球，遠自兩美歐非各地人數亦逐年上昇，其中以本年歐洲來台觀光人數較上年增加幅度，尤具意義，如比利時來台旅客的增加百分四一．九，西班牙增加百分二二．五，荷蘭增加百分三五．四。此外亞洲鄰邦以及紐澳地區來台旅客亦有增加，顯示我觀光事業深具潛力，遠景至為光明。

觀光市場已逐漸向外開展，由於地緣及商務等關係，歷年來台旅客仍以美日兩國最多，去年亦不例外，按日本一四三、六二四人佔外籍來台旅客百分四四．七居首，美國九七、九三二人佔百分三〇．九次之，計日美兩國共佔百分七五．二，顯示我觀光市場過於集中某一地區，仍有待進一步開拓新的市場。

三、觀光事業繁榮，加速經濟成長

衡量一國觀光事業在經濟成長中的關係，其簡單的一項測定方法，可計算其自外國旅客所獲收入佔國民生產毛額（GROSS NATIONAL PRODVCT）的比重。以去（五十八）年為例，國民生產毛額初估為台幣一、九一三億元，觀光外匯收入折合台幣為二六．七二億元，亦即觀光事業產值佔國民生產毛額百分一．四〇。其重要性已日見顯著，但若與觀光事業發達之諸國如西班牙（佔百分五．二），墨西哥（百分四．〇）相較，則仍落後甚遠。

觀光事業又稱為「無形出口貿易（INVISIBLE EXPORTS）」，為勞務收入之主要項目與平衡國際收支的重要手段。去年我國商品出口總值初估為一一．一一億美元，是則觀光外匯收入約佔輸出總值百分六．〇六，在出口貿易單一項目中居第五位。

近年農工業迅速成長，國際貿易亦隨之擴張（去年貿易總額約達二十三億美元），但以進口值恒大於出口值，平均每年仍有六千萬美元的逆差。由於旅遊事業的迅速發展，觀光外匯的勞務收入增加，因此對我國際收支的逆差大為縮小，情況獲得顯著改善。

根據美國商務部所作觀光乘數（TOURISM MULTIPLIER）分析，觀光旅客在國內消費所產生之外匯收入，因其消費經過交易後流入市場，每次交易均產生所得，其對國民所得增加之影響，估計為其消費額之三．二倍。依此計算，去年觀光外匯收入影響國民所得之增加額為二．一四億美元。又據分析，旅客消費經多次交易，而每次交易均能對政府產生若干稅收，其全部稅收額為國民所得增加百分五，由此推算，去年觀光事業對增裕稅收約為一千零六十九萬美元之譜。

四、旅館業營運良好，客房佔用率平均達百分六三．一

以去年十月底為止經政府核准為國際觀光旅館級及觀光旅館級旅館共有六十八家，擁有客房五、二二八間合共八、二八五個床位。以去年來台旅客四一．四萬人計算，全年旅館容量約三〇二萬個床位，由供求關係加予推算，全年旅館客房佔用率為百分六三．一，但以旅館營運情形與觀光淡旺季節以及所處地區等關係，其營業狀況差別甚大，惟一般情形尚稱良好。（未完）（林汝汶）

以色列外長認為 運河停火延期無須達成協議 料九十日停火期屆埃不致開火

（路透社以色列泰拉維十七日電）以外長今稱：現行蘇彝士沿岸停火九十天期限屆滿後，予以延長，是有可能的，用不着先行達成協議。他在電台發表談話說：埃及容或不正式同意新停火令，它不開槍便是了，他又說：在聯合國他與埃及領袖有直接接觸商討後，有此觀感。

（法新社埃及開羅十七日電）金字塔報今日稱，埃及外長里亞特在其與美國務卿羅傑士舉行兩小時會議時曾一再否認埃及會將飛彈移至蘇彝士運河停火區。里亞特與羅氏曾於週四在紐約舉行會談，但無任何結果而結束。

伊班今天在此間說：他在紐約與美國務卿羅傑士會談時，羅傑士可能要求蘇聯與埃及將在蘇彝士運河的飛彈遷移。他返國途中在羅馬機場作短暫停留，向記者發表談話，謂羅傑士將就此問題與蘇聯外長葛羅米柯與埃及外長接觸。

伊班說，把蘇聯製的飛彈從運河區撤走，是以色列恢復和談的唯一之條件。

（美聯社巴格達十六日電）伊拉克執政之社會主義巴斯黨之激烈份子，週五被稱為內部政權鬥爭，是次鬥爭可能會觸發一次反巴斯份子之軍事政變。此間消息稱，巴斯份子表示：目前國內兩派之對峙，勢必使總統政府受到反革命部隊之突襲。又稱：面臨政治及經濟困難之巴斯份子，並未能在其兩年之權勢中，緊緊控制陸軍份子，有若干軍事單位仍然由反巴斯官員之主腦所領導，而他們可能隨時企圖作出軍事政變行動。此間人士又稱：是由于週四開除總統泰里延被宣除所引起者。文稱：泰氏被宣除後不久，總統立刻把伊拉克南北之坦克調入巴格達周圍。

奧迪梅菲毆人 幸獲無罪釋放

（合眾國際社美國洛杉磯十六日電）電影明星及戰爭英雄奧迪梅菲被控毆打他人今日無罪釋放。據透露，由於一名練狗師對他的女朋友的一項粗暴的爭執，梅菲因而毆打該練狗師。

奧迪梅菲曾參加第二次世界大戰，他被控意圖謀殺而毆打他人。由八男四女組成之陪審團裁定他無罪。

白宮所安排尼克遜總統接見外國元首和行政首長的日期已訂定：計開：（廿一日）發國元首馬莫王，（廿四日）日本首相佐藤榮作，（廿五日）一齊接見塞浦路斯總統瑪加里奧，巴基斯坦總統雅耶，阿比西尼亞王塞拉西，中華民國行政院長嚴家淦，柬埔寨元首朗諾。又據白宮的新聞秘書稱：「如果能商定可以利便雙方的時間的話，尼克遜總統亦願意會見參比亞總統康達」。

伊班怨華盛頓 不能促使蘇埃承認破壞停火 指中東談判破裂應由蘇埃負責

（法新社以色列特拉維十七日電）外長伊班，今天在電台上說：埃及必須「停止撒謊」，而且要使以色列「能對它的話有起碼的信任」，否則的話，「便無可協商」。

伊氏主要係指埃及。伊氏昨天從紐約返回此間後，在一項接見中說，他從沒有見過有人會像埃及外長瑞亞德最近在聯合國和其他地方那樣的撒謊撒得全不要臉的。

伊氏指美國是否會以銷少的調整，來解決埃及及飛彈在蘇彝士運河區的佈署這一問題時，他答覆說，華盛頓到底是不可能使埃及和蘇聯承認破壞停火的。

（路透社泰拉維夫十六日電）以色列外長伊班今晚說，以色列與美國均認為中東和談破裂，應由蘇聯與埃及負責任。

伊班由倫敦返抵此間告記者說：開羅與莫斯科已破壞不遵守停火安排協議，所以恢復談判之鑰是在他們手裡。

伊班由美國飛往倫敦，在倫敦停留一夜，飛返國。

（法新社羅馬十六日電）以色列外交部長

尼克遜召鉅商 研討經濟問題 烏拉圭幣傳可能貶值

（美聯社美國維珍尼亞熱泉十七日電）美總統尼克遜之五名高級經濟官員週六與美國六名著名之商業界人士舉行會議，以研討經濟之不穩，持續之通貨膨脹及汽車廠罷工等問題。

（合眾國際社烏拉圭孟都十六日電）今天據悉此間美元在黑市市場的價格飛漲，由二六四烏幣一美元，漲至三零烏幣，這是由於謠傳烏拉圭將貶值及政府宣佈銀行休假兩天所引起。

胡辛王與阿拉法簽定新和約　約但國王胡辛（左），十月十三日，在安曼與巴勒斯坦游擊隊領袖阿拉法（右），簽立新訂和約後，由突尼西亞總理拉特拜作中人使雙方握手言歸於好情形。（美聯社）

刦蘇航機者談刦機目的 欲使其子接受西方教育 被刦往土耳其客機經飛返蘇聯

（合眾國際社莫斯科十七日電）塔斯社稱，星期四日被騎刦往土耳其的蘇聯客機今日已將所有乘客及機員載回國，而重傷的領航員及騎刦者則仍在土國。塔斯社稱，乘客與機員回國後所作的證據表示，在騎刦時受傷的女侍應生，係在短距離中遭槍擊，且在阻止騎刦者進入機師座時英勇殉職。但未言該機回國時在何處降落。據來自伊斯坦堡的消息，騎刦者四十六歲之立陶宛貨車司機柯羅伊羅對土國當局稱，他與其十八歲兒子之騎刦該機，係使其子在自由國受教育。

伊斯坦堡發生 類似霍亂疑症

（路透社土耳其伊斯坦堡十六日電）據此間報紙今日報導，繼此間發生類似霍亂症狀之神秘病症後，已有十五至二十人發生，約有三百五十人在醫院留醫。

不過，官方仍未發表確定該病症，官方人士仍拒絕謂此乃霍亂症。

衞生部長艾金今日說，並無理由擔心，並向市民保證，已採取所有行動以抑制病症擴散發生。

悉謂，若需要的話，是可取得一千萬劑防霍亂疫苗。

義女衣裙 趨向中庸

（美聯社義大利佛羅倫斯十六日電）義大利的婦女界突然盛行中庸裙，最近在這裏舉行的時裝展覽會，所展出的成衣，包羅許多項春夏兩季的時裝。展覽會貿期限一連四天，到本週四之夜已告結束了。連日會場買客擁擠，來自廿五個國家，創空前的紀錄，在七十個女裝衣服陳列室之中，所接得客人的定單多是中庸裙，由此可見中庸裙在義國流行以來，這種風氣不勁而走，流傳到外國去了。來到義國遊歷的外客每到百貨公司則被遊說搶購中庸裙所吸引，他們已知到義國的女服設計家一致擬中庸裙了。

瀛海一勺

艾克遺產估計 逾二百五十萬

（法新社美國蓋茨堡十六日電）美國故總統艾森豪威爾所遺下的財產值二百五十萬以上。這是賓夕芸尼亞州的稅務專家所估計的。據一確實的估計，謂他的遺產，扣除了遺產稅及其他稅項之後，實得二，七三〇，〇一三・八一元，其中包括五一九，四三四元，係他所寫的回憶錄的出版稅。根據他的遺囑，他在蓋茨堡的莊園則已捐獻給國家。他的遺囑又指定將他在軍事統帥任內有關作戰計劃和活動的一切文件，貯存於阿比連鄉的艾森豪紀念圖書館內（按阿比連鄉是他在童年時代長大的地方。）

加州科學家試驗海水測量器　美國加州洛歐公司科學家新發明內藏各種儀器之水泡浮標據稱能測驗海水與空氣之溫度，鹽與氧氣之成分，及因環境而消耗之情形，甚有用於造艇及內陸之水道者，十月十四日，在聖地牙哥海面實行試驗之鏡頭。倘成績優則聖地牙哥海灣及沿岸各處，將會設置之。（美聯社）

公民投票獲全勝 沙達今宣誓就職 並向國會演說提名兩位部長 約日總理接掌軍事總督職位

（法新社埃及開羅十七日電）埃及新總統沙達特，將于明日在國會演說，電視及電台實地轉播。以上是中東新聞社今日引述半官方「金字塔報」所稱，沙氏將于今日當地時間十八時宣誓就職。

（合眾國際社開羅十六日電）星期四公民投票獲得全面勝利後，埃及政府今天宣佈沙達特為總統。

沙達特於星期六晚宣誓就職，任期六年，沙達特被認為埃及第三屆總統，其政綱是加強埃及的三軍部隊與尋求和平解決中東衝突。那賽總統的老友，他在星期四公民投票的七百一十五萬七千六百五十九選票中，獲得百分之九十點四。

政治家說，沙達特將於近日間便提名兩位部長，他的首次重大政策決定：是否延長於十一月五日便屆期滿的九十天停火令。

上埃府官員說，如延長停火有助於談成和平解決，則開羅就會贊成延長。

（法新社安曼十六日電）安曼電台今日稱，約旦總理國王已由馬吉里手中接任為約旦軍事總督，馬氏自從約旦危機開始以來即任此職。

國民廣播電台稱，我已決定將調軍事總督之職，委托內政部。他又說，民族警察將在各地區中負責軍政府的政令。

電台宣稱：今日內閣會議中胡辛王已批准該項決定。

同時，胡辛王今日在安曼電台廣播重申他對馬吉里將軍的信心。（合眾國際社安曼）

十六日電）安曼今日又回復緊張，政府和游擊隊中，在沒遭游擊之報紙中，發生零散槍戰。星期四晚，政府保安部隊截留一游擊隊首領之汽車，拘去四名乘客，將此汽車縱火焚燒，在安曼市區發生之槍戰，為時十五分鐘。自從胡辛王和游擊隊領袖亞拉法於星期二晚簽署詳細休戰協定，列明政府與巴勒斯坦游擊隊之權利後，雙方關係始以來此次為最嚴重事件。

日本北部地震 未有傷亡報道

（路透社日本東京十七日電）昨日強烈地震發生於日本北部，房屋倒塌與造成山泥傾瀉及運輸停頓。但日本國家警察局稱：「未接到死傷報告」。

地震發生於下午二時二十六分，有若干地方電流中斷。

中央氣象台稱：地震中心在日本北部岩手縣附近，大約地下六至十二里，或近地球表面。據稱：「地形強度為烈治縣地震等級六・五度」。

又稱：「近中心地震強度，大約為日本七度強度之第五度」。其後日本又發生四次小地震，無若損失。

地震造成鐵路十五處崩壞，火車完全停駛。

近滑手處一煤礦崩陷，八人受困，尚有一洞口逃生。

渥太華市民要求與綁匪談判　加拿大渥太華市十月十七日民眾在國會門前集會要求政府與綁匪談判以釋放被綁架兩名官員之影判決裂後所採取之方法情形。（合眾國際社無線電傳真）

蘇發射氣象衞星 每百分鐘環繞地球一匝

（合眾國際社莫斯科十七日電）「塔斯社」今日指稱：蘇聯再發射另一枚無人衞星納入軌迹。該衞星又稱：這枚「宇宙三七二」號衞星，是在週五發射，每一百分鐘環繞地球一匝，其與地球軌迹之傾斜度成八十一度角。該星配有科學儀器，以作實驗。

（法新社蘇聯莫斯科十六日電）蘇聯塔斯社今天報導，蘇聯昨天發射一枚新氣象人造衞星，此人造衞星距地球最遠六七四公里及離地球最近為六三三公里。塔斯社稱人造衞星在九十七點五分軌道運行。

1970 香港年鑑

全書分十四篇 內容包羅萬有

請購備

作為你的案頭顧問

每冊港幣十元

售書處

香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二三九〇八一

中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話H二三一六三七

旺角辦事處旺角廣東道九六七號 電話K八四〇七四九

已訂閱者請前來取書

大事寫眞　香港全貌　法規新編　交通要覽　街道指南　郵電便覽　居住須知　商旅指導　日用參考　人名辭典　醫療一覽　學校實錄　社團總覽　工商名錄

◀下列各處・皆有代售▶

香港區：

- 世界書局 德輔道中一一四號
- 天利行 砵甸乍街十六號
- 東南書局 德輔道中一二一號
- 香港圖書公司 德輔道中安樂園大厦
- 世界出版社 干諾道中六十號
- 商務書局 荷李活道十五號
- 大方書局 莊士敦道五十六號
- 伊景書報 莊士敦道四十二號
- 泰昌書店 莊士敦道一九七號
- 東方書局 軒尼詩道一七三號
- 樂文書局 波斯富街七十六號
- 齡記書局 波斯富街一百號
- 藝美圖書公司 英皇道三六六號
- 興記書報攤 北角渣華碼頭
- 北角書局 書局街廿六號A
- 東亞書局 書局街卅九號
- 大觀書局 大道西三一五號
- 林記書局 大道西三五二號
- 廣文公司 大道西三〇六號
- 文教書局 天樂里十四號
- 國華書局 總領道皇宮大厦
- 利興書局 筲箕灣道三六六號
- 泰昌書局 筲箕灣道二八七號

九龍區：

- 世界書局 彌敦道老街一〇五號
- 天利行 彌敦道六〇七號
- 大東書局 彌敦道六八二號
- 齡記書局 彌敦道六七八號
- 開明書局 彌敦道三八五號A
- 三育圖書公司 彌敦道五八〇號C
- 永光書局 青山道三五二號
- 環球書局 上海街三四二號
- 東華書局 上海街七三〇號
- 大達書局 上海街一五三號
- 文風書局 洗衣街九十一號
- 天成書局 洗衣街九十號
- 大成書局 大埔道五十九號
- 友聯圖書公司 花園街七十三號
- 萬邦書局 花園街七十六號
- 文華書局 奶路臣街十七號AC
- 浩華書局 亞皆老街七十四號
- 民生書局 西洋菜街廿四號
- 智源書局 金巴利道廿七號二樓
- 寶福興書局 馬頭圍道一八〇號
- 僑英書局 彩虹道卅六號
- 光明書局 城南道廿八號
- 成昌書局 侯王道廿二號
- 偉發文具公司 衙佬村道廿七號
- 龍文書局 加連威老道五十五號
- 成記書局 南昌街八十號
- 集益號 佐敦道碼頭

誰人獲得死者遺產？ 外國人有古怪遺囑 人人可望意外發財

許多人在遺囑中設法滿足他們的最後願望，因而花樣百出。有一個丈夫給他妻的遺言是：「她的情夫和她不要以為我那麼愚蠢而毫不知情。」

（世界論壇社倫敦訊）「給從我床下弄走一隻粉紅色猴子的護士：五千元。給從我湯中弄走綠蛇的厨子：五千元。」上述只是一個美國商人遺囑中的兩則。這個商人於前曾發高燒。但是，許多被認為十分正常的人也留下奇怪的遺囑。

例如一個法國商人布勒斯太太留下十二萬法郎給當人證傭衣服。另外一個法國女人古思曼太太留十萬法郎給首先証明她曾和另一星球來人談話的人。

最佳鼻子可得遺產

還有一個法國醫生留下一筆錢給流地充作一年一度的「最佳鼻子獎」。另外的條件是，選得衆具紅髮和黑眉毛。

還有一個時別的遺囑附款是一個加拿大人提供的。他一生都想當演員，而他的家庭卻逼迫他當了商人。當他死於一八八八或九年時，大部分的錢留贈一羣愛好戲劇的朋友，要他們每年演出一次「哈姆雷特王子」，直至錢用完為止。主要的規定是：哈姆雷特埋塲上獨語時的頭顱骨必須是他的頭顱骨。生不能如願上台，至少死後身體的一部分卻上了舞台。

前幾年，有個熱衷的美國人卻更進一步。他把遺體給一個愛國團體，指明，他的皮應該染色裝在一面鼓上，他的腿骨製成兩個鼓捶，而在班克山立紀念日那一天，他的一個後裔必須站在班克山紀念碑前，敲打這面特製的鼓。

拍賣褲子一人一條

西德尼亞州某一個人的遺囑更怪：「我有七十一條褲子，我要遺囑執行人舉行公開拍賣。每人只許買一條。」出於好奇心，人們只花幾分錢買一條。但他們在每條褲子的褲囊中都發現了一張一千元大鈔，總得好好的，大為奇異。

一九二九年，一個倫敦人死時，他留一條給他的太太「一條褲子，作為我生前她想穿不得的象徵。」（按：英諺「女人穿褲子」指夫權不張）

紐約一個細紀人的遺囑是：「我留給我的妻子一個情夫，還有使她明白我不那麼蠢的知識。我留給我兒子享受賺錢過日子的愉快，三十五年來他一直認為我享受賺錢過日子的愉快，但他錯了。我留給我的司機我的所有汽車，他幾乎把它們弄壞了。我留給他弄得神心如意。給我的合夥人的勸告是：乾脆讓我的律師來生意，立即再找一個合夥人。」

一個美國丈夫在他知道遺囑中說：「若不是由於我和合法在白天被賊偷不幸婚姻，我的財產會更多得多。我知道這個醋罈子的關係至少要了我四千多鎊。」

斐爾德菲亞的布拉特在生前時，他的太太不許他在家中吸烟。他留給他的太太將近六十萬元遺產，條件是：她每天得抽五支雪茄烟。她大為憤怒，因為法院維護她的丈夫的遺囑。

但嘉尼亞克的一個德國人穆勒（一九四一年死掉）的遺囑要求邀請所有親戚參加他的葬禮。那些在他生前時對他不好的親戚大為驚異。但都集合於樓上的一間房內。

突然間，樓板垮了，所有的人都跌到樓下的房間內。許多人受了傷。在死前，穆勒已將樓板橫梁都鋸斷了。

承受人必須禁酒

有些立遺囑人規定承受人必須禁酒。但南斯拉夫的米席紐不同，他生前愛酒如命。因而在遺囑中，他吩咐他的三個兒子每年在他的忌辰那一天，倒十一加侖的酒進入他的墓中。

這種紀念方式已進行十九年了，可能還要繼續下去，因為他的兒子們發誓要一個字這樣地辦下去，即是活到一百歲也這樣做。

但比已有先例。一九三七年，伊利諾亞州一個富裕的酒商就在遺囑中規定，他死時，整個酒窖的酒都須一杯杯的倒向他的墳頂。不須有滿酒給他的親友。

他要他的太太和女兒每天到墳上倒酒。「若是她們不這樣做，得把遺產交出來。」他的太太於四年後死掉，但她的女兒有好多年用酒澆墳，一直到一千瓶倒光為止。

加引用戰時緊急法令 宣佈魁解非法 飭令軍警採行動掃蕩激進份子 加兩主要反對黨抨擊緊急條例

（美聯社加拿大渥太華十七日電）加拿大政府援用戰時緊急法例對付魁北克解放陣線之後，三個反對黨週六在加拿大眾議院舉行一次特別會議，以商討該項措施，保守黨人士及新民主黨將此措施認為損害新民主自由，儘管承認魁北克解放陣線分子對加國安全之威脅。

（合眾國際社渥太華十六日電）加拿大政府今天實施戰時緊急條例，並開始大規模搜捕激進份子領袖和他們的同路人。政府企圖粉碎恐怖革命組織「魁北克解放陣線」。

加警方已派出一個四百名軍警入境協助該省九千名警察，協助拘捕魁北克解放陣線份子。

在數小時內，軍警聯合行動，以蒙特里爾為中心，在魁北克省五大城市中，逮捕了二百三十三人。

軍警突擊逮捕法裔加拿大知識份子「毛派」一同盟領袖及魁北克若干娛樂界人物。

據悉，在首批被捕的人中，有魁北克解放陣線的律師李美克斯，他在週四在與政府會談有關釋放被綁架人質條件的人物之一。

據魁北克警方說，在突擊行動中，繳獲大批軍火，步槍，手槍和刀等。

杜魯多保證當暴動結束，緊急條例便停止，將得保證，後九七一年四月卅日為最後實施日期，但若國會認為有改變時，則屬例外。

在渥太華，國會對緊急法令進行辯論，加拿大兩個主要反對黨，對這個行動，猛烈抨擊，保守黨領袖斯丹菲爾德說，應提出一個時別限制法案，來提國會批准。新民主黨領袖道格拉斯，抨擊政府使用戰時緊急條例。

他說：「我們不得不面對杜魯多在國會辯護他使用緊急條例的理由。」

（法新社渥太華十六日電）加總理杜魯多今天宣佈綁架魁北克勞工部長拉波特和英國商務專員克羅斯的組織，為非法組織。他是在宣佈緊急法令之後，數小時發佈上述命令者。

法令宣稱：魁北克解放陣線為非法。任何人協助該組織，可被判四五年。法令中指「該組織企圖使用武力，包括謀殺，綁架，作為改變加拿大政府的手段」。

新的恐怖份子的出現，他們曾一度稱為無政府主義者。

加警執行緊急法令 搜索恐怖份子 二百多人被捕 千名加軍空運抵蒙特里爾

（美聯社加拿大渥太華十七日電）數千警察及士兵配備機關武器，週六湧入魁北克，搜捕綁架者及兩名被綁官員。逾二百廿五人于週五被捕。兩名被綁官員，迄至今仍未尋獲。加拿大總理杜魯多告知他的議會，魁北克總理布拉薩稱：該省曾遇到「大規模的捕」之後表示「十分滿意」。

（路透社蒙特里爾十六日電）在加拿大政府宣佈採取緊急法令對付魁北克省講法語的極端份子後，來自講英語軍團的一千名空運部隊今已飛來蒙特里爾外的兵營。

隨着魁北克政府宣佈該省處於「動亂狀態」，加拿大政府立即實施戰時緊急法令，對付魁北克解放陣線綁架人質，但在昨晚已宣告失敗。

今日早晨，該等空運部隊已從愛門頓和新布藍城飛往蒙特里爾附近的軍團，預料他們暫時留駐兵營，但可能

在政府實施援用戰時緊急法例，採取緊急行動後，同時警方在魁北克實行大逮捕，魁北克解放陣線的份子或疑為同情該陣線的二百三十八人，現已逮捕了。另有二十二軍團在蒙特里爾和魁北克負責巡邏。

（路透社阿根廷布宜諾斯艾利斯十七日電）裴隆擁護支持者，不顧政府之禁止，計劃舉行大集會及示威，以紀念「效忠日」。阿根廷工業城市卡多伯，由于密之命令全部採取措施，已施行嚴密之安全措施。此等人組成之工會，自一九五五年九月被放逐以來，首次獲得批准在某些指定省府內舉行大集會。

魁解進行綁架目的 旨在促使魁加分裂

（路透社加拿大多倫多十七日電）最近被宣佈為非法的魁北克解放陣線，他們的戰略化綁架因而使國家出現危機之舉，只是極端份子因圖使法語的魁北克脫離加拿大而作廣泛分裂運動中的一種警告。魁北克的公眾，相當同情該陣線於綁架英外交官和魁北克勞工部長拉波特後所發表之政治公告。這種情況引起了那裏和加拿大其他一些英語區的很多穩健分子的注意。加拿大政府自從魁北克政府宣佈「受虐到叛亂」後，昨天提出使用緊急權力，將解放陣線宣佈為非法。

芝加哥民友報透露 美會迫令蘇拆除設古巴潛艇基地

（法新社美國芝加哥十七日電）芝加哥的「民友報」今天說，美國會迫令蘇聯拆除它已開始在古巴興建的潛艇基地。

該報的華盛頓消息說，蘇聯此舉，係經過外交上的「背地和強硬」的談判後才這樣做的。雙方外交家會秘密會面了三次。兩在華盛頓，一次在莫斯科。

據該報說，談判是於九月底結束者，亦即於尼克遜總統開始歐行兩天之前，而且使到蘇聯的塔斯社因此公開否認蘇聯係在該島建造基地。

該報說，美政府即認此否認為「肯定性」的答覆。

國務院昨晚說，它沒有證明這一消息。

（法新社華盛頓十六日電）美國國防部一發言人，今天保留對兩艘蘇聯船隻被懷疑與蘇聯擬在古巴南部，修建一處潛水艇基地有關的判斷。

該蘇聯船隻仍在古巴南部港口停泊。

據悉，一艘蘇聯潛艇供應艦和一艘拖船，已駛抵古巴馬里爾港。

該港距夏灣拿四十公里。美國防部發言說：「該蘇聯船隻係赴該處為船員休息，還是為加油或作其他目的，我無所知。」但他說，該兩艘蘇聯船隻的行動，表示蘇聯在古巴辛弗哥斯港修建潛艇基地的可能性不大。

兩艘蘇聯船隻仍在古巴南部港口停泊。

由於美國注視，認為蘇聯可能在古巴修建潛艇，故蘇聯曾予以否認。

本港新聞

非法賭博者

今年九個月共控三萬五千人 警方出動掃蕩共二萬八千次

（鴻訊）在今年最初九個月內，有三五，七七二人被警方檢控非法賭博，較去年同期增加五，四八一人。

截至上月底警方掃蕩賭博共二八，〇四一次，比去年最初九個月多一，八七六次。

警方在今年第三季檢控賭博共一二，一九二宗，其中包括在賭館賭博者四，八四六宗，街上賭博者四，八四五宗，外圍賭博者一，五二二宗，非法彩票七三〇宗，開設賭館者二四六宗，及其他賭博罪三宗。

在今年第三季內，被判非法賭博罪名成立者共一二，〇五〇人，另八十四人尚待審訊。

被判監者二人，其中一人入監兩週，另一人入監兩日。

在其他案件中，罰款十元以下者有一六七三人；十元至五十元者有八，四九七人；五十一元至一百元者有四九四人；一百零一元至二百元者有四九一人；二百零一元至五百元者有四九七人；五百元以上者有三人。

另有九十三人罪名成立，但無判處罰款；五十八人無罪釋放；三百人之保款充公。

英軍直升機參加西貢演習 風雨中突墮海機身着火 兩名軍人獲救機沉海中

（鴻訊）昨晨十時，一架在風雨中演習的皇家空軍直升機，在新界西貢警署附近上空，突然像斷了綫的紙鳶，直墮海中，飛機在墮落時突然起火，有關方面接獲報告，立即出動消防車，工程車，救傷車及大批人員馳往現場搶救，機上的兩名人員幸而及時爬出機艙，游於海面，被救護人員救起，據說沒有人受傷。

至於墮落海中的直升機，由於風大雨大，海面一片迷濛，波濤洶湧，情勢非常險惡，打撈極其困難，惟搶救人員正在利用各種方法，在惡劣天氣中進行打撈工作。

這架在狂風暴雨中突然失事墮海的直升機，是參加在昨晨駐港英海陸空三軍在西貢半島舉行的一項定名爲「滚轆」的聯合軍事演習，當時除了陸上有一千名陸軍外，海面還出動星加坡防港的皇家海軍艦艇的兩棲攻擊艦「無畏」號，及巡邏艦「車達夫」號巡弋，此外，駐港的四艘掃雷艦，與及補給艦「凱旋」號等，皇家空軍飛機及英國陸軍派兩中隊人員參加，演習將至十月廿八日止。

失事的直升機乃隸屬皇家空軍，演習開始時，地面部隊在海空軍支援下乘登陸艇及直升機冒險風雨在西貢半島作兩棲登陸。失事也就在那時發生。

該架直升機在海陸空配合下，穿過雲層，風雨中隨着預定空域前進，但當飛抵西貢警署附近海面上空時，也許風雨太大的打擊的緣故，該機機件突然發生故障，機師急忙將機降下海面，一聲「隆」然巨響，墮下海裏，沉下海中約四呎，出於外，並未受傷。

至於該機引致原因何失靈，須待檢驗後始能知曉。軍方將進行調查。機上兩人爲：中隊長林士哥維頓，卅五歲，軍曹卜根，二十八歲。兩人均幸無受傷。

據軍方昨晚公佈，一架隸屬英國皇家空軍第二十八中隊的直升機，今晨十時在參加一項軍事演習中，在距西貢警署二十碼海面，由於天氣惡劣，被迫降落，沉下四呎深，機上的兩名機員及時逃離機艙，被救護人員救起，沒有受傷。（合）

失業青年扮抹車仔 專竊汽車內收音機 八項罪名判囚八月

（新亞社）一無業青年男子，假冒抹車仔，用作汽車竊賊，專偷車上之收音機，一次行竊得手後，擬行前往觀塘窮樹資，途中即爲深水埗警署探隊跟踪拘獲，帶返警署調查，並揭發其他七宗汽車收音機失竊案有關，於是八罪俱發，昨解北九龍裁判署審訊，被告全部認罪，法官判其入獄八個月。

被告楊偉強，廿八歲，無職業，居無定所。被控八罪，爲首一項指被告於十月十四，在九龍地區，藏有一架汽車收音機，來歷不明。其餘七項指被告於九月卅日至十月十一日期間，在九龍地區，先後七次，從汽車上偷竊收音機共計七架。

據警方透露，最近深水埗區內，一連發生汽車收音機失竊事件，係在各處路傍之私家汽車，不時被人偷去車上之收音機，但其他貴重物件則安然無事，而車上門窗亦整全無損壞痕跡，先後如出一轍。警方暴露，嫌疑人可能用自同一匪徒所爲。幾經偵察，辛苦由認定原來化裝爲抹車仔，冒充乘單車假作抹車工人，從而伺機下手行竊警方跟縱跟踪追查。至本月十四日傍晚時份，在鴨寮街與南昌街交界附近，發現被告駕乘單車駛至，而後附有汽車收音機一架，當場在搜中搜出載有汽車收音機一架。被告說係朋友送與他者但無法說出其朋友之名。

南國青年在港暴斃 傳南政府促港府速寄剖驗報告

（新亞社）去年十月，一名南斯拉夫籍青年，死在九龍城警署羈留所內，其人名古馬力。南斯拉夫政府計劃起訴香港政府，調查港政府遲遲未將死者驗屍及剖驗報告送交南國政府。

南國政府曾催速致促香港政府，早將報告寄往南國，南國現居南國之死者古馬力之叔安藤上校，找尋資料，以便進行法律起訴。

據安藤上校在無線電話中，向英文星報談及該剖驗報告已頗久，香港政府迄今仍拒絕將報告寄出，第一定控告香港政府，須確知死者古馬力不會是死於正常者。

又死者古馬力另有一叔萊古馬力，居于紐西蘭，曾向法院入禀控告航空公司賠償合約，不將死者由南國帶到紐西蘭。萊古馬力又謂：約兩星期前，將由高等法院公開審訊。

死者古馬力，廿一歲，於去年十月廿九日，在啓德機場當被警拘捕，乃押之返九龍城警署羈留，不料至晨間四時，死者謂腹痛，因而死亡。醫官剖驗，謂死者死因是中酒精毒入肺部，但至十一月法庭研究其死因時，則謂死者死于正常，因死者是有心臟病者。

英皇道後巷 老婦墮樓死

（鴻訊）昨晨六時，北角英皇道一五四號民衆大厦後巷，發現一年約六十餘歲的老婦軀身扑內，斃命多時，死者身材肥大，身穿黑布衫褲，據懷疑，該老婦可能是從上面墮下而斃命者。

至於死者身世，警方正在調查中。（合）

四匪迭刦 拘獲其一 共控五罪 輕判監管

（新亞社）四名青年，專刦夜歸人，通常在北角區一帶活動，下手地點多爲樓梯間。今年九月廿八日晚，四名青年又搜黑「做世界」，當時刦匪乘的士逃走時，被一名乘私家車之男子看見，通知一交通警員，交警立即追蹤的士，卒將的士截停，並將車中一人拘獲，其餘被逃去。至昨日，問題感化官調查被告身世報告後，認爲給予被告最後一次機會，判其受感化官監管爲十八個月。

被告：朱志炎，十八歲，被控：（一）九月二十八日，在堡壘街樓梯，與三名在逃人，刦去一名男子手表一個及現款四十元；（二）九月二十五日，在明園西街樓梯間，與三名在逃人，刦去一名男子現款一百元及手表一個。另有三項罪名，控同列爲法庭之案件，又據被告承認案件，涉嫌同類參與刦案。

據案情透露：九月二十八日晚上九時許，原告被匪徒刦去而安街所時，當行至三樓，一名男子先追上，原告之妻以爲是同樓之人，但不久，又有三名男子出現，其中一男子緊抱原告之妻手，另一男子將原告之妻頸持。其餘兩人一在樓梯口「睇水」一則監視原告之妻。該批人刦得原告一個手錶及現款四十元後，立即逃走下樓，原告亦隨之下樓，大呼「搶嘢」。四名男子跳上一輛的士乘馳而去。不料適有一輛私家車正停在該的士之旁，故當的士駛去時，私家車中人可以看清楚的士之車牌，而跟蹤的士。私家車中人緊記的士之車牌號碼，恰遇一名交通警員乘電單車經過，私家車中人乃將的士之車牌告訴交通警員，交警迅速駕電單車追蹤，追至寶雲戲院對面，卒將的士截停。斯時車內之四名青年急忙下車逃走，但被告走遲一步，被交警拘獲。在警署內，原告之妻認出被告是四名刦匪中之一人。調查結果，被告向警方承認九月二十五日晚上十二時，與其餘三名青年在明園西街一樓梯間刦去一夜歸男子一百元及一個手表。此外，失主到警署，失主認出被告乃刦匪之一。被告亦承認，警方遂將其交案檢控。

涉嫌非禮少女 的士司機押監候審

（新亞社）一青年的士司機，涉嫌非禮少女，警方拘控，昨解上北九龍裁判署審訊，被告不認罪，法官將被告押候於本月廿二日下午二時續審，案情未解，不准保釋，還押監房。

被告男子馬廣名，廿七歲，的士司機，住土瓜灣下鄉道E十樓，被控罪名：十月十六日，在九龍地區，非禮少女賀麗娟。

成和道一大厦電梯 刦匪強掠婦人 得手乘機逃逸

（時訊）昨晚六時，跑馬地成和道三號發生一宗搶刦案，一名三十一歲主婦返家在地下進入電梯時，有一名年約三十歲男子尾隨而入，該主婦見該男子貪婪衝入電梯，知其不懷好意，但該男子已自腰中拔出一柄利刀威脅她不得呼叫，將電梯門按關上，然後下手搜刦，掠去手表一個，戒指兩隻（總值約一千五百六十元）。當電梯升至八樓時，刦匪按了停開關，將電梯門推開，然後將電梯關上，下樓逃去。事後失主婦人前往警署報案，請求緝查。（合）

獅子山六小霸搶刦 認罪各判簽保 父母亦須負責

（新亞社）獅子山邨樂園區獅子山，有一羣年齡十三至十七歲之男童，自稱「獅子山小霸王」，專在京亭附近向旅行學童剪徑，在兩小時內連續做三次「世界」，黃大仙警署探長鍾明光，接獲投訴，展開緝緝，卒拘捕六名青少年歸案。去週在觀塘裁判署審訊，各被告之雙親均到庭旁聽，法官聆供畢，認爲被告等無犯案紀錄，乃給予一次自新機會，判每人簽保二百五十元，守行爲六月。惟經過一月後，被告等之雙親須到法庭報告其子是否行爲良好。

六名被告：（一）劉某，十六歲，（二）游某，十五歲，（三）殷某，十四歲，（四）莊保明，十七歲，（五）鄭某，十三歲，（六）鄭某，十四歲。被控：（甲）控一至第五被告，於本月八日下午一時，在獅子山地區，截刦賀順才一個手表；（乙）控上述五人，於同日十二時，在上址截刦一不知名男子一個手表；（丙）控上述五人，於同日一時卅分，在上址截刦一不知名男子一個手表；（丁）控第一二三及第六被告，於本月十一日，在上址，截刦一不知名男子一個手表。

昨晨風雨中意外事件 黃泥涌峽塌棚交通受阻 石排灣倒大樹壓壞的士

（時訊）昨晨六時，在豪雨之中，港島黃泥涌峽道十四號門外發生棚架倒塌，阻塞道路，致該處馬路之交通無法通行。但幸當時該處無人經過，故未有人受傷。

由於該處塌瀉棚架關係，中華巴士公司宣佈，六號綫巴士道於暫時停開，至於住赤柱區的居民，欲往中區時，請改搭香港仔及筲箕灣。只要該處障礙一經清除，正常的交通將立刻恢復。

又：昨晨八時，香港仔石排灣道五十四號對開的一株大樹被風吹倒，阻塞半邊路面。因此，東行交通受到阻礙。警方已派出交通警員到場指揮來往交通。

又：一棵重約數噸的大樹，昨晨十一時五十一分，在九龍城金巴利道廿四號門外倒下，橫臥路面，一輛的士走避不及，當場被壓個正着，幸無人受傷，但該處交通經已受到阻塞。農林處職員經已到達現場清理。（合）

涉嫌偽製護照三被告 第三被告銷案獲釋 加控首次兩被告各一項罪名

（新亞社）國際刑警組織，及警務處商業罪案調查課探隊，本月十四日，向深水埗桂林街一家印刷紙盒廠突擊搜查，破獲一家嫌疑印製偽造星架坡護照機關，拘獲可疑男子三人，帶返偵緝總部審訊，昨再解中央裁判署審訊，主控官首先起立表示，對第三被告之控訴，不擬提出證供支持，法官當庭將第三被告控罪撤銷，並不起訴處分，當庭省釋。

主控官繼續請准法官，對首次兩被告分別加控一項罪名，並表示不反對被告二人之請求具保出外候審。法官聆訊後，分別保釋外出候審。

被告男子三人：（一）林少昌，四十歲，經記；（二）除其良，廿四歲，攝影師；（三）譚少華，卅一歲，美術設計員。分別提控三罪：（甲）指被告等，於今年九月至十月間，在九龍地區，密謀偽造一批星架坡護照；（乙）加控首被告於十月十四日，在深水埗海壇街一七二號四樓，非法藏有一批偽造星架坡護照；（丙）加控次被告，十月十四日，在桂林街十五號D二樓，非法藏有七件用以印製偽造星架坡護照之影印底版。

凌晨油麻地道上 四名飛仔圍攻 男子不敵被刺

（時訊）昨日凌晨三時，油麻地加士居道附近，一男子遭四名飛仔圍攻，終被刺傷，四名飛仔則已逃去無踪。

傷者名謝初，卅八歲，住佐敦道文匯樓九十一號，當時與朋友借遊，外出消夜，至凌晨三時左右夜宵完畢，步返家中，途徑加士居道一間室前，路旁有四名廿歲左右的飛仔，不分青紅皂白，竟向謝某發攻擊，混亂間，謝不敵，其中一名飛仔拔出小刀向傷者胸部刺一刀，傷者倒地，飛仔逃去，結果傷者遂被送院急救。（合）

中區新填地停車場 婦人被匪掠去款物

（時訊）昨午二時，中區新填地一停車場內，一名婦人，於停車場一邊上車時，突然被一名男子搶去手袋一個，內值港幣千六百元，匪徒得手後逃去，事主即高呼，惟匪徒已逃去，警方仍在調查中。（合）

華富村口交通失事 風雨中車撞柱 四人浴血車廂

（時訊）昨晨八時，一輛私家車在華富村口附近，因雨路滑失事，車身撞向路旁一條石柱，車內四名男子受傷，被送瑪麗醫院救治。傷者計爲：男子胡文偉，廿九歲，住寶翠園；陳國昇，卅五歲，住加路連山道；馮白楷，卅二歲，住星街；鄭國海，卅歲，住洛克道。（合）

油蔴地上海街一表行 獨行賊刦手錶 掠三錶店伴擊穿賊頭卒被逃去

（時訊）昨午二時，九龍油蔴地上海街光天化日下，一名飛仔用硬物擊碎一間表行之手表陳列飾櫃，攫走三個名貴手表，店內職員曾持鐵呎追出捉賊，曾將刦匪頭部打傷，但卒被刦匪逃去。

遭飛仔刦匪光顧之表行爲上海街三五一號地下利興鐘表行，當時有一飛仔站在門前作看手表狀，其後乘店員不覺，即用硬物擲向玻璃飾櫃，「乒乓」一聲，陳列飾櫃之玻璃應聲而裂開一個洞，該飛仔即伸手攫取三個價值二千一百五十元之手表，轉身拔腳逃去。

有一名店員立即持一把鐵呎追出，曾將刦匪頭部打個正着，鮮血流出，但該刦匪仍然不顧受傷流血逃去，現警方已展案緝。（合）

憑一張「藍咭」照寶 假冒警探搜身行竊 積犯認罪囚四十五月

（新亞社）有廿四次案底之積犯，憑一張藍咭「照寶」，使人誤會其爲警探，任由搜身，伺機扒取現款，最近一次爲事主發覺，高聲呼叫，西區警探長鄭毓率隊巡至該處，將該積犯截停拘捕，揭發該人曾于一日內連犯兩項同樣罪，結果三罪俱發，昨解西區裁判署審訊，法官聆聽案情，判被告入獄四十五月。

被告龔桃，卅七歲，住九江街，無職業。被控：（一）本月十六日，在太平戲院後巷，竊去梁球現款卅元；（二）本月四日，在大道西二二號樓梯，竊去勞立現款一百七十元；（三）同日，在金陵戲院橫巷，竊取世忠現款四百元。

主控稱：前日下午二時卅分，首原告行抵太平戲院後巷時，被告見途人稀疏，趨前喝令原告勿動，並出示一張藍咭，原告誤會其爲警探，同意被搜身，其後被告搜出現款卅元，便以可疑之物，令原告離去，當原告行數步，檢查發覺失去卅元，懷疑被告所爲，高呼拾劫，西區華探長鄭毓巡到現場，即將被告截停，在其身上搜出藍咭及該卅元。被告于本月四日，以同樣手法，連犯兩案，所得現款花清。被告有廿四次案底，九次與本案性質相同，其餘爲黑社會會員，擾掠藏毒等。

偷幫辦汽車逃獄 囚犯卒拘 回判加刑半年

（新亞社）一名在赤柱監獄服刑六個月之囚犯，本月十二日，以別開生面之逃獄方法遁走，被偷去獄中一位幫辦之汽車，駕車逃走，將囚衣棄於車上，迨該幫辦發覺失車，初仍以爲竊匪潛入偷去，遂往警署報案，警方於當日即尋回失車，惟該逃犯於是日凌晨二時在北角碼頭被捕，李祥發認爲可疑，乃將拘捕，昨解鋼綫灣裁判署受審，被告認罪，法官判其加刑六個月，另停其駕駛執照效力一年。

被告蔡成光，二十六歲。被控：（一）本月十二日，在赤柱監獄逃走；（二）同日，偷駛汽車H、K、七八三一號；（三）……

女童被人非禮 男童涉嫌被拘

（時訊）一名十歲大女童，疑遭鄰房同樓住客之男童非禮，哭訴母親，已送往醫院檢驗……

香港仔海面 婦跳海獲救

（時訊）昨午四時二十分，香港仔碼頭處，有一中年婦人，乘搭一艘街渡駛經鴨脷洲海面，途中她忽然躍下海，幸經一艇家救起，後爲人救起報警送院救治。該婦人名楊智溪，四十五歲，住上海街十八號×樓，疑因病厭世。（合）

某華資銀行聘請職員

聘男性職員，年齡卅至四十歲，略識英文。專任派信工作，有意應徵者請函華僑日報箱六十七號。附履歷及照片。合則面議。原件恕不退還。

囍

長男 傳賢
幼女 鳳美
經於一九七〇年十月十七日
在美國 STAMFORD, CONNECTICUT. FIRST PRESBYTERIAN CHURCH. 舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友
承慈命 包永沂 俞梅珍
饒定基 賈蘊蕃 敬啓

樓宇全座出售

尖沙咀柯士甸道79─81號樓宇一座十層交吉出售，每層一千八百餘呎，適合辦公室，學校，茶樓餐室，酒店等用途合意者請俱姓名電話函九龍郵箱2868號經紀勿問

久醫不癒 鼻病患者應知

陳鐘示中醫

百昌堂藥行創製應驗珠珀猴棗散 調整售價啓事

本堂出品之兒科良藥應驗珠珀猴棗散現因成本不斷上升故不得已於一九七〇年十月十六日起將售價略爲提高惠顧諸君祈爲察諒

百昌堂藥行謹啓

香港文咸西街十式號 電話：四三六一六九 四三叁二式九

現貨工廠大厦出售

北角，英皇道，最佳地點，上落貨方便，管理完善，高級現貨工廠大厦出售，實用面積式千叁百餘尺，特價式拾陸萬元，先到先得。誠意即電H二二七〇八七內綫29號姚先生接洽

港九眼鏡有限公司經營

九龍眼鏡公司

董事長：美國光學博士黎伯堯

總行：九龍彌敦道五六〇一六六 半價減售 酬賓

總代理意大利沙菲勞（SAFILO）眼鏡廠

PRESIDENT

此乃沙菲勞榮譽出品 品質優良行銷全球
代理伊始廉價傾銷藉以派發樣本以廣招徠

田記製麵廠榮譽出品

快爽好 麵 湯

聖誕節近 適應需求 歡迎委託代寄 海外郵包

行銷世界各地

法國及歐洲共同市場簽訂長期合約

本港總經銷：通泰行

中環士丹利街29號 電話：H230741
德輔道西一七四號 電話：H472976
軒尼詩道四九三號 電話：H774726
九龍旺角亞皆老街一〇〇B 電話：H849164

港九各大公司辦館 ▲均有代售▼

歡迎出口商行辦莊采辦定貨

廠址：九龍通菜街一〇九─一一至一號 電話：九四叁式〇一 九四四〇一四 九四三七三四

快將建成 德泰大厦 荃灣德士古道（面對遊樂場）樓高22層

地王 三房一廳 光線充足 二萬餘起 所餘無多 貸款12年 供樓作租

即將入伙 安利大厦 鳳德道飛鳳街（鳳凰新邨）樓高21層

地下、一、二、三樓尚有商場旺舖適合銀行、學校、酒樓。

華懋置業有限公司 電話：H232803, H224578.

葵涌 葵興 工業大厦 圳邊街277地段 十二月入伙

位處工業區地王 水陸交通便捷 樓高16層 分層巨型電梯六部 單位面積五千餘呎起 貨車停車場直達

可均售租

華懋置業有限公司 電話：H232803 H224578

REFERENCE LIBRARY 26 OCT 1970

本港新聞 (一)

戴督深夜飛英 表示將與新督 談香港事務
曾牛事件由港府照會廣東當局

（時訊）港督戴麟趾爵士由輔政司羅樂民陪同下於昨晚十時乘車至皇后碼頭，與本港政界、官紳名流道別。港督原定昨晚八時四十五分抵達皇后碼頭，但因延遲而改時。

昨晚到臨皇后碼頭送別的有官紳多人。戴督與各送別的友人一一握手話別，互道吉祥，然後在十時十分左右登上「麗亞夫人」號遊艇前往啟德機場。

港督戴麟趾爵士於昨晚深夜十一時卅分乘澳洲航空公司客機返英述職及渡假。

港督行前在機場記者招待會宣稱：「此次返英與家人團聚，並藉此機會與目前在蘇格蘭渡假之下任港督麥理浩會談。」彼將在英勾留五十五天，至十二月十二日偕同妻安返港。

擬并無打算與外交聯邦事務部會談，除非有極重要問題必須從商者；因當當理次官抵港時許多事務已談過。

在英期間，準備與下任港督麥理浩會面，商談有關香港事務及準備交接問題。

記者問及他對下任港督麥理浩觀感時，他微笑道：「麥氏乃本人摯友，是一位出色之外交家，其早年曾任香港政治顧問一職，先後直接或間接參與本港政務，故彼與香港有深厚之關係，其充任下屆港督，實在是最佳人選。」

記者又問及其對職工會修訂法案之意見，他答道：「職工會修訂法案無疑會對勞資雙方有所裨益，自此法案發表後，外間反應良好。」

記者詢問其關於中文成為法定語文一事之意見，他說：「政府現已成立一個推廣中文運動調查委員會，待該會作出報告後，政府自當作出妥善之對策。」

記者又問及其對於建築地下鐵路，疏通交通，政府現時有何打算，渠謂：「政府現已委派專家負責研究在香港建築地下鐵路之可能性，當調查完全時，自可作出決定。建地下鐵道須視經濟原則及經濟來源，從技術上說，應建地下鐵道，希望不超過一年可實現。」

記者問及其有關一些報章報導，施洋山蝦民曾牛事件，英政府就此事向北平提出抗議，是否屬實？港督謂：「對此事並無所聞。只由港府照會廣東當局。」

關于香港政制改革問題，稱：前外相司徒華來港時并無談及，可能係誤傳。

至社團改革事例，關于張貼示威標語一節，僱勞工處長意見，未經立法局通過，其中四點，值得注意：

（一）擴張刑事，恐嚇。關于此項應從新提出研究。

（二）示威標語禁止在私人地方標貼，包括僱主住宅等地。

（三）組織臨時社團問題，勞工處提過，歡迎各界提出意見或反對。

（四）有違反公安條例人士，五年內不得擔任社團職位，原為永遠，現改為五年，已經放寬。

草擬法案，正由勞工處訂定，希望提出討論。

關于立法局會議，未提擴大市政局問力，僅人數增加，但仍須視財力許可。（雲・初・彬）

戴督飛英前發表談話（本報記者攝）

九龍公園續改進 各方希望興建大會堂

（時訊）九龍公園自本年六月廿四日由港督揭幕後，市民到該園遊覽，都感覺到，九龍公園有若干地方，尚待當局加以改善。而九龍居民協會及尖沙咀街坊會有見及此，曾一再向當局提供意見，並已獲得當局加以積極考慮。有些已經進行，部份亦可能於短期內實行。

不過，目前九龍公園只於海防道近彌敦道處設一出入口，但為便利旺角及油麻地方面人士的進入公園遊覽起見，希望於柯士甸路近彌敦道處增設一個出入口。

據九龍居民協會主席、尖沙咀街坊會理事長余禎祐對本報記者表示：九龍公園目前只於海防道設立正門，這對於由尖沙咀前往之遊客，非常方便，但對於由油麻地方面前往之遊客，則感不便，往往誤由柯士甸道入口處進入後，又須折回，再繞道而入。該會有見及此，曾去函當局，希望於柯士甸道增設一出入口，以便遊客。當局答應已在考慮中。

余氏又稱：目前，威菲路兵房舊址除作九龍公園之用外，尚餘十六英畝，該會亦曾根據九龍居民之意見，要求當局考慮，發展該地，用作興建九龍大會堂之用，以作社交活動中心。最近市政局議員沙利士，亦於市政局會議上，表示過同樣提議。因此，他希望當局對此，應加以積極之考慮。

余理事長對興建九龍大會堂之事，他認為成功希望甚濃。

他又稱：尖沙咀街坊會見及該公園接近廣東道之後面之一排舊屋，因日久失修關係，對遊客之遊覽雅觀，實有不良影響，該會亦曾向當局提出意見，希望能於公園之該邊界處，多植些竹樹，以收遮蔽及供賞之効，當局亦已採納，進行種竹樹，使該公園風景更為優美。（彬）

交通安全示範表演
今在修頓球場舉行 歡迎市民蒞臨參觀

（時訊）今日下午七時街坊研究會，街坊協進會在修頓球場合主辦交通安全示範表演，歡迎各坊眾參觀，不收入場券。

此次示範表演係得交通安全會，警察交通部，民政司署及駕駛汽車教師福利會等示範組等聯合大力贊助，當場介紹行人及駕駛人士交通常識，所表演節目老幼咸宜。

主辦團體更邀請英軍第三十一團樂隊參加演奏。該隊自組成後，演奏技術深為市民稱道，各街坊請勿錯過眼福，耳福。

此次交通示範表演，請香港交通總警司葛柏主禮。

今晚修頓足球場下午六時半開放，歡迎坊眾參加。（專）

擴建跑道首期合約 二十日正式簽署
合約值一億零二百萬元

（港訊）有關香港國際機場跑道第一期擴建工程之合約，將於下星期二下午二時十五分在工務司署會議室正式簽署。

署理工務司祁禮克，將代表政府簽署。株式會社熊谷組副總裁加納，則代表本港承建商簽訂此項一億零二百萬元之合約。

熊谷組香港事務所係本港註冊承建商，過去已有若干龐大政府合約，由該事務所承辦。

擴建跑道工程乃工務司署發大規模工程計劃之一，按照合約即進行之工程，包括填塞九龍灣一處海面，築地約二百六十萬方呎，而圍以長達一點二五哩之海堤。

為此之故，將需從該處海底挖掘軟泥約二百萬立方碼（即二百五十萬噸）。填海材料共需石塊七十五萬立方碼（即一百萬噸）及碎石五百十萬立方碼（即八百萬噸）。

運往該處之填海材料及從填海區挖掘之軟泥，係由貨車及躉船搬運，估計需要貨車一百七十萬架，躉船一萬三千艘。

新跑道將全長一一，一三〇呎，在跑道之一段，海堤頂部填海地區之總闊度將為八三〇呎，包括跑道本身，二〇〇呎闊之中央地帶，跑道東西兩邊分別闊二五〇呎及二六〇呎闊草地，東面海堤頂端一條闊七十五呎滑行道連同附近一條闊四十五呎地帶。

跑道盡頭近海方面將有一避處，其旁則有一間消防分局，另接近海堤處將有一座三合土碼頭。

羅樂民出任護督 何禮文任輔政司

（時訊）輔政司羅樂民爵士於昨晚十一時三十分起，正式執行署理港督職位，以迄港督戴麟趾爵士假滿返港為止。民政司何禮文亦於同時任署理輔政司之職。

（港訊）本港民政司何禮文，於昨日下午七時三十分乘澳洲航機由歐洲飛返港。何氏係於兩週前赴雅典渡假，他返港後，將由今日起，出任署理輔政司，原任輔政司羅樂民爵士，因港督戴麟趾爵士昨晚返英渡假，出任署理港督。何禮文昨下機時，署理民政司黎敦義偕夫人在機場迎迓。（貞）

鍾茵昨掠過海南島 襲湛江及雷州半島 本港狂風暴雨漸止

（新華社）論譽著之強烈颱風「鍾茵」，昨日下午已掠過海南島的東北端，繼續向湛江（廣州灣）及雷州半島方面吹去，本港雖免被襲擊，但仍帶來狂風暴雨，空曠地方風力達到烈風程度。根據該颱風位置與動向，在掠過海南島東北部後，如向西北偏北行，則將經過湛江而吹向雷州半島登陸，如該颱風向北移，則將吹向水東，梅菉一帶登陸。

昨日本港整日懸掛三號風球，雖然颱風仍距離二百餘哩，但由於該颱風的威力強烈與範圍廣，本港受其外圍風力影響，亦陷在狂風暴雨。在強烈的東至東南風吹襲下，空曠地區及高地，風力達烈風程度。上午雨勢頗密而大，至中午止之過去十二小時內，天文台錄得的雨量為二點一二英吋，下午雨勢漸疏，陽光間歇復現，三號風球已於昨日下午五時除下。

禽畜展會 下月舉行

（新聲社）香港防止虐畜會，改定於十一月十五日假添馬艦（海軍船塢內）舉行「兒童寵愛禽畜展覽會」，場內有警察警犬表演，各種犬隻展覽外，另設有各種娛樂攤位及茶點攤位，以供觀眾休息，入場券每位二元，小童一元，歡迎各界入場參觀。

譚惠珠 羅時開 梅瑞彤夫婦 戴督 徐家祥

戴麟趾總督與歡送者（本報記者攝）

澳洲毒品多大麻 並非從香港運往

（時訊）港島區偵緝處處長李斯，於昨晚九時三十分乘澳洲航空公司客機由澳洲返抵本港。李斯處長此次去澳洲，乃應澳洲政府邀請，演講多關於香港毒品問題，當記者問及：本港之毒品及澳洲方面之毒品有何不同，他稱，澳洲主要是大麻之一類毒品，香港則以鴉片和海洛英為嚴重，澳洲之毒品乃由香港運往是不確的，須知，本港之毒品，亦多由東南亞運來。

當問及本港之緝毒訓練程度如何，李斯認為本港之訓練是非常高的，目前偵緝處已擠手訓練之探偵探人員，多由軍裝警員挑選，設於香港仔，接受訓練之探員，使彼等接受為期六個星期或更長之訓練，使其效率工加提高。（彬）

第四季差餉 月底前繳納
逾期將加徵附加費

（港訊）庫務司自總督促請繳納差餉之人士注意，依照差餉條例之規定，本年第四季之差餉經到期，最遲須於本月三十一日清繳。該季差餉的差餉通知書業經發出，繳納差餉人士倘於本月十六日仍未收到是項通知書者，應向香港皇后大道中政府合署西座庫務司署稅收組查詢。該季差餉倘於本月三十一日正午十二時仍未繳納，則政府將按照所欠數目加徵百分之五附加費，與差餉一併徵收。

凡屬空置樓宇，其差餉亦須繳納，惟在若干情形下可獲發還。要求發還差餉之申請書，必須在一九七一年一月一日至十五日之期間內，呈交差餉物業估價署署長。該差餉必須係在本年十月三十一日或該日之前清繳者，其申請書方可受理。

賄賂法案公佈 各方反應良好

（時訊）港政府前（十六）日於憲報上公佈一九七〇年防止賄賂法案，社會各界人士對此，多表歡迎，而認為對防止貪污頗能收效。

尖沙咀街坊會理事長余條祐，對此新法案之產生，認為：關於防止貪污，油尖區舉行之月會時，年前亦提出討論過，作出研究，而主張對於防止貪污之措施應予加強，今當局宣佈此新法案，這顯示出，政府已架於接納民意。目前本港之貪污情況，似乎是頗為嚴重，故此法例似乎急須公佈。而且，此法的對防止貪污，將會收到一定之效果，而並且減少本港之貪污情形，還足使本港更進一步，而達到更安定更繁榮之地位。

另一街坊首長親于傑表示：此法例，實使大眾感到安全及有利益，特別是針對貪污之嚴重而擴大的，政府亦希望能做得徹極，以達到更治清明之目的。他希望政府能做到立法嚴，而行法亦嚴。政府是有誠意，希望能夠以鐵腕加以實施。再者，反貪污是應該獨立的，但警方最好為執行法令者。（彬）

防止賄賂法摘要

續載在第二張第三頁

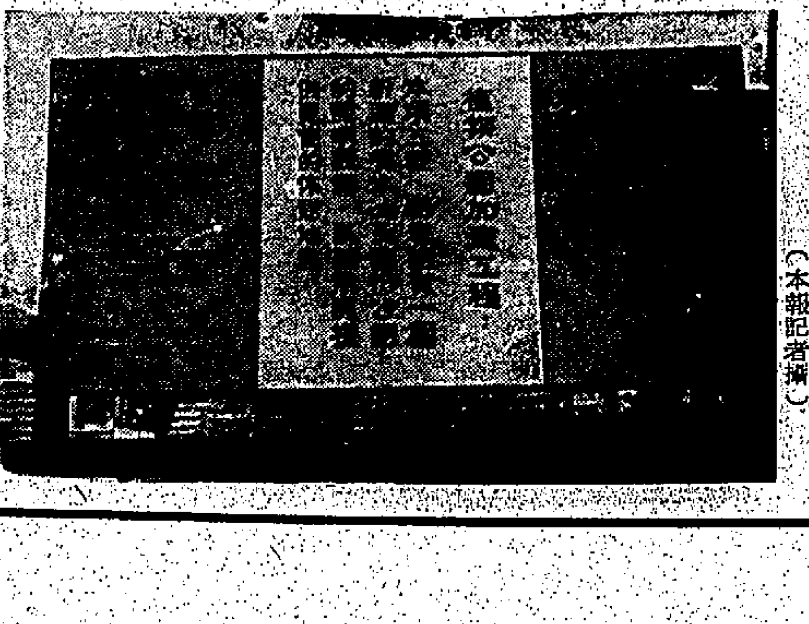
植物公園今始裝燈
老街坊早經建議應就近泵房拖綫去照明公廁了

（時訊）經過多年來，有心人士之不斷呼籲，並且還提出足夠理由，而又工程不繁之建設性辦法之後，本港馳名之植物公園（兵頭花園），終於進行局部裝燈，照明園地之措施。

據前往視察與查詢所知，裝設電燈之工程，刻已開始進行，若干鐵製燈柱經已運抵場地，第一期需要裝燈的據點亦已加以標誌。

一個中英文給遊園人告說的揭示牌，已設立在新建造中之噴水池旁邊，且正如揭圖中部份所指示：加建工程將包括部份公園的照明設備，以為市民貢獻更佳的休憩地點。

園道不遠在該公園所設置之抽水泵房，早已裝配電燈，而且住於該區的有年歷之市民，亦早就作過呼籲，希望當局因利乘便，將泵房之電力照明供應，甚至接駁於園內各處，以方便市民之就近廁所，使市民不致摸黑大便，而實在該泵房駁綫於公廁，僅數十碼之遙，堪稱輕而易舉，一蹴而就，進一步而言，並且就算難時，若撒臨時一條永久性電綫，前往廁所，亦不失為方便權宜之措施。可惜，當局對此，因循緘默，非常緩慢，使遊園人士大惑不解，現在，終算在廿多年後之今日，局部性之裝燈工程已見展開，且相信在分期建設之下，此富有歷史性之公園，將添夜色也。（立）



植物公園揭示裝燈利市民（本報記者攝）

讀者論壇

無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

送壽禮宜限十元壽筵宜採簡單菜式
節省無謂開銷則物價瘋狂上漲亦可抑制於無形矣

子皿

編輯先生：頃閱本日貴報讀者論壇嘉貝子擬革除做壽習俗，以輕大眾無謂的開銷一則，備具情理。查香港人口日增，百物求過於供，復以一般商人惟利是圖，因之乘機無論何項物貨，莫不瘋狂暴漲，無法抑制。除非大眾同心合力，實行節約，革除一切習俗，彼此減少購買力量，物價方有穩定之希望。溯每人每年都有一次生日，實為極平常之事，何必要年年做壽，使親友作無謂之酬應，但我國人性重禮節，不講情面，明知此為無謂之開銷，亦祇好勉強為之，所以時常聽到「人情緊過債」之說。茲為兼顧起見，似宜集體訂一送禮辦法，鼓吹實行，每人送壽禮以十元為限，做壽者以簡單菜式六款，加以麵飯，不必採用魚翅鮑參之類，彼此均以節約為主旨，習以為常，則無謂開銷，便可漸次革除，物價瘋狂上漲之風，亦可抑制於無形，請貴報大力鼓吹，勉勵，諒可收得多少效果，而社會經濟獲益當不淺鮮矣。專頌籌祺。子皿。一九七〇年九月廿八日。

我不同意嘉貝子君對於做壽的說法

以力

敬啟者：昨閱貴報讀者版嘉貝子君一文。嘉君指出某晚報「做壽」短文一則，弟亦於當日閱過。該文指出：設壽宴有敲竹槓的嫌疑。正如嘉君所提及：「際此價高漲，生活日艱。」既然物質的供應缺乏，而物價又高，則何來可以藉設壽之名而斂財呢？（相信賀禮亦不敷酒席費用），況且設宴的人，並沒有一定要親友送賀禮，賀禮只是人為上的而已。表銅臭的舖張，是何所指？既然表銅臭之舖張，何必「稀罕」那些賀禮，而藉之斂財？況且設壽宴只是為人子女者為父母親設宴，招待親友，大家互相為他老人家慶祝，為人子女者，相信亦應當要如此做才對。而且，設壽宴不同於擺生日酒，壽宴很明顯的指出是一向稱之為「拜大壽」，所謂「鄉飲酒之禮廢，則長幼之序失，而爭鬥之獄繁矣。」中國古時，亦有鄉飲酒之禮。而嘉君更謂「要痛改前非」，難道此做法是「非」？醜惡？還有一點，嘉君沒有指出的就是「做壽」一文有提及設壽宴是向親友「宣佈快要面臨死亡」，這簡直是荒天下之大謬了。敬祝編安，此致編輯先生。讀者以力上。七〇年九月廿九日。

電燈柱掛老鼠箱之處不宜設巴士站

愚論

編輯先生：香港的衛生有待當局整理的事，其他恕我無所知悉，但在一般排隊守候的巴士站，不應設在懸掛老鼠箱的地方。有一次，我在那酷熱太陽下的候車處排隊，經過一枝懸掛老鼠箱的電燈柱時，排隊的人掩鼻避開，就因為那箱裏投入一隻已死的老鼠，鼠尾露在箱外，蒼蠅螞蟻爭相吮吃，究竟有沒有臭味？則沒有人敢去嗅一下，但這情形對衛生必有影響，實有從速改善的必要。若鼠疫流行時便不堪設想了。其次，市上普通的公廁，廁坑積存的穢水太深，拉屎時像投下炸彈一般，水花飛濺，不慎迴鼻也沾染，有人為了安全計，便不顧公益，拉在踏腳的石橋上，或許用大幅的報紙浮在水面方拉下去，雖然是避免穢水飛濺，但卻造成污渠阻塞，我認為廁坑應建設較高的斜道，沖水時急流沖去，平時不會積存污水為佳，當然個別的陷厠更好，不知工務局的設計人，以為然否？愚論上。七〇、一〇、三〇。

請中華基督教聯合會從速修理墳場

王卓文

編輯先生：中國古稱禮義之邦，孝道尤為禮義之本，周公旦之制禮，其最基礎之思想，即從孝道出發，是故，數千年來國人多認為一個後人的孝道傳統。孝思之具體表現，乃為國人之對待親人，起碼生有所養，老有所託，死有所安。因此，雖然是一個微小收入者，在先人去世時，莫不盡力為之飾終，甚至借貸亦所不惜。香港的土地特貴，永遠墳地價雖昂而多有「滿額」之況，即此原因。市民花費一筆可觀的費用以購買一穴墳地安葬先人，目的乃使先人入土為安。因此，出售穴墳地之墳場管理當局，應有責任照料並非屬於個別墳墓之建築物情況。

筆者在重陽前赴九龍城聯合道由「中華基督教聯合會」管轄之「基督教墳場」參加友人之登高行列，察到在該墳場最頂（山頂）之一列長達數丈之石壘崩陷，由於此大段石壘崩陷，產生下列情況：（一）在坡頂之一大排墓地低陷，靠近石壘邊之一列墳墓，其泥土由已崩陷之缺口傾瀉而出，若再有風雨，泥土再瀉，即將露出棺木。（二）山頂向下之第二級墳墓，有已被瀉下之石壘之巨型石頭（達二方呎之巨）阻塞其墓地建築者，亦有將被壓壞者。

以上形勢，殊為險惡，據友人言：上段石壘之崩陷倒塌已有多日，但迄今仍未見墳場管理當局修理，未悉「中華基督教聯合會」是否認為墳地買完，收了銀紙即算。筆者復再在該墳場週行，且規有頗多處石壘因建築簡陋，或年久失修，已出現裂痕，但面向聯合道之一面較低地段之建築則頗堅固。由整列石壘之建築情況觀之，此等石壘似為由墳場當局數段興建，石壘之情況顯明新舊建者不能皆是堅固。以此情況觀之，「中華基督教聯合會」近來對該墳場之管理，顯然須盡力照料，以免有違致徒繳納費用而在該墳場安葬先人所託。

因此，本人謹向「基督教聯合會」提出下列數問題：（一）該會既向政府免要領得上述墳場，而向教徒收取下葬費用，是否有責任照料墳場之公共建設？（二）山頂崩陷多日之石壘，其形勢如此險惡，該會是否已準備施工修建？而該墳場其他地段已出現裂痕之石壘，該會將如何處理？

由於此為一公共問題，市政事務署亦有注意必要。本人並請市政局各議員及有關人士注意，應轉請基督教墳場當局從速加強墳地之照料。肅此敬候撰祺。晚王卓文拜。七〇、十、九。

心胸狹窄和態度驕傲的人永不快樂

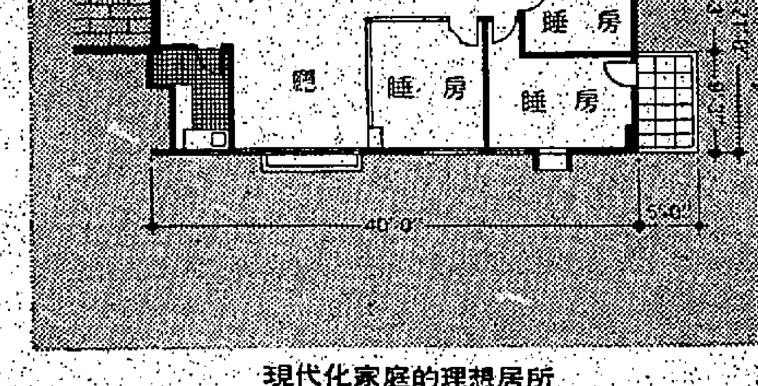
東莞陳祖澤

編輯先生：我有一位朋友，屬小康之家，論起他的家世，可謂裘馬夫貴，所出的後嗣，俱成人長進，滿堂吉慶，老少安慷，從旁看來，十足一美滿家庭，不料入到他們的家裏，才覺他們的家庭，事事使人難以滿信，查其緣起，由於丈夫做人太過拘謹，妻室過份驕傲凌人，夫婦之間像油與水不能混合，不論家中大事或小事，猜疑重重，意見相左，必經過一番爭吵，然後始能決定，此種不正常的事態，雖然不致陷於極端破裂，但糾紛既多，難免不舍很在心，或待機報復，如此態度，至堪憂慮，須知人之天賦品性，各有所長，亦各有所短，苟彼此居心狹窄，驕傲迫人，或重視得失，勢必兩敗俱傷，永難妥協，諺云：「驕者必敗」，驕者只有崇拜自我，而不崇拜有美德的人，這是私心太重使然。

譬如近來社會不少熱心長者，不滿一些青少年效法嬉皮士裝束，披頭散髮，留長鬚，奇裝異服，招搖過市，自命新潮，絕非指個個都是壞人，但樹大有枯枝，勢所難免，何不效重大眾習俗，端正服裝，力求簡樸，自然無人非議，凡事應問對人對己有無益處，因為其中心胸狹窄的人們，往往違背入鄉隨俗道理，固步自封，不甘受別人批評，自以為是，一意孤行，毫不服從長者善意規勸，相形見拙，令人鄙棄，殊堪浩歎！

捨此之外，渾渾噩噩的人，當然不知何為心胸狹窄，何為驕傲凌人，故有應時應地開罪於人，觸犯別人的自尊心，反而不知覺悟，反而嫉妒百出，有礙不會幸受，徒然助長自己煩惱，鬱鬱不樂，咎由自取，與人無尤。凡欲身心愉快，必須器落大方，養成樂觀情緒，自動剷除狹隘心理，結交管鑑廣博朋友，取人之長，補己之短，並接納別人善意批評，保持生活樂趣，虛懷若谷，多多種福，倘能做到，人生才有意義。東莞陳祖澤。七〇、一〇、一七。

美孚新邨
第三期花園洋樓出售



現代化家庭的理想居所
美孚新邨三房兩廳
分期付欵每月付七百七十元

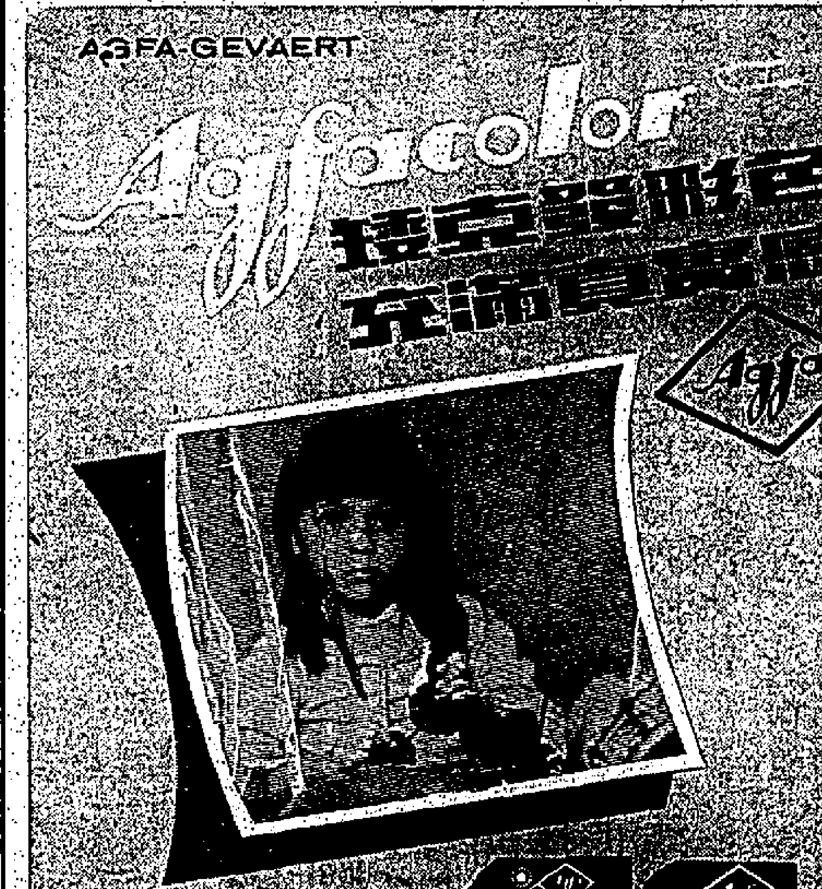
現在，美孚新邨在香港人心目中已經成為香港最理想的住宅。首期十四座花園洋樓全部完成。已經搬進美孚新邨的人們早已舒舒服服地安居下來；享受着寧靜美麗的居住環境和一切生活上的方便。

為適合大小不同之家庭所需，美孚新邨第三期花園洋樓亦備有大小不同的單位；包括一房一廳，兩房一廳，兩房兩廳，三房一廳，三房兩廳，四房兩廳，一併俱全，各適其適。

美孚新邨處處為住戶設想，屋內設備齊全，住戶們只要搬進應用的傢俬，便可以住得舒舒服服。下列各項設備，均預先安置，一經完成，即可入伙，買客可節省數千元，減少不必要之消費。

1. 電氣設備：入牆粗幼電線及燈位插蘇齊全，電話，麗的呼聲及電視等總綫均早已安裝申請即可應用。
2. 石油氣：採用中央供應系統，經地下喉管，至石油氣錶，供應廚房及浴室。方便，經濟，清潔，火力強，為美孚新邨特點之一。
3. 冷熱水喉：熱水喉預先安妥，加上熱水爐即可應用。
4. 不銹鋼洗碗盆：每個廚房設置不銹鋼洗碗盆，美觀耐用。
5. 精美鏡箱：各浴室內設精工特製鏡箱，方便實用，此外，還配有雅觀的毛巾架。
6. 強力鋁窗：新邨內全部窗戶係採用新型設計的鋁窗，永不生銹，永不必髹漆，經常保持光潔如新，而且內鑲強力鋼條可防160哩時速之強風。
7. 花盆：每戶客廳安裝長窗，窗底設有彩色花盆，遠眺海港景色，近賞應時花草，置身其中，誠令人心曠神怡。
8. 晒衣架：各睡房騎樓，均裝有晒衣架。
9. 垃圾槽：每層樓均裝置垃圾槽，便利省時，徹底解決垃圾堆塞滿走廊之嚴重問題，保持樓宇清潔美觀。

美孚企業有限公司
星期日及假日照常營業，時間上午十時至下午六時
營業部及售樓處：
美孚新邨百老匯街2號A地下 電話：K-711351-4
尖沙咀售樓處：天星碼頭 電話：K-676708



本港新聞 2

社會署辦青年研討課程 分三期進行

加强青年人對領導才及生活眞義的瞭解 深入探討有關社會及青年所面臨的問題

（港訊）社會福利署青年工作組現正籌辦一系列的青年研討課程，以加强青年人對領導才及生活眞義的瞭解，並且提供青年人敘首一堂的機會，深入探討有關社會及青年所面臨的問題。該項課程共分三期，在香港堅道四十四號戴麟趾爵士夫人訓練中心舉行，（即鄰堅警院附近）。

第一期於十一月七日開始至十二月十二日止，每星期六下午三時至五時卅分舉行。主題為「青年與領導才」，內容計有「領導才新知」、「小組行為的認識」、「委員會的結構與功能」、「會議規則的運用」、「參與及引導討論」、「演講的技巧」及「如何主持除席座談會」。第二期主題為「青年與康樂」，於二月至三月舉行。第三期為「七十年代的青年」，於三月至四月進行。

第一期的課程將採取專題演講、小組討論、電影、幻燈片、座談會、角色示範等方式，以便青年人互相切磋和研習。

第一期之課程由即日開始至十月廿九日接受報名，年齡十六歲至廿五歲的青年可向銅鑼灣勞工司署大廈十樓九〇八室社會福利署青年工作組索取報名表格或致電H七一二二四六七查詢。

保持城市清潔杜絕隨意拋垃圾 全面推行清潔運動 嚴厲執行提高罰款

（港訊）港九合中文論壇，昨（十七）晚「空中論壇」邀請黃大仙街坊會理事長沈香區，利發大廈業主法團主席洪傳民，編輯施祖賢，環境衞生委員會主席黃夢花，市政事務處助理署長黃文毅等出席討論如何使城市清潔問題。由港合歐陽義德主持討論。

沈香區認為目前本港應舉行一次全面性推行清潔運動，鼓勵市民作清潔比賽，市政局應多設巡查隊檢查每一角落，并發動學生組織清潔勸導隊，推廣宣傳，以促起坊衆的注意。又認為要城市清潔紀律化，最有效莫如政府當局急速制訂一項城市清潔獎懲條例切實執行，則本港不久之將來，定將出現一個新的面目。

罰款額太低 故無甚效果

黃文毅謂保持城市清潔，係全港四百萬人都有責任，非祇某單一個機構可停功。窗口拋垃圾及隨地拋垃圾的習慣，有人認為可從教育方面做功夫，但很緩慢才見效，另一針對方法，嚴厲執行法律，令違者受到教訓。市政事務處現正加多人手組成特別隊執行拘控這些隨意拋垃圾者，有時需在天文台窺視及利用對講機聯絡，得以證實在何處窗口拋出垃圾，這兩個月來之試驗已頗見效。

黃夢花亦表示同意要一方面教育，一方面嚴厲執行法律，不過彙認為因罰款數字太低，無甚效果。至於清潔運動已舉行多年，但以往並非全面性而是分區舉行的。應要推行效法星洲，由家居開始，動作全面性的清潔運動。於執行法律方面，星洲方面差不多往往在三個月後才訊，而本港一個月內就有，犯者已不覺重要。民政署謂環境衞生委員會與學校教育委員會舉行聯席會議，將會有一項計劃是交當局，但因要通過法院及警方之協助才可以實行。

發動各社團 做清潔運動

洪傳民謂本港樓宇管理雖已加勸導，但亦未能改善，故認政府同意大家守秩序，并發動各社團，由大家推動做清潔運動，相信會有好效果。

施祖賢講及星洲方面所採用之方法非常有效，但須又由調於各城市各有特點，本港未必一定可以效法行得通。施氏之意見認為祇靠教育事實係見效很慢，但單靠嚴厲執行法律亦不公道，一定要先來一套輿論宣傳，使大衆知道由何時起便不能犯例，先有一段警惕時間，再來嚴厲執行，收效會很快。星洲方面如不小心拋擲烟頭被拉，起碼便罰五十元，在電影院內吸烟，最高罰一千元，拋垃圾者起碼罰五十或一百元，而且被罰者往往報紙刊出相片大大宣傳，故多數不敢犯例，確相當有效。

今日起上海街一段 採直通道路制度

（港訊）今日起，九龍旺角道與公衆四方街間之一段上海街，將實施一項直通道路制度。由今天起，每日從上午七時至九時卅分及從上午五時至七時之兩段時間內，除有專利權之巴士外，其他車輛均不准在該段上海街上落乘客及起卸貨物。屆時該處將設有交通標誌，以指示駕車人士。

太平洋發展公司 計劃投資斐濟群島二億美元

（路透）澳前獨立之斐濟群島，最近為數間國際著名公司看中，準備投資二億美元，在該島之太平洋港口，發展為一個大規模的旅遊及居住勝地。太平洋酒店發展有限公司之副主席西敦士，昨日上午十一時在記者招待會上，正式宣佈在本港成立分公司，開始進行營業事務。

太平洋酒店發展合營公司，主要包括有倫敦的 SLATER WALKER LTD，鐵行輪船有限公司及本港之怡和有限公司。

太平洋港口之第一期工程集中在太平洋沿岸之一千多畝土地，主要是發展為旅遊區，除有五百畝作為植樹區外，包括一個一百畝之湖及其支流，另有供遊艇停泊之海灣，一個有十八個洞之哥爾夫球場，由一流哥爾夫球場設計家劉別則設計，另有私家別墅和高層住宅樓宇，五家酒店及其餘各戶貨品購物中心。該全部電地及物業，皆可免稅，電話線都將隱藏在地下，為了保存該區天然美景，並發展到有鋪路，自來水供應和溝渠等設備。第一期工程之完成估計約需四千五百萬美元，而全部計劃則需二億美元，將用英國式酒店管理。菲濟興建，約在三年完成。據悉：斐濟島原是英國屬地，在太平洋澳洲與新西蘭之間，其包括阿拉比島，瓦努阿島，馬士島，卡達武島等。該島在本年十月十日正式宣佈獨立，成為英聯邦的托治勞的。（中）

防止賄賂法案內容 法界人士詳細解答

（續昨日本報發表有關防止賄賂法案之內容，本報記者就教於法律界人士，提出若干問題，獲得之答覆）

問：在第九款中處理有關代理人之貪污事務，此一條款是包括在第三、四、五、六、七、八與普通情形所規定之犯罪。第九款是否適用主犯？即如果雙方均是主犯而非代理人呢？

答：此一問題首部的答案是在超過此等條款中的一款之下或足以構成犯罪，但不是每一案件均是如此的。此一問題之第二部份之答案，該款並不適用在雙方均是主犯之間所發生的任何事情。

問：處理持有來歷不明的財物的第十款，怎樣才算是「滿意解釋」。可否試舉一例？

答：所謂「滿意解釋」是一種可以接受的解釋，而此一解釋顯示其財產是正當的獲得。有關例子問題，此人可以指出他所獲得的大量財富是來自其親友的遺贈而規定其受益，在此情形之下，如果需要的話，他應能出示該遺囑文件證明文件或證據以便獲得適當的解釋。

接受金錢 利益罪名

問：第十一款對於賄賂的給予者和接受者於解釋將構成犯罪，不管為此目的的金錢經已交付或未曾交付。在虛偽托辭而不用「賄賂」或「貪污」之下，被告提出此種抗辯時是否構成接受金錢或利益的罪名？

答：這可能如此，但不一定如此。被告就是接受賄賂的人，或者他虛偽地對給予賄賂者稱，如果那人給他賄賂，他可以替他效勞。在此種情形之下，他將構成接受賄賂的犯罪名。在另一方面，托辭的犯罪，這並不一定指其將不構成貪污犯罪。當然，給於賄賂者可能被控以幫助他，但由於該公僕錯誤的引導，可能使付出賄賂的人一無所獲，但在此種情形之下，不能說該公僕會作虛偽的托辭。在此種環境之下，以虛偽托辭而得益的罪名可能不會被單獨處罰。

問：第十二款列舉犯罪的刑期，而且例舉較重的刑罰和較重的罰款。由所採納的處罰範圍而觀，尤其是對於犯罪物質的發生一個強有力的阻嚇作用，何種較重的刑罰可以阻嚇貪污。

充分理由 加以懷疑

答：我以為在此時期所採用者是有部份曖昧的問題，此一問題假定處罰未會對犯罪發生一個強有力的阻嚇作用，同時亦從上暗示處罰在某種情形下發生阻嚇作用，但或者不夠強大。但強大到何種程度算強大？如果某人受到處罰而不發生阻嚇作用的話，那麼較重的刑罰將可有訂有效的阻嚇作用，事實上無論在此法例所規定的刑罰是否足夠強大是另外一個問題，但對於現行法中的罰款和最高刑期來說確足代表有相當增加的阻嚇作用。

問：第十三款處理調查的特殊權力並包括一「充分理由」的字眼，閣下對於「充分理由」作何種解釋？需要何種具體的證據來決定「充分解釋」的存在呢？

答：此一條款需要律政司滿意，在此法例之下而在律政司具有如此款所附列者授權加以調查運用之前，對於任何已犯罪者均有充分理由加以懷疑。至于甚麼才可作為「充分理由」是無完全適當的解釋定義，由此需要決定於每一個特殊案件的事實和環境。無論如何，在本款所需要是對一已發生的犯罪才可以加以合理的懷疑。這是唯一的「充分理由」加以懷疑。由此當有這些理由時，律政司即可授權。在那種階段，這不過是懷疑案件之一。

問：有關稅務條例第四節，在第十三款中有一條保留條款，為甚麼要這樣？

答：在稅務條例規定下，該部門獲得有關消息，稅務條例的第四節是如在此一節特別部門內保持秘密的一節，第十三條款是保留在稅務條例第四節中的秘密。

拒絕供給 調查消息

問：第十三款之第三條小目，說明任何人拒絕供給調查的消息，可能被罰款二萬元和判處有期徒刑一年。此種刑罰是否同樣適用于與犯罪無關連的人嗎？同時是否同樣適用于那些不認識被告或受嫌疑者，但他們可曾獲得一些謠傳而事後證明正確的消息的人嗎？此種刑罰是否適用于受嫌疑者的妻子或被告本人嗎？此種刑罰是否適用于曾獲得消息，但在被詢問時才說出來的人嗎？

答：此一問題需逐一作答。此種刑罰同樣適用于那些與犯罪無關的人嗎？如果他們獲得可以供給的消息而在被問及時而不供給的話，那麼其答案是「肯定的」。第二是這樣的：它是否適用于那些獲得謠傳而事後證明是正確的消息，但並不認識被告或被嫌疑者？這也可以說是「肯定的」。此種刑罰是否適用被嫌疑者的妻子或被告本人？答案是在第十三款中，並未指明處理被告本人，但無論如何，以第十四款處理之。最後的問題是：此種刑罰是否適用那些獲得消息而在被詢問時才說出來？答案是「否定的」，當然，除非在被詢問時而拒絕供給消息。

橫瀾島與官門海面 將分別裝設海波計

（港訊）政府不久將分別在本港東南之橫瀾島對開海面及西貢半島與狼船灣洲之間之官門海床，裝設海波計。在橫瀾海面裝設之一個海波計，乃為搜集有關波高及波與波間在時間上之距離之資料，以供船塢設計及各種海事工程計劃之用。海波計所獲得之資料，特別在颱風局附近海面，亦可協助在香港東面航行之小型船隻。當颱風臨近時，天文台亦可得到海面情況之最新資料。

有關在橫瀾海面及官門海床及海濱填築敷設海波計與電線地點之佈告，已在前日憲報發表。

香港潮僑聯誼會 獲註冊有限公司 首屆職員謝洽財任會長

（港訊）香港潮僑聯誼會有限公司經獲准註冊，會所設於英皇道七十二至七十四號十一樓，前日又舉行復選第一屆首長暨各部職員，結果選出：會長：謝洽財，副：鄭光、許木才、王克讓、蔡友南，總務主任：陳學龍，副：朱祥、林鏡、謝成泰、顧利，組織主任：陳中羅、王逸羣，副：王木林、朱鴻進，稽核主任：何子岩，副：蘇文兆，交際主任：王添財、陳增城、陳益鑾、侯禮浩，音樂主任：張宏道、許樹基，副：張英欽、周廣昌、湯東城等，並於翌日舉行成立監察就職典禮云。

閒

先慈楊母成太夫人痛於公曆一九七〇年十月十七日上午七時壽終寓所內寢積閏享壽七十有五歲奉移香港殯儀館治喪謹擇本月十八日（星期日）下午三時大殮四時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣華人永遠墳場哀此報

子 君明 偉雄 媳 鄭麗琳 烈娜
女 麗珠 婿 陳一平
孫男 慕琦 慕堯 國良 孫女 少貞 少娟 少冬 少芬 國輝
泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

敬啟者：本會永遠名譽會長葉廖彩蘋女士仙逝，假九龍殯儀館治喪，經其哲嗣烈輝、濟輝、鋭輝擇定於本月二十日（星期二）正午十二時舉行大殮，下午一時出殯。廖女士生平熱心公益興學育才，望重僑衆，謹此登報公告週知，凡本會同人暨僑校員生，務請於是日正午十二時齊集該館，參加公祭，藉慰賢勞，而表悼念，無任企盼。

香港 崇正總會
理事長 黃石華 副理事長 何康 李立基 陳漢宗 王幸利
監事長 李茂模 副監事長 張蔭濃
謹啓

僑港葉南陽堂宗親會

公啓者：本會永遠名譽會長葉廖彩蘋女士系出梅邑名門，素嫻禮教，三從有道，四德兼優，平日敦親睦族，閭里稱賢，相夫創業印尼，家道克昌，近年榮旋僑港，樂善為懷，慷慨可風，舉凡鄉親福利，靡不戮力贊助，今不幸魂歸樂國，噩耗傳來，殊深哀悼，茲定於一九七〇年十月二十日（星期二）正午十二時在九龍殯儀館大殮，下午一時出殯，謹此公告，敬請本族宗親及本會各會員暨理監事同人等屆時蒞臨公祭，為荷！

會長 葉榮昌 副會長 葉子光 葉金 葉景
理事長 葉文 副理事長 葉璟 葉再生 葉中生 葉壯平
監事長 葉富權 副監事長 葉福鑾 葉泰 葉南
暨全體理監事同人謹啓

聘請司機

某公司聘請駕駛私家小型巴士司機多名供食一餐如有意者請每天上午十一時至下午六時携同車牌到香港荷李活道壹二〇號與余先生接洽

請練習生

某大機構營業部請中文練習生一名需要中文中學會考及格為合有意者請將履歷半身照片及索酬投函華僑日報第四十八號箱接洽

請後生

某文化機構營業部請後生一名如有願就者請將履歷函寄華僑日報第31箱接洽

聘外勤職員

某文化機構營業部聘請外勤職員一名需要英文中學會考程度能說流利英語粵語為合有意者請將履歷索酬及近照寄華僑日報廿三號箱接洽

閒

先室蔡麗濤女士（蔡次洪）於主曆一九七〇年十月十六日在瑪麗醫院蒙主寵召息勞享壽六十一歲奉移香港殯儀館治喪謹定於本月十九日（星期一）下午一時卅分在銅鑼灣東院道中華基督教會聖光堂舉行安息禮拜隨即奉柩歌連臣角火葬場火化謹此訃

夫 彭鉅滮 率
男 劍威 劍明 媳 潘文懿
女 美莉 美美 婿 麥維多 劉錦灊
孫男 恩浩 外孫男 劉啓智 劉啓剛 外孫女 麥慧倫
謹告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

閒

本堂執事彭蔡麗濤女士（蔡次洪）於主曆一九七〇年十月十六日在瑪麗醫院蒙 主寵召靈旋天家享壽六十一歲謹定於十月十九日（星期一）下午一時卅分在本堂舉行安息禮拜隨即奉柩歌連臣角火葬場火化謹此訃

中華基督教會聖光堂謹啓
香港銅鑼灣東院道七號

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大 上期繳費 不折不扣

謝

先祖慈楊母梁太夫人棄養於昨（十七）日在本宅發引出殯辱承

姻戚世友鄉

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感哀此鳴

謝

承重孫 英賢 陳綺文
孫 英揚 瀚 焯 俊 傑 澤 孫媳 胡香瓊 趙妙蓮 許國珍 林美雲 梁翠雲 GLORIA YOUNG
孫 英才 漢 燦 錫 幹 柏 禮 穎 銘 孫媳 馮荣迪 王延芳 何慧賢 OONA MARKEY 張綺玲 黃婉華 MICKI GLOVER
曾孫 祐德 懷德 永利 新利 威利 嘉利 溫利 鏡波
曾孫 添 達明 達志 智霖 程萬 永經 永鋕
泣叩

閒

先嚴吳公志澄府君於一九七〇年十月十六日上午二時四十分蒙主寵召息勞享壽八十二歲奉移萬國殯儀館治喪謹定十月十八日下午二時卅分在該館禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安塟薄扶林道中華基督教墳場謹此報

如蒙賜賻 請折現金 撥充聖保羅堂聖工

子 國瑋 國泰 國華 國强 媳 王桃麗
女 路德 婿 鮑漢深
孫 晉傑
泣告

治喪處：萬國殯儀館 地址：北角渣華道十六號 電話：六一四二六一一八

閒

先妣鍾母黃氏太夫人於一九七零年十月十四日下午十一時三十分魂歸天國距生於前清光緒十年歲次甲申二月十六日巳時享壽九十有餘不孝男福廷翰廷湛廷等旅居海外或留原籍未及奔喪不孝男蔭廷錫廷殿廷俊廷等隨侍在側當於即日奉移遺體在香港殯儀館治喪謹定本月十八日（星期日）中午十二時半大殮隨即移柩安葬柴灣天主教墳場悉屬

姻戚世友教鄉 誼謹此訃

恕訃不週 鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

不孝男 善廷 翰廷 黼廷 焜廷 慶廷 佐廷 福廷 蔭廷 錫廷 殿廷 湛廷 俊廷
女 麗屏 燕屏 懿屏 紫屏
偕闔房子孫 外孫 內外曾玄孫 謹告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

本港新聞 ③

樂善堂聯誼秋宴 籌建築嘗產大廈

（國際社）九龍樂善堂，昨假座南方大酒樓舉行總理暨該堂轄屬樂善學校職員，秋季聯歡宴會，兩發兩位服務學校多年之校長紀念品及退休金。

參與盛會者有：黃錫江、陳全亦、彭耀萬、陳祖澤、彭滔、黃耀焜、張翠華、彭瀚天、朱夢卿、古茂建、鄧樹榕、柏振光、孫浩銘、姚慶明、洪傑民、楷樹、柳子元、周君任、鄒天焯、潘達明、陳夢周、駱存斌、盧兆、李曜華、陳立、張誠、胡炳、雷克寧、李思泌、關國雄、顧恩強、林尚德、宋兆麟、梁錦培、尤應邦。

席間，主席黃錫江致詞，並報告堂務概況：

醫務方面 贈診所之應診人數，平均每月仍保持二千餘人次。此外，並新聘註冊牙醫生、駐院增診，為坊眾服務。

學務方面 前辦有中小學共十一間，本學年已改辦中文夜校四間屬小學，故本學年所有各校於九月一日開課，此係適應環境之需求。上學年借用可立中學課室開辦之余近卿中學，於橫頭磡之新校舍，已於落成，亦於九月一日遷入新校開課。目前除中文夜中學外，其餘各校學額，均已告滿，學生七千餘名，至本堂余近卿中學新校舍，定於十二月十五日開幕，敦請港督戴麟趾爵士主禮。

嘗產方面 換地所得之地段，決定於牛頭角區與政府合作建大廈一座，聘則師設計，現已向當局申請中。該大廈佔地八千五百零四方呎，地下為商店，二、三樓為酒家，四至十六樓為住宅，預算建築費用為二百六十萬元，落成後以目前之估計，每月可收租金十萬餘元。預算進行順利，可在七二年秋間落成。

贈紀念品 在今晚宴會中，同時舉行一項致送紀念品及退休金儀式，與中文夜校鄧迺凡校長及油塘灣小學尤應邦校長，鄧校長在中文中學與中文夜校服務十九年，今以高年申請退休，尤校長在官立小學及油塘灣小學服務九年，另有高就，申請辭職，兩位校長任職期間，矢勤矢慎，貢獻良多。

同晚，主席黃錫江，校監陳全亦，李曜華將退休金及紀念品分別贈與鄧迺凡及尤應邦兩位校長，並舉杯互祝，情形熱鬧。

九龍樂善堂秋季聯歡宴會。圖為：該堂首長頒發紀念品與該堂學校校長尤應邦時，右起李曜華，黃錫江，彭耀基，尤應邦，陳全亦。（國際社）

黃壽林講師在西輪社 講「社會學在香港」
中大社會學系年來大有發展

（特訊）香港西區扶輪社，昨（十六）日下午一時，假港希爾頓酒店，舉行每週敘餐例會，到有社員及友社社友五十多人。

會議，前社長林繼振主持，邀請中文大學崇基學院社會學系講師黃壽林演講「社會學在香港」。

黃氏稱：香港中文大學，三間學院，共開設十八個學系，共有學生二千二百多人，社會學系有學生式百八十人，佔全校學生百分之十二強，社會學系有專任講師教授十五位。本年度，加聯研究院。課程統一化，充份利用人力，加強教授課程內容，為東南亞最完整的一個社會學系。本人去年曾往美國考察，美國各大學之社會學系與香港中文大學之社會學系，發覺香港，足以比美英國任何大學，因為，美國有許多大學之社會學名教授，研究院講課，而中大之教授，則在大學本科講課。

許多人，以前對社會學有歧見及偏見，直至一九四〇年英國開始重視，經近三十多年，對社會學系，不斷加強研究，由第二次世界大戰開始，美國聘請社會學者，參與研究加強士兵士氣，復、設計，都市設計，社會改革等，重要工作。

簡單說來，社會學是研究人與人及人與事三者間關係，最近，社會學進一步發展，有工業社會學，組織社會學，軍事與醫務社會學等，新增課程。

社會學目前注重是「事先研究」，將現存之社會問題或未來與已孕育之社會問題，搜集資料，作出對策，以減低若干未來出現之新問題對社會之不良影響。

在香港，社會學已吸引許多青年之興趣，許多學生投身到社會學系攻讀。中文大學社會研究中心，目前接受社會福利署一項委託工作，研究社會福利外內部組織消息傳遞系統，香港面對的社會問題，是人多，事多，組織大，暴亂。

中文社會研究中心，目前並接受三項工作：一、衛理會有二十八個福利工作在進行中，研究分析個別效果及調整人力物力，籌訂對策。二、小販問題，在港有十萬人以上，經常有與政府施政有爭執或糾紛，這項龐大的人力與現存問題，應如何分佈安排。三、觀塘新區分析研究，觀塘工業發達，人口迅速增加，新區發展工作，應如何安排。

公民會李啟勳接納提名 明年三月競選市局議員

（港訊）香港公民協會助理義務秘書長李啟勳，業於日前接納該會常務委員會提名，決定於明年三月參加競選市政局民選議員。李氏對於香港社會問題有深刻認識，對經濟，教育及青少年工作，尤為熱心。

李啟勳

鄭裕彤，隱名善長 各捐善款萬元 支持保良善業

（特訊）殷商周大福金行東主鄭裕彤先生，宅心仁厚，見義勇為，對於保良局救助無依婦孺工作，深表同情，頃以保良局賣旗籌款，尚未全部結束，與隱名善長，各捐一萬元，以表贊助。保良局全體總理，感激萬分，除卽專函致謝外，並將依照捐款章則，勒就鄭氏瓷相，懸局中，永留紀念。（澄）

庸社行友 天色不佳 旅行節目 今日改期

庸社行友原定今（十八）日舉行之旅行節目「蟛蜞探訪」，因天色不佳，宣告取消。已領乘車券者，請由明日起辦理退券還款手續。

嚴厲措施撲滅貪污 防止賄賂法案摘要

（續昨本報刊載政府頒發，防止賄賂法案摘要說明）

調查權力（第三部）

十八、法例第二一五章之所以被認為不完善，主要係由於該法例所賦給之調查權力不及其他國家法例所賦給者之大，雖然，若賦給較大之調查權力或致令人不快，但對於撲滅貪污，則此舉實屬必要。就其本質而言，貪污係一種秘密進行之勾當，並且可以在事後留下甚小犯罪痕跡。另一方面，由於此等勾當通常牽涉得授受雙方之同意，故鮮有因投訴而被揭發者，此外，又由於恐怕被揭發本身亦該宗交易中之行，故且何一方均不願意作出投訴。

十九、第十三款規定，對於有理由被懷疑係觸犯本法案之任何人士所擁有或與其有關之任何帳目，律政司得用書面授權一名職級高於警務督察以上之警官或授權一名政府職員加以調查，檢視，或要求提供或獲取該等資料，及向任何方面查問該等帳目，保險箱，簿冊，文件或物品等之有關資料，以便執行工作，但該等資料均依照財務條例之規定予以保密。香港法例第二一五章雖然亦有授權調查銀行帳目，股份帳目或購買帳目，但本法案第十三款所包括之範圍則較廣。凡不遵照該款根據本款授權之警官或其他政府職員所訴求之事項，或阻礙其公務，而無適當理由以作解釋者，均屬犯該款第（三）段之規定。

法律顧問特權拒絕 公開訴訟人之資料

二十，第十四款在香港而言係一項新規定。本款授權律政司命令任何疑犯，任何協助該項調查或似屬知悉該案情由之人士，或任何公共機構或其任何部門，辦事處或編制單位之主管人，或任何銀行之經理人（有關疑犯之銀行帳目之副本）提供一切與根據本法案而展開之調查或起訴有關之資料。但一如第十三款之規定，該等資料均依照稅務條例之規定予以保密。根據第（三）段之規定，除疑犯本人外，任何人士如有忽略或不遵行根據本款而命令之事項者，均屬違法。

二十一、第十五款對法律顧問之有特定加以規定，而該法律顧問在職務上所獲得有關其訴訟委託人之事務之資料可能係任何一宗根據本法案之規定而進行之案查事件有關者。一般而言，由於訴訟委託人與律師之間必須坦誠進行交易，因此任何法律制度均有特權拒絕將其職務上所獲得關於其訴訟委託人之資料，予以公開。

二十二，雖然該項特權並不適用於有關進一步犯罪之資料，亦不針及該法律顧問是否參與或不知悉該項犯罪目的，但一般而言，除非在司法程序中有確實之證據引證該項非法行為，否則該項特權仍得保留。因此，假如該法律顧問所有之有時期資料，係可能用以調查本法案所指之涉嫌罪行者，則應遵守第十五款之規定，辦理。該文規定之若干情形下，則屬例外。

二十三、但如並無於項第十五款之規定，則任何人士均可委託一名律師代為處理由貪污所得之收益，而無須該項委託將資料公開之特權，卽得免被揭發。但本款同時有明文規定，本款之目的並非在乎探知被告人向其法律顧問有何指示，以便獲得法律上之指導或應付任何已經開始進行或進行中之訴訟程序者。

二十四、第十六及第十七款對進行調查之人士進入及搜查權予。根據此等條款之規定，律師之辦事處係不在進入搜查之列。但假如受調查者係律師本人或其辦事員或者僱僕時，則屬例外。

防止疑犯逃離本港 授權飭令將其監禁

二十五，第十八款授權裁判司飭令在受調查中而卽將離港之任何人士，具保候審或將其監禁直至其具保時為止，監禁之最長期間為二十八日。該項規定之目的在乎防止疑犯在調查剛開始時卽逃離本港。凡對裁判司之決定有所不服者，得提出上訴。

證供（第四部）

二十六，第十九款規定，任何人士，卽使可指出該項給予或接受利益之舉乃屬本地該行有關事業，行業，職業或操業上之行規慣例，亦不得以此而作辯護。

二十七，雖然，正如第二十段所指出，疑犯本人如接納根據第十四款所發出之通知要後拒絕遵命或陳述或宣誓者，未屬有罪，但根據第二十款之規定，如經調查後該名疑犯被控犯有本法案所指之罪名時，則在審訊過程中，該疑犯所作之任何陳述或宣誓，以及其曾經拒絕作陳述或宣誓之舉，均可被納為證供，控方或法庭可對疑犯此舉加以批評。

二十八，第二十一款規定，一切不明來歷之財產得由作支出第二部所指之罪之證據。此項證據可視作充份證明被告確曾接受或索取賄賂，同時亦可作明該項賄賂係作為一種引誘或報酬而予以接受或索取者。

二十九，第二十二款對處理從犯之法例有所修改。該項現行之從犯法例係規定法庭必須特別注意從犯之證據，惟如有任何人被控受賄，則向其行賄者，卽屬從犯。反之，如有任何人被控行賄，則向其受賄者亦屬從犯。惟第二十三款則規定該等人士（卽受賄或行賄者）不得單純因其曾向被告人付款或接受被告人之款項而作從犯論。

被告確實索取賄賂 仍需提出證據證明

三十、第二十三款規定，法庭應向該等人士表明如其能作出該名被告犯有第二部所指罪之證供，則可免受檢控。在有多人共同犯罪之案件中，只需召喚其中若干人作證人，案件之情形，則出證能夠證罪之證據。

三十一、第二十四款規定，由被告負責解釋之舉，在不成文法律方面而言亦不得強迫證人回答任何問題，但如證人所提供之證據可能使其本身陷於犯罪之問題。同時，三十一款規定，該項保證並不阻止法庭將證人控以偽證罪。

三十二，第二十五款規定，在根據第四款（公共機構人員接受賄賂）之規定而提出之控案中，如一經證實被告曾經給予或接受任何利益者。本款與香港法例第二一五章第十款之現行規定並無差異，惟該款所提出有關貪污之推定則局限於涉及公共合約之案件而已。

三十三、第二十六款規定，控方在向法庭或陪審團（視其情形而定）陳詞之際，得對被告未有作供加以評論，被告如未能對此加以解釋者，則准許控方提出法庭作此推斷，亦屬合乎理之舉。

其他事項（第五部）

三十四、根據第二十七款之規定，法庭有權將該項證據無效，由律政司考慮採取何種行動。

禁止任何人士洩露 調查對象任何情節

三十五，第二十八款規定，凡被控觸犯本法案第二部所指罪名，或對該等人士進行調查者，如有人未經許可而洩露該調查對象之身份或調查之任何情節，可處以罰款，最高刑罰為監禁。

三十六，第二十九款規定任何人士如作失實之報告，誤導有人觸犯本條例所指之罪名者，亦屬違法。

三十七，第三十款禁止任何人士在調查進行之中，洩露調查對象之任何情節。

三十八，第三十一款係仿照有關法例之規定，以便禁止在被調查者被起訴前將其姓名公開。

三十九，第三十二款規定，在該等案件中，法庭有權下令將與該罪行有關之財產充公。

四十，第三十三至三十五款規定，如被判有罪者為公共機構成員，則在判罪後七年內不得被選任為公共機構之委員，其職務亦須撤銷。

四十一，第三十六款係撤銷香港法例第二一五章，並對其他有關條例加以修訂。

香港西區扶輪社黃壽林演講，旁為署理社長林繼振（本報記者攝）

香港紡織有限公司 工業大廈開幕禮
由渣打副總經理紀禮涵主持

（港訊）英國渣打銀行副總經理紀禮涵爵士，偕夫人自英來港，為香港紡織有限公司主持工業大廈開幕典禮。

聯愛會組團 訪問星馬泰

基督教道聯愛會組團訪問星馬泰，行程往返，為期十天，飛宿，全部由會方負責，費用二千元。

美加僑團經港 舉辦大漢全筵

由美港天恩公司協辦，美國加拿大僑團所組成之「雙十遊覽觀光團」日前於返國慶祝雙十國慶後抵港，該團原定計劃，是經港附設舉辦大漢全筵者，於抵港之翌日（十七）卽假大同酒家設大漢全筵，計全席運食兩日，分四次進食，計需港幣達萬元之鉅，全筵菜式凡山珍海錯，飛潛動植毋備。

貨船商會 今開年會 選舉新職員

（國際社）貨船同業商會，今（十八）日下午三時，在會所召開會員大會，報告會務，省覽年結，並開票選舉第五屆理事。現任委員會主任陳永福，及理事梁富，彭耀臣，陳森，副監事長李德成，及陳炳根，經聯名函知各會員週知。

裘已印妥，歡迎各界人士索閱，索取地址：皇后道六號實利大廈三樓會所，電話：七〇九五三及七〇九〇七三。

今日潮汐

高潮：五時三十分上午　下午四時十三分

低潮：正午十二時廿一分　十時四十二分下午

物業稅評稅單若有錯誤 可於一個月內提出反對
稅局為使明瞭印發物業徵稅簡要

（特訊）由於城市高樓之不斷聳起，小業主之不斷增加，港府地方稅局特由其局長德爾具銜，以白紙黑字印就一份中英文對照之「物業稅徵收簡要說明」，將要點撮述，使一般市民，大小業主或準業主有起碼之了解。

此項稅收「簡要說明」，除附入差餉物業估價署所發物業稅評稅單之外，更放置於地方稅務局辦事處，任由各界人士索取參考，說明中指出：此乃根據地方稅務條例，卽香港法例第一百一十二章第二部規定，其要點如下：（一）此說明旨在協助市民明瞭此項規定，惟仍須予以參照條例之本身，並無法律效力，如有疑難之處，應參閱條例之原文。

旨在協助 市民明瞭

（二）雖然物業稅首先可由依照差餉條例繳納差餉之人士繳交之，但物業稅當屬向業主徵收之稅項，是以繳納物業稅之人士如非業主，則可向業主索還該已繳之稅款，其辦法得由應付之租金扣減。

（三）附寄之表格，係由差餉物業估價署署長所發，而非物業稅評稅單，但如該表格上之「估定租值」一欄內註有X或Y字者，卽表示稅務局局長將於適當時間內發出物業稅評稅單。該評稅單上列明應繳之物業稅稅額及應繳稅之日期。

（四）合端於收到物業稅評稅單後，如認為所評估之數目有錯誤者，請於該評稅通知單發出之日期起一個月內向稅務局局長提出反對，並須清楚說明反對之理由。凡有關物業稅之一切信件均須寄與本局局長，切勿寄往差餉物業估價署署長。

（五）倘在來附表格上之「估定租值」一欄註有Z或J字者，卽表示本局長根據現有之資料認為合端可豁免繳納物業稅，因此將無物業稅評稅單發出。倘合端之情況有所改變而致不能豁免物業稅者，則須將實情通知本局長。

業主自居 可減徵稅

（六）一九六六／六七年度之物業稅係按照估定租值減去百分之二十作為修葺費用，然後照百分之十五計算徵收，以後各年度之稅率亦相同，直至另行修訂為止。

倘該物業之租金係根據業主與租客於一九四一年十二月二十五日或該日以前所收取之租額而受管制者，則物業稅祇按照百分之七點五計算徵收。

（七）地方稅務條例規定在包括下列者在內之有等情況下，得減收或豁免物業稅：（甲）一座樓宇或一座樓宇之一部份係由業主獨佔而專用作居住用途者。所謂「一座樓宇之部份」，係單獨指一座樓宇或一座樓宇之部份，而其估定租值係根據差餉條例第五款規定而另行估定者。（乙）位於新九龍以外之新界區樓宇之部份。（丙）（丁）有限公司所擁有之物業，而從該物業所得之收益係作為該公司營業利潤中之一部者，或該物業係由該公司自用以作賺取利潤用途而該利潤係須繳納利得稅者。而該物業之業主超過一人以上而該物業係由其中一名業主自居，而其他業主並非用作居住用途者，亦可按比例減徵物業稅。由一九六五／六六年度起，凡物業稅在一年中只有部份時間須繳付者，亦可按比例減收。

（八）如對上述各點或其他關於物業稅之問題有任何疑問，請向地方稅務局查詢，或以書面向該局職員陳述情形。香港政府合署西座十樓，地方稅務局職員當樂於協助也。

旭和道雅翠園開售

位於牛山區旭和道九三二號地段一萬七千呎地盤，現由新鴻基企業有限公司及聯手興建花園式高級住宅雅翠園，上蓋祇佔五千餘呎，餘地闢作花園。每幢高十二層，每層分兩單位，每單位面積千餘呎，另備有套裝車位55套，足供主客泊車，室內設備齊全，廚房寬敞，全部銅質門戶，柚木地板，入牆衣櫃，冷氣機位，士丹達廁有糖瓶色浴缸及潔具，暗設入牆燈掣，電話，電視綫路，煤氣喉等均預早安排齊全。售價方面，每單位約為十七萬元，預售開始並有九五折優待，並設有分期付款，單位無多，訂購者勢必踴躍，有意者請到地盤或德輔道中香港華人銀行大廈十樓該公司均歡迎洽購，電話H三二八二〇五，H式四九一八二（生）

佛教友誼會 鼓勵設佛堂

（新聞社）世界佛教友誼會港澳分區總會會長忍慧法師稱：該會鼓勵各團體設佛教堂及興建學校，日前佛教已由歐洲推進至歐美，但必須培養能說英法語之宏揚佛教人材。基加拔列有之世界佛教大學，希能設一佛學外文系。美國紐約與三藩市，由於有東南亞佛教徒如潮華建有佛堂講學，已吸引若干國際人士信仰，加拿大方面亦有新發展，信仰佛教者亦有增加，預料在十年內，佛教徒在歐美之增加，有必然之趨勢。

觀塘社團 旅行改期

（國際社）觀塘區廿一個體育聯會合主辦之青少年秋季千人大旅行，原定今（十八）日上午九時三十分舉行，由於昨日颱風關係，改期日後再行舉辦。

博愛潮平培民東和四村及工廠商店 再加強代表會組織 召開四村村民大會
報告會晤首席助理輔政司經過 表決不同意遷往白田村因太遠

（特訊）九龍城東頭村道博愛、潮平、培民、東和四村及工廠商店代表，聯合組織之四村代表會，並推選出執行委員，財務，總務，文書及聯絡等工作若干名熱心人士，分別擔任各組。該會於本月六日，召開四村村民大會，十二名代表，前往晤政府首席助理輔政司，據悉，該大會召開目的，乃對四村前往白田村徵求全四村村民，希望政府在該四村原址興建博愛樓，當日會晤，輔政司且何指出，四村居民拆遷，將遷往白田村，並聲明以本年十一月之一期限，四村以及延至明年一保留，何處被遷之後，四村村民均表示，關於村民以前之拆遷，名稱代表會於四村代表會，該會代表向村民說明：當日四村代表會提出自田村之主要理由，始能決定，換言之，四村代表當時亦卽席一致反對遷往白田村，因白田村位於西北九龍，與四村距離遙遠，拆遷之損失及後果更不堪設想也。最後，代表會將遷往白田村與在現址建博愛樓一事，交由村民表決，結果一致反對遷往白田村，決心要求政府再延緩拆遷期限，並先在原址興建博愛樓，解決安置村民後，才將四村拆卸。村民表示：政府似有接受四村要求在原址興建博愛樓之意。

通曉英文之仕女們請注意！

南華早報擁有九萬華籍讀者

請君閱讀南華早報

請填寫下列優待表格並寄回南華早報

地址：香港雪廠街南華早報發行部

本人有意：□免費閱讀南華早報及星期先導報壹個月

□閱讀南華早報及星期先導報按照優待價計算，三個月共付二十元，隨函付上報費，祈查收。

姓名：

地址：

電話：

南華早報已證明為日益增加之中文報紙讀者最佳補充讀物

聖貞德英文中學 附屬小學部下午班招生通告

級別：幼稚園高、低級男、女生 小學一年級男、女生 小學二年級至六年級男生

報名日期：十月十九日至十月卅一日（辦公時間內）

報名手續：請携出世紙、二吋相片兩張、報名費二元

校址：香港羅便臣道八號

校監：祁良神父

遠東航空學校日夜班招生

教育司註冊香港民航局批准倫敦城市工聯學院承認

各科新生定十一月二日開課

科別：飛機工程，無線電工程，機務，電視

考試：十月廿一日下午二時半及七時半，備半身二吋相三張

校址：九龍啟德機場內，由宋皇臺道北帝街口進入。

週年 大減價

九折至五折

由十月十日至廿五日

祥泰地毯有限公司

海運大廈二四零室 K-660344 K-664275

啓事

啓者：由一九七〇年十月一日起伍紀仁先生已不再與下開兩公司有所聯繫，此啓。

IMM（HK）LTD.

FUND OF ASIA (MANAGEMENT) LTD.

不夜天餐廳啓

本餐廳經理謝文初君已於十月十四日離職嗣後謝君在外一切行動概與本餐廳無涉特此聲明

招標通告

茲招標承建新界大埔舊墟公立學校所有落標必須予以封固，同時在封面上清楚註明「大埔舊墟公立學校擴建校舍」字樣，並須最遲於一九七〇年十月廿三日正午送達新界大埔理民府。該項落標之建築及地盤圖則，可向該理民府索閱。

主事人不受必須接納最低標或任何標之約束。

一九七〇年十月十六日　大埔舊墟公立學校建築委員會

承退股聲明

啓者：潘天天樓營業地址新界荃灣沙咀道九十九號由下列黃鳳松、潘啓添及陳植民合資經營，現各方同意於一九七〇年十月十五日起，黃鳳君退出上述天天樓生意，并由謝佳、周景乾接受，嗣後該樓從一九七〇年十月十五日起所有一切賬項歸謝佳、周景乾、潘啓添及陳植民負責，與上述退股人無涉。

一九七〇年十月十六日

退股人：　承股人：　代表葉大衛律師行啓

某大機構需餐廳兼食堂經理乙位，應徵人須具責任心，對本業最少有四年經驗，中英文流利，薪金優厚，工作環境良好，請詳列資歷及經驗逕寄本港郵箱一三五二二號

香港政府公佈

交通處佈告

上海街之交通措施

茲通知各界人士由一九七〇年十月十八日（星期日）起將在旺角道與公眾四方街間之一段上海街實施直通道路制度。由上午七時卅分至上午九時卅分及由下午五時正至下午七時正之兩段時間內，除有專利權之巴士外將禁止所有車輛停車上落客及起卸貨物。屆時將設置適當交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長　薛璣

華僑文化

基督科學教會舉辦公開演講
在大會堂

基督科學雖然時即醫治疾病，但這種醫治，祇是基督科學的一小部分。它所佔地位，猶如耶穌的治病在新約聖經上所佔的地位一樣。它最重要的意義，是證明基督科學的正確性；並且證明人的思想和生活逐漸接近上帝時，醫治就成為一種當然的效果。自從愛迪夫人於一八六六年發現了基督科學之後，已有無數的醫治見證，證明它醫好了人類的每一種疾病，無論是肉體上的，或是心理上的，甚至有些是醫藥專家認定是無可救藥的，都醫好了。世界各地，每間基督科學教會在星期三晚上都舉行見證會，會衆可自由講述醫治的經驗。又基督科學定期刊物如基督科學月刊，週刊，與及用十二種不同語文字發行的月報都刊載着經過仔細查核的見證。在這許多見證中，常有醫院的紀錄，X光照片，人壽保險公司的報告，和其他種種醫藥證明。這一切都可以用作這種醫治性質的證明。本港基督科學教會，定本廿五（星期日）在大會堂南演講室舉行基督科學公開演講，講員是美國侯活愛爾斯，講題：下午二時半粵語翻譯，四時英語，歡迎聽講。

恩典堂中心假大會堂 將匯演「輕姿夢韻夜」

路德會恩典堂青年中心，自九月舉辦了全港青年歌唱比賽後，本月份將推出一個歌舞大匯演節目，由全港歌唱比賽優勝者，及名歌唱家，優秀舞蹈家聯合大匯演，獻給全港各界青年。該「輕姿夢韻夜」定本月卅晚八時假大會堂音樂廳舉行。屆時，除節目豐富外，亦將會以另一種創新的舞合形式出現。入場券可臨場領取，或往德輔道西二二三號二樓恩典堂青年中心預購，門券三元，電H四七四三〇四查詢云。

全港深資童軍昨舉行 威爾斯太子錦標大賽

（時訊）童軍總會本年度之全港威爾斯太子錦標大賽，經上星期日在田夫仔舉行之外野活動後，昨日下午起，至明日舉行之主力營是露營在大埔及吐露港沿岸進行。參加者有：新界地域代表第一公開旅，大埔南廿八鄉十九旅；港地城代表第十五旅，九龍地域代表第一旅，第五十一旅，港地城代表第廿五旅，第十一旅，第一百四十旅。每旅派出深資童軍六人，成一組參賽。（又訊）馬頭圍邨童軍旅，（十八）下午一時，假該邨內遊樂場舉行成立典禮，會後將舉行嘉年會，招待邨內近千名兒童。歡迎邨內各兒童參觀。大會由港童軍馬頭角區區總監、馬頭圍邨房屋經理與王崇貞、及馬頭角區主席譚濟等主持各項儀式。（琳）

大會堂昨日佛學講座 忍老仍講龐居士語錄

由世界佛教友誼會港澳分區總會，及大嶼山寶蓮禪寺合辦之大會堂週六佛學講座，今日下午四時半至六時，仍假座九樓北室，由忍愍法師繼續主講「龐居士語錄」。各界智會，共沾法益。查上回參加者甚衆云。由法師講一段公案云：一日居士與丹霞出行，見江水澄渟。於是居士便指着水說：「得恁麼也還辨不出」？丹霞回答：「的確辨不出」。（不知居士是有意作這麼說）。丹霞……居士便以手掬水……

西藏密宗靜坐法簡介（續十二日稿）

陳襄陵

「總持密」：一法中攝持一切的功德，無盡諸法，可攝於一法之中，當功用齊起時，莫不圓滿具備；但只有密意者能知，故稱「密」。以上所說各「密」，都是依如來藏心的「密持」。一般人祇知用功的方法，一經思慮，便有所得，而且還要求成就，故往往……不如法，不如所說，不但不知而已……「次第密」：由淺入深，由粗入細，次第修行……「方便密」……

「無知密」：不解「密」的道理，是非各種神妙的密法……

「過密」：如有美酒，封之如固，若故宜於密，則不使學者聽聞；因根器未熟而不宜說，故稱「密」。

龐居士說：「……」

以上十種所謂「密」之緣故，具道理。就以靜坐而言，一般人聞說「打坐」一詞，往往以為是佛家、道家之類……

少年遊（庚戌秋季詩壇課題） 高福永

菊酒猶溫，月桂飄香。……

少年遊（庚戌九月十二日英京酒家詩壇雅集） 陳襄陵

玉蝴蝶（庚戌九月十二日英京酒家詩壇雅集） 陳襄陵

金菊對芙蓉（庚戌九月十二日英京酒家詩壇雅集） 高福永

（詩）

劉秉衡先生畫展（二）　陳紅葉

（又）

禹錫詩追法苯標。山居豈便老漁樵。只因領略峰巒趣，能把天然景物描。

（二）

假見人爭以鳴鳴。終南捷徑展重霾。成闕老叟迷時芸，唯許乎之繪事精。

（又）　程典樂

葭蒼露白正懷人。大雅堂中溥古今。六灋參餘空六法，青山綠水足娛心！

（又）　崔道周

胸中邱壑已先蟠。墨瀋淋漓筆端。自是輞川多勝槩，應無餘子與齊觀！

（又）　梁其政

烟滃秋林景物芳。瑤箋展卷有靈光。為因學士生花筆，寫出高峰路向陽。

（二）

入望靈山清景殊，盡成風月滿前途。如今南國騷詞手，應算劉郎第一班！　李餤生

（又）

故國廿年久別時，雅游有夢亦支離。過君寫得佳川水，慰我天涯一往思！　潘蛻菴

（又）

神州遊記常神往，今日披圖勝諸君。多謝劉郎調彩筆，盡收美景入吾廬！　郭亦園

（又）

是天合返，寫出胸中萬叠山。　劉郎

（又）　李任難

使君心事幾人知。自別家山感離。一水江湖歸未得，故將麼筆寫相思。

（又）　徐義衡

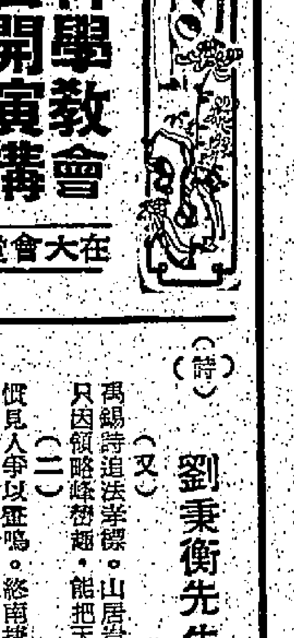
為都鄉土未整乾坤。祇寫齊州見端。

（又）　趙湘琴

（詞）

卓心頭在，壯歲揮毫一樣遊。功名富貴輕千永。

體育



甲組足球聯賽今三仗
南怡埔頭大戰 元巴花墟火拼
港會球場流浪出擊大枱客

（時訊）甲組足球聯賽，今日分別在港九三個球場同時於四時正開波，南華大戰怡和在政府大球場對壘，流浪對香港會在香港會球場角逐，巴士大戰元朗在花墟球場兵鬪，因今日已改為多季時間，三場甲組均於下午四時開波，三場預備組均於二時十分開波。先打預備。今日風球已卸下，如天氣良好，必如期舉行，球迷可於中午時觀看電視台直播，以免白走一趟。政府大球場南門票價三元五角，三元，兩元四角，一元，共四級。花墟球場元巴大戰，門票一律收兩元四角。香港會球場流浪對香港會門票收一元。

三仗中當以「怡南」及巴元最有睇頭。怡和在聯賽三戰四勝一和一負，尤以勝巴士一仗最為冷靜，以一比〇敗走花墟，最出人意外。怡和迄今仍未恢復本港錦標賽中以七比二淘汰警察出局，少林兵今屆之表現較去屆為佳。南華在甲組聯賽四場中已打出一比二負於流浪，及勝巴士以五比〇大勝……今仗雙方對陣，各將均有多走一步，今逢怡和，格外留神。此仗當屬「五五波」，以怡和巨開矯高一線。

花墟場元朗大戰九巴，元朗自出師以來未有敗陣，聯賽首仗被東昇以一比一追和元朗，次仗以二比二與和消防。

三仗以三比二擊敗東昇。在金禧杯初賽中以二比一淘汰東方，積分……三仗以四比〇大破東方。在金禧杯……次仗以一比〇打垮怡和，三仗以四比三大破東方。

兩隊乃屬半斤八兩，雙方均已加緊操練，屆時必有一番劇鬥，兩隊實力相若，是一場五五波硬仗，可能打和，實難預測誰勝誰負。

流浪與港會，則屬一面倒戰事，香港會實力脆弱，今仗對流浪，將局面拉緊，盡量減少失球數字，便算成功。流浪應可輕取兩分。茲將六隊可能出場陣容錄後：（七趾）

（南華）
劉建中
郭錦洪　陳志佳　陳錫祥
彭志光　梁兆華　陳志偉　仇志強
羅桂生　會鏡洪　黃志強

（怡和）
鄧潤如　陳鴻平　盧洪海
張耀國　鄭國根　黃文偉
賀振烈　葉尚華

（流浪）
雷煥璇
黎新祥　馬迎祥　戴　應
梁維光　鍾　奇　李德耀　賀　恩
林尚義　宗啟明　郭家明
石智偉

（港會）
史蒂文森　格拉斯
卜　明　坎貝爾
全　律　法思
梅德蘭

（元朗）
梅永遠
周興熾　何新華　梁偉雄
陳輝洪　葉振發　李錦垣
文錦棠　胡順華　袁耀韜
陸萬先　張天明

（九巴）
陳炳光　畢偉康
李國華　張永浩　楊偉業
廖榮礎　陸國雄　梁唐雄

全部賽程已編定
公開排球廿一揭幕

公開排球聯賽（一九六九、七〇年度）已定於本月廿一日揭幕，該會經於昨天把全部賽程編定公佈，其中有福建對傑志，南華對消防等場地而編定，以下各場比賽均在伊館舉行。

十月廿一日：七時半，蘇屋對傑志；八時半，消防對友聯。
廿四日：七時半，蘇屋對福建；八時半，傑志對友聯。
廿八日：七時半，消防對福建；八時半，南華對友聯。
卅一日：七時半，南華對福建；八時半，消防對傑志。
十一月四日：七時半，蘇屋對友聯；八時半，南華對傑志。
七日：七時半，福建對友聯；八時半，消防對蘇屋。

華泳聯歡頒獎禮
全場氣氛融洽良好
何義貴告誡切勿打茅波
李曜華高呼團結是力量
羅瑞蓮謝詞得體獲好評

（時訊）香港中華業餘游泳聯會，昨晚七時假座香港百樂門酒家三樓舉行頒發第三屆全港游泳比賽週年獎品，主席何義貴，副會長湯恩佳，主席羅瑞蓮，主席何義貴，總幹事劉金麟、會長李曜華、副主席羅瑞蓮、主委梁及一般會員數百人，場面熱鬧。會中由大會主席何義貴致詞，各界名人，游泳界少女、姻婚名手，招展之女將，一一領獎，何主席致詞：「……」並報告會務，略謂：……

國際、黃少雄、陳發南、王世廷、雙雄、陳國邦、王婉儀，及一衆打扮得花枝招展之女將，他們像一羣孔雀，實是少女們一番游泳界的美女，大會主席羅瑞蓮以丹田氣講話，一旁聽得他們也大為讚賞。

露文及總幹事劉金麟之過份激動，令國中人暗之發言，更加激烈，但仍不失其息事寧人，安分守己之宗旨。昨夜演出，會長李曜華就團結是力量，互相聯繫，互相勉勵，同須貴主席則以發揚體育精神，勿因勝負而打茅波，全力向游泳目標研究，接觸世界，使他山之石……

華泳聯會昨舉行週年頒獎禮，（上）副會長湯恩佳主持，禮物雖平，頒獎由會長李曜華、冠軍東方會、東方代表許健洋。右為總幹事劉金麟。（下）主席何義貴頒發女子乙組個人全場冠軍與東方會，由關國瑩代表領獎。（本報記者攝）

泳聯週年頒獎禮 主席何義貴致詞

會長、委員、各位嘉賓、各位會員：

今天是本會舉行第廿二屆公開全港游泳比賽頒獎典禮，承蒙各位光臨，本人殊感榮幸。

本會今年度除了例行事工，以及參加各項比賽，尚未到過舉辦之泳賽外，其他比賽，均已順利完成，並獲輝煌之成就，此乃得會長李曜華、副會長及各位副主席羅瑞蓮之協助，及各常委之支持，總幹事劉金麟之努力，多方面之配合，各項比賽創造大會紀錄。由此觀察，可知本港泳壇經已在進步中，同時游泳人士經已得到各方人士之熱心支持。本人身為領袖，負有推動游泳之責，希望各位在社會上，盡力以百尺竿頭，更進一步。本會今年最值得一提的，是本會得各方面之支援，從政府以至各界人士，以及熱心人士之熱烈招待，各部門之協助，使本會之工作得以順利完成……本人對於各人之努力，深表感謝……本會在今後之工作，希望能得到各位之支持，本人謹代表本會同人致謝。

台北聯單車車隊
今 午 抵 港
本地友好杏花樓洗塵
今天幷大埔假作選拔

（時訊）台北聯單車隊一行九衆由領隊，乘台灣號輪今午抵港，本港單車會會長富都酒店總經理何仲傑率該會職員往碼頭迎接，並將於富都三樓杏花樓為客隊洗塵。

客隊在港逗留十天，下週廿四，廿五兩天，作表演兩場，本港單車聯會為了應付台北聯犯港及選拔選手，今日起在新界大埔展開賽程，選手之表現，然後由本地代表隊負責人觀察，屆時再決定最優選手之代表。

羅秋瑜伽大師 丁母憂今舉殯

（時訊）本港游泳界人士羅秋瑜伽大師，近因本港游泳界人士之敬仰，及業務方面，皆有優異成就。其母親在日前去世，訂今日在九龍殯儀館出殯，舉行喪禮，羅師近日籌辦事務繁忙，請各友好屆時前往弔唁……

學生雙打上演
中游硬地網球賽

（時訊）中游會主辦之公開學生雙打硬地網球賽，今日在九龍仔球場上演六場，時間由上午九時起，賽程如下：

一、張仁忠對陳明新
二、杜樂康對張伯良
三、嘉林對古佩等
四、黃迪對李智文
五、張文斯對葉顯等
六、嘉林對郭家強

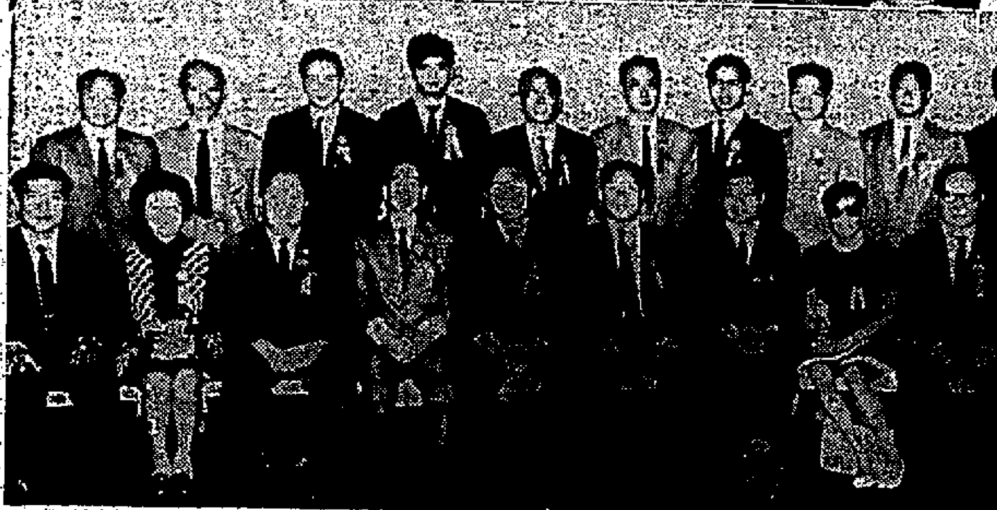
昨日消警
足賽改期

甲組足球聯賽，昨日原定舉行之甲組消防對警察一場，因天氣關係，延期舉行……各球員仍須按時到場……

易學對照瑜伽
羅秋大師詳談

（時訊）羅秋大師，乃羅世易學院之院長，日前應本港瑜伽會之邀請，在該院主講「易學與瑜伽」……羅氏指出，易學乃中國古代一種哲學，其與瑜伽之道理互相貫通，在座諸君子之前，（全場為之鼓掌不已。）……

（正）



華泳聯會昨舉行週年頒獎禮，（上）會長李曜華致詞，左為副會長湯恩佳，主席何義貴，右副會長湯恩佳，副主席羅瑞蓮。（下）正副會長，主席及各執委合照。（本報記者攝）

在花墟場本排有一場甲組足球聯賽，由消防對警察，但由於颱風肆虐，大雨傾盆倒下，使花墟場浸得猶似水塘一般，故該會宣佈將該賽事押後舉行。（正）

四強籃球邀請賽
僑聯南華爭亞軍
青籃團狀態顛峯理應穩勝渭濱女

（時訊）四強男女子籃球邀請賽，今晚在伊館舉行的兩場男女子比賽，對來好問題，排亞軍都有直接關係，尤以僑聯對南華一場，男女組兩隊的表現都是在狀態之中，故難分軒輊，解甚難得，然今晚的比賽定將為觀衆帶來好戲。入場券分二元，欣賞秩序如下：

七時半　女子組　青籃對渭濱
八時半　男子組　南華對僑聯

渭濱在國際賽中，水準近日的一國手，在贏得賽事之後，技術漸漸提高，相信致勝之道，非猛進之攻，然後以七分之微敗在先手下，以七分之微敗在強隊之手，故以青籃的實力，是可能以大部份時間佔優勢，惟若以假日比賽，其較前途無限量。

香港代表隊之李錦自從入選以後，加以本身的體力，已經在技術和速度方面進步不少，但為了配合國際上的攻守，需要有更優良的選手加入，從而使球隊的實力提高……

公開乙組籃球賽
今晨修頓場開鑼
共有十七場比賽舉行

（時訊）由中華業餘籃球聯會主辦之全港公開乙組籃球賽，今日上午九時在修頓球場揭幕，屆時由會長主持開球禮。參加比賽之男子組隊伍，今屆增加至十七隊，為歷屆之冠，比賽以分組形式進行。茲將今明兩日賽程列後：

日期	時間	組別	對賽隊伍	地點
十月十八日	上午九時	A	大東對寶華	修頓南場
	上午十時	A	寶青對海盟	修頓南場
	上午十一時	A	輝煌對滑青	修頓南場
	中午十二時	B	樂健對天天	修頓南場
	下午一時	B	七喜對修青	修頓南場
	下午二時	B	友云對浪友	修頓南場
	下午三時	C	陸軍對美聯	修頓南場
	下午四時	C	南華對占美	修頓南場
	下午五時	C	悠悠對大同	修頓北場
	上午九時	G	提燈對樂民	修頓北場
	上午十時	G	青年會對滑浪	修頓北場
	上午十一時	G	僑聯對自力	修頓北場
	上午十二時	E	青協對環球	修頓北場
	下午一時	E	星島對藍鷹	修頓北場
	下午二時	E	順青對怡和	修頓北場
	下午三時	F	遠東對霹靂	修頓北場
	下午四時	F	愉園對上水	修頓南場
十月十九日	下午五時	F	中健對大埔	修頓南場
	下午六時半	D	少林對海豚	修頓南場
	下午七時半	D	粵青對協力	修頓北場
	下午八時半	D	城晃士對福建	修頓北場
	下午六時半	H	信盟對粵星	修頓北場
	下午七時半	H	公民對西北	修頓北場
	下午八時半	H	南青對均安	修頓北場

亞運田徑紀錄（上）

—七趾—

（時訊）第六屆亞洲運動大會已定於今年一九七〇年十二月在泰國曼谷盛大舉行，各國健兒現正積極加緊苦練，以期為國爭光。茲根據亞洲運動會第一期公佈將亞洲運動會田徑最高紀錄列後：

△男子組

項目	紀錄保持者	紀錄	年份	地點
一百公尺	△沙倫格（印尼）、奧諾弗（菲）	十秒四	一九六二	雅加達
二百公尺	古格塞山（馬）	廿一秒三	一九六二	雅加達
四百公尺	△米爾卡星（印）	四十六秒六	一九五八	東京
八百公尺	巴智亞（印）	一分四九秒四	一九六六	曼谷
一千五百公尺	櫸木啓祐（日）	三分四七秒三	一九六六	曼谷
五千公尺	澤木啓祐（日）	十四分廿二秒	一九六六	曼谷
一萬公尺	潘洛星（印）	卅分廿一秒四	一九六二	雅加達
一萬公尺競走	巴夏德（印）	五二分卅一秒四	一九五一	新德里
五萬公尺競走	巴克遊瓦星（印）	五時四四分七秒四	一九五一	新德里
馬拉松	李昌熙（韓）	二時卅二分五五秒	一九五八	東京
一一〇公尺高欄	沙倫格（印尼）、拉茲克（巴基司坦）	十四秒三	一九六二	雅加達
四百公尺中欄	油井潔雄（日）	五十一秒七	一九六六	曼谷
三千公尺障礙	狼瀨武嗣（日）	八分五三秒六	一九六六	曼谷
跳高	杉岡邦由（日）	二·〇八公尺	一九五八	東京
跳遠	徐永珠（韓）	七·五四公尺	一九五八	東京
三級跳遠	英亨德星（印）	十五·六二公尺	一九六二	雅加達
撐竿跳高	廣田哲夫（日）	四·七〇公尺	一九六六	曼谷
推鉛球	約根德星（印）	十六·二三公尺	一九六六	曼谷
擲鐵餅	古瑪（印）	四九·六二公尺	一九六六	曼谷
鏈球	岡本登（日）	六三·八八公尺	一九六二	雅加達
擲標槍	三木孝治（日）	七四·五六公尺	一九六二	雅加達
四百公尺接力	馬來西亞（吉格塞山、譚布、古蘇拉南、阿馬德）	四〇秒六	一九六六	曼谷
一千六百公尺接力	日本隊（番田徹、坂井義則、油井潔雄、吉田正美）	三分九秒一	一九六六	曼谷
十項運動	楊傳廣（中）	七一〇一分（七二四九分，此乃現時新計分法換算積分）	一九五八	東京

十項運動：一百公尺十一秒一，跳遠七·三〇公尺，鉛球十二·六八公尺，跳高一·八五公尺，四百公尺五〇秒一，高欄十五秒，鐵餅四〇·〇四公尺，撐竿跳高三·九〇公尺，標槍五七·四一公尺，千五公尺五分六秒一。

註一：有△者為預賽所創。

註二：中華民國楊傳廣一九五八年在東京運動會十項運動冠軍之七一〇一分乃係當時之舊計分法，折合現時新計分法換算積分為七二四九分。

公開壘球聯賽
今舉行揭幕禮
下午二時在九龍天光道球場

本屆公開壘球聯賽，今日（星期日）下午二時半，在九龍天光道球場舉行揭幕禮，儀式是相當隆重的，並排有一場港聯隊對選手隊的表演賽，屆時由會長主持開球禮，各參加的球隊都穿上戎裝列隊巡場一週，然後由會長致詞，頒發旗幟，並由銀樂隊演奏和升旗禮，會長並率隊觀禮。今日天光道球場不收門券，歡迎球迷參觀。

REFERENCE LIBRARY
18 OCT 1970

本港新聞

國泰明星遊藝晚會 支持三院籌募善欵

晚會門票抽獎 獎品名貴豐富

（時訊）國泰機構，響應東華三院百週年紀念籌款建設費用，廿一日下午八時，在香港大會堂音樂廳，由國泰全體明星担綱演出盛大之游藝晚會，票價分一十元、二十元、三十元、五十元及一百元等五種，現在大會堂票房，港九通利琴行及香港普仁街東華三院總辦事處公開發售，連日來定座者甚衆。

三院董事局，爲酬謝各界人士熱心支持，於晚會中加設即場票根幸運抽獎，恭請黎敦義民政司夫人主持，各界人士凡購券入場，票根參加抽獎，頭號爲雪白牌510型超級全能自動洗衣機，價值一千五百元；二號爲雪白牌七立方呎雪櫃，價值九百六十元；三號爲石油氣焗爐，價值三百九十元；四號爲電燉爐，五號爲意大利名貴蒸溜咖啡壺。全部獎品由東華三院捐贈。

遊藝晚會由署理民政司黎敦義揭幕，國泰紅星萃綜。孟莉表演之肚皮舞，爲觀衆曬目之精彩節目，與在粵劇中客串演出穿比基尼之太空美女法國肉彈伊文妮及余憶紅星演出之晚衣表演，可謂相得益彰，不可多得。此外，尚有紅星歌唱中西流行曲，現代舞及古典舞，平劇三岔口，大合唱等，均爲有份量之節目，預料必爲各界人士所歡迎。

又悉：昨週末雖在颱風威脅之下，週番風雨，於昨晚八時，國泰機構全體工作人員暨男女紅星仍不避風雨，趕到大會堂音樂廳綵排，其行善熱誠，使人敬佩。三院主席李東海與全體總理亦到場參觀，並與國泰首腦會商演出事宜，務使此次演出盡善盡美，以酬社會人士愛護支持之雅意。（明）

鐘表業商會組團 飛東南亞考察觀光

星駐港專員林繼振授旗出發

（港訊）港九鐘表業商會，爲促進與東南亞各地鐘表業之貿易，特組織東南亞工商業考察團，供會員及直系親屬參加，一行三十人，明（十九）日下午一時四十五分，乘國際航空公司班機出發，名單如后：團長葉雲泉，副團長涂李如，楊炳湘，顧問潘洪生，周君任，何榮高，總務唐禮乘，秘書鄭乘炳。團員：吳達方，湯逐石，梁初，李世楠，石國英，周張玲，何楊碧漪，羅錦佳，潘國明，李德田，衛寶，何熙，馮燦楷，黃德來，梁國賢，凌灼英。

昨晚八時該團假金城酒家，敬謝新嘉坡駐港專員林繼振授旗出發，以示隆重。除主賓林繼振專員伉儷外，到該會名譽會長孫秉樞，太平紳士夫婦，理事長盧國泉夫婦，周培烟，顧問泉夫婦：陳仲勤，倫天樂，王指夫婦，周培烟，顧問潘洪生，陳應源，陳鴻飛，謝桂祥，潘深生夫婦，陳海章，朱國材，周君任夫婦，何榮高夫婦，李應富；理事：梁奎寶，唐熙乘，王得毅，李先軍，梁啓，陳伯飛，冼祖特，何燦輝，龐維烘，歐陽飄明，廖伯飛，陳炳湘，林君傑，何燦森，周盛樞，陳排，林祥生，李嘯雲，夏蕊廣，李雁興，明德，錢換，石國英，劉順，倫天安，周鉅，吳達方，倫敦，張相等。

林繼振專員將「港九鐘表業商會東南亞工商業考察團」團旗授與團長葉雲泉，並致詞略稱：「香港鐘表業與東南亞各地之貿易關係，一向極爲密切，香港鐘表代理商兼任東南亞總代理者，數不在少，而東南亞各地行銷本港鐘表工業產品，爲量亦多。聞此次貴會考察團成員包括鐘表代理商，批發商，零售商及製造商，本人深信各位此行收穫定豐，香港與東南亞各地鐘表業之關係及貿易，將有長足之進展。」

團長葉雲泉理事長致詞稱：「今晚本會東南亞工商業考察團，非常榮幸，邀得新嘉坡專員林繼振蒞臨授旗，考察團得沾林專員洪福，定必順利，行止安詳，謹代表本會全體團員向林專員致敬及謝意。本會組團考察東南亞工商業，此次乃第一次，自屬無經驗可循，本人認任團長，深感頭緒紛紜，未週之處，千祈見諒，更希望各位團友充份合作，共享愉快美好的旅程。」隨即開造暢敘，賓主盡歡。該團將於卅日下午二時二十分乘泰國航空公司班機返港。

圖爲林繼振授旗與葉雲泉（左）

劉氏宗親會 廿五日旅遊新界

（國際社）劉氏宗親總會，廿五日（星期日）舉行會員秋季旅行新界，內文翔，文燕，子清，任隊，仲謙，五常，孔清，冠雄，劉布，劉泉，藩初，國寶，鑼明，任隊長。上午十時在九龍渡船街出發，沿途遊覽新界各名勝風景區，下午四時假座元朗，新花園酒家聯歡聚餐，並有抽獎，獎品由文翔理事長報效，每位收費八元（包括來回車費茶點聚餐），參加者請到會（灣仔洛克道九四號京都大樓十三樓）電話H七二三一二四，購領旅遊證。

酸薑與棕相絶迹

（時訊）此乃兩項趣聞。（甲）必須類以藤製使酸薑入味之瓶糟，自經政府立例禁止使用之後，在酒家飯店，食客入座時送上一碟之「醒胃」酸薑，刻已宣告絕跡，一般在高等飯店請購或午茶者，已可怪同一碟酸薑錢。（乙）使相片晒放棕色，必須使用之化學原料「紅色山埃」，亦因有毒而被禁用，因此，最近全港九以及新界影相和沖晒店，已頗少見有棕黃色相片出現，倘若有客人請求冲晒一張「一過棕相」（攝影界術語），亦因難買到山埃而婉拒。以上兩事，若不提出，實未察覺者鮮。（立）

華安貿易公司 明日隆重開業

五時至七時舉行酒會 欵待各界人士及同業

華安貿易有限公司（香港永樂街五十七號）統辦各國名廠服裝用品各式花邊鈕扣洋雜批發，訂於明日（十九）日下午二時開業，並備酒會欵待顧洋百貨業先進，各界人士親友。酒會時間下午五時至七時，地址在香港永樂街五十七號該公司。該公司會經理日昨在報端刊登開業啓事週知。會氏長袖善舞，譽聲商場，到時新知舊雨，蒞臨致賀必衆，定卜有一番盛況云。（生）

岑氏宗親會同人 今遊青山青松觀

（國際社）岑氏宗親會，際茲秋高氣爽，景色怡人，正是郊遊時節，乃發起會員旅行新界青山青松觀，該處名勝古蹟，樹木扶疏。今（十八）日上午十時，在九龍城碼頭集合，十時十五分乘專車出發，一時在青松觀素食，飯後自由活動，下午四時集合，四時十五分原專車回九龍城碼頭散隊。

大會堂節目

十月十八日 星期日

正座

音樂廳	下午八時	林克昌小提琴獨奏會，市政局及香港管弦協會聯合主辦。
劇院	上午十時半	清華書院畢業典禮。（私人）
劇院	下午三時	興僑書院畢業典禮。（私人）

高座

東展覽廳	上午十時至下午六時	書法展覽·謝熙主辦。
西展覽廳	上午十時至下午六時半	畫展·劉秉衡主辦。
八樓展覽館	上午十時至下午七時	香港美術會週年作品展覽
北演講室	上午九時至十一時	主日崇拜·基督教頌主堂主辦。
北演講室	上午十一時至一時	演講·孔聖堂主辦。
北演講室	下午二時半至四時半	陳湛銓主辦「汪容甫文」·學海書樓主辦。
北演講室	下午五時至七時	海德公園座談會·聯合國協會主辦。
南演講室	上午十一時至一時	芭蕾舞班·石聖芳主辦。（私人）
南演講室	下午三時至六時	演講·香港中文教育促進會主辦。
南演講室	下午六時至八時	佛學講座·香港佛教僧伽聯合會主辦。
北會議室	上午十時至十二時	主日崇拜·香港韓人聯合教會主辦。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館及九龍圖書館	上午九時至一時	成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓）	下午一時至六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、琺瑯器、漆器、古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	下午一時至六時	何東藏畫展。每月藏品陳列：中國速寫
李鄭屋古墓	十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

邵氏徵求林黛玉演員

（港訊）邵氏爲新片「紅樓夢」公開徵求林黛玉演員，應徵者頗爲踴躍，有意者仍可報名。「紅樓夢」岳楓導演，「亞洲影后」凌波反串賈寶玉，惟林黛玉一角，岳楓爲求適當人選，特公開徵求，凡年紀在二十五歲以下，具中學程度之少女，而自問容貌與氣質，合乎演林黛玉條件者，都可應徵。應徵者須把姓名年齡，籍貫，教育程度，家庭情況塡好，另附全身及半身近照各一張，寄香港九龍清水灣道二二〇地段邵氏兄弟（香港）有限公司收即可，信封上可寫明「應徵林黛玉」。

四邑及周氏會 今日秋祭公墓

（國際社）本年農曆九月重陽期中，各同鄉宗親社團，每多舉行秋祭。今天是星期日，又有兩大團體舉行，參加人數均在數百以上。

四邑 香港四邑工商總會，定於今（十八）日，星期日，中午十二時卅分集體秋祭和合石墳場先友，屆時由理事長陳百強主祭，禮後並將在墳場基圍野餐，該會已通告會員及同鄉報名，計截止報名時參加者逾三百多人，今日秋祭除分配工作人員提早集合出發，並將在粉嶺車站和沿路設有聯絡站，以便會員鄉親前往參加。

周氏 周氏宗親會，定今（十八）日，星期日，農曆九月十九日，是日上午十一時和合石義塚，香港區宗親會員，在灣仔軒尼詩道一八七號十六樓，會所集合，渡海，九龍區宗親，是日正午十二時前，在佐敦碼頭渡船街集合，準十二時專車出發，經通告會員踴躍參加，備有金豬菓品等項，禮成後聚餐敘。

周氏宗親會年會 擴建校舍廿九日啓用

（國際社）周氏宗親總會，昨（十七）日中午十二時半，在會所召開會員大會，報告會務，省覽年報，財務，討論提案，出席者有理事長周日東，監事長周汝楠，理監事周棟，慶惠，周滔，君萬，周泳，萬邦及會員，大會主席周日東理事長致開會詞，今天舉行一九七〇年度會員大會，各位於風雨通天，仍然出席，足見熱誠。本年度之會務，蒙各位理監事出力支持，熱誠可感，報告，各位請聆各組之報告，兩後會務，仍請各位宗長，相助，推動擴展，至選舉十五屆職員，因現任職員任期將屆滿，現正籌備選舉十五屆職員。擴建校舍現已竣工，本月廿九日落成啓用，並致謝各位宗親捐款，理監事同人出錢出力，校監周環主持擴建，厥功至偉。

黃大仙街坊會 明日敬老大會

廿二祝街坊節千份禮品贈兒童

（新聲社）九龍黃大仙街坊會，明（十九）日街坊節，分日舉行敬老慈幼大會。明（十九）日下午六時，會同致會長宴，假好好酒家舉行敬老大會，敦請究賢招待七十歲以上男女老人三百名，由會致贈錦旗及名貴禮品，以留紀念。慈幼大會，廿二日舉行，由會備辦禮物一千份，分贈區內兒童，十時起在會派發，由理事長沈譽陽及理監事主持。下午六時，假好好酒家預祝街坊節會員聯歡大會，柬邀有關人士蒞臨參加歌叙，歌唱遊藝表演助慶，此次舉行敬老慈幼全部禮物，均由理監事同人捐贈。

街坊研究會 廿日開月會

（中國社）港九各區街坊會研究委員會第十次會議，於十三日舉行，因出席者不足法定人數，宣佈流會，改期於二十日下午五時卅分，在會所（大埔道南都大廈十一樓）召開第十次會議，商討會務，主席吕浩瑩，函請各委員依時出席，共策進行。

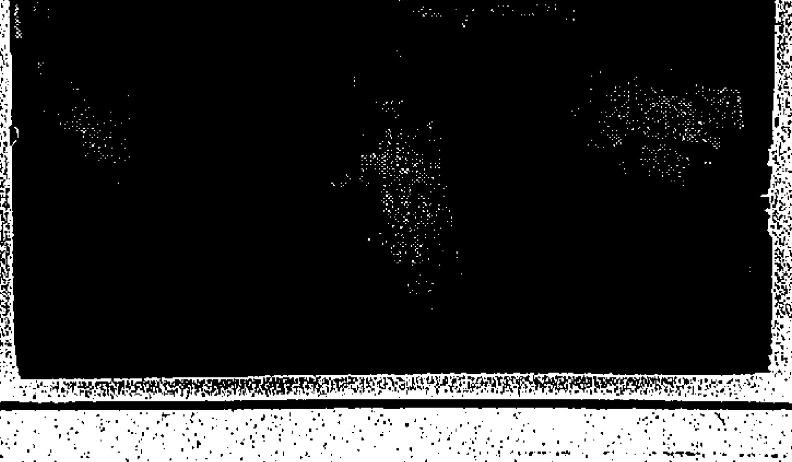
蘇氏宗親會互選 選出第三屆職員

蘇氏宗親會，昨在會所互選，分別選出理監事，首長，會後假龍宮樓聚餐聯歡，選出有限公司第三屆職員：會長：黎川，若蕙，潤生，孝森，蘇根，紹曦。理事長蘇鵬，副：其瑞，崇崎，楚白，韋中。財務：炳然，以彬。顧利，昭平，蘇謙。聯誼：滴生，蘇輝，宜傳，仁田，樹鑾，嫺女，少鈿，如娟。康樂：健康，蘇源。教育：倫理，蘇謙。組織：蔡石，蘇成。理事：黎川，若蕙，潤生，孝森，蘇根，紹曦，蘇登，遊之，遠濟，適珍，蔣東，秉揚，振源。監事長能瑞，副：宗黎，蘇振等。審查：尊波，蘇鈕。稽核：維新，蘇祝。監事：亦剛，植生，蘇華，玉衡，少棠，錦波，學淵，煥興，淑眉，鴻稱，沼，蘇鵬（順德），突林，蘇昭，蘇炳，及惠麗。

飛利浦雪櫃幸運抽獎 第一期揭曉舉行頒獎

飛利浦總代理廠新洋行爲優待顧客起見，目前舉辦「買雪櫃有巨獎」，特撥出價值港幣三萬元獎品，刻下仍在幸運抽獎期間。第一期抽獎業已揭曉，得獎人十名已於昨（十五）日應邀蒞臨香港大厦飛利浦陳列室，由飛利浦香港有限公司董事長施倫頒獎，各得獎券佰元。

飛利浦雪櫃抽獎共舉辦六期，每兩週舉行用戶抽獎一次，由羅兵咸會計師行主持抽獎，每期獎出幸運者十名，凡在期內購買飛利浦雪櫃者，均可參加，中獎機會甚高，如第一次抽獎中落選者，仍可列入下次抽獎，即每一單戶可有多次抽獎機會，早買早有，勿失良機。第二次抽獎定於本月十七日舉行。



「圖爲：第一期抽獎之十名幸運者及飛利浦香港有限公司董事施倫，新洋行經理彭世民等合攝」（生）

澳洲物業地產，長期增值

澳洲地大物博，人口超過千二百萬，爲世界先進國家之一。在近年經濟急速發展情況下，地產發展事業已成爲一枝獨秀。在過去幾年來投資澳洲物業地產之總數雖然超過數億元，但仍未能滿足目前急需。預料未來十年間將更加熱烈，投資數字將以百萬元爲計算單位。

投資澳洲地產，可靠安全

在芸芸投資事業中，事實證明地產實爲最佳之投資對象，因爲其既不會受金融動盪之影響，亦不因股市暴跌而蒙受損失。尤其是投資澳洲地產，不但絕對安全，而且獲利更大。

布利斯班地產，價廉息厚

在整個澳洲而言，投資昆士蘭布利斯班之地產實爲最佳選擇。從最近公佈之數字指出，布利斯班之地產價格比較其他澳洲大城市爲低，然而布利斯班之發展速度遠較任何城市爲快。此乃由於該區人口不斷向外伸展，而因此極需更多設備完善之衛星城市。

有關詳細情形，有問必答

澳洲地產投資公司乃澳洲最大之投資機構，對澳洲一切情形均瞭如指掌，所提供之投資計劃，必能使投資者獲到最大之利益。

欲知詳細情形，或需更多有關資料，請即向本公司接洽，當樂意協助及解答一切有關問題也。如欲索取詳細說明書，請將下列表格剪下，塡寫清楚，寄交本公司，當即按址奉上。

請將此表格寄往香港軒尼詩道六號先施保險大厦東座十四樓澳洲地產投資公司。電話：H-742357／8
本人對投資澳洲地產甚感興趣，請按址寄下詳細說明書一份。

姓名

地址

電話．

ANOTHER INTERCAPITAL PROJECT

INTERCAPITAL REALTY
澳洲地產投資公司
INTERCAPITAL REALTY PTY. LTD.／MEMBER B.E.I.Q.
香港軒尼詩道六號先施保險大厦東座十四樓 電話：H-742357／8

華僑文化

名畫家劉秉衡佳作 今明續展出大會堂

昨慕名往欣賞參觀訂件者衆

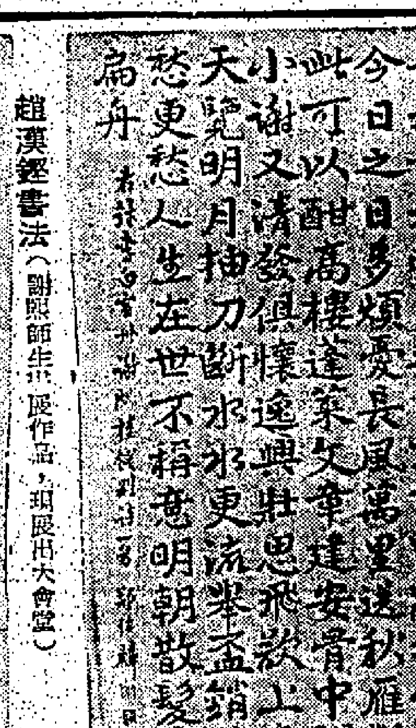
國畫名家劉秉衡個人國畫展，昨假大會堂正座二樓展覽廳舉行，一如往日，適值風暴作，在風暴雨下，而愛好藝術人士，不因此而減其雅興，場面之熱鬧，如火如荼，足見藝術之感動人心，既深且廣也。劉氏為廣州籍，美術學之修養，仍以山水為主，其修業於南畫，而見其功純，以其平日好登山涉水，固無論矣，而其所得多，故於揮毫時，如潮河之水，滾滾而來，不了不絕，有大刀闊斧之雄魄，縱橫如意，其所欲為，小品之作，秀逸絕倫，只是山明水秀，其心胸之廣大者在乎，心致志於山水一道，以其豪宕之氣，以致此也。兩天續展，今明兩天續展，望有心人勿失良機云。

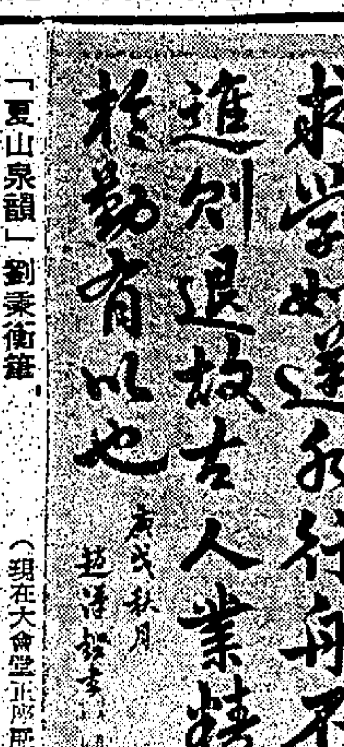
聞劉秉衡氏畫展寄懷

靈伽

紐約華人埠每逢週末，格外熱鬧，車多人擠，路窄街狹，曩者閒遊，側身其中，幾令人窒息。偶過一商行，舉目忽覩邢氏名作「流水行雲」一曲之唱片，封面印有劉秉衡氏之手筆，清流夾嶂，烟雲繚繞，幽谷深壑，瀑布飛泉，乃返寓，提行篋，搭車南行，漫無目的，所止，卻止於黑利爾奧斯州，西遊書山路，林山固不必高，其道山高則不必險，大洋演鎮，林水園，而林水之不必幽，東陵大洋演鎮，有此天地，天地胸，我心始有，此大地，有此天地，始有此雲關，均是怡情之所，嗚呼，此中有真意，問當今，何人有此筆墨！余心容之。

南窗，天地悠悠。此心胸，我始有天，始有此大地，有此天地，始有此雲闕……劉秉衡氏志行高潔，昔年避居香江，三五知交，所談者，書畫也，自後接園閱，中洛陽居，蘭亭閒步，留心於藝，風雨無間，日夕縱談古今，何計湖，其神思，飄與化，出於腕底，宜乎其學深，見而宏也。頃聞香港大會堂將有劉氏之近作展，余卧病未能前往，得悉其盛舉，乃有書札，欲寄情於秋月白風清之際，遙想當年登臨之樂，雖然江河湖海，高士知音，相去萬里，縱然不勝，風雨之夜，燈影孤懸，然不勝懷念也，是為寄懷。


鄭紹駿書法（謝照師生書展出品，現展出大會堂）


趙漢鏗書法（謝照師生展作品，現展出大會堂）

「夏山泉韻」劉秉衡作（現在大會堂正座展出）

「烏來飛瀑」劉秉衡作（現在大會堂正座展出）

霍奇鋼書法（謝照師生書展出品，現展出大會堂）

黃萬鎰篆書（謝照師生書展出品，現展出大會堂）

寶蓮寺世佛會週末講座 假大會堂余氏禪堂舉行（二）

如斯解釋，忍老不能不忍為，今之解釋者，不屬於道得過者，於道不得過者，必屬要領三千，於在大會中，余氏禪堂前週日舉佛學會中，談因果之說，乃是指吾佛人之不明因果，胡作亂為，作了偶然的果，了不昧因果者，先乃不可乎，館指不落因果，倘尚不能於五百世狐身，又將誤解不昧因果，若之何，凡每一念心生，已是果上之起，亦必有因，不念心者，豈非具有此念，不了此因，因蒙昧故，又必生因果，此的確昧因果也，其所以輪轉三界生死也，宜矣，宗門下之參究念佛，是誰，能先除徹底不昧因果之舉，解脫生死之謂者，明心也，得念心起不得放過，則追究其所以然，此問題見性，即明此常下之所由來，及其所去念處，如是觀察，則因果脫然，因果念念之心自息，可謂無念之念也，必正者也。

祖信心銘，三輪佛學社所謂三遍一晚宣講一次，中峯明本解除學之信心銘，合上中三部二祖信心銘，多月來，每宣講前，必往返之問答，解，先乃直指此一念心，佛祖學道，興隨佛平等，見大心得自信而入佛之知見，此亦其與少室不立語言文字，不相悖者也。觀其開合。

如斯解釋，「至道無難，唯嫌揀擇」。無又全備，之綱要，綱銘之本旨，乃總始兩句，「至道無難，唯嫌揀擇」。相也，凡所有相，皆揀擇是虛妄，若見諸相非相，此所以禪宗之心法，得預先有揀擇之心，離心意識參，參者也，此今日宗門，忍老前要則，五宗只有臨濟及曹洞兩宗存在，「萬法齊觀」期週日，講「不可方比」，及「泯其所以，不可方比」時，別揭出臨濟之三玄三要，「及其坐斷前之偈語，照用無流，不止問何如，如若說似他，隨相。

難名人不聚，吹毛用了急還磨，指用祖師婆心切切，亦前提誡訓誨五位君臣之旨，正中偏，偏中正，正中來，偏中至，兼中到，及參同契，寶鏡三昧，五位君臣頌，其理先而後用，及此五位之展開，不厭其詳再舉洞山五位功動，功共功，所謂向、奉、功、共功，功功，此五個階段功勳，迴上所列之五位偏正，兩者有大同小異者也。其中既明用功之程序，極滑稽者。（完）

小提琴獨奏門券售罄

林克昌今晚在大會堂

今晚八時，大會堂音樂廳，將有林克昌小提琴獨奏會，此為林克昌任之國際修養之大師的普及音樂活動，由當地政府藝術協會主辦，音樂會門券已全部售罄，另一場演奏會於廿三晚舉行，則尚有門票，今次所演的曲目，林氏十分精彩，演奏作品，需有高的藝術修養及小提琴技巧，是次演奏，所用之名小提琴，是收藏家何紀宏借出，此琴由德國名家於一七四一年所製造，之小提琴，名貴非常，值得向收藏家致謝，其色不少云。

童軍暑期生活攝影賽

作品展覽 葉榮昌剪綵

由童軍知友社與香港攝影學會主辦之童軍暑期生活攝影賽，經已評定，於昨下午四時假童軍總會禮堂舉行頒獎及展覽，由童軍知友社主席葉榮昌先生剪綵，嘉賓百餘人，到賀者有陳柏泉，黃子明等，其後由主席致詞，並頒發紀念品，參觀人士甚眾。

出版消息

展望

半月刊，二（九一），主要內容有：「世子孫統一與戰爭」，對大陸發展的看法，一片紅與八屆十二中全會，大批判與一打三反，中國需要的是什麼，有愛救，康小明、孫伏園、胡風、巴人、馮雪峰等紀念會，每冊八角，售價一元。

雷音月刊

佛教青年協會出版，第十九期「雷音」月刊，非賣品，歡迎索閱，內有：「十六世紀以來的佛教」等，每冊奉送，地址：九龍彌敦道四二六號，該會分發。

我也談談推廣童軍運動（二）

馮忠效

（續十四日稿）

參加童軍，不附具有上述的好處，且富有愛國的思想，先說說童軍的來源吧：童軍設於一九〇八年，由英貝登堡將軍所創，他在一個防地裏，看到很多兒童聚集一起遊戲，他便聯想到把他們組織起來，施以訓練，教他們練習偵察號、旗號、刺探、救護、運輸等技能，一旦地方有事，他們不特可作偵訊、刺探的工作，更可以協助救護、運輸等任務，減少作戰部隊的負擔，經訓練後，非常能幹，成功他們的理想，於是將他們組織起來，推廣至世界各國，成為今日世界童軍的組織。因此，他便把他的理想實現起來，現在世界各國都有童軍的組織了。

中國的童軍，自民國初年已經開始，成立之後，中國童軍總會直屬中央，成立後，中小學都列入童軍的工作，我國童軍自創辦至今已有四十年，現在國內童軍的人數已經不少了。

一九一八年之後，「一二八」淞滬戰役發生，上海很多童子軍，參加服務，他們負起的任務，有後方工作，像救護、運輸、傳訊等，在這一戰役中，先後有四位童軍犧牲，當時號稱為「四烈士」，後來全國童軍，分別在各地舉行公祭，在沉痛悲憤的氣氛中，激發起全國童軍的愛國思想。

「九一八」事變發生，中日戰爭「七七」抗戰開始，國人在敵愾同仇之下，童軍也被徵調到前方去服務，不久，日軍南侵，上海又爆發戰爭，西方人士在武器優劣比較之下，抗敵的全面戰爭，我國初期的戰事，節節敗退，抗日名將謝晉元團長所率領的八百壯士，在四行倉庫力抗日軍的進攻，他們以孤軍之力抵抗日軍的攻擊，激烈的戰鬥中，有一位女童軍楊惠敏，冒險泅水偷渡，把一面國旗送到四行倉庫，使在四行倉庫的戰士們在國旗飄揚之下奮戰，這一件事感動了全國的愛國人士，也使全世界人士為之感動，這位女童軍可以說是我國古代的女英雄荀灌、梁紅玉等可謂後先輝映。（未完）

本港新聞

亞洲保險有限公司 遷移舉行酒會誌慶

（特訊）亞洲保險有限公司暨亞洲人壽保險有限公司於昨（十六）日在德輔道中二十五號安樂園大廈七樓自置樓宇新址舉行酒會，由該公司董事長陳弼臣，副董事長張明添，董事曹灝，陳有慶，鄔榮、洪祥佩、蔡棠，黃應康，陳漢華，劉仰龍等及董事總經理劉奇喆，經理張俊成等親自款待嘉賓。到會者計有黃克立、鄭植之、王永銘、何善衡、何添、簡悅強、何善衡、張有興、馬錦燦、孫世俊、田雪帝、李福兆、黃秉乾、周啟賢、黃志揚、郭文鑠、馮慶鏘、馬文瀚、周德全、陳以德、陳仕英、陳守正、胡黎孝、高鳳生、何善康、陳永欽、陳維信、陳振富、陳樹青、王樹青、洪得，符致興、梁球鋸、MR. BOUWER, MR. WARNHOLTZ, MR. ELTRINGHAM, MR. V. BOGHOS, MR. PRITCHARD, MR. KNIGHT, MR. WAAG, MR. THONGCHAI, MR. GUEY, PATRICK，鄭同凱，姚光、黃沙溪、黃保聯、趙示文、陳奕銘、鄭耀飛、楊彼文、林少傑、鄭松沛、鄒耀輝、奧振耀、梁中榮、呂德霖、黃敬之、陳濟宗烈，高國英，陳偉南等千餘人，一時冠蓋雲集，濟濟一堂，盛極一時。（生）

圖片說明：（後排左起）劉奇喆董事總經理、黃應康董事、劉仰龍董事、陳有慶董事、蔡棠閣董事、賀克立顧問、洪祥佩董事、鄔宗元董事、劉頌岳董事。（前排左起）嘉賓鄭植之、張祉龍先生及曹灝董事於酒會時合攝。

馬場快訊

首次賽馬次尾兩天 風雨影響順延一週

秩序不變次天提前半小時開跑

（新亞社）昨日賽馬，受風暴帶來豪雨所影響，賽會改期，據馬會宣佈原定十月十七日舉行之第一次賽馬次天九場比賽，改在十月廿四日舉行，而原定在十月廿四日舉行之第三天八場比賽，改在十月卅一日舉行，即順延一週，而原定由十一月七日開始之第二次賽馬三天秩序，並不變更，迄形成今後五個週末，均有賽馬舉行。

今夏令時間終結，今日起恢復標準時間，故在本週末舉行之次天比賽時，為免光線不足，因此要提前半小時開跑，即下午一時開始，一時半開頭場，故馬會辦房負責人，希望賽事馬日在場擔任售票之職員，須於該日正午十二時五十分以前，在馬場報到，以便展開工作，恢復於下午二時開跑。

因此，第二次賽馬報名仍照原定日期，十月二十日正午十二時止截報名，分八場，故恢復於下午二時開跑。

另外，馬會司理高奕元發表公佈如下：「該事局鑒於天氣惡劣之影響，決定將第一次賽馬第二天及第三天比賽，由十月十七日及廿四日改為十月廿四日及卅一日兩個週末舉行，至於第二次賽馬第一天及第二天之報名，及配磅表，仍照原定不變，並照上述辦法。」

本港第一尊大佛 近百呎塑於昂平

（特訊）大嶼山寶蓮寺之天壇大佛，據在計劃中，此為本港第一座大佛，將由現大嶼山昂平之寶蓮寺已有意塑造如此大佛，其高度約九十六呎至一百呎，乃為佛祖釋迦牟尼之造像，其底下以水泥鋼筋塑造，為佛祖釋迦牟尼之造像，其下在目前本港之紀錄上，高逾五十呎之佛像尚未得見，今寶蓮寺近百呎者，可堪稱「一大」，且聞已在籌建階段，將會日興工云。（立）

（特訊）無論理會，目的是為：（一）使佛門更為莊嚴，抑或（二）使遊客倍添吸引，又抑或兩者都是，總之，本港將出現最大之一座佛像。

香港民主自治黨 致函英外次雷里

堅決支持中文合法化 強調政制須進行改革

（特訊）英外次雷里（昨日）至抵港訪問，香港民主自治黨主席張有興，六師中文合法化而主張一面，並附該黨提出之中文合法化問題，以及香港政制改革問題，該黨一致表示支持中文合法化之運動，歡迎英外次抵港，中文合法化，該黨致函內容如下：

（上略）目前問題，香港民主自治黨之理由如下：此不是政府不與市民合作，而是政府只有少數人向他們說話，存在的，是中文與英文之間的差別化的觀念，但重要的是解決困難之技術，有助於人民共同之努力。

故該黨人士主張：（甲）所有中英文學校，應協助發展為「一元化」之文。（乙）小學，中學應用英語，而英語為一種第二語言，各級宗教應以中文寫，要求政府資助及提倡國語、一加國語發展，在家庭中努力在提倡國語普及，同時增加英語，否則市民拒登廣告。（丙）政府應英語需要，與中文並重，（丁）政府文件應中英文並用，以就業之一切文憑，再次重視中文，中英文並重。

件、各公私機構，約中英文並列：（戊）律師、會計師、文憑，准用中文。（己）法庭審案，用中文及英文，否則拒絕不合作，以中文為人業務。（庚）工商業及勞工有中英文機會，可招聘職員，自用中文，否則拒不出席。（辛）市政局、各級議員、立法局及行政局之機構，均應以中文為一種正式之語文。（壬）在中英國際化，一切語文，未能中英並列者，恐怕以語文為本，語言問題，一種語文並存，以不同語言，各界人士之「一元化」，以中文以英語之二功能不能否認，故在中英語之基本上以英文及中文，漸次推廣之。

塢工方德遭撞死 遺妻及十一兒女待援助

（特訊）東頭新區第三座一百卅六號住戶方德，原在黃埔船塢充任工，十月九日晨由家返工途經九龍城百好酒樓附近，被車撞死，遺下寡妻方陳寒蓮，四十六歲及兒女十一人，長女十九歲，以下由十七歲至三歲（孖子）全家靠方陳蓮在東頭新區徙置區任潔淨工人，月薪二百七十元，及長女方潔貞在手錶廠做仕工，月薪一百八十元，餘者均在學或在襁褓中，方德生前，一介工人，收入甚微，家無積蓄，今一家十二口，頓失依靠，生活陷於絕境，方家與各方人士，發起籌募善款，以解其困，本港慈善機構及社會熱心人士，予以援助，功德無量。

德嘉慶祝創廠五週年 定於廿五日舉行旅行

（特訊）德嘉電腦工業有限公司定於十月廿五日為本廠五週年紀念日，屆時除該公司全體員工舉行旅行外，並邀請名樂隊及表演，廠方招待，公司高層人員致詞，並舉辦各種遊戲及獎，以聯繫員工之感情，以鼓勵員工之工作。該公司為推行員工福利活動，每年均開支一筆預算，使員工之福利，加強勞資間之合作，以發展本港之工業。

時新金山橙特價週 今為最後一天

日名產富有柿 首批運到本港應市

（特訊）港九時新鮮果公司，一年一度，為酬顧客，舉行金山橙特價週，今為最後一天，日本名產富有柿首批運到，頗受港人歡迎，成為送禮及自用珍品。事實上，時新公司一向以價廉物美為目標，因此每次特價週，例必獲得熱烈反應，電話與門市訂購應接不暇。時新供應的金山橙，價廉物美，又新鮮甜美，今天是特價週最後一天，相信顧客必定擁擠，錯過須等一年。新奇士金山橙每箱八十八元（半箱四十六元），比原價平六元，三庄每箱四十六元，至八十八元，比原價廉宜六元至七元，散庄每打三元八角，六角，貨真價實，名符其實的「時價」，日本鮮果在栽培之下，品種日多，來港應市者有溫室提子，有溫室瓜，水蜜桃等。

又有富有柿（又名富貴柿）沖場，富有柿品優良，確非凡品，頗似我國水柿，但更為爽甜而滋潤，在日本為上品，備供送禮選用云。

面惡敗壞不多，可以貿易者，今時可以供貨，今年時新公司為良之第七年，有富，新果頭獎，又時生果公司大良之品，經日本價格訂九時，一批昨日到港，推銷，心精品選訂，比原價三元五角，其他新產品，每箱五元六角，一批九時批，去年品種產，肥壯鮮色，爽口，脆甜，味道，亦屬妙品。

吳國泰令尊翁 吳志澄今午出殯

（國際社）港府輔政司署政務官，前任四區民政專主任吳國泰及國華、國強、國德昆季之令尊翁吳志澄老先生，享壽八十二歲，於前（十六）日上午二時四十分，壽終正寢，遺體經移北角萬國殯儀館治喪，今（十八）日下午二時卅分，在該殯儀館禮堂舉行安息禮拜，隨即出殯，安葬於扶林中華基督教墳場。吳氏宗族，屆時定必有一番哀榮。

印尼僑領葉開杞德配 廖彩蘋女士仙逝

印尼僑領葉開杞先生德配，雅加達南陽會宗親會永遠名譽會長葉廖彩蘋女士，於本年十月十三日壽終內寢，廖女士系出名門，生前相夫有道，訓子有方，一向熱心公益，樂善好施，對各僑團福利，無不盡力贊助，慨慷捐輸，今一旦溘逝，各方人士，聞悉莫不惋惜，現遺移九龍殯儀館治喪，由僑港葉南陽堂宗親會、香港崇正總會等擔任治喪，其長次公子列卿、烈卿等為印尼殷商，交遊廣濶，現已啟程返港，定期公曆十月二十日（農曆九月廿一日）（星期二）下午一時出殯。

葉廖彩蘋女士遺照

華僑日報・日本航空公司

聯合舉辦

讀者美加旅行團

全程廿六天由1970年12月15日至1971年1月8日

HK$9.800

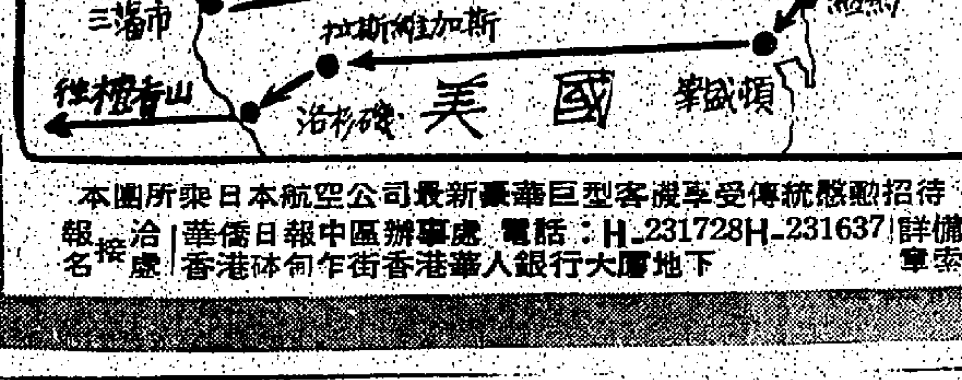
包括全程來回豪華客機機票，一流酒店食宿，各種交通工具，參觀及入場券，行李，導遊、小賬等費用，為讀者提供廉價妥善週到的旅遊服務。

遊・覽・名・城・名・勝

名城：東京、溫哥華、西雅圖、三藩市、芝加哥、底特律、多倫多、水牛城、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、洛杉磯、檀香山。

名勝：尼亞加拉大瀑布，聯合國大廈，自由神像，無線電城、白宮、林肯及傑佛遜紀念碑，羅斯福故居，環球片場、狄斯尼樂園、拉斯維加斯賭城，世界著名夜總會表演，胡佛水壩，西點軍校，金門大橋，威基基海灘，海底生活遊樂場……

享・受・真・正・人・生



本團所乘日本航空公司最新豪華巨型客機享受傳統殷勤招待

報名 洽接處 華僑日報中區辦事處 電話：H-231728 H-231637 香港砵甸乍街香港華人銀行大廈地下 詳備章索

華僑日報 日光旅行社 馬星航空公司 聯合舉辦

曼谷亞運暨星馬旅行團

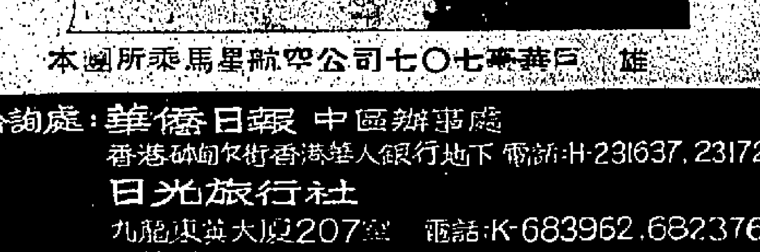
全程九天 HK$2,750.—

（包括來回机票，酒店，膳食，入場券，遊覽車，導遊，夜總會等費。）

參加本團除可暢遊星洲吉隆坡檳城現代建設及名勝古蹟外並參觀第六屆曼谷亞洲運動會精彩項目：泰國拳表演 足球比賽 籃球比賽 夜總會風光 田徑比賽 閉幕儀式

一流住宿 最佳服務

簡章備索 歡迎參加


本團所乘馬星航空公司七〇七噴射巨無霸

洽詢處：華僑日報 中區辦事處 香港砵甸乍街香港華人銀行地下 電話：H-231637, 231728

日光旅行社 九龍東英大廈207室 電話：K-683962, 682376

報名及繳費處：華僑日報 中區辦事處

請飲 金輪米酒

純正米酒 送禮佳品

華南酒莊

香港乍畏街一一六號 電話：四三八七二

紅磡蕪湖街士路二六號 電話：六二八一〇四

羣飛大鬧舞會 十一個人被拘
李鄭屋亦有衝突傷人

（特訊）飛帮鬧舞會，釀成大打架，酒瓶、鐵枝作武器，結果兩人受傷，拘十一人。昨晨中角洲一×號三樓一住宅舉行舞會，有男女二十餘人參加，突有一批青年闖入，與主人發生衝突，大打出手，兩人受傷，一人上額被刀斬，一人頭部受傷，警方到場拘十一人，送警署調查，另兩傷者由救傷車送醫院救治。

另一宗：昨晚十時許，李鄭屋村新區第五座五樓，傷者：杜某廿四歲，住石硤尾新區第五座；另一傷者，廿九歲，住李鄭屋村新區，兩人在李鄭屋村新區發生打架，其中一人受傷，傷者逃至東京街，不附近倒下，住李鄭屋新區第一座，胸部被刺傷。（合）

工團總會組團回國祝壽

（特訊）港九工團聯合總會組織之「港九工團國慶觀禮團」，全體團員七十一人，由團長許偉文率領，分兩批啟程回國。第一批二十九人於今日乘合營號輪回國，第二批四十二人乘中華航機回國，團長許偉文、副團長李成秋、劉莫、梁文、陳漢華、陳傑、梁慶翔、阮雁南、周志堅、胡大任、梁醒民、梁馮昌，劉首元、陳鵬飛、陳昌寶，余二百餘人，一鳴表示，熱烈歡迎。該團組織回國觀禮，以表示全體團員慶祝國慶，由團長梁南屏、副團長譚文，漢昌等率領全體團員二十四人於本月二十三日乘搭中華航機啟程赴穗。

（一九五六年十月十五日）

△今據有關方面調查，此次九龍事件，除死傷人命及個人損失外，最受影響者爲工業，計大小工廠不下一千家，目前仍在停頓狀態中，其中若干工廠，因設備及廠址遭放火焚燒破壞，損失數字，刻仍尚難估計。

△港府新聞處今夕八時發表特別公報，據所知，因騷動而致死亡人數，現已增至五十一名，另有一百七十六人在醫院留醫。第四區（深水埗地區）之戒嚴，將於十六日上午七時取消，第六及第七區（荃灣等一帶）則於十六日上午十時解嚴，荃灣搜捕嫌疑份子之軍隊，經於今下午二時半撤退。

△文悉：昨日大隊軍警，進入荃灣大規模搜查，共拘捕約千人，其中約半數經偵訊後釋放。

（一九五六年十月十六日）

△港督葛量洪爵士，今下午答覆本港中外新聞記者關於九龍騷動事件之一般問題，除港督外，出席者尚有英軍總司令史特拉頓中將，輔政司白嘉時，美軍新聞處長瑞納少校等。輔政司戴維德，稱預算發表說明，在記者招待會中，港府新聞處長亦發表一公開函，鳴謝一名中國青年，該青年在此次動亂中，勇救該英人夫婦及另一名英國太太，脫出重圍有驚無險。

△英人署名伊姆布利洛，今在英文報中發表港府聲明書。

△社會局爲救濟九龍區受害貧民，將撥食一萬份運至深水埗及九龍城分發，每份足供兩天之用。

△警方偵緝部主任韋利沙透露：此次騷動，共拘五千二百人，現尚有男女三千五百人被扣留中。

（一九五六年十月十七日）

△港督葛量洪爵士今在英國原子能圖片展覽會開幕禮中，指出：由於香港作爲遠東一個貿易中心，具有它的特殊地位和環境，大可以促進對新發展的知識，又：幽默語調：希望原子能將來能作爲淡化海水。

△港府新聞處今派員聯同新聞界慎地參觀荃灣各工廠，據記者所得印象，以寶星紗廠損失最重，東方鋼油廠損失亦不輕，惟今已復工。

△此次九龍騷動事件，幾處徙置區辦事處均被搗毀，現深水埗三徙置區辦事處仍然停頓。

（一九五六年十月十八日）

△本港保險業，今爲特別集會，討論今後受理暴動保險問題。又悉：日前九龍騷動事件尚未發生前，所有被搗毀商店，均未購有此種暴動保險，而自此次暴動後，各保險公司即接受暴動保險。

△據悉：此次暴動，嘉頓公司損失慘重，今據該公司經理張子芳表示：該公司全部損失凡五萬餘元，因新武裝被破壞，短期內決難恢復營業。

△港府新聞處今消息：截至今日止，因九龍騷動事件而致死亡人數，增至五十八人。現中西人士留院救治者仍有一百廿二人。

新界版

大埔拱門太窄造成大排車龍
鄉會促解決

警方假期廣播請車輛行荃錦路，影響大埔旅遊生意；理民府拒收小額地稅亦使鄉民費時失事，一致通過提請當局分別改善。

（特訊）大埔鄉市委員會於昨（十七）日正午召開第六屆第一次全體村代表大會，會中通過請求當局改善該區交通，及村民交付小額地稅時每遭有關方面拒收，影響村民時間等問題，一致要求有關方面予以注意改善。

會議由主席賀滿堂主持，首報告會務概況，略謂：鄉區新任村民代表最近經理民府批准者有下碗窯村馬裕昌、小坑山村溫養、圍頭村鄭榮發等。

關於人事登記處流動車在本區辦理登記時，異常擠迫，曾函請增加人事及時間，經接辦理時，將由一星期增至兩星期。

鑑於青少年犯罪行爲頻頻，執委會經通過去函有關當局，請修訂法例懲治飛黨，予嚴刑，並會函大埔警署請大力掃蕩區內飛黨，維持地方安寧。爲提高區內青少年體育興趣，暑期會舉辦參加「七區杯」足球邀請賽，參加球隊達廿七隊之多，全部用去七百餘元，由正副主席及全體委員捐出。

九月一日本學年度開課時，區內往九龍走讀之青少年學生，因未能及時購得學票，會去函有關方面促請簡化手續，迅即獲得圓滿解決。響應爭取中文爲法定語文，會去函政府促請將中文列爲法定語文，並希望在未達到實現前，政府所有各部門發出與村民之函件須中英文對照。

九年季節屆臨，爲提高居民對防火之認識，與消防事務處聯合定於本月卅日舉行防火表演。

繼將各村代表提出問題，經討論通過下列各項去函有關當局改善：

（一）大埔至拱門處道路過於窄小，行車時常引起阻塞，尤以假日爲然，車龍排長，影響交通，請當局速予擴闊，或加開一拱門。（二）新界現已成爲郊遊中心，而新界飲食店與土產商店，亦多靠假日郊遊生意以圖利，但在新界大埔區方面，每逢星期天假日，警察交通部即由大清早開始，利用電台廣播，勸駕車郊遊客不可駛往大埔，而轉往青山公路荃錦公路，使郊遊客裹足不前，似此影響大埔，沙田區商店生意不少，對於交通繁密，交通部尚有負任疏導改善，而不應以「斬脚趾避沙虫」方法，至使大埔商業有所影響，當局實應從速擴闊通路，妥善指導行車等措施。（三）大埔至汀角巴士，現行爲四十五分一班車行走，村民住於汀角而來往大埔者甚爲頻密，九巴公司只派車一部行走，而更相隔四十五分一班，實引起村民極大不便，故要求有關當局請予改善，最低限度亦需多派車輛行走，隔十五分一班方爲合理。

最近理民府當局施行新例，對小額地稅（五元以下）收取辦法，可積五年才繳交，或每年繳交一次亦可；但是該區村民前往交付少額地稅時，每爲理民府辦事人員拒收，諸多推搪，不願接納收取。要知村民須係付地稅爲少額金錢，但該土地之使用權爲村民所有，倘一時忘記交付，則容易被當局沒收土地，其損失之大，遠非一元至五元之小額地稅可比，而且村民於長途跋涉前往理民府署交付地稅，而又不接納，其費時失事可知，故當局應接收收取，方爲合理。最後關於鄉建會所，決定於本月卅日舉行，出發徵募運動。

昨出席者各村代表有：賀滿堂、張思齊、馬世安、鍾國榮、張枝繁、何世彬、鄧驥、陳觀興、馬奕順、鍾奕鍾、麥南、李炳堃、張光、文卓茂、李醉棠、丘才、黃廷良、李興珍、鄧新、邱國忠、劉振榮、文德全、陳才、劉漢明、張茂榮、邱國榮、黃進、何鴻鈞、方易富、邱東、鍾李模、李國、李秀琳、鄧錦榮、麥雨田、林秀瑞、馬少棠、林和安、溫林、鍾李明、黃國雄、俞和、李志生、張盛宗、陳炳英、李觀發、黃錦四、溫華、丘瑞榮、陳東貴、張兆來、李春琳、邱建新、麥發萍、蕭新榮等多人。

屯門鄉會推進青年康樂
決設立圖書館 并建青年中心
獲贈圖書費館址亦解決即實現

（特訊）在青山發展衛星城市聲中，當地屯門鄉事委員會爲配合地方開發，青少年日增之需要，現已決定展開興建青年中心及公衆圖書館的計劃，並實行首先建設圖書館一所。

關於該鄉設立圖書館的計劃，刻已在各方協力下迅速解決館址與圖書設備兩大問題，青山獅子會已允捐助該會一萬元，專供作爲購置圖書之用，館址方面，元朗理民府亦已同意利用位於新墟屯門鄉公所毗隣的仁愛堂改建，副理民府官呂孝端及聯絡官黃頌輝，鄉會同屯門鄉事委員會主席劉皇發、陶吉祥、梁苑等實地勘察後，已一致決定由鄉事會方面負責進行裝修及添置設備，使圖書館得更早實現。

至於青年康樂中心，該會決定將與新會所同時興建，現已提呈元朗理民府請求撥地，以便興建較大的新型鄉公所，而附設青年中心及圖書館，使首先設立的公衆圖書館亦能遷入，集中發展。（新）

港電台劇團 明粉嶺演出

（新新社）香港電台龍翔劇團將於明（十九）日在新界粉嶺聯和墟公演「金玉奴」、「胡[illegible]」及「[illegible]」三齣名劇，免費招待該區鄉民及坊衆欣賞。

粉嶺聯和墟雖有戲院之設，但僅放電影，而絕少有粵劇演出，故此老一輩鄉民對粵劇愛好者無從欣賞機會，港九方面縱有粵劇演出，亦因交通跋涉而裹足，故除非該區慶祝神誕演出一台神功戲才有欣賞機會，此番龍翔劇團前往演出，預料屆時定將爆棚，盛況可期。

西貢海床設浪波紀錄站
反對者可提出

（特訊）工務司於昨發出公佈，對將在西貢官地一段面積約廿二點二英畝之政府海灘海床範圍內將裝設一個浪波紀錄器，連一條由該紀錄器伸展至岸上紀錄站之電纜，如有反對者，可于十二月十五日前向工務司提出。

荃灣東區廿六旅童軍遊藝聯歡會熱鬧
賀李達平榮任童軍助理總監 陳浦芳蔡玉華致詞贈紀念品

（特訊）荃灣東區童軍廿六旅旅務委員會暨童軍團，昨日慶祝旅長李達平榮任童軍助理總監，特於下午三時在葵涌服務中心禮堂舉行聯歡會，出席者有旅務委員會主席蔡玉華，旅務委員會榮譽顧問陳浦芳，旅務委員、創辦人、武思恩牧師，委員陳國鉅、王鐵驊，各界嘉賓李中倚、張志仁、邱潤桀、朱胡光、招玉堅、李梁冰、譚百倫等多人，與會後由該旅童軍表演諧趣短劇，利用簡單工具救傷之實用技能，並由何偉忠帶領童軍唱歌，氣氛熱烈有趣。

荃灣區樂歸會主席李達平先生對於荃灣社會福利、康樂活動，多年來所作之重大貢獻，李氏榮任助理總監，會對區童軍活動，將大力推動。陳氏力稱：李氏榮任助理總監實深慶得人。

蔡玉華主席致詞，強調李氏之榮任爲本旅全體同仁之光榮，蔡氏謂：在今日的時代裏，一位有志願犧牲自己的時間、精神，以助人爲樂的態度來服務社會，殊屬難得。本人認識李達平總監有多年，他熱心推動公益，如每年新春同樂大會，青年時裝之夜，敬老大會，名畫展覽，青少年康樂等服務社會精神，令人欽佩。今次榮任童軍要職，相信定能推動童軍方面的工作，使有興趣之童軍得到更多方面的知識與技能，受得別人的服務栽培，要愛惜光陰，更要吉語操練自己，作爲有用之人材。要知道將來社會需要的人材，是要從童軍之中培養出來，賢明能幹的領袖人物，來領導各童軍。

蔡氏續謂：荃灣東區童軍發展得迅速，本旅童軍得益尤大，爲一項勞績，有賴你們不好的服務表現。

李達平致謝詞，感謝各位之支持，希望將來各方面出力貢獻精神，并隨時予以協助合作。會中并由蔡玉華及童軍代表分別贈送紀念品予李達平助理總監，會後并以茶點款待嘉賓。（寶）

（上）荃灣東區童軍廿六旅旅長李達平榮任助理總監，旅委會主席蔡玉華贈紀念品予李達平。（下）荃灣廿六旅童軍表演救人，利用頸巾替傷者包紮後，將傷者抬上用衣服、腰帶、木棍造成之相架床。

亟待擴闊之大埔公路拱門，僅可容一車通過。

粉嶺舉行聯歡會
招待二百青少年 節目有多項入場券備索

（特訊）社會福利署粉嶺扶輪青年中心，與粉嶺區學校，爲慶祝本年度中心於夏令期間舉辦之各項活動圓滿結束，並加強兒童及青少年身心之健康活動，本月卅日（星期五）晚上七時半，在粉嶺扶輪青年中心舉行之聯歡晚會，招待青少年二百人，節目包括座談、交誼、各項精彩遊戲、比賽等，歡迎參加，入場券備索。

慈興寺法會今圓滿
東林佛堂祝觀音誕

（港訊）大嶼山萬丈瀑慈興寺，住持法藏法師及護法同人等，自農曆本月初六日起，啟建觀音大悲法會一連十四天，每日由住持法藏偕同四衆佛子，虔誦佛典，共念聖號，至誠禮懺，以此功德迴向祈禱世界和平，衆生安樂。昨據丁榮如居士函稱：法會期內天雨不斷，然而推各方護法善信，仍踴躍登臨拈香禮佛，誠爲難得，想料十九誕日功德圓滿仍有一番熱鬧云。

又荃灣芙蓉山東林念佛堂，妙境方丈及同人等，農曆十九日觀音菩薩成道紀念日，依照舉行慶祝佛誕，是日普佛上供，屆時當有一番盛況。

路德會獲撥地 在荃灣建學校

（特訊）本港基督教道德會計劃在新界荃灣開辦聖十架津貼學校，經獲政府撥地，現正招商承建中。據悉：該會爲籌募建校經費，定於本月廿六及廿七日午八時起，在大會堂音樂廳公演一齣辛若柏一現代化音樂話劇，該劇由路德會主席丘恩處牧師仿照聖經約伯記編寫而成，不但可使觀衆得到靈智，且可使身心愉快。票價分三元、五元、十元、廿元、之名譽券五十元，祗大會堂及九龍又一村海棠路六十八號協同神學院已開始售票。

風球下渡輪停航
烏溪沙入營受阻
三百青年男女待今前往

（特訊）昨日中午一次突然懸出之三號風球，曾使預備於下午三時半前往烏溪沙「青年新邨」入營之三百多名青年男女，因於突然作臨時取銷，因爲烏溪沙渡輪停船。

此消息，係自中華基督教青年會方面，三百多名男女青少年，可算今午神行其一切項，但由於今日係該烏溪沙「青年新邨」入營，項係史性之開幕剪綵典禮，故使主事人倍[illegible]（立）

[illegible]新邨，新界沙田烏溪沙青年新村，今（十八）日下午三時，舉行開幕典禮，敦請黎敦義民政司主持剪彩儀式，大分由主席孔祥勉，會長黃炳禮主持，並由會董黃作牧師領禱，最後由副會長陳德泰致謝詞，除各項表演外，爲招待馬鞍山至烏溪沙一帶鄉村兒童，將舉行各項遊戲活動，與各種競賽，其中邀有青年男女四百名之營友，亦於今日開始其各項活動。

颱風鍾茵迫港影響
輪渡紛停航 離島斷交通

（時訊）由於颱風鍾茵迫港，天文台於前（十六）日下午三時十五分懸出三號風球示警，直至昨日仍高懸未卸，海面風勁浪大，油麻地小輪公司轄下行走大澳、長洲、坪洲、南丫、塔門、荃灣等港外各綫小輪均先後宣佈停航，而行走坪洲、平洲、大澳、馬灣山、南丫等綫街渡亦受影響所及，停航往來，離島交通昨整天維持之中斷，而致一般有事出外待辦之鄉民，均感狼狽。而最受影響方面，亦因街渡停航而告停頓，不少農民割摘得之蔬菜無法運出應市。

新界各區墟市，在風雨籠罩下，均呈一片蕭條景象，有些店舖更作半掩門營業，村民亦裹足不出門，影響各墟市茶樓食肆戲院顧客亦大爲銳減。

葵涌青年服務中心
舉辦歌唱比賽晚會

（特訊）葵涌青年服務中心爲提高青年對歌唱之興趣，及增進區內青年友誼，將於本月卅一日晚上八時，在葵涌新區第四座該中心舉辦歌唱比賽晚會，凡本區十四歲以上青年男女均歡迎報名參加。

該比賽獎品極爲豐富，包括冠、亞、季軍及多項優異獎等，凡志願參加者極爲踴躍。

多項，凡志願參加者可於本月廿八日以前到該中心報名，僅須填寫報名表格一張，一切費用全免。歌唱比賽之類別分：（一）聖詩；（二）國語時代曲；（三）粵曲。報名者可任擇其中一組。（寶）

上水服務處辦
露天象棋晚會
不收門券歡迎參觀

（港訊）爲提倡國粹及聯絡棋友感情起見，社會福利署上水服務處將于明（十九）日（星期一）晚上八時，在上水石湖墟球場舉辦「露天象棋晚會」，招待上水坊衆及棋友，不收門券，歡迎參觀。

是次晚會邀請國粹雄師觀塘象棋會及上水區體育會象棋組擔任，兩隊均擁有好手多名。

元朗萬緣勝會 昨功德圓滿
派發白米濟助貧苦

（特訊）元朗新區由街坊福利會等啟建之息災解劫萬緣勝會，經一連之晝四夜誦經，全區商戶均懸燈結綵，并演粵劇助慶，盛甚熱鬧，至昨（十七）日下午五時舉行圓醮禮，由青松仙觀各道長主持施放天濟燄食一堂，大放三寶，并派發白米十餘包濟助貧苦居民，迄深夜十一時已告全部功德圓滿。

該會以此次萬緣勝會獲得官紳首長及各界人士坊衆贊助支持，成績美滿，昨日完醮禮時由總值理郭運福、楊兆元、王森、李錦森、鍾啟材等主持，分別贈旗予青松仙觀，邵鼠君歐劇團及元朗聖約翰救傷隊等團體，藉謝辛勞。

大會總值理郭運福在圓醮禮中并致詞期望各街坊今後繼續發揚此種慎終追遠孝道，及共同合作精神，發揮互助互愛溫暖，謀求街坊福利。

青年會辦大型足球
荃灣青年盃賽 十隊熱烈參加

（特訊）中華基督教青年會荃灣會所主辦之荃灣區第二屆青年盃大型足球賽，定於下週三（二十一日）下午五時，假荃灣楊屋道大球場舉行揭幕典禮，敦請荃灣理民府理民官、荃灣鄉事委員會主席陳浦芳，香港拯溺總會總幹事鍾志強等主禮。該會新界區監督王美，及該會所對當地體育事工推動甚力。足球祇是其中一項，是次盃賽目的純爲該區青年需要及發揚足球運動而舉辦，參加隊伍有拾隊，分別來自各學校、社團及工廠。比賽採用單循環制，賽程約需時一個月始結束，逢星期一、三、五下午五時至八時進行兩場比賽，不收門票，歡迎參觀。（新）

中文大學頒授榮譽學位

香港中文大學於十五日在大會堂音樂廳舉行榮譽學位頒授典禮，由監督戴麟趾爵士頒授榮譽博士學位予李卓敏、李國寶等三位。頒授典禮舉行前，由大學秘書長率同政府官員及嘉賓到場觀禮者有各界人士、教授及學生等。

圖文楊 由左至右：李卓敏校長、高貝爾教授、陳受頤博士、羅旭龢、馮秉芬、簡悅強、利銘澤、周錫年等。（上）李卓敏校長向榮譽法學博士接受頒授。由左至右：李卓敏、簡悅強、三人接受榮譽法學博士學位。（下右）第一位接受榮譽博士學位之李卓敏校長合影。簡悅強、利銘澤起立致謝。左三為中文大學校長李卓敏，左四為中大學生。

歸亞蕾最近又獲得金馬獎，成爲三屆影后。

影后歸亞蕾星運更隆

（台北訊）△歸亞蕾又接受誠銘公司邀請，與性格小生王戎，主演「原諒我的人」，並於近日在士林某私人別墅開拍。

此姐自獲得本屆亞展影后殊榮後，拍片行情，更加看漲，最近又獲金馬獎影后，有如「錦上添花」，連同「煙雨濛濛」，獲得一次金馬獎影后，已擁有三座后冠了！在台灣電影界，女明星能有三座后冠的，可說前所未有，歸亞蕾能創此紀錄，實是值得驕傲的事。

她由亞展返台時，即補拍中影「滿輪成熟時」，未完的戲，接着，她又應俞鳳至之邀，主演「庭院深深」一片，目前找她拍片的很多，她會接受誠銘公司邀請主演「原」一片，是喜歡該片故事。

「原」片是文藝性的歌唱悲喜劇，歸亞蕾擔演悲，也能演喜，她演這種題材角色，是非常適合的。

「原」片是由郎勇爲出品人，徐文淑監製，陳新川策劃，白羽製片，邵羅輝，金聖恩合導，片中插曲，由名音樂家左宏元，李鵬遠製作，重要演員還有田明，古軍，凌音，梅芳，魏孟秋，宜君等。

第二批電影叢書出版

△中國電影文學出版社又出版了第二批電影叢書，並已運抵本港發售，由文藝書屋總經銷。

第二批電影叢書係由電影學名教授名影評家老沙，哈公，賀仁等譯著，書名於次：

（一）五十年代的電影觀，老沙著，內容係分析當代電影情形，每本訂價港幣十元。

（二）「電影藝術概論」，哈公著，內容是從各國歷史方面去探討電影藝術的發展實況，每本訂價港幣五元。

（三）「中外名導演集下集」，賀仁著，此集包括中國、日本及東南亞和其他國家名導演之歷史，並附錄國際間之著名電影與獎名單，每本訂價港幣七元。

這三本書都很夠分量，值得喜電影者細讀參考。（浩）

娛樂圈

女歌唱家張美倫來港

譽滿歐洲歌壇的我國女歌唱明星張美倫飛抵香港。（士夫攝）

鄒亞子經驗豐富 曾是程剛得力助手

新派導演鄒亞子，來頭不凡，以前是程剛的得力助手，所以經驗相當豐富，對鏡頭運用不但純熟，更且手法創新風格，鄒亞子近期得意作品「你我她」，每個鏡頭，有如詩歌，表達出導演的思想，甚至一件微不足道的小道具，亦成爲片中重要的配角。

在「你我她」片中，我們可見鄒亞子的功力，是不平凡的，而且更可以證明筆者以上的說法。

「你我他」一序幕拉開，張沖帶六歲的女孩子張玉玲乘搭列車來，明顯的見到張玉玲拖着一個洋娃娃，原來洋娃娃是楊群送她的生日禮物，在臨近完場時，楊群發現自己的情人與太太原是兩姊妹，洋娃娃被拋落在地面，且被楊群所踐踏。

此外，楊群是音樂愛好者，他擁有一具結他，都被自己弄破，他妻子張沖送他一具新結他，當楊群成爲名歌星，縱使與情人李璇同居，結他卻沒有離開過，而且由此而引導一列過不尋常的往事。

結尾，一個洋娃娃，一個結他，祇不過是小道具，但是鄒亞子將道具融會入劇情中，成爲重要的配角，這是絕不容易的事。由此可知道編導對每個鏡頭的處理，亦經過一番思索呢！

蔡芸喜事近，將與江山結婚。

邵氏徵求林黛玉 應徵者甚多尚未截止

邵氏爲新片「紅樓夢」公開徵求林黛玉演員，應徵者頗爲踴躍，應徵信如雪片飛來，有意者仍可報名應徵。

「紅樓夢」係邵氏公司本年度大製作之一，由岳楓導演，「亞洲影后」凌波反串演出賈寶玉，惟林黛玉一角，岳楓爲求適當人選，特公開徵求，凡年紀在二十五歲以下，具中學程度之少女，而自問容貌與氣質，合乎演林黛玉條件者，均可以應徵。應徵者祇須把姓名年齡、籍貫、家庭情況、嗜好，附全身及半身近照各一，寄香港九龍清水灣道二〇〇地邵氏兄弟（香港）有限公司收，信封上並寫明「應徵林黛玉」。

國泰羣星昨日新排

東華三院將在大會堂舉行百週年紀念慈善遊藝大會。由國泰機構旗下男女影星担任遊藝節目表演，另有影星主持司儀。

昨晚國泰影星還在大會堂音樂廳進行綵排節目，影星有孟莉、譚伊俐、胡茵茵、江山、謝榮、張斌、秦芸、夏雯、宜玲玲等，綵排節目計有大合唱、獨唱、舞蹈、民族舞、時代舞、時代曲、諧劇等。慈善門券已發售，預料到時必有一番熱鬧。（徐）

國泰影星昨日彩排表演節目，附圖爲江山、譚伊俐、蔡芸三人在後合照。

張淇將開新戲 可證無倦勤意

顧影心聲

張淇拍完了「狠心的人」後，有一段頗長的時間沒有再開新戲，于是，有關她的許多傳說，又在影圈中瞎播起來了。

雖然這些傳說有許多不同的內容，但總是離不了一個癥結，那就是說她會提前離開國泰，甚至說，她無意再向第八藝術致力了。

自然，這些傳說，也不是毫無根據的，所謂空穴來風，其源有自，比如，有一個時候，張淇勤于練歌，而且進境極快，招來弄名的人，三邀四挽，要她演唱一兩闋歌曲以快知音者耳福，張淇偶然也答應了，於是有人便說，張淇的興趣，已由電影轉到唱歌去，她準備不再拍戲，改行當歌星了。

又如，張淇爲了喜歡時髦，經常在設計上用心思，甚且在時裝模特兒風度儀態的學問上致力，于是，又馬上有人說，張淇會卸下影衫，轉到時裝界謀發展。

顯然，這都是從很微小的事情上猜度出來的，如此揣測別人心事，當然不會一定準確，那末，張淇本人的心意與計劃又是如何呢。

有一次，當我提出來向她詢問時，她的答覆很簡單而堅定，祇說：「我沒對誰說過決心改行。因爲我還是喜歡演戲。除非國泰公司不用我，那又另作別論。」

那末，國泰公司對張淇的態度又是爲何呢？據最近探來的消息，又有一部在理想中的新劇本，便內定了要由張淇當女主角。

若此，張淇是否是無意于向影壇發展，便可無須再作推敲。又從國泰發行部聽來的消息，她所主演的「狠心的人」，已經全部冲印剪接和配音完竣，大概不久便可排期在港九上映。

這是她演得頗爲突出的一部作品，當你在這個戲中，看到她的卓異表現時，將更會相信，國泰決不會隨便放棄這樣的一個人材，而張淇，要是她真個無心拍戲，也不會如此賣力，追求演技上的好成就。

不要戰爭來造愛 靚女嘉芙蓮史柏新作

歐洲靚女之多，是荷里活望塵不及的，近年來荷里活使用銀彈政策，把許多已成名或認爲有前途的歐洲靚女，以重金禮聘她們到荷里活去表演，如聯美公司最近映過的「何日再來」就有一名歐洲艷星嘉芙蓮史柏。事實上在芸芸靚女之中，嘉芙蓮是最出色的一個，她年輕貌美，身材又好，外表又秀麗，比其他人高出不祇一度。我想凡是看過「雙面間諜戰」，「花太太的情人」，「花蝴蝶」或「烏龍世界賊捉賊」等片的人，都會承認我這個說法。她最近又有一部新作「不要戰爭來造愛」快將上映，這片的卡士很大，男主角非立李萊是香港影迷所熟識的，他演過「七金剛」，「北俠神槍手」，「好女三頭賭」，和聯美公司的「烏龍世界賊捉賊」，現在與嘉芙蓮史柏合演這片，是再度合演了。這片故事爲世界二次大戰已經結束了二十年，但有一艘納粹潛艇因爲在海外漂流了二十多年，還以爲是在戰爭中。他們在二十年前從一艘沉沒的船上救起唯一生存的一個女嬰，她現在已長成一個身長玉立的少女。

她二十年來和衆水手住在海底，未曾見過一個英俊男子，所以當她第一次遇見非立李萊，便要把他據爲己有了。全片故事非常輕鬆好笑，配角還有「風流俠盜走天涯」的菲沙，「江湖三妙賊」的法南和夫，「軟玉溫香抱滿懷」的秋麥斯夏連等。

迷你玉女 申芳芳

申芳芳今年十八歲，一雙圓大而發亮的眼睛，雪白的皮膚，有陳寶珠的臉型，也有蕭芳芳的風度，故有迷你玉女之稱。她的名字早已留下觀衆腦海裏，說來有理由。

李紅主持的麗登影業公司，爲造就電影明星，給予觀衆新面目，早在「蕩婦」一片中讓她露過面，論其本身條件不俗，獲得觀衆賞識，於是就讓她出任新片「楓時見之戀」主角，在各前輩指導和自己努力學習下，果然有不凡演出。

電視短訊 原野奇觀今再介紹海底生物

麗的中文電視台的特備英語片集「原野奇觀」今天播映的還是海底生物，只要你在上週收看過這節目，當會在今仍有收看的興趣，事實上，今天所介紹的內容，比上週播映的更豐富和更精采，比如，有一種叫「眼鏡魚」的，你見過沒有，還有小丑魚和馬蹄蟹等，也都是不容易得見的，但，這些你都可在今天的「原野奇觀」中看到了，而且，這不過是隨便舉幾個例說說而已，事實，海底的世界是充滿神秘的，它正等着海洋學家進一步去探究和開發，而他們的努力，也不斷獲致了好成績，看了今天的「海底生物」，將會使人有一新眼界感。

戰鬥雄師 卡士最強・場面最大

「戰鬥雄師」是一部戰鬥異常激烈的巨片，場面偉大，精彩壯觀，卡士陣容亦最強大，計有「雨中怪客」之性格巨星「查理士布朗臣」，英俊小生「東尼定蒂斯」，及「亂世桃花」、「落水流」的美艷女星「美芝梅沙」，雙生相當，且除了演技，戰鬥旗鼓激烈之外，香艷鏡頭甚多，此片娛樂性不非常之豐富，適合本港一般影迷的胃口。該片是秋季攻勢的第一砲，已定本月十七日公映，影迷們不宜錯過。

潘秀瓊將唱海天

東南亞歌后潘秀瓊，本月七日經港飛台北參加雙十國慶，在台北今日世界音樂中心演唱，十天後，定本月廿日由台北飛港，當日下午接受麗的映聲訪問及錄映，廿一日晚起返海天歌廳，在環球戲院登台演唱兩週，然後返星洲。（圖爲潘秀瓊）

△圖：韓國片「淚的小花」，由申榮均、文姬與童星金延勳合演。

△靚女嘉芙蓮史柏在「不要戰爭來造愛」裏演一個在潛艇長大的女郎，二十年來都住在海底，未曾見過一名英俊男子，所以爲她第一次看見非立李萊，立即愛上了他，把他據爲己有。全片演出輕鬆香艷，兼而有之。

大象公司 狄娜譚炳文 新片太空奶

在粵語片淡日見短少的今天，一間頗具規模的製片公司——大象娛樂企業有限公司，於月前宣告成立。而且早已展開了製片工作，其第一部出品，由狄娜，譚炳文領銜主演，陳雲導演，伍興讚製片的新潮電影「太空奶」經已拍竣，近期內當在港九全部各院推出上映了。「大象」是由東南亞工商界鉅子人士張玉韓與一班影界人士合作組成的，製片方針採國語，粵語雙方並進的辦法。除上述已完成的粵語片「太空奶」之外，另一部彩色國語片，已在積極籌劃中，日間即可宣佈正式開鏡日期。

執法如山

連圖故事

（七）德軍少校下令全營德軍一齊拷擊食器以示抗議，米勒大怒，下令開槍鎮壓。剛好米勒的上師將軍到訪，得知此事，乃向米勒訓示，若要管理軍隊，必執法如山，並說明紀律的重要。

（八）米勒得到指示，立刻召見德軍少校，借予槍械，於是，在五月一日，大戰的最後一天，兩名逃兵戈巴和蘇時依軍法被槍斃。

貓與丈夫

連圖故事

（三）金石初次出道，在公共汽車上碰到一個身段迷人的女乘客，乃上前大獻殷勤，豈知反被戲弄，出盡洋相。王戎攜女友，在夜總會中談笑風生，非常得意，豈料他的太太突然駕臨，他人急智生，借「尿遁法」逃去。金石在外鬼混，回家時學類「隱眼法」過關。

乾坤三決鬥

圖片選輯

（一）晉朝，江南義興地方出了三害：南山猛虎，河裏蛟和惡霸周處。周處（田野飾）膂力無比，性格粗豪，常恃暴力欺壓鄉人。某日，周處在酒店中吃喝，酒店主欺凌弱女嫂十娘（左艷容飾），周處仗義援手。十娘對周處的豪俠頗爲傾倒。

沙漠坦克大決戰

連圖故事

（一）一九四二年的春天，北非洲的軸心勢力，向各前線推進，英軍的處勢，十分危急。英軍上尉佐治栢烈布利（佐治希爾頓），想出防衛方法，獲上司批准採用。

（二）這方法是在廣大的沙漠上佈上地雷陣，而留下幾條沒有地雷的通道，誘德國坦克深入腹地，然後包圍殲滅。佐治並負責帶領前哨埋雷小組，但當他完成任務後，發覺後路已爲德軍截斷。

華僑晚報主辦・精工表贊助

一九七〇年度電視明星選舉票

每票每一電視台限圈選三名圈選一名亦可

姓名

地址

暗碼

麗的有綫電視藝員（排名不分先後）

黎婉玲	龐碧雲	丁茵	高亮	黃霑
楊素霞	梁小玲	詹小萍	袁報華	戴偉光

香港無綫電視藝員（排名不分先後）

梁醒波	鄭君綿	沈殿霞	陳齊頌	杜平
森森	翁秀蘭	胡楓	梁舜燕	王愛明

選舉辦法：由麗的有綫電視及香港無綫電視，各提名候選藝員十名，參加競選，俾以得票數最多的前三名當選爲電視明星。讀者請就左列兩大電台提出的名單中，用筆圈選每台你所擁護的電視藝員三名，圈選一名亦可，投寄華僑晚報娛樂天地，封面註明「選舉電視明星」字樣。

華僑晚報主辦 精工表贊助 一九七〇年第十四屆國語粵語十大明星選舉

選舉十大明星辦法

華僑晚報一九七〇年的第十四屆「十大明星選舉」，今天又告開始了。「十大明星選舉」辦法是：選出國語明星十名，粵語明星十名，不分男女。由一九七〇年十月十二日開始，至十二月十日截止。揭曉日期在頒獎之前公佈，並定十一月廿三日假座大會堂音樂廳舉行頒獎。請讀者諸君，詳細參閱下列的選舉辦法，踴躍投票。

（一）凡剪出「十大明星選舉票」填妥寄來，便有選舉權。

（二）凡在香港拍攝而於一九七〇年度在香港放映之影片，或演出之戲劇，並擔任主角的男女演員，都有被選舉的資格。

（三）投票選舉「十大明星」每票最多選十人，選一人亦可，請將本人願意選舉的明星芳名，填入下列選舉表格內。

（四）投票人須將「十大明星選舉票」表格填註姓名，地址和暗碼，寄來荷李活道華僑晚報，封面寫明「十大明星選舉」。

華僑晚報主辦 精工表贊助

一九七〇年度 十大明星選舉

每票最多選十名 選一名亦可

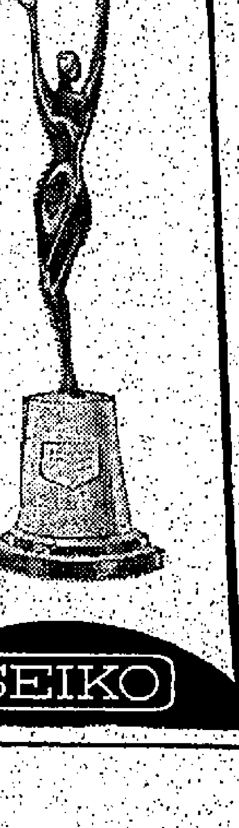
選舉人姓名

地址

暗碼

我選左列各位爲十大明星

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	



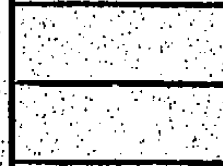
有獎明星猜圖辦法

「十大明星選舉」爲增加投票人興趣，附帶舉辦「有獎明星猜圖遊戲」。請參加者在下列表格內猜測附圖明星是誰，連同「十大明星選舉票」，封在一個信封內寄來。本報將猜中的圖片中，用抽籤方式，抽出入圍獎一百名，此一百名都有被邀請參加十大明星頒獎大會之機會，而且均有機會獲得下列獎品如豪華新型精工表，電視機，收音機，電唱機及其他名貴實用物品等，全部均由精工表廠送出。

「有獎明星猜圖遊戲」與「十大明星選舉」一併舉行，讀者參加「有獎明星猜圖遊戲」必須同時參加「十大明星選舉」兩張表格一齊填妥寄來，否則作爲無效，敬請注意。

華僑晚報主辦 精工表贊助

一九七〇年度 十大明星選舉 有獎明星猜圖遊戲



請猜左圖是那位明星

我猜是：

姓名：

地址：

暗碼：

同時舉辦電視明星選舉

在選舉電影十大明星之同時，並舉辦有綫，無綫電視明星選舉，由兩大電視台提名競選。選舉表格詳見另文。

SEIKO

REFERENCE LIBRARY 18 OCT 1970

工人世界

風雨過後搭棚工作倍忙 一年四度加薪 熟練工人少散工收入佳

本港搭棚工人，隨着目前建築蓬勃，搭棚工作特別繁旺，工人工價每工再跑高五元。昨據域多利搭棚業職工會理事長梁氏指出：該業工人，由於工作特別繁旺，故在兩月前，各店號為羅致工人，故特再將在業工人之工價提高每工五元，即目前一般散工—每工工價為四十元。

本港搭棚工人，迄至目前，由於再獲資方加薪，在一年中，四度提高工價。該業散工工價，去年經先後獲二度加薪，在去年六月前，散工工價每工約廿元，六月以後，工價加至卅元，本年四，五月，工價再加，每工達三十五元，而在早兩月前開始，由於人手不足，資方再行每工加薪五元，即共四十元。

搭棚工價每工達四拾元

昨據梁氏指出：由於散工工價一再提高，故目前在業工人，從事技工者極少，普遍從事散工工作。

該業技工，刻下由於工作蓬勃，尤其在本年颱風時多，雖然每次颱風並非正面襲港，可是強勁風勢，對部份棚架多少會受到損壞，而另一方面，由於颱風時多，並且密雨頻繁，一般棚架，開工時受阻延，使工期頗受影響，由於大批棚架因上述情況而無法起貨，人手缺乏現象更形明顯，各店號為羅致工人，工價遂作數度提高，因而成為目前若干行業中加薪頻繁之行業。

該業工人，刻下由於工作不愁，散工們勤工者，每月可開足全工，月入近千元。

該業目前工作，仍以建築地盤棚架為主，其中有關裝修棚架，目前工作頗多。

棚業工作，年前在建築淡風中，由於工作稀淡，每日僅七至八成工人獲工作機會，在業技工，時受失業之困，故在該段期內，不少搭棚工人轉投別業。

迄至去年初，一般工人仍未能全部穩定就業，在五月以後，工作漸增，去年六月後回旺，十一月間工作經有「爆棚」之盛，迄今技工普遍缺乏。（行）

九巴資方派員調查 售票工作是否盡力

營業額或多或少勞資雙方均有影響

根據九巴當局透露：最近經常接獲股東、職員及外界人士之投訴，謂有部份售票員，在當值的時候無心工作，在車廂內有「立地成佛」的姿態，祇司打鐘職責，實行「實大飽」，間或賣幾張票給左近的乘客，至於其他乘客購票與否，似乎「關人個事」，這樣一來，公司收入之損失，實難估計，當然，員工每月花紅損失，也就相因而至。

高級職員調查：這就須見公司收入，並不如理想，並非純因小部份乘客去生意，而是少部份售票員懶洋洋不願收費罷了。這正如一個人吸收營養不足，已是慘事，何況一間支銷龐大的公司呢？倘公司給養不如理想，則員工又有何益？皮之不存，毛將焉附。

又謂：勞資雙方本是當值者，當值時，應唇齒相依的，大家要同舟共濟，協力維持，共為事業前途而努力，才有美好的成果，並非祇就單方面可以成功的。關於部份售票員工作不努力的事實，該公司高級職員曾親自調查，發現有如下的情形：（一）車從總站開出至分段時，仍未見有售票員上樓售票，對有乘客落了車了。（二）當值樓下售票員，祇憑近車閘處左近乘客，懶得擠入車廂售票，對其他乘客置之不理。（三）樓下售票站在車廂中央近鐘處，祇顧打鐘，有時順手收錢，對坐在左近的乘客購票與否，置之不理。（四）有時樓上樓下兩位售票員，大開討論會，任由乘客上落，免費搭車，忘記自己工作任務。（五）更甚者，當值時，坐在客位近鐘處，必要時順手打鐘，給乘客以極端不良印象。

花紅問題：由於上述的事實，這正如俗語所說：「一好賭家貧無怨，懶惰餓死甘心」，想賺容易，想好來的，就難。相信每一位員工都會同意的。如果你人沒有幹勁，其不失敗者幾稀。

又據指出：有些人在失業的時候，他們千方百計託人事，為求職業，找工做，並大發宏願，僉謂如果獲一次找到職業，一定發奮圖強，搏命做的，以求上進，計劃多多，怎料開工後不久，懶性復萌，致不久又遭失業之痛，到時大發牢騷。事實上，任何人都要適應環境生存的，在此現實的社會中，如果不時時刻刻去競爭求存，便會受到淘汰。又如果你不出人頭地，便會被一個潮流所淘汰，排擠出來，你不要怨恨社會殘酷，祇怨自己不肯去努力競爭，應知道社會一定需要競爭的，不進則退，這正如逆水行舟，不進則退。希望售票員們勉之，勉之！

據了解，九巴員工花紅，是每月十五日分發，而花紅計算之根據，係由上月營業收入總額撥出，收入愈高，則盈利愈大，花紅的分派亦愈多，故他們每日所得花紅之多寡，自與全體售票員之工作是否努力有關，九巴當局作此勗勉，是有其根據者。（據）

九月來勞工處協助 一千七百餘人就業

比去年全年協助人數多六拾人

上月份，勞工處屬下之本港就業輔導股曾協助三百〇九名求職者找得工作。該月份之總數乃紀錄上之最高者，較去年九月份增加百分之七十。

增加四成

今年最初九個月內，有一，七五三名求職者曾獲助找得職位。上述數字，較去年同期內所獲助者增加百分之三十八，換言之，該股本年內所曾協助之人數，已較去年全年所曾協助之人數，多六十人。

勞工處發言人昨日稱，此等增加數字，反映本港有更多人士，包括僱主及求職者利用就業輔導股所提供之免費服務。

空缺三百

九月份共有一百七十四人獲助受僱於工業，其中一百二十六人為學徒，乃從勞工處學徒事務組所資助之現代學徒訓練計劃中被錄用者。另有七十一人受僱於商業，四十五人受僱於政府部門，十九人則受僱於其他機構。

在該等獲得職位之求職者中，有四人之底薪每月超過六百元，一人得月薪五百五十元，一百一十二人月薪三百元至五百元，另有一百九十二名之月薪則不足三百元。

司機吃香

現時該股名冊上所列之空缺額達三百個以上，包括一百二十名受訓員，三十名貨車司機，十九名商行信差，十九名打磨工，十四名推銷員及十名製衣廠之縫紉機工。

其中若干職位之底薪頗高。例如，待填補之九個技術性推銷員職位，其月薪為一千元，且另有佣金。又有一個海事工程師之職缺，其月薪為一千元以上，視乎求職者之能力與經驗而定。

適當資歷

任何人士如具有適當之資歷或經驗，且對此等職缺有興趣時，可帶備身份證及與護照相片同樣大小之相片一張，親自前往該股屬下各辦事處申請。

僱主如有職缺擬待填補時，亦請撥電話通知該股下列各辦事處：

聯絡地點

港島雲咸街廿二號A四樓，電話：H—二三三一七〇；九龍尖沙咀漆咸道六號駢與大廈二樓，電話：K—六七五五一四；深水埗元洲街郵政局大廈二樓，電話：K—八七五八三七；九龍觀塘同仁街觀塘區政府分署大廈三樓，電話：K—八九六五三九；及新界荃灣沙咀道打銀行大廈四樓，電話：NT—四〇六七二二號。

海事處招考 二級油漆技工

海事處近招考二級油漆技工（男性），負責政府船隻及一般油漆工作。但此職位為非長俸職，將按月性質，具備適當資歷者可申請。（甲）資格：㊀年齡在三十歲以下，㊁學歷不低於中文小學三年級，㊂須具有三年油漆學徒經驗，或以有經驗及技巧者為佳。（乙）薪金：月薪由四百七十五元起至五百四十九元止分六次遞增，另加生活津貼。（丙）職務：漆油政府船隻及一般油漆上之工作。（丁）升職機會：可升一級油漆技工（每月由五百一十二元起至每月五百八十元止，並另加生活津貼）但最少有五年良好之二級油漆技工服務表現。

凡對上述職位有意者，請向各民政處或政府機關索取申請表格，填妥後寄交於一九七〇年十月廿六日前寄回九龍油麻地廣東道五九五號香港海事處政府船塢高級海事官收（申請信封附註身份證號碼）。申請人如在該日後六星期仍未獲知約見者，可認其申請已作落選論。

勞工顧問委會討論 四項勞工立法問題

勞工顧問委員會昨日舉行會議，討論多項勞工法例問題，該等法例，乃勞工處長郇森所擬定之勞工立法計劃之一部。該會在會議中曾考慮之問題為：（一）職工會登記（修訂）法案，（二）提供就業及與就業方面有關之統計資料之法案大綱，（三）對工資及工業經營規例所作輕微之修改，及（四）對勞工賠償規例所作輕微修改。

上述最後之三問題，乃由於立法局舉行辯論或議員提出之建議所引起，而勞工處長曾允諾對該等建議加以考慮者。

該委員會各委員，曾就該等項目向勞工處長提供有關資方及職工會人士之廣泛意見。

該委員會有勞方及資方代表各四名，均曾向勞工處長提供意見。

縫衣工價又再提高

涼秋九月換季時 多少寒衣未剪裁

現已進入深秋了，換季的時候來臨，縫衣工友又進入旺季的時候，要一直到農曆年關，才告一段落。

從事這一種職業的工友們，以上海幫為多，且以精工名於時，原因何在？據說這是世襲性的，比方說父親是縫工，那兒子也會跟隨學習，特別是以藝具勞資身份聞名的上海縫衣店，則學徒自然大都是源瀰的了。

據一位上海縫工指出：他們之精於縫工，完全是喜愛研習藝術的意向使然，正如理髮一樣，也是上海師傅比較吃香的，正如許多木刻製作或時裝製品，一向平津兩地都是有名出產的地方，並以男工精於此，女工精於此少，故此在香港，上海縫衣是有名的，當然，一般縫衣們承造的衣裝，當他……

工人待遇 參差不齊

縫衣工人的待遇，上海工比廣東幫為高，這自然有其價值的，大致上說，上海幫縫工取值，並比廣東幫超出百份之十至五十不等。但上海幫待遇參差不齊，根據區域性而有很大的分野，其中以尖沙咀區，九龍太子道，中環及銅鑼灣等處，以高貴姿態出現者為最高，要比其他區域超出百分之五十以上，當然，此中分別與個人技術有關，他們的工資，有以件計值，也有以日計薪的，但平均以件計值者為多，一般而論，旺月入息約四五百至一千二百元，淡月入息約四百元至七百元，又比去年提高了，比率約百分之二十，當前一套普通的縫工，起碼四六，七十元，若干高者達五十元以上，故上海縫衣店的設立地點，大都集中於中上區域，其在普通住宅區者，則以廣東幫居多。

熟練技工 現仍吃香

縫衣工作之吃香，主要是有東方藝術表現，因為不祇可以依據各個不同的胴體條件，縫製得美觀，還可以釘珠，釘膠片，更配上藝術性之花紐扣，或其他別出心裁的特別點綴等等，故此，替縫製，想設計以機械代替，實在不可能的事。

無可否認，一件由精細縫工製成的衣裝與一般「行貨」或用衣車車成的，有很大的不同。因此，在這繁榮社會裏，不少仕女，正要鬥麗爭妍，祇要能追上潮流，夠新穎，貴一點也沒問題的，則縫工就成為縫衣工人吃得開的主要推動力。現在進入旺季了，他們的工作漸漸忙迫起來，收入也隨着增加，到了年晚的時候，更要加開夜車，「過肥年」的期望也在於此了。（據）

兩宗勞資糾紛 尚未獲致解決

海底隧道 海底隧道停工之工人代表於昨日仍未與勞工處方面接觸，據勞工處有關人士答覆，截至昨日中午十二時卅分為止，該處仍未接到有關該十二名代表之消息。於日前，該等自稱為隧道工人之十二名代表，在一個記者招待會上，表示贊成與資方在談判席上解決問題，據彼等自稱，他們是代表那一百餘名工人，據消息表示，勞工處將與他們接觸，俾安排他們談判有關問題。

萬美髮品廠 至於另一宗勞資糾紛，據有關方面透露：萬美髮品廠勞資雙方，曾於前（星期五）日舉行談判，由勞資代表各與兩人出席，但仍無結果。勞資雙方均告同意於本月廿一日下午二時三十分，繼續在何文田勞工處舉行另一次談判。（力）

公共交通事業 勞資關係改善

彭震海盼各業資方重視工會地位

勞資合作，是任何行業所必須切實做到的一個重要原則，方能達到勞資兩利的目的。港府勞工諮詢委員會委員彭震海強調上述原則的重要性。他指出：勞資關係是緊密的，彼此依附而生存。固然，工人為着衣食，都要出賣勞力，但資方也非雇工人的勞力去展開業務不為功。當然，資方誰都希望工人提高工作效率，使業務更蓬勃，爭取更多，不過，怎樣才能使工人勞力工作發揮高度工作效能呢？這就得易地而處，替工人想想，他們生活之困難，如何能使他們生活安定，真心替你服務，所以，勞資關係之促進，無論資方與勞方，都該列為首要的課題。

彭氏認為勞資關係之促進，首先要資方與工會的地位，在勞資協商立場上，視作平等，更要重視工會提供的意見，時常開誠佈公商談，協調勞資關係，了解勞資間的困難，那麼，勞資緊密合作之目的便可以達成。

他特別勸籲資方不要持偏見，別誤會工會組織是對資方不利。其實，工會既為工人利益是謀，也就成為資方業務發展的強大推動力，他們深知「唇亡齒寒」之義，站在工人立場，誰也希望資方業務日有進展，帶來工人更多利益，起碼工會發生失業的傷痕；反之，如果業務萎縮，工人就與收益，同受影響，故此，工會組織，祇有利於資方，而其重要職責，就是工人與僱主間的唯一橋樑，能夠好好地利用這橋樑，便可達成勞資兩利的目的。

他還說：唯有工會才是以合法地代表工人意見，故此，除了了解工人，唯有工會才是以工人也必須參加工會和全力支持工會，僅例帶工會地位之外，工會組織的某些行業中工人意見，而無法集中工人力量，就算遭遇什麼困難，也變成一盤散沙，一經停作用，推行不來，故此，還希望對勞工問題，勞資雙方要擯信賴工會，才能有所改進的。

至談到勞資關係改善方面，他指出：勞資關係促進問題，近年來已有長足進步，這是自發覺性的，其中的一些例子，就是各大公共交通事業工會，它們在這三四年間，已從事代表會員與資方排除若干困難的重要性，而在合作推行中，工會與資方合作，使業務在穩定中繼續進展，這是一個很成功的模楷，值得稱揚的。（據）

勞工希望解釋 有關罷工條文

勞工處日前宣佈之一九七〇年工會註冊（修訂）法例草案，其中有關工人罷工設立糾察線等條文，引起有關各方紛紛批評。

勞工處長郇森同定昨日召開勞工諮詢委員會會議，聽取各委員對該項新草案之意見。

勞工諮詢委員中，勞工代表要求當局對現有之罷工及糾察法例作清楚解釋。

今日南丫 每本五毫

香港大舞台
即日首映諸趣輕鬆歌唱巨片 三角圓床
今天十點半早場 黃衫客
今天五點半場 一錢一命斷魂槍

聯邦：今天五場首輪 烽火慾海 奇女子
域多利：今天仍滿五場 七彩 龍城十日
仙樂：今天五場仍映 七彩 超級諷刺喜劇 加開十二點半 貓與丈夫
中央：即日四場 野女郎根嘉娜 一飛沖天
金陵金國寶聲：金陵五場 龍城十日；金國四場 三角圓床；寶聲今天四場 龍城十日

華僑文化

謝熙師生書法展覽開幕盛況
在大會堂今明續展

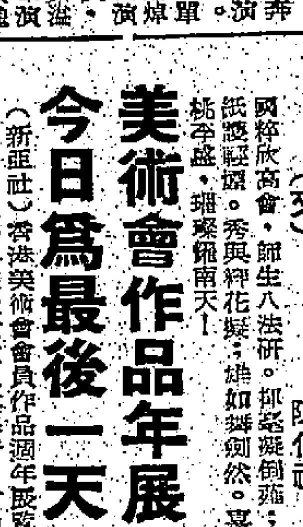
謝熙書法研究院，第五屆師生聯合書法欣賞展，昨日在大會堂正座二樓揭幕。昨午前十時起，雖有風雨，但到場參觀者仍絡繹不絕。對於場內各作品均極欣賞推崇。本港官紳工商學各界送花籃及親到欣賞者甚衆，盛況空前。展期仍有今明兩天，由上午十時至下午六時。

美美慶祝四十週年紀念 舉辦青少年兒童書畫展

美美兒童百貨公司，在慶祝四十週年紀念期間，特舉辦「青少年兒童書畫展覽」。宗旨為提倡中國國粹及促進青少年兒童對中文書法和繪畫的興趣，尤其是在全港各界人士要求中文為官方語文聲中，更倍具深刻深遠意義。據悉：這項展覽今日起一連七天，在該公司旺角彌敦道總店三，四樓商場舉行。每日由中午十二時起，至晚九時，星期日及假期，照常開放。展品約有百餘幀，琳瑯滿目。作者均為書法名家謝熙老師和區建公老師的高足，亦有其他優秀的書法作品參展。大部份為陳鑑鱀君主持的寄藝畫院的學生作品，包括：水彩、素描、油彩等。展出期間，歡迎參觀。

華僑書院創校卅二年 定期演出「趙氏孤兒」

華僑書院為慶祝創校卅二週年紀念，本屆大學部畢業典禮，定本月廿八、二十九兩日下午，假大會堂劇院舉行，並定二十八日晚八時在大會堂劇院，由該院戲劇學系同學與校友，演「趙氏孤兒」。「趙氏孤兒」為九場古裝歷史話劇，由戲劇學系主任黎覺奔教授編劇，林焯明、鄭志舜導演，容劍玉、林焯藝監督。演員（依出場序）名單：陳澄演晉靈公，關焯林演屠岸賈，李雪梅演主嬖，葉錦洪演金梭，陳英球演校尉甲，陳振華演校尉乙，良演公孫杵臼，沈鑒演鉏麑，黃文綾演綠衣，黎偉民演韓厥，劉馨儀演蘭，鄭約翰演程嬰，馬陳月英演程妻，趙朔演卞莊，黎勢雲演莊姬，皆演...林演程嬰，黃永光演韓厥，馮鑒文演江媚，趙主運，梁新演中軍，林超武，……銳銅演大鑑。陣容鼎盛，演出規模宏大。票價分三元，五元，十元，廿元四種。收入概撥充同學獎助學金。售票即日起在大會堂票房，每日下午四時在大會堂票房。



謝熙老師之書法（現展出大會堂）

謝熙法家師生藝展賦贈（二）

謝熙師生書法聯合展覽，何繼賢研習書法之餘，更精治印，今精選佳構五十方，列成一帙參展，為賦一律誌賀　呂化松

凝神鐵筆石千方。篆隸籀文氣韻藏。絕技奏刀驚鬼斧；懸針刻意擬飛霜。從知弱冠工柔翰；更窺殘碑入古蒼。精選印模刊一帙，雪泥留爪意深長。

（又）　黎國偉

文綠有館仰當年。摘千年王氏帖；臨摹十色謝公箋。蜚傳八法皆心運；璀璨百幅不勝言！秋本為神多翻紅……

（又）　梁葉山

筆法傳心法，誠懇語不刊。偶同時世好，還墨藏圖圖。

（二）

及門桃李盛，鱗爪足名家。我老思投筆，終慚目力差！

（又）　蘇希軾

東山絲竹快平生。總軍時符繼盛盟。拂紙揮毫抒素志；淺斟低唱換浮名。百家縱隸壁奏刻；八體遊成振漢盛。北海嶺樹桃李盛，賀花濃放共詩清。

（又）　陳秉昌

尺楷爭傳重藝林。雄能扛鼎腕如金。桃李當門秀，不減英才作育心。

（又）　陳伯祺

國粹欣高會，師生八法研。抒毫凝鐵劃，落紙態疑煙。秀與羣花媚，姚如舞劍然。喜看桃李盛，璀璨燦南天！

美術會作品年展 今日為最後一天

（新亞社）香港美術會會員作品週年展覽會，由本星期四開始，在大會堂八樓舉行。會員作品參展者達一百餘幀，均為精心之作。此次展出，今為最後之一天，愛好現代藝術者，請於今日往觀。過此，則要俟一年時間才有機會矣。昨雖風雨交加，但冒風雨往欣賞者，仍有數百人之衆云。

謝熙師生書法展覽會序

陳維署

余於三十五年前，在羊城西關認識謝氏。其時余從宿儒黃祝蕖先生遊。祝師與謝氏過從甚密，每見凡書畫冊頁，有須題跋潤飾者，常邀謝氏揮毫。余時尚少，旁立而觀，見謝氏運筆染紙，俱有法度；吾師亦嘖嘖稱善。距今三十餘年，記憶猶新。余亦於此時起，學習書法，但以人事紛紜，時學時輟，以視謝公之窮五十年光陰，獨研書法，且與魏碑宋碑為伍，用力之多，與成就之大，自愧不如，不啻天壤也。謝公於漢隸八分，功力至深，人固知之矣。其用筆能得張遷之神，而結構運筆迂迴而有致，人固知之矣。余更愛其楷書；莊嚴中而有活潑，剛毅中而有妍媚。歷代書法家能以楷書見長，兼擅數體，一如謝公者，實不多觀。

謝公近年在港設帳授徒，以其所長，傳諸後學。今又將師生佳作，在大會堂展覽，供諸同好，余知必有可觀。知當港人高唱提倡中文聲中，謝公致力書法傳授，蓋亦弘揚中文教育之一端也歟，因樂為之序。

我國女聲樂家張美倫來港，自今夜起，在金寶、漢宮夜總會登場，下月初將應邀赴星演唱於雅夜總會。（本報記者攝）（文見昨報）

香港瞭望

豈有此理

一名洋作家在電視合指出，為了控制人口過多，生育要領牌。更激底的辦法是，任何一對男女，未領許可證，不得同床。

……的虛榮。

有此一問

支持促使中文成為法定語文，若干「番書仔」「番書女」也舉手贊同。然而，請問某些擁護中文的人們，說話時半中半英的習慣已改變了沒有？（正）

但願如此

九巴加派特查巡察各路綫，預算交通，杜絕飛站，推銷禮貌運動。巴士乘客無奢望，祇求搭車方便，且看巴士公司能否坐言起行？（方）

不外如是

華埠職業訓練部經理頭銜，中國人在三藩市謀生不易。有人以為「過埠」可以「掘金」，其實到處楊梅一樣花，不外如是。

不可不知

有一機構，舉辦培養青年領袖訓練班。另一團體，舉辦勞工領袖訓練班。受訓學員所要學習的是如何做青年及勞工服務，幸勿徒然陶醉於「領袖」一銜。

不容忽視

一位社會問題專家指出：香港生產力比別處強，但對社會福利則落後太遠了。許多受薪階級認為，享受實際的社會利益比較徒勞式的加薪還合算。

理所當然

電車自由工會主席建議，設法勸制鼓勵舊人，提高待遇吸引新人，這是關係勞資好辦法之一，許多大機構都用得着。（華）

彼此彼此

日本的家庭電器大量湧進香港，而香港的時裝亦開始打入日本市場。日本人多賺港幣，香港人多賺日幣，利益平等，貿易關係自然可以促進。（光）

慈雲山風光如畫
仰觀獅子山・俯瞰九龍灣

市區巴士直達慈雲山脚，交通方便，最適宜假日舉家男女老幼短足郊遊，今日觀音佛母寶誕，遊人必然更加擠擁。

・金谷鈴・

自今天開始本港回復冬季標準時間，時鐘撥慢一小時，這不僅表示全港市民的生活，都要依照新開始的冬季標準時間行事，同時也表示已經序入深秋了。深秋，那是香港一年中最好的季節，正所謂秋高氣爽，無論日常生活中的起居飲食，以及假日的戶外活動，都會因為氣候的良好令人有暢快舒適之感。無怪乎近幾個星期日，每逢週末，郊外到處但見人頭湧湧，特別是爬山活動，此際正是一年中最理想的時期，從鄉險則激的鳳凰山觀日出，短程的獅子山、以至象徵性的飛鵝山，乘車遊太平山頂等，凡是適宜作爬山活動之去處，無不熱鬧得有如鬧市，這是近來的風氣使然。

觀音誕盛會

爬山雖然乃屬健身運動，但對於大多數常作劇烈運動的人，如女性，作劇烈的運動是不適宜的，因果要爬太崎嶇的高山，在體力上恐怕吃不消，因此，讀者諸君如果有爬山之雅興，而不想爬太崎嶇之高山峻嶺者，且聽筆者建議一個好去處。

本人所建議者並非什麼新鮮的地方，而是人所熟知的慈雲山水月宮觀音佛堂。本星期日即農曆九月十九日，乃為觀音佛母寶誕，每年此日，慈雲山的觀音佛堂例必有盛會，今年也不例外。本日集諸山大法師慶修大悲寶懺，為十方善信祝福，據說該堂已定於週六晚開始通宵派車行走黃大仙至慈雲山之間，迎接善男信女登山。

郊遊好去處

慈雲山水月宮觀音堂，原因是此時才特別提出介紹，是因為筆者認為它是假日一個很好的郊遊地方。慈雲山的觀音佛堂，位居慈雲山的山腰，俯瞰整個啓德機場及九龍灣，風景幽美，誠然。然後沿鳳泉幽美，以石卵砌成的石級拾級而上，沿途可以欣賞九龍灣及啓德機場全景，使人完全忘却疲倦，不旋踵紅牆綠瓦的水月宮及觀音佛堂在望，頗有心曠神怡之感。

以前只有一條通往慈雲山的小路，從黃大仙蜿蜒而上，雖可行車，但路之一旁乃屬峭壁，膽小之駕車者往往開到中途而「腳軟」，半路死火，狼狽不堪，以致有些駕車者尤其是女性，聞而生畏，因此在交通上比較麻煩，影響到遊覽此地的興趣。近年來自從慈雲山新區各座大廈相繼落成後，巴士行車路綫可以自市區開到慈雲山新區地勢最高的一座大廈去，而慈雲山新區的巴士總站，正好是位於慈雲山觀音堂對下不遠，自巴士總站登山上觀音堂，大約只消十分鐘左右的路程。因此之故，現在到慈雲山觀音堂遊覽，交通方面比以前方便多多，例如港島市區居民，可自佐敦道碼頭乘三號C巴士前往，車資全程不過三角，直達慈雲山腳之下的巴士總站。

情侶雙雙膜拜 望結美滿姻緣

慈雲山水月宮觀音佛堂內，有許多「名勝」，其中之著名者如「照寶石」與「姻緣石」。據說「照寶石」可照出今生今世應有的財運，因此名為「照寶」，到此遊客之人，無論相信與否，總喜歡到石前翻照一番。在照寶石之旁，尚有一塊「姻緣石」，吸引無數青年情侶膜拜，只照寶石和姻緣石，皆屬慈雲山水月宮觀音佛堂的名勝奇景之一，也許未光臨其地者，不過免感失望，事因照寶石與姻緣石，其實就是一塊很普通的岩石，當然「其貌不揚」，只是隨便在一塊岩石之上寫上「照寶石」及「姻緣石」的紅漆字樣，但這兩塊「奇石」之間，經常被人擁滿了拜神用的香燭，這顯然是一些迷信的善男信女，膜拜之後，至於向岩石則有什麼之果，不那正是「信則有，不信則無」。

善信摸龍床

男女信徒，此外所謂「摸龍床」者，亦是觀音佛母的睡床，據說一如普通的床，被善信們相信「摸」過龍床後，行事大吉，財源滾滾。因此之故凡善信每到此必要摸一摸龍床，摸龍床是五角錢，但據說要放下五角才可摸……荒謬而已。

觀音佛堂內設有「兒童娃娃廟」……

香港人口增加太速，家長上了班，不少兒童在街邊遊戲。

天台與地窖

・遊客・

屋少人多，大家像是在盛滿沙的魚缸，這種擠擁的情形，幾乎擠也擠不下來。你看看每一幢房屋的天台和地窖，都給各自派其用場，大多數是不會空白的。頂然，這在數十年前，本港人口不像今天這樣的擠擁，當時人們對於房屋天台的用途，與今天略有不同。在本港早年的房屋，木樓式的建築有天台，在天台上通常有些用作曬晾的，就記憶所及，如曬衣、曬薯菜、曬鹹魚等，也有些用作天台花園，在天台欣賞，也有些用作天台露宿。

和一個時期，在秋高氣爽的日子，在慈雲山的觀音廟，市區巴士直達，交通方便，對於男女老幼作假日郊遊者，正是一個理想去處。

本港人口增加速率
由二千增至四百萬

本港人口增加速率，在過去一百二十九年來，香港人口由式千多人一直增至三百五十多萬人，大約增加了二千倍。這在本港開埠初期，時的原住民資料所不及的。（按：目前本港人口已增至四百零八萬人），一八四一年時，本港人口只有二千多人，至當年十二月，已增至五千多人。在短短的十個月內，增加了一倍有多。另一統計，一八六一年時，全港人口共達一十二萬三千五百一十一人。在廿年內，本港人口增加了十六倍，到了一九〇一年，本港人口再增至廿八萬〇五百六十四人。在六十年內，人口增加百倍。一九三一年，本港人口共達八十五萬二千九百一十二人。在百年內，人口增加四百倍。直至一九四〇年本港人口增至一百六十萬人。

根據戰前紀錄資料，人口增加速率，莫有過於一九三九年七月至一九四〇年六月那一年期間，全港人口增加了卅五萬人（香港島增加了廿七萬人），九龍增加了廿七萬人。一九四〇年五月間，本港人口曾一度增至一百八十五萬人，但在兩月後，由於時局影響，本港突然減少了廿五萬人，香港島方面由八十九萬人減為七十七萬人，九龍方面由八十九萬人減為六十二萬人。

香港賭風

本港由禁賭而開賭，再由開賭而禁賭，曾經試過幾次。港府正式下令禁賭，迄今已近百年了。

・望海・

本港在開埠後一百多年來，由開賭到禁賭，曾經試過幾次——最初禁賭，中間曾一度開賭，開賭後不久，終於又禁賭。到如今，本港對於賭博仍然厲禁，番攤及一切雜賭，白鴿票，仍然嚴禁。

香港在開埠前，開埠後賭風仍然不絕，就在開埠後第三年——一八四四年，港府當局頒佈禁賭條例，但有成癖的人們陽奉陰違，原日設在通衢大道的賭館雖已關閉，而橫街窄巷私設的賭窟、賭檔，依然無從根絕。

在當年，本港施行人口登記條例，一方面固欲明瞭全港人口有多少，另一方面亦欲調查當時本港居民的就業情形和生活狀況，要是沒有正當職業的話，就不能立足。所以當時私設賭窟的多數是無業，藉以維護生計。本港在開埠最初十五年間，賭風比開埠前更盛，市面賭館林立，各種雜賭流行，賭徒明目張胆，肆無忌憚，原日設在橫街窄巷的賭館，賭檔，竟有搬遷到通衢大道去經營，於是途人側目，全市嘩然。

在一八五五至一八五六年間，本港破獲不少私開賭窟的案件，案中有關人物分別處罰，但賭風並未因此而根絕，私設賭窟反而越開越多。一八六七年五月間，在立法局會議席上，致取締賭博的有效方案，曾提出討論，至當年五月十七日，本港頒佈維持社會秩序及風化條例，內容側重統制非法賭博，實行取締多種人物來從事賭博，准予賭商承辦開賭，由七月一日起施行。當年公開營業的賭館，以番攤館佔多數，單是中環，西營盤、灣仔等處，就有十二家。可是，當年招商承餉公開賭博的政策，招致社會人士非議，英國上下院亦多不表贊同，主張香港恢復禁賭，原欲利用承商防制私賭，豈料事實適得其反，在開賭禁之後，私設賭窟日多，由於私設賭檔者有人包庇，居然明目張胆，竟與承餉的賭館同樣公開營業，因此更引起社會人士紛紛抨擊，認為非立即採取禁賭步驟，無以維持社會秩序。這樣過了幾年，本港賭風甚盛，幾乎居民皆賭成癖。到了一八七二年一月十三日，港府又再明令禁賭，由一月廿日起，港府市區或郊外，大小賭館，都要嚴密查禁，要把賭博剷草除根，以免居民受害。由一八七二年至一八八五年那十餘年間，本港賭風稍戢，治安回復平靜。

然而，到了一八八六年，賭風又生，私賭充斥，遍佈港九各區。就在一八八六年至一八八七年那十二年間，在禁令之下，本港賭館由公開轉為秘密，遍佈島上各區。而上環各橫街的私賭館，竟有街坊賭館，賭客猖獗至此。

僅公開賭博害人不淺，在過去，不少人因賭而入獄，也有因賭敗家，一八九七年間，本港破獲了一家大規模的秘密賭窟，主事人被遞解出境，處長期徒刑。

冬季時間

・叮嚀・

十月十八日凌晨三時半，本港恢復冬季時間，由於三月尚屬春末，此時實施夏令時間而把時鐘撥快一小時，第二天早上，便到萬千學生早上學有「披星戴月」之感。因此才把夏令時間施行之目的是欲藉此節省陽光，提早一小時工作未可厚非，不過，如今人們都覺得此舉實屬多餘，而且徒然令到許多人感到麻煩。一早起來，那就得依照「新鐘」行事，一切都以新鐘為標準，如果閣下忘記了撥慢時鐘，時間不合，那是閣下之事。幸好多季時間是把時鐘撥慢，而不是夏令時間之撥快，忘記了撥鐘，假如有約會的話，頂多是先到了一小時罷了，決不會因為忘記撥時鐘而失約。

本港施行夏令時間之行之已有幾十年，老居民對於每年兩次把時鐘撥正，可說得已經習慣了，都能「安之若素」，但是，如今許多人覺得，施行夏令時間制度，此時此地實在沒有什麼好處，因此之故，要廢除夏令時間制度的呼聲，近來愈來愈普遍。本港的夏令時間制度，是規定每年從三月開始。

「標準時間」，因而有怨聲不絕。目前世界各大都市，仍有許多地方都有施行夏令時間制度者，如果本港「獨持異議」，對於時間上未免不甚配合，這可能是本港遲遲未把夏令時間取消之故。

每年把時鐘撥快一次，又要再來撥慢一次，於是有人為此而弄得頭昏腦脹，甚至忘記了那一段時間的時鐘才是……

禁・娼・史・話

本港最初驅逐娼妓女，驅逐無效而改寓禁於徵，過去曾有五十六年准予娼妓領牌賣淫，直至卅五年前始實行禁娼。

・洛信・

在港開埠初期，娼妓及妓院均無限制，一八五七年十一月，港府於一八五七年就由這時開始，發領牌照，凡娼妓已登記在指定區域，公開接客，這就是公娼。可是女中有些未登記的娼妓，不准在指定區域接客的，停止而未登記娼妓，就是私娼。是以當年私營賭業的是私娼，去根據有關過去紀錄，有關娼妓的問題，在一八四四年，本港致力取締娼妓，准予娼妓領牌照，一八四五年是在娼妓的……

海員方面，因為海員多被性病傳染，港府於一八五七年實施花柳病例，用以防止性病的傳染。早在一八六四年，港府當局對於西營盤的海員宿舍設立花柳病院，以防止性病蔓延，一八六七年港府頒佈防止性病條例，實施娼妓登記，一八七〇年該院人員及娼妓及妓院檢驗，撥款醫治，並設立花柳病院，以娼妓年捐醫藥，原因是娼妓和性病……

自一九三一年起，港府開始禁娼，由一九三二年起，本港一律停止新發娼妓牌照，並准許已領牌的娼妓繼續營業，至一九三五年六月卅日為止，一九三五年七月一日，本港宣佈實行禁娼，西洋娼妓及東洋娼妓，因為其他……原因……

國泰
最後四場
竹葉鏢
嬌娃武藝高，蛾眉垂低頭
一根竹枝闖江湖。摘葉傷人震武林
竹葉鏢 疾如風 快如電 利如刀
明天兩部名片一場映完
新四谷 怪談 阿飛 世界

海運
今早十一點正 海底動物園
今晚十二點半 馬戲班魔王
今晚十一點半 野戰雄師

麗華・麗都 早場
今天十點半 桂河橋 寶藏 救目連 母
十二點半 貓與丈夫

太平
今早十點半 綠林二虎
即日公映 百勝飛龍
明日公映 雷神太保

麗聲 京華 皇宮
下期盛大映
聯美公司艷香歌舞喜劇
碧蘭基白諾士 艾烈 羅信 曼威 頓

一脫傾城
瑰麗七彩

今天不快樂

嘉倫

早上出門上學時，仍是高高興興的，下午放學時卻要帶著滿肚子失望和煩悶回家！好不快樂的一天。

當學生的，有甚麼比接到不如意的成績更使人沮喪？老師周人聰，我當他（們）唱歌，懶一緊爲的是全班，我一個！測驗測得不好是就，下次再努力，要是仍是那麼糟，算了！算了，我認命，反正我已盡了全力。但今天卻不同昨天，從初學作文起，直到不合格，我也沒有被老師勾去一段，我還沒試過作文。我的文章並不好，但也從沒有不合格的，今天破了例哪！唉！唉！

道篇作文的題目是針對現實社會的，所以我在動筆之前，破例地翻報紙和雜誌，找到資料後，還要細心地搜一下仔細地列大綱，打好稿然後才開始作，這篇文章花的時間，比以往的多了剛剛一倍。平常我都是看看題目，打個腹稿，便立刻寫了，得來的分數也不少。這次是例外，先找資料後作文，結果得來不及格分數一個，這口氣我怎消受？

今天適逢測驗，昨晚我只睡了五小時，把自己埋在參考資料中，今早上課時，並沒有受到睡眠不足影響，整天都很開心地笑呀說呀，那知下午便接到這篇什子鬼話，一睇紅紅的分數，心裏難受得眞想哭，只想用一根火柴燒了它，眼不見爲乾淨，以免整天被那紅字映著我的眼，刺得心頭不舒服。要是我馬馬虎虎的作了交卷，我會心安理得了，一笑置之，揉掉了掉道字紙婁了事。最糟的是我化了時間用了精神在它上面，滿有心機的，現在全都煙消雲散也無的不知所踪，有甚麼比這更糟人的？

許多人都知道，「文章是自己的好」，雖然我並不認爲自己那篇東西很好，但給文章尾要個斑斑點點，可是給加兩句評語時，便滿肚不服氣了，那是隨作者之思發揮的，只要我言之成理，您能說我錯？而且改錯人的有自己一套見解，作文的卻不是他肚裏的蛔蟲，怎知他要的是甚麼？難道意見不同便表示我錯嗎？所以說，我怎樣也不服氣，不服氣！

回到家裏，整理書本時，那篇「傑作」又跑出來，人見人煩，它滿肚子的失望、悶、討厭全湧上來。現在久沒有煩惱過了，卻由這數張薄紙帶來，哼！揉爛了它，一根火柴燒了它，紅紅的火焰很快便吞了紅紅的分數。謝天謝地！

今天本是很快樂的一天，卻給它破壞無遺，變成不快樂的一天。雖然已毀滅了，但相信明天，後天，以至幾個星期後，每想到這篇「破紀錄傑作」，我還要不快樂一陣子。

「睡吧，太倦了，多睡些會精神好的。」心這樣想。

「考試成績如何？」不很好吧？」腦有意無意地激發了我，使我更覺得對不住自己，更對不了老師和雙親。

我是一個大忙人，終天要做的事實在是太多，所以功課實在是做得太差了。自從老師知道，便勸我放棄一些無謂的事了。但時間對我來說，實在是太少了。他還說，這會造成神經分裂的。神經分裂？我會嗎？太可怕了。不，不會的，但日來一連串的打擊，卻使我有點怕；我怕眞會……不要說了。越想就越悲。惡夢使我更慮前程；怕，我怕不能升級。

灰心極了，但從這次看來，只是比較上次好些的；只期待將後的成績報告，斷定一個成敗。

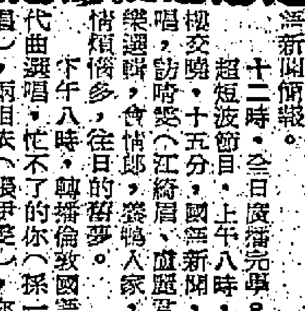
是我，夢魔的敵人相說「下獄」，使我逆了夢魔。因爲「日」，應該是夢神，忘掉一切煩惱，他使人們忘掉一切，消除一切俗氣；而且還可培養精神，待作「耕」。

痛苦的結晶就是淚，我振後的一點淚，是在第三次派成績表時，林老師的教訓中流出來的。不，我不應流淚呢？我爲什麼要流淚，說人曾經有過一個宗教，說人一死了便立刻再做人了；這種「再生」之說，你說對嗎？但我希望這是眞的。

再生，我會再生嗎？太難了，我缺乏信心，我不再希望；只有分數，能拯救我，只有我自己才能諒解我這個人。

一個小孩會要求他的父親買給他一樣東西，但他的父親拒絕了，那時他的心裏充滿的是多麼愛的失望；是恨？無情的火焰是熱烘烘的，燒著他的心，還是冷冰冰的？他，失望的他，若不是很想要那東西，也不會那麼的失望的。

成績表隨著緊張之神又帶來了，希望和失望包圍起來了。無限的創傷，他們和我心裏都存在……但不要再那一且，那時才能重新斷了。那只盼我的星星能再用起來，挽回我的星星的希望。



苦與幻

貓也

我是一個中學生，成績本來是很好的，但被一種無情的驅使，自暴自棄，虛幻的引，我一些也記不入空。去年，考試前夕，全市人靜得只聽見下裏一片鳴聲，四野許了，也不敢入睡。一切歷史、地理、東西、簡直的煩悶，紅紅的討厭，一把眼淚就像滿有…太倦了，眼睛也睜不開了……

滿了自疚和懊悔。不過，也許是運氣或改卷的老師錯了吧，心裏的預感是不會這麼差的。

懊悔，悔恨我不太用功。

在我腦海中，失望，失望的星星一游，一切又猶如身在何處。到自卑，而自己也不知道；我像是處身在一個虛幻的世界裏，熱烘烘的火焰在我腦中燒，冷冰冰的心在我心頭。無奈何使我失望，罷了，我不能再努力吧。深深地記在我心，老師的話；但只見在眼前，一切都是一片空虛，我淡淡的，我淡淡的霧，把我籠罩了。虛幻的物，也越來越多了，一切都是神秘的，無情的。

星星，星星，何處都有星星爪？爪，我好像看見一個人在那裏伸出他的爪，抓我，抓著我的星星，是魚與熊掌不可兼得，星星被他奪走了；我彷彿在想睡了，太倦了，一會兒的。

香港電台

六時，粵語新聞簡報，輕音樂選播，我要爲你歌唱，親愛的巴比多，校園河畔，情人在那裏，雷春舞曲，十五分，轉播倫敦粵語新聞及倫敦通訊，三十分，時代曲選唱，遊山玩水（林僑民），眞心眞意（金麟），四季山歌（秋波），一見傾心，櫻花樹下（宛曲），想情郎（美黛），心底的秘密（任約翰），愛（許芳），蝴色的探戈，桃花村（美黛）。

七時，粵語新聞簡報，農民一週，天氣報告，民歌，玫瑰花兒爲誰開，山地姑娘，彩虹妹妹，一斤扁担，牧羊姑娘（趙曉君），三十分，天氣報告，節目預告，時代曲選唱，海燕，羅曼娜（韋秀嫻），採桑歌（孫蘭），青春戀主題曲（合唱），愛神（合唱），爲了我們兩個人（蓓蕾），少年忙（蓓蕾），銀色的世界（合唱），你不要說走就走（蓓蕾），哈里路亞（潘秀瓊），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，香港貨物特別報告，每日公衆活動報告及特別報告，十五分，「青年出路介紹」，三十分，時代曲選唱，空谷傳聲，含羞草（紫薇），我失去了你，愛情的美夢（蔡一紅），路加，羅娜羅娜（劉韻助），讓我走吧（蔡一紅），千思萬想，秋戀（李芷苓），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，粵語奕譯，十五分，歌星選唱，阿媽媽，阿媽媽，在深淵，水邊小唱（鮑倩），三十分，兒童節目「康樂兒童」。

十時，「空中論壇」，三十分，粵語流行曲，兩小無猜（譚炳文，李芬芳），問你一聲（崔萍），翠樓怨婦（冼劍麗），平山冷燕（鄭君綿，李芬芳），第四回（五十八分），四十五分，天氣報告。

十一時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，青春的愛，三十分，粵曲選唱，火網梵宮十四年（任劍輝，芳艷芬）。

十二時，粵語新聞簡報，採茶謠（鄭碧影），杜十娘（黃千歲，白雪仙），今後馬頭角居房本地及外來生豬價格「星期美點」歐西流行曲及時代曲點唱（三十分，漁民天氣預告）。

一時，粵語新聞，特別報告，十二分，「銀壞歌聲」時代曲，水上人家神曲，劍飯是我家，水上人家好風光，孤男寡女，一半醒來一半醉，海濱的少女，郊歌對唱（靜婷，王琛），二十八分，天氣報告，三十分，「共話一堂」。

二時，粵曲選唱，香衫紅淚影（白鳳英），遲者亦樂（梁醒波，尹飛燕），三十分，午間劇場「錯誤的寫劇」。

三時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，知足常樂，我想和你見一面（潘秀瓊），梧桐雨，五十八分，天氣報告。

四時，總商歌聲，千里尋郎，踏破鞋（梅綺），寶寶哭笑（會潤森），四十五分，轉播足球。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，五十五分，天氣報告，香港漁市場鮮魚批發市價報告。

六時，粵語新聞簡報及特別報告，五分，音樂小曲，小桃紅，連環扣，晚霞織錦，十五分，時代曲選唱，花與高山，江邊折柳，紙扇不勝（鄧秀儀），三十分，粵曲選唱，仙鳳。

七時，粵語新聞簡報，伍木，「新區生活」，三十分，轉播倫敦粵語新聞報告。

八時，亞洲及本港新聞，天氣報告，四十五分，「時事縱橫」，五十八分。

九時，「夜夜此時聽」，「海角天涯歌唱節目」，西風的話。

十時，粵語新聞簡報，餘音繚繞，落花流水（何非凡）。

十一時，時代曲，有你就有我（?），落花（紅線女），再會吧（?）。

十二時，新聞簡報，今日廣播完畢。

商業二台

五時，口琴演奏，三十分，兒童樂園。

六時，新聞簡報，洪九時事，天氣報告。

七時，粵語新聞簡報，時代曲，花與劍（甄秀儀），江邊折柳（甄秀儀），我怕（崔萍），愛你，想你，恨你（姚蘇蓉），何又出現（崔萍），月夜琴聲（龔燕妹妹），午夜笑夢（姚蘇蓉），吉拉吉拉（龔燕妹妹），傷心的人（孔蘭薰），三十分，咪下閒談。

八時，新聞報告，時代曲，紅粉菓（凌雲），少女的祈禱（龔燕妹妹），失去的夢（凌雲），媽媽告訴我（龔燕妹妹），流星之夜（謝雷），桃李爭春（陳芬蘭），獻給你一顆心（陳錦璧），三十分，你早說（謝雷），月（陳芬蘭）。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，再會十七歲（張露），愉心的人（吳秀麗），遠方的客人（丁倩），十五分，新編故事新編。

十時，新聞簡報，重播短篇小說「古井重波」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話當年。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，滑音樂，三十分，天氣報告。

七時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，記憶的小窗（葉莉），回想曲（紫薇），過去的春夢（夏心），愛的幻影（夢覺），我愛唱的一支歌（紫薇），輕輕一吻（夏心），三十分，天氣預測，時代曲，戀夜（姚蘇蓉），明珠（靜婷），我的心跳跳（江鶯），愛的夜快車（張露），意亂情迷（夢覺），答謝美娜（姚蘇蓉），渴望（洪鐘），西湖春。

八時，新聞報告，十五分，天氣預測，歐西時代曲，爲了你一句話（江鶯），說不出多歡樂（黃清元），

九時，新聞簡報，天氣報告，十五分，音樂譜子，十分，天氣預測，漁民天氣預告，海棠紅，三十分，到我家裏來（櫻花），我愛你，萬能車主題曲（方逸華），飛天萬能車主題曲（方逸華），花兒朵朵（鄭小萍），我的好娃娃（森森），彤彤（森森），何忍心抛我去（鄭小萍），音樂盒上的好娃娃。

十時，祝賀節目，五分，楊乃武與小白菜（任劍輝），新聞簡報，天氣報告，粵曲，鳳閣恩仇未了情（何非凡，芳艷芬），念故人（方逸華），蝴蝶夫人（白雪仙），前王難（何非凡，李寶瑩），十時，祝賀節目，五分，影摘曲（凌波，江宏），痴痴地等（靜婷），爲你唱不停（江宏），何日君再來（靜婷）。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，英語初階，三十六分，時代曲。

八時，粵語新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，口琴，三十分，粵曲點唱。

九時三十分，街市行情，三十五分，廣東音樂。

十時，香港人，十五分，粵語流行曲，四十五分，兒童廣播劇「小雁過境記」，四十五分，輕鬆的一小時（中文電視介紹）。

十一時，粵語新聞報，天氣報告，十五分，廣播劇「合午節目介紹」。

十二時，四十五分，粵曲，下午節目報告，五十分，廣東音樂。

一時，時代曲點唱，四十五分，生物漫談。

二時，時備社團粵曲演唱九龍首飾文員會担任。

三時四十分，社會服務，四十五分，喜事重重。

四時，新聞疑談，三十分，時代曲，五十分，金合節目報告。

五時四十五分，足球聯賽「南華對怡和」比賽過程。

六時，報時，短篇廣播劇「長髮的悔痛」，三十分，學生常識問答競賽。

七時，人海萬花筒「這一個女人」，三十分，時事錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，粵語流行曲（報告各場賽狗結果）。

十一時，天氣報告，時代曲，昨夜夢中（崔萍），愛你入骨（櫻花），我的愛（凌雲），夢裏相思（冉肖玲），宵玲，色的夢（櫻花），是夢是眞（冉肖玲），思（劉韻），失去的愛情（鍾玲玲），一朵牽牛花（劉韻），甜在心裏（鍾玲玲），十二時，天氣報告，時代曲，別離情（劉韻），要忘我（顧媚），意亂情迷（潘秀瓊），太陽在心頭（鍾玲玲），我不會把你忘記（潘秀瓊），你要什麼都可以（顧媚），杯酒歌（潘秀瓊），人生就是戲（鄧麗君），三個夢（李小梅），誰要你帶（潘秀瓊），甜蜜蜜（李小梅），你是我的陽光（鄧麗君），昨天如煙（李小梅），全日播音完畢。

商業二台

六時，天氣報告，新聞簡報，時代曲，月亮情他（黃淑芬），一片眞情（崔萍），初戀（黃淑芬），愛情的花朵（姚蘇蓉），鄉村姑娘（姚蘇蓉），之戀（崔萍），蘭花草（崔萍），青山綠水（舒雲），相逢恨晚（舒雲），臨別依依（姚蘇蓉），細雨紛飛（崔萍）。

十時，時代曲，蕭芳芳（?），秋（?），光（崔萍），光（姚蘇蓉）。

八時，新聞報導，天氣報告，十分，漁民天氣報告，時代曲，夜來香，夜深人靜，夜夜心相許，天下多的是男人（蓓蕾），要和你在一起（蓓蕾），夢境（蓓蕾），天上人間，九時，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，春風吹來（江溢，鍾瑛），月亮（崔萍），我愛（雪蕾），只要你開口（蓓蕾），願你再來，我有一段情（靜婷），眞希望（靜婷），懷念的人（李芷玲），安人心（李芷玲），花外流鶯（崔萍）。

八時，廣播劇，報道傷心（?），愛情那裏尋（劉鳳屏），你問我（黃清元），你說眞心（黃清元），血淚的花（莫秀嫻），關閉你的家門。

七時，新聞簡報，粵曲，崔妙芝，三十分，唱時代名曲，歌頌。

六時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣，流行歌曲，林家聲。

五時四十分，粵曲，巧結並蒂蓮（林家聲），足球聯賽「南華對怡和」下半場比賽過程。

四時，天氣報告，年宵的節奏，三十分，心聲（林竹君），時代曲，心花開（英茵），五十五分，採茶（英茵），相思（林竹君），夜波沉。

三時，新聞簡報，漫談時代曲，英的節目。

二時，報道東南亞各地天氣情況，小鳥再會吧（鍾叮噹），淚的小花（崔萍），一心中的小花（鍾叮噹），我們的時光（崔萍），你在我左右（甄秀儀），沒有我（崔萍），你不要走（甄秀儀），三十分，綜歌寄意點唱。

一時，新聞報告，洪九時事，天氣報告，時代曲，夢中的她（鮑立），愛你像太陽（森森），幸福在這裏，逢一個愛人（森森），迷魂曲（森森），夢中人。

十二時，新聞報告，繼續歐西流行曲點唱，三十分，報道東南亞各地天氣情況，你在我身邊（金燕），一支小草迎風飄（詹小萍），愛在你身邊（金燕），珊瑚戀，天涯歌女（楊明），今天不回家（靜婷，崔萍，蓓蕾），綠島小夜曲（詹小萍）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，歐西流行曲點唱。

萬花迎春電影插曲（合唱），郎君再來（靜婷），黑森林主題曲（合唱），寶花歌（靜婷），靜婷。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，潮州漢劇。

八時，潮州曲「梨花下山」，九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，京劇「三娘教子」（中文電視節目報告）。

十時，潮州曲「急千回國」。

十一時，國語話劇選「村女多情」（天氣報告）。

十二時，國語話劇選「村女多情」，十二時，金合下午節目報告。

一時三十分，潮州曲「龍井渡頭」，桃園奇冤。

五時三十分，上海說書「情場如戰場」。

六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分。

七時三十分，潮語傳奇故事「無花的果」。

八時，新聞報導，天氣報導，晚間節目報告。

二十分，時代曲，三十分，京劇點唱「法門寺」。

九時三十分，上海說彈「玉蜻蜓」，沈芳。

十時三十分，潮州曲「鳳花雪月」。

十一時，新聞報導，天氣預測，教育消息，二十分，潮劇夜話「死亡玉指環」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，五分，輕音樂，二十分，你的歌聲。

八時，教育一周，十五分，初級日語會話，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，五十三分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，綠邨商業電台，鐘錶妙韻處處聞，三十分，天氣報告，四十五分，天天趣劇。

八時，節目預告，天氣報告，重播古靈精怪信箱，三十分，漁民天氣，生活與你。

九時，天氣報告，長篇粵曲，繼續播再世紅梅記（任劍輝，白雪仙，梁醒波，陳錦棠，靚次伯）。

十時三十分，漁民天氣。

麗的銀台

二時，天氣報告，時代曲，夢中人，四時，郭導本台初步點士及澳門逸園賽狗公司公佈出賽狗號碼及換狗消息，三十分，天氣報告，別離吟。

五時，西曲點唱，三十分，兒童故事，四十五分，粵曲，鳳閣恩仇（何麗芳），江南花月，鳳陽花鼓，緊娘們的愛。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，音樂，雨不灑花花不紅，送郎一朵牽牛花，第二春，何日君再來，紅彤彤的妹妹，門邊一枝紫桃花，背脊寄身曲，月圓花好，夜來香，今天不回家（姚蘇蓉），晶晶（靜婷），磁性的迷惑（姚蘇蓉），尋夢的人（姚蘇蓉），夢（靜婷），月光小夜曲（劉鳳屏），我倆永不分離（鄭錦君），夜鶯曲（凌雲），靜靜的月夜（洪鐘）。

八時，粵曲，露台怨（新馬師曾），斷腸聲記（譚家寶），十五分起，賽狗號碼：澳門逸園賽狗公司十四場賽狗逐場實況，播完場爲止。

麗的電視一台（中文）

九時，新聞摘要，十五分，麗的歌聲，四十五分，小武士。

十一時十五分，英語長片。

十一時四十五分，梁羽紹業，清潔運動。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，新聞。

一時，「神劍女殺手」，英國足球賽，寶珠，蕭芳芳主演。

二時十五分，粵語長片「神劍女俠」，寶珠，蕭芳芳主演。

三時，學以致用，三十分，卡通片。

四時，新聞及節目簡報，零五分，家庭影院。

五時，快樂生辰，三十分，原野奇觀。

六時，危險人物。

七時，世界新聞，三十分，狄娜與我。

八時三十，粵語長片「黑色的假期」謝賢，江雪主演。

十一時十五分，新聞透視，三十分，最後新聞及天氣報告，（完）。

麗的電視二台（英文）

二時，喜事重重片集，五十分，今日電影。

四時二十分，世界盃足球賽。

六時零五分，新聞簡報及節目預告，十分，野性的世界，三十五分，「孤星血淚」。

七時，「爲人師表」片集，三十分，新聞報及今晚天氣，三十五分，「絕處逢生」片集。

八時三十分，世界新聞，五十分，天氣報告。

九時，每週長片。

十一時二十五分，最後新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

七時三十分，卡通片。

八時，粵語長片「紅梅山借屍還魂」由羅艷卿，梁無相主演。

九時三十分，「前鋒突擊隊」片集。

十時三十分，「歌舞精華錄」。

十一時三十分，「侵略者」片集。

十二時，英語長片「萬年海怪」由爰荷路，奧達利，桃樂主演。

二時，「洪聞一週」，三十分，「海德公園」。

三時，「彩色世界」。

四時，粵語長片「女殺手虎穴救孤兒」由陳寶珠，譚炳文，周聰主演。

五時三十分，「莊尼狄斯之歌」。

六時三十分，「動物園大觀」，三十分，「星辰校際盃比賽」，三十分，新聞及天氣報導。

七時，「特警組」片集，三十分，「皆大歡喜」。

八時，「露西之歌」，三十分，「總督妙論人生」。

九時，最後新聞及天氣報導，十分，「春花足球大賽」，廿五分，「探角大賽」，（完）。

明珠台（英文）

三時三十分，卡通片。

四時，「動物園大觀」，三十分，「九霄英傑」片集，五十五分，「金銀島」片集。

五時二十分，「科學探祕」片集，四十五分，「彩色世界」片集。

六時三十五分，「鐵尼傳」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「父子情深」片集，五十五分，「羅漢雙雄」片集。

八時四十五分，「浮生漫談」片集。

九時三十五分，「宦海驚濤」片集。

十時二十五分，最後天氣及新聞報導，四十分，「新聞展望」。

十一時五分，「歷險探奇」片集，（完）。

麗的銀台特備中樂

九龍首飾業文員會担任

領導：張昭舉 王全 周君廉
策劃：朱紹昌 李少芝
主理：李國治 熊應泉
樂務：梁君亮

（一）梁山伯訪祝英台　李國治 譚美玲合唱
（二）寒夜悲歌　吳擎賢 伍詠芳合唱
（三）周仁獻嫂　熊應泉 麥秋儀合唱
（四）桃花扇　關志雄 陳曼紅合唱
（五）嫣然一笑　葉富權 梁玉卿合唱

拍和者：
梁君亮 張永瑭 譚國瑰 陳保瑾
石文 梁泉石 林炳棠 羅振輝
李少芝 郭步先 吳君波 黎榮棠
黎百川 黃忘驅 何夏 馮明
江南 鄧栢雄 孔浩 劉一鳴

梁山伯訪祝英台

李國治 譚美玲合唱

（英合中板板面）憶自離家求學往，易弁，避行藏，欲嫁梁家成絕望，殷殷追我，癡馬郎，痴心贏得淒涼，下，相思眼，（山伯古）你（梁）到來，待我無恙，上前相問，你別來無恙呀嗎，（口古）梁兄大駕光臨，也你原來是個女紅妝，（英合）你唔係祝賢弟，你話同窗有不軌心腸，我唔知我眞相，（長花）仁花）原來你是一個安娘，我地曾做同窗，生，純眞，原來你是一個安娘，我唔知（山伯）我地唔係同窗，你唔聽，你係，一可惜，我地嘅同床，你唔知我底心意……海誓山盟，問相宿，你同床，樹底談心，花前吟詠日，尚未道，同把絲蘿訂，你我今日段約到，來，我事誠拜訪，（英合長二王）嫂嫂同心，情歌，悲歌，唱和，今日天涯各別，無常似春夢，此日把一腔……

周仁獻嫂

熊應泉 麥秋儀合唱

（且斷腸吟）心切切，似煎熬，夫君獨未踏上步，去途，我不敢依恨雖然吐露，（生長花）喜身已入黃樞，心頭不是怕死貪生，如忘友道，周仁一時一步獻嫂嫂，可憐你不嚴年命受恩，爲仁義捨嫂，如何對得起恩兄，只口食黃連心內苦，到恨不得身為嫂，……

何且入口封語，（且）相公，呢個（生）相公，若呀你好嘅，何勞唔得在仕途，（且）顯身已（生）十載寒窗……

（以下唱詞從略不清）

嫣然一笑

葉富權 梁玉卿合唱

（生寒關月）寒風冷月，征人血，金戈鐵馬……（生）寶刀出鞘，英雄無懼，光創血染，始光榮，壯士一去不復還……

寒夜悲歌

何蕙芸撰

吳擎賢 伍詠芳合唱

（子規啼一句）（生白）蒼天，人生，人生係殘酷嘅，環境係黑暗嘅，就算文章蓋國，就算武藝超羣，都不能戰勝逼人嘅環境，抑或係是天意人生，呢的係我嘅不幸……

桃花扇

關志雄 陳曼紅合唱

（且夜闌人靜）夜闌人靜，寂寞心忙，獨聽得消息，心驚，神又傷，膽碎，俱喪，淚卿，鄉，月暗中驚，飄湯，良宵佳空房，怕對琉璃映，微光……

今樂府

華僑教育

兒童就讀官津小學之百分率 年來續有增加

夜校小學及特別下午班人數則相應減少 六二年時有六萬一千餘人 至昨年已降至二萬五千餘人 顯示家長已認識到部份時間小學教育爲不足

（特訊）本港近年來在津貼小學教育方面，其進展至爲迅速。

據教育司統計，去年三月時，兒童在官立及津貼小學就讀的百分率，繼續增加，並且達到百分之六八·五，而在一九六八年三月的百分率統計，爲百分之六七·五，一九六七年三月爲百分之六六·九，一九六六年三月則爲百分六四·六。

在人數方面，根據教育司署的統計：上一年度日校小學學生數字繼續增加，但夜校及特別下午班就讀的人數，則顯著下降，上一年度的減少數字爲三千六百一十四人。但在日校方面，所增加的小學生數字共有二萬九千四百九十六人，其中最大的增加數字，乃是在津貼小學方面。

教育界人士分析夜校小學和特別下午班人數減少之原因，多認爲官立及津貼小學學額有增，尤其是在官立小方面，學費已減至二元。更且小學教育發展迅速，每一新區均有官立或津貼小學之設立，所以縱使是家境清貧之家長，亦無須如以往之貪圖特別下午班或夜班學費低廉，而將其子弟送往此類學校就讀。

根據教育司署的統計，一九六二年時，在夜班，專修班或特別下午班就讀的小學學生，人數共六萬一千五百五十九人，但到去年三月時，此類學生數字降至二萬五千七百二十八名。此可顯示小學教育的發展，和充份學位的供應，使到許多家長已認識到部份時間的小學教育，並不能代替完滿的全日時間小學教育。（琳）

本港天主教福利會 開辦職訓及成教班

課程包括普通科、貿易原理及實用科 並設有聾啞兒童訓練、護士學校等

（特訊）天主教福利會係本港最大社會福利團體之一，該會致力於本港社會福利事工，并爲市民謀求利益，并爲青年提供教育機會。

職業訓練及成人教育的課程，係天主教福利會廣泛事工之一種，包括就業前的訓練及教育，以使青年人獲得良好的指導及訓練。就業前的訓練，主要引導青年男女學生認識將來工作時的需要、條件、資格及標準等等，且協助選擇職業。

職業訓練及成人教育課程教授的科目包括：甲、普通科：英文、中文、數學、公民、體育、科學。乙、貿易原理：供應有關的實用科目，包括工業繪圖、工場技術等。丙、實用科：可分爲兩類，一爲供男童者，另一爲供女童者。供男童的有電器、機械、排版及印刷。供女童的有成衣，家政及商科。而該會之香港仔服務中心，並特別爲聾啞男童設有一個三年制的就業前訓練班，以使聾啞男童在踏上職業崗位前有充份準備。

職業訓練的主要目的是教導經濟活動方面某一特殊範圍內所需的智能。在九龍的五處服務中心及荃灣明愛醫院都設有這類訓練班，其訓練的課程計有如下數項：

（一）商業訓練有秘書，速記，簿記，機械化會計，商業數學，打字，商業英文及基本電腦使用法。

（二）工業訓練有電機工程，排版及印刷，收音機裝配及修理，機器編織及縫紉，成衣，新織機械。

（三）護士學校，在九龍深水埗的明愛醫院，設有一個政府承認的護士訓練學校，教授護理工作，每年可收四十名學員。普通護理課程畢業後，可以繼續攻讀爲期一年的助產士訓練課程。

（四）手藝訓練有木工及其他工藝，目的是幫助家庭們謀求經濟上的獨立。

（五）家政訓練有烹飪，縫紉，成衣，編織，持家等。

（六）成人教育課程是幫助少年及成人學習新的知識，使他們日後找尋工作有所幫助。此等課程的教師均由有經驗的教學人士擔任，授課不單用普及的教學方法，且兼用設備完善的實驗室。這些實驗室可容學生五十人，同時外間的機構亦可以借用這所實驗室。（南）

華僑書院畢業禮 今假大會堂舉行

「趙氏孤兒」下週初在大會堂演出

（特訊）華僑書院爲慶祝三十二週年校慶紀念暨第二十五屆大學本科畢業典禮定於今（十八）日下午二時十五分假大會堂劇院舉行。屆時由王淑陶院長主禮，邀請嘉賓致詞，及頒發本屆畢業生共一百零八名學士學位證書。晚間八時，在九龍瓊華酒家設宴。

該院戲劇學系同學爲慶祝校慶，定期於十九、二十兩晚在大會堂劇院隆重獻演「趙氏孤兒」五幕九場七景古裝歷史名劇。該劇由戲劇學系主任李援華編劇，鍾志明、任廉慷導演，領銜演員數十人，舞台陣容盛大。演出收入，撥充清貧同學獎助學金。票價分三元，五元，十元，二十元四種，另有名譽券。售票處：上午在麗山大廈利得行，下午在大會堂票房。如持有預售票者，請於每日下午四時至八時到大會堂票房劃位。

港生胡定芬女士 榮獲國際獎學金

在美攻讀碩士學位

（港訊）香港跑馬地禮利道三十六號八樓胡定芬女士，榮獲美國大學婦女協會今年頒贈之國際獎學金。今年在美國深造之二十八個國家女生，今年共有五十一位獲得此項獎學金，胡女士即爲其中之一。

胡女士爲柏克萊加州大學之畢業生，現在該校攻讀社會學碩士學位，彼於一九六七年畢業於香港中文大學崇基學院之社會學系。

胡女士自中學畢業後，即有志於社會工作，大學畢業後，彼曾在一個家庭性質服務機構之楊氏社會服務中心，充任個案工作人員兩年。彼於一九六九年前往柏克萊讀書，決心將來投身於社會工作教育，以備將來回國進修。彼以美國大學婦女協會所贈之一年獎學金，修完其攻讀碩士學位之學分。彼在舊金山社會部管轄之兒童福利服務處，由一位大學所聘之監督指導，從事實習工作。彼有意在舊金山擔任工作，但彼亦希望有更豐富之經驗，爲美國兒童與家庭服務。

胡女士尚未決定回港之計劃，但彼甚願返回香港，在大學擔任指導社會系之學生，彼對於政府或志願社會福利機構訓練單位之工作，亦感興趣。

上圖爲天主教福利會設立之工藝訓練課程，學生在工場實習。下圖則爲該會成人教育課程之完善設備的語言實驗室。

中大聯合書院歷史學會 「史潮」五六期合刊出版

該會定十九日舉行學術演講

（港訊）香港中文大學聯合書院歷史學會出版之「史潮」第五、六期合刊，已經出版，但由於印數所限，派完即止。又，該會應各界索閱，特於本年十一月出版的「歷史學報」創刊號，現仍有少量供外界索閱，各界人士如欲索閱，請附回郵二角。

又該會爲紀念學校十四週年校慶，特邀中文大學崇基學院歷史系教授主講「現代化與中國近代史的關係」，日期爲十月十九日（星期一）下午四時十五分於該校張祝珊堂，歡迎各界人士參加。

呂氏宗親子弟獎學金 定期本月十八日頒發

（港訊）香港呂氏宗親會子弟本年度之獎學金業已評定，今日下午二時在該會所禮堂舉行頒獎典禮。下爲得獎學金者名單：中學會考成績優良獎學金二百元者有：呂紫儀、呂慧勤、呂鎮中、呂燕明、呂宗舜、呂燕、呂燕選、呂朝陽、呂悠文、呂子初。各得獎學金一百元者有：呂子良、呂婉玲、呂演、呂迎演、呂少強、呂尚、呂子麟、呂佩仙、呂少恩、呂建、呂瑩萍、呂燕至、呂家強、呂玉、明、呂婷、呂學偉。中學會考成績優良獎學金七十元者：[illegible]

小學畢業成績優良獎學金五十元：呂鳳、呂惠卿、呂國瑤、呂淑芬、呂鳳鳴、呂政中、呂惠蘭、呂勝利、呂燕顏、呂懸卿、呂錦棠、呂子俊、呂燕嫦、呂小娥、呂彪、呂麗霞、呂少頤、呂文彪、呂保光、呂碧霞、呂錦濤、呂子興、呂永昌、呂瑞金、呂梓正、呂明月、呂君華、呂秀瑤、呂健明、呂嬋。

聖類斯校宣佈 遊藝晚會改期

（特訊）聖類斯學校宣佈，原定於昨夜舉行的假香港大會堂遊藝晚會，延期於十九日（星期一）下午七時半於原定地點舉行。

李政道訪港特寫

·張訓聰·

（來稿）

李政道先生最近訪港，聯同李卓皓、吳健雄諸先生，接受中文大學的榮譽博士學位，是中大的光榮，更且是廣大華人社會的光榮。

李先生是當代中國最光輝的科學家之一，於一九五七年與楊振寧先生同獲諾貝爾獎，因彼等共同推翻數十年來科學界公認的原由愛因斯坦建立的「宇稱守恒」定律，促使原子研究邁進一大步。

抗戰期間，先生前後在浙江聯合中學和昆明西南聯大唸書，可以說，他是在中國最艱苦、最偉大的動亂裏孕生出來的。人們對李先生的觀感怎樣呢？

世界上第一顆原子彈監造人奧本海默說：「李政道是人類有史以來，最傑出的理論物理學家之一；他實在是一位久不使人失望的學者。」

著名的科學撰述家EARL UBELL說：「像大多數傑出的物理學家一樣，當遇到一個問題時，他必孜孜不倦的研究的，直到獲得解答方止。」又說：「他喜歡住在紐約……。他和古中國的歷史與哲學仍有密精神上的聯繫，這可能有助於他時想到自己的故鄉上海……」[illegible]

[illegible]

不容忽視的教師流動問題

·蘇雲·

（來論）

如果稍留意一下最近一兩個月（即八、九月）來本港各大報章的廣告版，不難可以見到許多津貼學校「誠聘」「急聘」「聘」教師的廣告，幾乎無日無之。[illegible]

[illegible]

美墨日韓四國遊·霍逸樵

（二）麻薩諸塞州（MASSACHUSETTS）

麻薩諸塞州（MASSACHUSETTS）是新英倫六州之一，在面積方面來說，是列於美國各州中之第四十五位，因爲祇有八千二百五十七方哩，而其中三百九十方哩是屬於水，所以牠有長達一千九百八十哩的海岸綫。該州東與大西洋，西界紐約州，南界康涅狄克及羅德島州，北界佛蒙特州和新罕布什爾州。人口約有五百萬餘人，其都城是波士頓。州的別名叫海灣州（OLD BAY STATE），其正名是來自於麻薩諸塞的一種北印第安人（ALGONKIAN）語，意思是「接近大山」，這個大山是指近諸西城（QUINCY）的藍山（THE BLUE HILLS）。該州是美國清教徒首次在美洲登陸的地方，所以有很多歷史性和紀念性的如普利斯（PLYMOUTH），沙崙（SALEN），普羅維斯城（PROVINCETOWN），[illegible]革命的重要地方如波士頓等。此外，該州還有風景美麗，值得遊覽的地方如科特角的海濱及沙堆，向克舒山（BERKSHIRE HILLS）的茂林和沿海的島嶼。[illegible]

該州的學校很多，都是足以吸引遊客的，有在劍橋（CAM BRIDGE）的哈佛大學（HARVARD UNIVERSITY），麻省理工學院（MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY）及新英女子學院（RADCLIFFE COLLEGE FOR WOMEN），及東北大學（NORTHEASTERN UNIVERSITY），在春田的有春田學院（SPRINGFIELD COLLEGE），及美國國際學院（AMERICAN INTERNATIONAL COLLEGE），在衛斯里的有衛斯里女子學院（WELLESLEY COLLEGE），在北安普頓（NORTHAMPTON）的有史密斯女子學院（SMITH COLLEGE FOR WOMEN）等。該州的工業有電機，機械，紡織，皮革，金屬製品，食品，印刷，交通工具，科學工具，傢俬，化學品，橡膠及木材製品等，爲全國各州中經濟發展最佳者之一。

（甲）科特角又名鱈魚角（CAPE COD）：我們由羅德島進入麻薩諸塞州的第一個目的是去遊覽科特角，其原因是（一）這個地方在地理上有些奇特，（二）在歷史上很有來源，（三）在地圖上來看，其形狀有如一條向上彎曲的手臂，從這個半島的東南伸出約三十五哩，然後轉向北面伸上去約三十哩，直至那彎角的尖端普羅維斯城（PROVINCETOWN）則像一隻手掌般指向天便（即西方）屈過去，看來真是十分奇特！科特角是面向大西洋，南面得南塔克島嶼（NANTUCKET SOUND），北端則伸至科特角灣（CAPE COD BAY），而科特角運河（CAPE COD CANAL）則把牠與大陸隔斷了。這個半島的最闊處是十二哩，而最窄處卻祇有一哩而已。總面積爲三百九十九方哩，因爲地面多數是沙及沙堆，所以大部份是平坦的，而岸邊的沙灘則竟延起了有七十五哩長的沙，是很寬闊而長大的。（卅二）

（編者按）[illegible]

教署與學界體協會合辦 七零年度小學遊戲比賽

定下月下旬在港九各指定場地舉行 本月底截止報名

（特訊）由教育司署與學界體育協會主辦之一九七〇至七一年度小學遊戲比賽，經定期下月下旬在九龍及港島各指定場地舉行，小學報名參加者，本月底截止。比賽之辦法如下：

（甲）參加資格：凡已註冊之官立及津貼小學學生均可參加。

（乙）組別：比賽分四組：（一）男子高級組，（二）男子初級組，（三）女子高級組，（四）女子初級組。

男、女子高級組之年齡必須十三歲以下，男、女子初級組不得超過十一歲。[illegible]

比賽項目：（甲）男、女子高級組：一、五十公尺跑，二、跳欄（個人）（二人一組），三、接力賽（四人一組），四、跳高，五、六人接力賽。（乙）男、女子初級組：一、五十公尺跑，二、跳欄（個人項目每校一人），三、接力賽（六人一組），四、圓圈閃避球（六人一組），五、六人接力賽。每一男生或女生只准參加一項目。

凡參加比賽之學校，須參加上午舉行之比賽，下午舉行之比賽。[illegible]

比賽地點及日期分別如下：（甲）九龍區：（一）巴富街球場——一九七〇年十一月廿四日（星期二）及十一月廿五日；（二）界限街運動場——一九七〇年十一月廿六日（星期四）；（三）保安道球場——一九七〇年十一月卅日（星期一）；（四）彩虹道球場——一九七〇年十二月二日（星期三）；（五）咸田（鹹田）運動場——一九七〇年十二月四日（星期五）。（乙）香港區：（一）銅鑼灣球場（昔日海軍球場）——一九七〇年十二月七日（星期一）、十二月八日（星期二）及十二月九日（星期三）。

參加比賽報名費，每校十元（上午校或下午校，每校均作一校計算）。

報名表格及報名費必須于一九七〇年十月三十日前交回下列地址：九龍區之學校——銅鑼灣恩平道嘉蘭大廈五樓教育司署體育高級教育官（一）；香港區之學校——油麻地彌敦道中央郵政大廈八樓教育司署九龍分署體育高級教育官（趙步信經辦）。

各參加小學遊戲比賽運動員須注意攜備其本人之最近半身照片乙張，於規定時繳交以便發給運動員證，至于各區之確實日期一經決定，將由該區之體育督學負責通知各校。（成）

摩理臣山工業校 授課以中文爲主

八十二項課程中 以粵語講授者共五十六項

（特訊）摩理臣山工業學校新校舍已於本週一正式舉行啓用禮。該校現已開課，[illegible]

[illegible]

「一代舞后」

聯合中文學會 下月獻映籌款

（特訊）中文大學聯合書院中文學會，於十一月一日上午十一時假倫敦戲院獻映「一代舞后」[illegible]

陳立主持儀式 頒獎學金 可立中學

[illegible]

禮拜午夜場 翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 黃金 今晚十一點半 再度献映 大羅劍俠

早場：荷李活十點半「愛他想他恨他」，亞洲十點半「寶莉寶莉我愛你」，黃金十點半「學府新潮」，金門十點半「不敢回家的少女」。

穗秋易會藥材輸港牌價有較大變動
廿四種價掛出
原則以港市價為轉移，大陸貨幣為本位。初步提高品種牛夏牛子大雲北味子北細辛白芨韭菜籽天冬柴胡木瓜牛大力谷苗等，辛夷花山銀花粱外甘草臘梅花素馨針土明參南星牽牛子故紙烏梅桂籽桂盅等改低。

（時訊）中國大陸秋季出口商品交易會對於藥材輸港牌價，有較大的變動，其中一部份牌價提高，亦有一部份牌價改低，與今年春季交易會不同，因爲今年春季交易會大部份品種牌價提高，其餘的品種牌價穩定，今回既有提高亦有改低的原因，就是有些品種的牌價提高後，出口外銷轉呈減少，但亦有些品種由於供應增加之故，牌價改低而爭取較大的銷量。

據藥材行人士消息：今回交易會的藥材牌價，原則上以本港市價爲轉移，而本港市價的變動，則與本銷及轉口有密切關係，自從春季交易會結束後至今這五個月內，藥材本銷及轉口比去年同期頗爲減少，但本港市價受到二重控制，其一是來源的控制，其二是大陸駐港貿易機構的控制，銷量減少的藥材，有的價格反爲上升。

今回交易會初步提高牌價的，計有牛夏、牛子、大雲、北味子、北細辛、白芨、韭菜籽、天冬、柴胡、木瓜、牛大力、谷苗等。改低牌價的，計有：辛夷花、山銀花、粱外甘草、臘梅花、芳馨針、土明參、南星、牽牛子、故紙、烏梅、桂籽、桂盅等。

今回大陸交易會的藥材牌價，仍以中共貨幣爲本位，以每公担計。初步供應的，北味子一，四〇七元，一等白芨四〇二元，二等白芨三四二元，三等白芨二二〇元，乙級牛夏八四二元，韭菜籽二〇〇元，特級牛夏九六五元，甲級牛夏八四四元，丙級牛夏八四四元，天多面四〇二元，天多二四三元，淡大雲一，六〇八元，北細辛一，八〇九元，大柴胡四八二元，中柴胡四八二元，柴胡碎一五〇元，土明參三三二元，辛夷花四〇二元，三等知母四〇二元，三等知母二八一元，牽牛子四八二元，一等川木瓜四〇二元，小木瓜一八一元，星南二〇一元，白丑牛七十二元，二丑六十四元，故紙六十元，粱外丙級甘草二三三元，粱外乙級甘草二六一元，一等山銀花一，〇〇五元，臘梅花四二一元，川臘梅花三〇一元，合溪烏梅二八〇元，雞腳烏梅二六六元，谷苗四十九元，桂籽四〇元，汀烏梅二八〇元，桂盅二〇〇元，素馨針一五〇元，四等玉竹頭三五二元，五等玉竹頭二二一元，交茸一〇〇元，桔紅胎一，五〇〇元，片一〇〇元，金錢草一〇〇元，谷精二〇〇元，車前子一〇〇元，牛大力一〇〇元，葡萄乾一〇〇元，齊骨藥三十五元，散否藥三十元，九節茶三十元，草蔻仁八十元，一等廣果皮二，〇〇〇元，二等廣果皮一，三〇〇元，乾一，〇〇〇元，廣果皮二，〇〇〇元，寶牛茶十五元，夜明砂一〇〇元，蠶蛾一〇〇元。

藥材市勢交投依然冷落
拆銷商與庄客尚告觀望
待下週穗會牌價全部明朗後市情方能復常

本港藥材市，交投仍然冷落，由於本港拆銷商及出口庄客尚告觀望，預料下週大陸秋季交易會牌價全部明朗後，市情方能恢復正常。

穗會棉布出口批價提高
港商未敢大量訂購
大陸盆價竟較港產高市價有迅速反應跟起
一般布廠暫未肯接用家訂扣布

（時訊）中國大陸秋季出口商品交易會對於棉布出口批價提高，本港布匹商對穗會加交易會的，未敢大量訂購，消息傳到本港，布匹市有迅速的反應，港產棉布價格迅速提升。

昨據布匹商指出：由於大陸棉布在秋季交易會的批價提高，本港若干布匹商擬向布廠訂購，可是一般布廠對於六八×六八扣布暫時未肯接訂，一〇八×五八卡其布及二〇八×六〇息丁布訂價巨幅提高，前者每碼提高至一元三角八分，後者每碼提高至一元七角，顯示本港的布匹價格於大陸棉布批價提高而迅速呼應起價。

布匹商又稱：過去多年前，大陸布匹向港競銷的時候，價格通常比較本港織製的同類棉布爲低，但今年大陸布匹不但來途減少，同時本港代理商開出的牌價竟然比較港產棉布爲高，於是很多布匹拆銷商供應製衣廠及膠鞋廠用的棉布，轉而增加向本港布廠訂購。

現時港產棉布還有一種突出的表現，這就是純棉的胚布價格與混紡的胚布價格距離不大，往年混紡胚布通常高出純棉胚布百分之五十，但現在只比純棉胚布高百分之十左右，原因是去年混紡胚布價格下跌，純棉胚布價格上升，二者之間價格距離愈來愈縮短了。

對港貿易無礙 丹麥共同市場

（時訊）丹麥農業委員會一個代表團最近訪問亞洲及中東，日前抵達本港。該團一名團員說，丹麥加入共同市場，對香港和丹麥的貿易不會有多大影響。丹麥將繼續購買港產品，如紡織品等。他說，對於丹麥的農產品來說，香港市場的消費情況使人高興。去年，香港輸入丹麥農產品增加了百分之五十，達到三千六百八十二噸的新紀錄，使香港成爲日本、澳洲和西德以下的丹麥第四大市場。（愛明）

首超過一百 日存貨指數

（時訊）東京消息：據通產省今天報道，八月份日本工業生產比七月份下跌了百分之一點四，比九月二十五日發出的估計僅高千分之一。八月份的存貨增加了百分之三點九，存貨指數達一百零二點一（以一九六五年爲一百），這是五年來首次超過一百。（愛明）

今年以來最低紀錄
八月份宰豬牛羊減
共逾十四萬五千頭

（時訊）今年八月份本港市民消費的牛、羊、豬三類牲口，比較同年七月份有較顯著的減少，共爲十四萬五千九百五十九頭。

根據政府所發表的統計資料顯示：今年八月份本港市民所吃去的豬、牛、羊三類牲口共爲十四萬五千九百五十九頭，較同年七月的十七萬三千二百〇六頭減少了二萬七千二百四十七頭，而是今年以來最少的一個月份。

在上述三類牲口中，八月份屠牛一萬四千一百二十二頭，較七月份的一萬三千〇九十九頭增了一千〇二十三頭，屠豬十三萬一千四百一十三頭，較七月份的十五萬九千四百七十四頭減少了二萬八千〇六十一頭，屠羊四百二十四頭，較七月份的六百三十三頭減少了二百〇九頭。

從前面的統計可知：八月份是港牲口屠宰數量減少的原因主要是豬隻供應減少的緣故。是月份從中國大陸運港的豬隻大幅減少，直接影響到屠宰數量有所降低。

整日風球高懸
小販生意大減
日搵日食大叫苦

（時訊）由於風球高懸，及風雨不停，使街頭小販生意大受影響，大叫苦。

在風雨交加下，因街邊小販無法展開工作，生意大大減少，行人亦因風雨而銳減，街頭小販之生意實屬一落千丈。

向來清苦，有些是日搵日食，幾乎無隔宿之糧，一旦遇到殁天風雨，生意無得做，只有「食谷種」了。

除了街頭小販受到風雨影響外，附屬之工作，因風雨不停，上落貨大減，亦多陷停頓，駁艇載貨之生意，亦因風雨暫停營業。

米市週末未有開盆
照價提用不足千包
入口商沽清美米獲得合理利潤

（時訊）昨日（十七）米市，因屬週末，入口米商未有開盤，二、三盤商照價提用祇得六、七百包，這也是受到風訊的影響。

據米業人士指出：近日美國米價格較爲突出，主要原因是大陸晚造新米仍未有運到，現時本港入口米商迅速以美國米代替大陸米，都是米貨較省，故此迅速到兩批美國米共二千噸，入口米商迅速沽清，且能獲得合理利潤。

昨日照價提用的：泰國金鶴球白米每担六十六元五角，黃糯普白米每担六十六元，齊裝凱白米每担六十六元，天字谷仔米每担六十七元八角，齊三角白碌每担五十元，美國筷子紅苗每担九十四元，金帆谷仔米每担六十六元，齊發財白碌每担五十元〇五角，東埔寨紅菊花粘米每担七十二元，月字金粘每担七十一元五角，銀竹粘每担六十九元，海防粘米每担五十二元，緬甸中包。

紐約股一週述評
交投疏落共成五千萬股
三季盈利不佳影響股市

（時訊）茲從美國投資公司香港分行探悉，綜合一週紐約股市情況，本報綜合消息報道如下：

十月十二日至十六日這一週，股票普遍下跌，跌幅微少，交投亦告大爲縮減，亦無突出消息之刺激，大位市場於獲利性質，而至要予市道有頗大壓力的，乃是第三季盈利報告下降，即使盈有比去年改進的公司，亦與預期有距離，如萬國商業機器是如此。於是市道隨之而下跌，不過使人稍爲告慰者，乃是成交頗近數週來最少的一週，全週交投共五千〇五十四萬股，平均每日交投只不過一千萬股。

「檢討股市現勢與健全證券交易」特輯
現在是買進港股的適當時機？

華僑日報經濟版定於下週一（十月十九日）發刊全頁經濟新聞專題特輯，題爲「股市現勢檢討與健全證券交易」，內容包括專論及時評，統計多種，由華僑日報經濟版編輯，記者及特約專家共同撰述，提供許多管制，改革本港股市與互惠共益的意見和具體建議，並對本港股市現況與前途作出簡要的分析，極富參考價值，因本報讀者留意。

風雨影響工商活動
批發生意欠佳 消費性行業落淡
駁艇停駛貨運路半停頓態

（時訊）風風雨雨，昨日本港工商各業活動頗受影響，消費性行業生意同樣也淡靜，幸而尚未造成任何災害，故各行業情況今天將迅速復常。

綜合報導消息，昨（十七）日本港懸風球，在颱風「鍾茵」的威脅下，整天風風雨雨，天氣異常惡劣。在此情況中，本港的工商各業活動，頗受影響，特別是貨運貿易活動，更陷於半停頓狀態中，因爲海面上風急浪大，所有的駁艇都停駛，故此洋輪的貨物起卸，無法進行，而公私貨倉昨日大部份停開，商場間的批發生意也無甚發展，太平買賣，一派淡靜，表現同樣也欠佳，一般市民如無特別需要，不願意出門，所以包括交通、娛樂和飲食等業的落行，均比平時爲少，這也是本港懸掛風球時的例常性現象。不過，有關商家表示：最近月來，這種失時風姐經常在懸掛風球，影響本港，使他們的生意受到若干損失，眞是無可奈何。但幸而這次颱風並未有給本港造成過大的災害，只是使一部份交通不便和局部生意稍見平淡而已。風球在昨天近黃昏時分已告除下，因此預料工商各業的活動，今天當會迅速恢復正常狀態。

股市半日交投淡靜
一般做價無甚移動
交易值共二百零九萬元

（時訊）昨（十七）日雖屬週末，遠東交易所上午仍照有開市交投。市情仍然淡靜，各項股票做價無甚移動。凱聯酒店交投較爲集中，成交略逾四萬股，紹大部份做價在於十二元五角，滙豐銀行做價有好轉，以一百六十元價位收市。黃埔船塢成交亦有二萬七千股，做價反覆于十元七角及十元八角之間。置地公司、太古船塢及和記企業等做價平穩。半日成交一一八、八二四股，交易值有二百零九萬元。恒生收市指數一九二·三三，比上一天微升〇·四五。茲將昨日成盆紀錄列下：

十月十七日遠東交易所成交紀錄

股名	成價（單位元）	成交數
凱聯酒店	一二·六〇	五〇〇
又	一二·五〇	四〇、〇〇〇
太古實業	一五·七〇	一、二五〇
九龍燈	三四·〇〇	五〇〇
又	三四·二五	五〇〇
中華巴士	三三·七五	一〇〇
牛奶公司	五六·五〇	四〇〇
黃埔船塢	一〇·七〇	一七、〇〇〇
又	一〇·八〇	一〇、〇〇〇
遠東企業	一三·三〇	一、〇〇〇
香港燈	二二·八〇	五〇〇
又	二二·九〇	四、〇〇〇
九龍倉	二九·一〇	一、六〇〇
置地公司	九六·〇〇	四〇〇
又	九六·五〇	二〇〇
滙豐銀行	一五九·〇〇	一二〇
又	一六〇·〇〇	一、七二〇
電話公司	四四·〇〇	一、〇〇〇
和記企業（除息）	二一·四〇	一、五〇〇
又	二一·五〇	四、〇〇〇
怡和	五二·五〇	九〇〇
又	五三·〇〇	八〇〇
九龍巴士	四〇·〇〇	四〇〇
鋼業	六·五五	四、〇〇〇
天星小輪	一五·五〇	四〇〇
太古船塢	六七·〇〇	三、二〇〇
屈臣氏	九七·五〇	二〇〇
會德豐	一三·二〇	二、〇〇〇
又	一三·三〇	二、〇〇〇
南聯實業	一四·五〇	五、〇〇〇
又	一四·四〇	一五〇
永高	一四·三〇	一、〇〇〇
香港發展	七·〇〇	四、〇〇〇
又	七·〇五	二、〇〇〇
美麗華酒店	一二·七〇	二、〇〇〇
聯邦地產	一·七七	五、〇〇〇
娛樂	四四·五〇	五〇〇

東京股市交投活
道琼斯指數上升
半日成交數量八千萬股

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨接野村證券株式會社特電稱：星期六東京股市大市不大明朗，獲利回吐與新鮮購入互相抵銷，收市價道琼斯指數爲二一一七點二四，比上日提升三點二三，半日成交額共八千萬股。

股名	收市價
平和不動產	二九八
味之素	三四八
松下電器	五四〇
本田自動車	一四六
三越百貨	三二三
東海保險	二七五
三菱地所	一七三
日本郵船	一〇一
鹿島建設	三〇五
大和屋建設	五九六
名糖產業	四六七
鐘淵化學	三八四
武田製藥	三〇〇
羽林製藥	六三一
富士菲林	四八二
資生堂	九二〇
日本石油	二二九
小松製作	一六八
日立製作	一〇六
日本電器	二三五
富士通信機	三五四
新力收音機	二六四〇
東京電化	七九九
三井造船	八七
三菱重工	七三
豐田汽車	二五七
東洋工業	一五九
山葉汽車	四五九
理研相機	三五七
萬能達相機	一七八
永大產業	七四二
大日本印刷	二二〇
日本樂器	四九一
堅山製作	四九八
法國製床	三四六
丸井百貨	三九八
綠屋百貨	二六〇
野村證券	一八二
三井不動產	五二〇
大和團地	五七〇

美元外匯 牌價高掛
美告羅士升五小點

（時訊）美元外匯牌價，昨（十七）日有變動，倫敦美元告羅士牌價升五小點，外匯牌價中美元一項比前稍掛高。電匯最高出價每百美元等於六一三·二〇港元，前爲六一三·四〇港元，最低買入價每百美元等於六〇六·〇二〇港元，前爲六〇六·〇二〇港元。倫敦美元告羅士牌價略見掛高，賣出價每磅等於二·三八六三美元，前爲二·三八六八美元，買入價每磅等於二·三八七〇美元，前爲二·三八七五美元。

週末又適風訊影響
糖市大盆買賣兩閒
拆商轉手沽出粗幼砂祇數十噸
國際原糖價格互有榮辱

（時訊）昨（十七）日本港糖市，交投仍然冷落，因爲昨日颱風影響下，除了拆銷商與外來糖商有少量沽出之外，大陸粗幼糖買賣兩閒，拆銷商轉手沽出粗幼砂祇數十噸，成交價以七百三十元成交十五噸。

國際原糖價格，紐約十一號現貨每磅仍爲三點八三美分，十一月期貨每磅三點九一美分，比前升〇點〇三美分，明年三月期貨每磅三點九三美分，倫敦原糖現貨每噸四十二磅，比前降〇點二五磅，十二月期貨每噸四十三磅。

銀元來存疎 價格續企堅

（時訊）本港白銀市價保持企堅，但幷沒有和金價一樣之波動，只是來存疎，市價堅企不移。大頭銀元每個兌十一元五角，中山光洋每個兌十一元五角，鷹洋每個兌十一元，花旗銀每元兌七元六角，雙龍銀每元兌四元八角，港單毫每元兌五元，銀條每兩兌十一元五角，化粉條每兩兌十二元，荷蘭銀每兩兌十二元五角。

粘糯粉各異 蝦子續降格

（港訊）粘米粉市暢價升，孔雀東牌粘米粉每包成交五十七元五，白鶴牌油頭貨成五十七元五，糯米粉銷力仍弱，粉絲市弱，香花牌拆六十元，龍口三級有沽二三元，此間日本蝦子來途飛漲，現貨深藏以待善價，市淡降格。

台滙堅企 日滙呆定

（時訊）日滙呆定，在港收一元，報一萬日鈔，在港收一六四，即在日交一百，台滙堅企。

風訊阻碍運輸關係
猪市供需失調
部份價格扳高
大陸來貨銳減要採分配方式
成盆量祇二千餘頭

（時訊）港九兩地生豬市道，昨日（十七）供銷情況失調，大陸豬供銳減，交投大勢轉見緊凑，雖有應市，全日豬隻成出祇得二千六百餘頭，比較前日水平幾減五成。新界產售價略有上升五至十元。

據此間生豬欄商消息：昨日生豬供應，數量銳減，因爲風球高懸影響，大陸豬供水路交通，由於海外浪大，運輸停頓無貨運來，陸路亦因風雨阻碍運輸不便，祇得湖北河南江西湖南等地有到，數量亦大打折扣。泰國生豬前日趕到一批，雖及時應市，新界上市略增，惟部份仍須用配售方式。全日成出豬隻共二千六百五十二頭，比較前日銳減一千八百一十六頭，爲近期成盆量最低紀錄。新界售價除部份扳升十五元，燒豬十元，中豬五元，其餘大致穩定。

成盆紀錄：大陸豬備有一千五百九十餘頭，價持原盆，頭盆二百四十元，尾盆二百一十五元，其中大豬一百七十頭，頭盆二百四十五元，尾盆二百一十五元，中豬頭盆二百一十五元，尾盆二百〇五元，泰國生豬五百七十頭，頭盆二百四十五元，尾盆二百卅五元。

去週港股價普遍低跌
週息百分率上升衆

（時訊）去週香港證券交易所股票市價普遍低跌，故去週之週息百分率相應而多見上升。計有太平洋證券、九龍倉、怡和、滙豐銀行、電話公司、均益倉、信託、黃埔船塢、九龍巴士、香港燈、太古實業、天星小輪、大酒店、金門公司、凱聯酒店、置地公司、和記企業、牛奶公司、遠東企業、港機工程、運卡佛、永高、堪富利士、香港發展、城市酒店、四海置業、中華巴士、信昌企業、建生實業、聯合橡膠、帝后酒店、新馬麥衣、仁孚公司、電車公司、油蔴地小輪、環球電子、大利公司、太古船塢、保華建築、南聯實業、香港毛紡、聯紡、長江製衣、南海紗廠、會德豐紗廠、立興公司及南豐紗廠等。週息率下降者只有天星小輪及香港發展公司，茲將去週之週息率與上一週比較列下：

股名	十月九日週息率	十月十六日週息率
怡和	三·二〇	三·一四
滙豐銀行	三·二二	三·一六
九龍燈	三·六四	三·五九
滙豐銀行（倫敦登記）	三·六四	三·六一
信託	四·〇三	三·九二
黃埔船塢	四·一六	四·〇九
電話公司	四·三四	四·二四
均益倉	四·三五	四·三〇
九龍巴士	四·三七	四·二九
香港燈	四·四〇	四·三一
太古實業	四·四三	四·三七
天星小輪	四·四三	四·四五
大酒店	四·五四	四·四五
金門公司	四·七四	四·四六
凱聯酒店	四·八〇	四·六五
置地公司	五·〇二	四·九四
和記企業	五·一一	四·八四
牛奶公司	五·一三	五·〇〇
遠東企業	五·二六	五·一四
港機工程	五·五二	五·三五
運卡佛	五·四七	五·四一
永高	五·五九	五·五五
堪富利士	五·七一	五·五九
香港發展	五·七一	五·七五
城市酒店	五·七七	五·六七
鋼業	六·四三	五·九二
中華煤氣	六·四九	六·三八
生力啤酒	六·四〇	六·四〇
屈臣氏	六·六六	六·五六
和寶	六·六六	六·六一
聯合企業	七·〇四	六·六六
電車公司	六·八八	六·八三
油蔴地小輪	七·一四	六·九一
仁孚	七·二〇	七·〇一
新馬麥衣	七·五〇	七·三七
環球電子	七·八九	七·二〇
大利公司	七·八四	七·七九
保華建築	七·八五	七·五三
太古船塢	八·〇五	六·八〇
橡膠信託	八·六三	八·四〇
帝后酒店	八·八四	八·六七
建生實業	九·〇九	八·九二
聯合橡膠	九·一一	九·〇五
信昌企業	九·一六	八·九五
南聯實業	九·二四	九·〇六
香港毛紡	九·三〇	九·三二
聯紡	九·五〇	九·三一
長江製衣	九·五〇	九·三一
南海紗廠	九·六四	九·〇四
南洋紗廠	九·七四	九·〇三
會德豐紗廠	九·七八	九·〇〇
立興公司	一〇·〇〇	九·七二
南豐紗廠	一〇·四九	一〇·三三

香港股市一週
大勢疲弱做價全面滑落
全週開做總值九千五百八十萬元，平均日共一千七百四十一萬元。港交所三九一五萬元，遠東五六六五萬元。買家吸意閒散，屬技術性調整持續。

本週（由十月十二日起至十月十七日止）香港股市去勢轉弱。雖然，交投稍有回增，惟各項股市價幾呈全面性下跌，有些跌勢頗爲急速。整週香港及遠東交易所兩市場合共成交五、九二七、三三六股，交易總值增加三百六十萬元，共爲九千五百八十萬元，平均每天交易值爲一千七百四十一萬元，比上週平均每天交易值增加二十七萬元。

派時別紅利二元，十月十日至十一月二日期內暫停辦理過戶手續，股息將會於十月二日派發。另有關公司宣佈股息每股六角，據會德豐董事局宣佈中期息每股六角。

據香港證券交易所本週（五天半）之交易天之交易所值七百八十三萬元。恒生收市指數一九一·六九股，交易數值有三千九百一十五萬元，比上週收市指數之一九二·二〇，下跌了〇·五一。

本週開市價以香港證券交易所各項股票交投以凱聯酒店最爲活躍，成交共有五十六萬五千六百股，做價堅企於七元左右，最低成十二元四角，收市價跌四角，成交逾二十萬股。黃埔船塢做價亦同輾轉低垂，最高成十一元一角，最低成十元六角，收市價跌三角，成交共有二十一萬二千股。

九龍倉成交有七萬八千五百股，係受該公司派息增加消息刺激，最高成價曾升至二十九元六角，收市價跌七角，比上週收市價跌三元五角。電話公司、置地公司、香港燈、九龍燈、太古船塢、會德豐、滙豐銀行等收市價亦普遍低降。

遠東交易所本週（五天半）之交易天之交易所值爲五千六百六十五萬元，一週交易值比上週有一千一百萬元。平均每一交易天之交易值一千零三萬元，遠東收市指數週三跌一八·一一，週二有六千一百萬元，週三交易值有二千零四萬元，週四交易值有九百四十八萬元，週五有一千一百三十二萬元，週六半日交易值有二百零九萬元。各項股票交投以凱聯酒店最熱，黃埔船塢、太古船塢、會德豐等次之，乃係技術性調整之持續，目前市勢頗閑縮，後市走勢難料，然以尾市而觀，低跌之市勢可能略爲轉多。

定。茲將本週香港證券交易所各項股票市價變動統計及成交數量列下：（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
環球電子	一二·五〇	一二·〇〇	一二·二〇	一二·〇〇	一三、五〇〇
環球電子（除息）	—	一一·四〇	一一·四〇	一一·四〇	三、〇〇〇
聯合企業	七·五〇	七·一〇	七·二〇	七·一〇	六、〇〇〇
聯合橡膠	三·四二五	三·四〇	三·四二五	三·四〇	一〇〇、〇〇〇
凱聯酒店	一二·九〇	一二·五〇	一三·一〇	一二·四〇	四六二、五〇〇
太古實業	一六·〇〇	一五·八〇	一五·九〇	一五·七〇	二六、九五〇
信昌企業	六·七〇	六·五五	六·七〇	六·五〇	六、〇〇〇
九龍燈	三四·七五	三四·二五	三五·〇〇	三四·〇〇	四五、六二〇
均益倉	三九·五〇	三九·〇〇	三九·五〇	三九·〇〇	二、二六六
城市酒店	二八·二〇	二七·七〇	二七·七〇	二七·七〇	三、五〇〇
四海置業	四·八七五	四·七五	四·八五	四·七五	三七、〇〇〇
牛奶公司	五八·〇〇	五六·五〇	五八·〇〇	五六·五〇	六、七五〇
帝后酒店	五·三〇	五·二〇	五·三〇	五·二〇	三三、〇〇〇
金門公司	一六·八〇	一五·八〇	一五·九〇	一五·八〇	四、五〇〇
青洲英泥	三二·二五	三一·五〇	三二·二五	三一·五〇	四、〇〇〇
港機工程	七八·五〇	七六·〇〇	七七·五〇	七六·〇〇	三、二〇〇
滙豐銀行	一六一·〇〇	一五八·〇〇	一六二·〇〇	一五八·〇〇	一〇、二六一
倫敦登記	一四二·〇〇	一四〇·〇〇	一四二·〇〇	一四〇·〇〇	五、八八〇
香港發展	六·九五	七·〇〇	七·〇〇	六·九五	五六、五〇〇
黃埔船塢	一一·〇〇	一〇·八〇	一一·一〇	一〇·六〇	二一二、〇〇七
香港燈	二三·二〇	二二·七〇	二三·一〇	二二·七〇	三九、九二一
遠東企業	一三·六〇	一三·三〇	一三·五〇	一三·二〇	一七、〇〇〇
中華煤氣	一五·九〇	一五·八〇	一五·八〇	一五·八〇	一、〇〇〇
大酒店	七八·五〇	七七·〇〇	七七·五〇	七七·〇〇	四、四三三
九龍倉	二九·八〇	二九·一〇	二九·六〇	二九·〇〇	五九、二八〇
置地公司	九八·〇〇	九六·五〇	九八·〇〇	九五·五〇	二八、三三一
信託	二·八〇	二·七二五	二·八〇	二·七二五	一三九、〇〇〇
電話公司	四四·七五	四三·七五	四四·七五	四三·七五	四九、四〇九
電車公司	一三·九〇	一三·八〇	一三·九〇	一三·八〇	二九、一〇〇
香港毛紡	三·二五	三·二二五	三·二二五	三·二〇	四六、〇〇〇
堪富利士	三五·七五	三五·〇〇	三六·〇〇	三五·〇〇	一、二〇〇
和記企業	二二·七〇	二二·七〇	二二·七〇	二二·五〇	四二、七五〇
和記企業（除息）	—	二一·五〇	二一·五〇	二一·五〇	一四、〇〇〇
和記企業（優先股）	一三五·〇〇	一三五·〇〇	一三五·〇〇	一三五·〇〇	四〇
和記企業（優先股）（除息）	—	一二八·〇〇	一二八·〇〇	一二八·〇〇	一〇〇
和寶（除息）	六·〇五	六·〇〇	六·〇五	六·〇〇	四七、三一二
太平洋證券	六·〇〇	五·九五	六·〇〇	五·九五	二三、〇〇三
怡和	五四·〇〇	五三·〇〇	五四·〇〇	五二·五〇	二一、七〇〇
九龍巴士	四〇·七五	四〇·〇〇	四〇·五〇	四〇·〇〇	一一、五〇〇
迎卡佛	二七·七〇	二七·四〇	二七·五〇	二七·四〇	三、二五〇
立興公司	三·六〇	三·五〇	三·五七五	三·五〇	三〇、〇〇〇
鋼業	六·七五	六·六〇	六·六〇	六·五五	四八、〇〇〇
美麗華酒店	一三·〇〇	一二·七〇	一三·〇〇	一二·七〇	二二、五〇〇
南豐紗廠	六·二〇	六·一〇	六·二五	六·一〇	七五、三五〇
保華建築	七·三〇	七·〇〇	七·一〇	六·九〇	六、〇〇〇
建生實業	五·六〇	五·五〇	五·六〇	五·五〇	二七、〇〇〇
聯邦地產	一·七八	一·七六	一·七八	一·七六	一〇三、〇〇〇
橡膠信託	一一·三〇	一一·〇〇	一一·一〇	一一·〇〇	一四、〇〇〇
生力啤酒	七一·〇〇	七一·〇〇	七一·〇〇	七一·〇〇	二〇〇
新馬麥衣	一二·二〇	一二·〇〇	一二·二〇	一二·〇〇	四一、一四四
南海紗廠	二一·〇〇	二〇·二〇	二〇·六〇	二〇·二〇	八、五〇〇
天星小輪	一五·七〇	一五·八〇	一五·八〇	一五·七〇	四〇〇
太古船塢	七〇·五〇	七〇·五〇	七二·〇〇	六八·五〇	七六、九〇〇
太古船塢（除各項）	—	六七·〇〇	六七·五〇	六七·〇〇	一、六〇〇
大利公司	七·七〇	七·六五	七·六五	七·六五	二、〇〇〇
會德豐紗廠	一〇·〇〇	九·二〇	一〇·〇〇	九·二〇	五、〇〇〇
屈臣氏	九九·〇〇	九七·五〇	九九·〇〇	九七·〇〇	九、二八〇
會德豐	一三·七〇	一三·二〇	一三·八〇	一三·一〇	一一六、二八九
南聯實業	一四·八〇	一四·六〇	一四·八〇	一四·六〇	二〇、五一三
永高（除息）	一四·四〇	一四·三〇	一四·四〇	一四·二〇	三一、〇三〇
長江製衣	五·一〇	五·〇〇	五·〇五	五·〇〇	二、〇〇〇
油蔴地小輪（除息）	六四·五〇	六三·〇〇	六四·〇〇	六二·〇〇	三、三〇〇
仁孚公司（除息）	五·七〇	五·五五	五·七〇	五·五五	四二、五〇〇
中華巴士	三五·〇〇	三三·七五	三五·〇〇	三三·七五	一、四〇〇
亞洲航業	三·六〇	三·六〇	三·六〇	三·六〇	六、〇〇〇
先施（除息）	一三·七〇	一三·四〇	一三·五〇	一三·四〇	一、五〇〇
滙豐投資（除息）	二·五五	二·五七五	二·五七五	二·五七五	一〇、〇〇〇
合計					二、三一六、一六九股
					共值三九、一五〇、〇〇〇元

入口輪船預告

船名	西名	何處來	日期	公司
普羅油西羅	PROTESILAUS	英國	十八	太古
泰昌	THAI	波斯灣新加坡	十八	福來
達時邊那	DESPINA R	日本	十八	渣華
宏城	KOTA JAYA	上海	十八	太平
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	十八	金榮
巴圖	BATU	新加坡	十八	渣華
協福丸	KYOFUKU MARU	日本	十八	中央
比根堡	BLANKEN BURG	歐洲	十八	東方
吉榮丸	KICHIEI MARU	神戶	十八	大信
東方榮耀	EASTERN HONOUR	日本	十八	天祥
施利馬士基	CECILIE MAERSK	英國	十八	捷成
利士碧琪	KRISTIN BAKKE	三藩市	十八	鐵行
柏力斯	PATIGNIES	台灣	十八	國光
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	日本	十八	福來
香港飛剪	H.K.CLIPPER	溫哥華	十八	港郵
加省熊	CALIFORNIA BEAR	曼谷	十九	太平洋
士打麥高漢	STRAAT MAGELHAEN	東非新加坡	十九	渣華
備後丸	BINGO MARU	日本	十九	東洋
卑爾根丸	BERGEN MARU	新加坡	十九	大三
協仁丸	KYOJIN MARU	日本	十九	中央
依曼	IMAN	印度曼谷	十九	菲士高
景星	STAR ANTARES	日本	十九	振來
先達寶來	STRATHBRORA	英國	十九	鐵行
輝光丸	KIKO MARU	神戶	十九	大信
青島	TSINGTAO	基隆	十九	太古
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	高雄	十九	港郵
威爾遜總統	PRES.WILSON	美國基隆	十九	總統
士打菲沙	STRAAT FRAZER	西南非	十九	渣華
威沙施華	VISHVA SEVA	美國西岸	十九	東方
菲路摩總統	PRES.GILLMORE	美國	十九	總統
海國	HAI KUO	基隆	十九	東海
海興	HOI HING	沙巴	二十	惠南
忠和丸	CHUWA MARU	日本	二十	東洋
長城	KOTA PANJANG	新加坡	二十	太平
惠明	WYOMING	美國	二十	怡和
海洋	OCEAN	台灣	二十	建華
復誼	UNION COMPANION	台灣	二十	道華
復青	UNION EVERGREEN	日本	二十	道華
多利多	TOREADOR	英國	二十	多利順
幸榮	FORTUNE GLORY	日本	二十	太古
昭川丸	AKIKAWA MARU	日本	二十	川崎
濟州	CHEJU	曼谷	二十	新興行
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	日本	二十	押經
意雲	E YUNG	美國	二十	港郵
伊利馬克士	EURYMACHUS	美國馬尼拉	二十	美迅
芬湖	FERNLAKE	東加拿大美國	二十	多利順
第16石卷丸	ISHINOMAKI MARU 16	日本	二十	東洋
捷多馬	LJUTOMER	馬德拉斯	二十	夏利
利西非丸	RECIFE MARU	日本	二十	大三
鹿洲	LUK CHAU	基隆	二十	香島
加利彌	GALINI	日本	二十	新興行
大寶利	DAEPORI	曼谷	二十	新興行
唐安東尼	DON ANTONIO	三藩市	二十	美邦
邊雅文	BENARMIN	英國	二十	邊行
松洋丸	SHOYO MARU	日本	二十	永泰
海明	HAI MENG	詩巫	二十	多利順
大運	LUCKY TIDES	台灣	二十	建華
順豐	PROSPERITY	金邊港	廿一	順利
海洋	OCEAN	新港	廿一	建華
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿一	海聯
興光丸	KOKO MARU	名古屋	廿二	大信
巴尼怡美利	TAMUREVERETT	日本	廿二	福來
廣興	KWONG HING	山打根	廿二	萬祥源
利斯萊克	LESLIE LYKES	西貢	廿二	總統
汎壽峽	PANDO STRAIT	英國日本	廿二	鐵行
沙利馬士基	SALLY MAERSK	尼拉馬	廿二	捷成
泰馬	TAIMYR	日本	廿二	寶隆
華盛頓熊	WASHINGTON BEAR	曼谷	廿二	太平洋
渣拿曼利	JALAMANI	美國西岸	廿二	羅林
巴拿馬丸	PANAMA MARU	日本	廿二	大三
墨西哥丸	MEXICO MARU	日本	廿二	大三
協福丸	KYOFUKU MARU	日本	廿二	中央
樂興	MONICA	曼谷	廿二	順昌
第38旭丸	ASAHI MARU 38	日本	廿二	太平
安士山丸	AZUCHISAN MARU	日本	廿二	大三
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	廿二	中央
金利時	ARCANIUS	日本	廿二	太古
桂林	KWEILIN	曼谷	廿二	太古
幸洋丸	KOYO MARU	日本	廿二	嘉信
有利華	UNIVERSE	日本	廿二	亞非
士打康瑞	STRAAT HONSHU	日本	廿二	渣華
多利多	TOREADOR	英國	廿三	多利順
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	廿三	順昌
悠光丸	YUUKO MARU	名古屋	廿三	大信
新利公主	SUNNY PRINCESS	橫濱	廿三	大信
士打自由城	STRAAT FREETOWN	高雄	廿三	渣華
士打荷拔	STRAAT HOBART	南美南非新加坡	廿三	渣華
夏利勝	HERMOD	門司	廿三	多利順
路域沙芬	LUDWIGSHAFEN	歐洲	廿三	捷成
松鳳丸	SHOHO MARU	日本	廿三	大源
協優丸	KYOYU MARU	日本	廿三	日郵
華東本尼	WATAMPONE	印尼	廿四	通裕
鑽石	DIAMOND FLEUR	橫濱	廿四	大信
邊雅高	BENARKLE	英國	廿四	邊行
花蓮	HUALIEN	曼谷	廿四	利通
新利公主	SUNNY PRINCESS	橫濱	廿四	大信
利華賓	RIVERBANK	南非東非曼谷	廿四	鐵行
昭南丸	SHONAN MARU	日本	廿四	東洋
百萬金	BARBER MANGAN	馬尼拉	廿四	多利順
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	廿四	太平
業興	REBECCA	西貢	廿四	順昌
大加士	TAGUS	新加坡	廿四	多利順
日啓丸	NIKKEI MARU	日本	廿四	中央
利斯萊克	LESLIE LYKES	西貢	廿四	總統
基運	KEE YUEN	新加坡	廿四	中央
印度郵	INDIAN MAIL	西雅圖	廿四	福來
東傑	EASTERN RANGER	澳洲	廿五	怡和
士打佛羅里達	STRAAT FLORIDA	南非	廿五	渣華
協泰丸	KYOTAI MARU	日本	廿五	大三
海利	HOI LEE	沙巴	廿五	惠南

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
	美洲線			
熱田丸	ATSUTA MARU	墨西哥灣加勒比海	十八	日郵
安班南	AMPENAN	英國	十八	渣華
施士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	紐約蒙特里爾	十九	捷成
出口冠軍	EXPORT CHAMPION	紐約	十九	和捷
利誠	RELIANCE FIDELITY	紐約	十九	港海
巴圖	BATU	墨西哥灣	十九	渣華
香港飛剪	H.K.CLIPPER	溫哥華	二十	港郵
柏力斯	PATIGNIES	蒙特里爾多倫多	二十	國光
東方羅華	ORIENTAL RIO	加州中南美洲	二十	港郵
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	洛杉磯三藩市	二十	港郵
伊利洛克士	EURYMACHUS	紐約	廿一	美迅
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	廿一	總統
昭川丸	AKIKAWA MARU	溫哥華	廿一	川崎
惠明	WYOMING	加州	廿一	怡和
東方偉人	ORIENTAL RULER	紐約	廿二	港郵
第38旭丸	ASAHI MARU 38	美國	廿二	太平
復誼	UNION COMPANION	紐約	廿二	道華
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	加州	廿三	總統
沙利馬士基	SALLY MAERSK	紐約	廿三	捷成
士打康瑞	STRAAT HONSHU	南美	廿三	渣華
華盛頓熊	WASHINGTON BEHR	加州	廿三	太平洋
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	廿四	太平
大加士	TAGUS	加州溫哥華委內瑞拉	廿四	多利順
捷多馬	LJUTOMER	西雅圖溫哥華	廿五	夏利
百萬金	BARBER MANGAN	溫哥華	廿五	多利順
基運	KEE YUEN	加州溫哥華	廿五	中央
利斯萊克	LESLIE LYKES	墨西哥灣	廿五	總統
傑友	GRAND RANGER	洛杉磯	廿六	海上
印度郵	INDIAN MAIL	西雅圖溫哥華	廿六	福來
哈定總統	RRES. HARDING	紐約	廿七	總統
利信	RELIANCE SINCERITY	洛杉磯紐約	廿七	港海
力圖丸	NITTOU MARU	美國	廿八	太平
鐵麟碧琪	GUDRUN BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
季里諾總統	PRES.QUIRINO	紐約	廿八	美邦
出口競賽	EXPORT CHALLENGER	紐約	廿九	和捷
萬得利	MANDALAY	美國	廿九	太古
神川丸	KAMIKAWA MARU	加州加勒比海	廿九	川崎
大家泰	TAGAYTAY	紐約蒙特里爾魁北克	三十	多利順
	歐洲線			
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十八	寶隆
亞炎士	AJAX	利物浦	十九	太古
寶羅西亞	BORUSSIA	歐洲	二十	捷成
芙蓮些亞	FLINTSHIRE	倫敦漢堡	二十	怡和
杜格地	TRAUGUTT	歐洲	二十	天祥
伊利馬克士	EURYMACHUS	倫敦鹿特丹	廿一	美迅
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	漢堡歐洲	廿三	捷成
泰馬	TAIMYR	漢堡歐洲	廿四	寶隆
金利時	ASCANIUS	利物浦	廿五	太古
威士花利亞	WESTFALIA	漢堡歐洲	廿六	捷成
汎壽峽	PANDO STRAIT	漢堡倫敦	廿六	鐵行
邊雅高	BENARKLE	利物浦	廿七	邊行
華亞	VAR	倫敦歐洲	廿七	法郵
加路	CALLAO	意大利	廿九	港海
查臣	JASON	利物浦	卅一	太古
忌連那文	GLENALMOND	倫敦漢堡	一日	怡和
邊羅文	BENLOMOL	倫敦漢堡	一日	邊行
立端瑞干	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	一日	福來
馬時來	MERSEY LLOYD	歐洲	三日	渣華
保拿	BEIRA	漢堡歐洲	三日	寶隆
邊雅文	BENAARMIN	漢堡倫敦	六日	邊行
亦容	YEH YUNG	漢堡倫敦	六日	港郵
茨城丸	IBARAKI MARU	地中海	七日	日郵
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	鹿特丹	七日	美輪
高忠丸	KOCHU MARU	歐洲	九日	泛洋
普羅油西羅	PROTESILAUS	利物浦	九日	太古
英倫丸	ENGLAND MARU	漢堡歐洲	十日	押經
岩手丸	IWATE MARU	地中海	十日	日郵
力高巴	NICOBAR	漢堡歐洲	十日	寶隆
西比亞	CYPRIA	馬賽歐洲	十日	沙唔
韋沙士泰	WESERSTIN	漢堡歐洲	十一	捷成
滋賀丸	SHIGA MARU	歐洲	十三	日郵
忌連路芝	GLENORCHY	倫敦漢堡	十三	怡和
汎壽谷	PANDO COVE	倫敦漢堡	十六	鐵行
同士伯	TONSBERG	漢堡歐洲	十七	寶隆
培剌士	PYRRHUS	利物浦	十七	太古
	澳洲線			
利士碧琪	KRISTIN BAKKE	澳洲	二十	鐵行
之利華	TJILUWAN	澳洲	二十	渣華
青島	TSINGTAO	新西蘭	廿三	太古
幸榮	FORTUNE GLORY	南太平洋	廿五	太古
桂林	KWEILIN	澳尼比利斯本	廿五	太古
捷泰	CHITRAL	澳洲	廿六	鐵行
美露士	MILOS	澳洲	廿八	福來
[illegible]	EASTERN RANGE	澳洲	三十	怡和
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	卅一	怡和
	印·巴·中東線			
基文天	CLEMENTINE	波斯灣	十九	捷成
亞洲夫人	ASIA LADY	科倫坡	二十	大元
景星	STAR ANTARES	波斯灣	二十	福來
宏城	KOTA JAYA	紅海	二十	太平
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加城仰光	十九	福來
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	廿一	香島
安士山丸	AZUCHISAN MARU	吉大港加城	廿三	大三
巴拿馬丸	PANAMA MARU	中東	廿三	大三
	東南亞線			
永寧	WING NING	納閩婆羅洲	十九	聯順
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	二十	金榮
東方榮耀	EASTERN HONOUR	新加坡巴生	廿一	天祥
松洋丸	SHOYO MARU	新加坡庇能	廿一	永泰
加利彌	GALINI	新加坡	廿一	新興行
復青	UNION EVERGREEN	曼谷	廿一	道華
忠和丸	CHUWA MARU	新加坡	廿二	東洋
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	廿二	海聯
海興	HOI HING	山打根斗湖	廿二	惠南
幸洋丸	KOYO MARU	新加坡	廿二	嘉信
	基隆·釜山·日本線			
南非萬事達	S.A.MORGENSTER	日本	十八	怡和
泰昌	THAI	日本	十九	福來
安得裕	AND.STRUG	日本	十九	天祥
士打菲沙	STRAAT FRAZER	日本	二十	渣華
海國	HAI KUO	基隆	廿一	東海
比根堡	BLANKENBURG	神戶橫濱	廿一	中央
海明	HAI MENG	日本	廿二	多利順
大寶利	DAEPORI	釜山日本	廿二	新興行
依曼	IMAN	日本	廿二	菲士高
台灣	TAIWAN	基隆	廿二	太古

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
	非洲線			
達時邊那	DESPINAR	東非	十九	渣華
士打康瑞	STRAAT HONSHU	南非	廿三	渣華
協優丸	KYOYU MARU	東非	廿四	日郵
士打自由城	STRAAT FREETOWN	西非	廿四	渣華

沙利馬士基 由小呂宋來港將於廿二到 翌開往紐約波地摩波士頓

（特訊）捷成洋行代理之「沙利馬士基」輪，由小呂宋來港，將於廿二日抵埗，起落貨物後，翌（廿三）日啓行，開往紐約、費城、波地摩、波士頓等埠。

神川丸 廿七抵港 廿九開三藩市羅省

（特訊）川崎汽船株式會社之「神川丸」，由日本來港，將於廿七日抵埗，起落貨物後，廿九日啓行，開往斯托頓、三藩市、羅省等埠。

亞利桑那 三十抵港 一日開溫哥華西雅圖

（特訊）怡和代理美州輪船公司之「亞利桑那」輪，由美國來港，將於三十日抵埗，起落貨物後，下（十一）月一日啓行，開往西雅圖、溫哥華、朗菲路、砵蘭等埠。

士打自由城輪 廿三由日本到 翌開往西非各埠

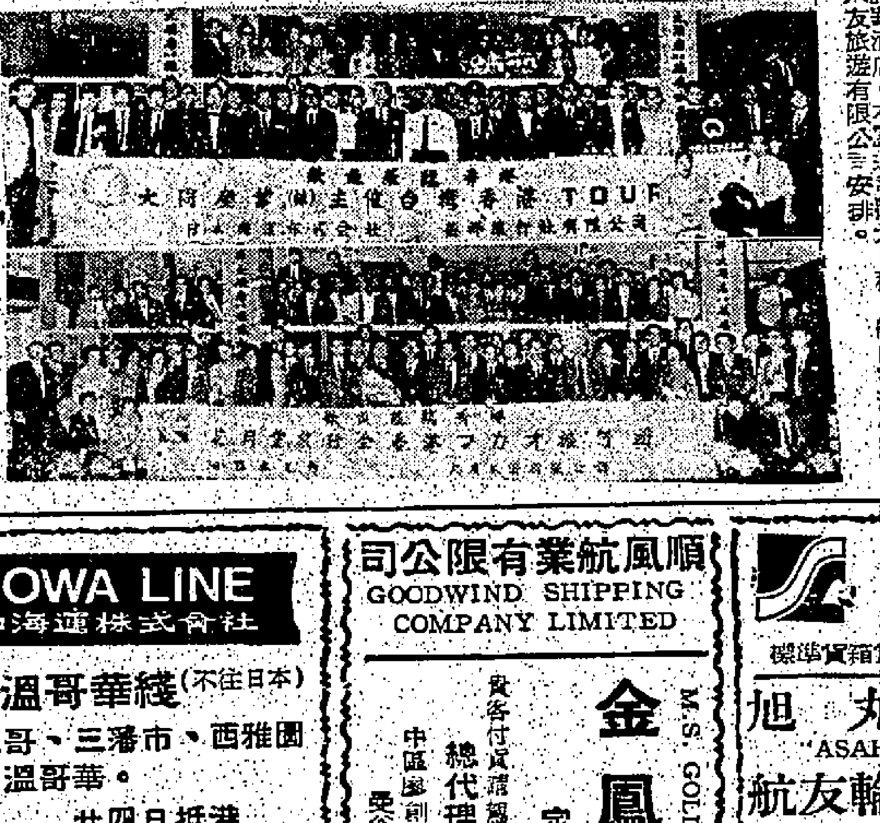
（特訊）渣華郵船公司之「士打自由城」輪，由日本來港，將於廿三日到埗，起落貨物後，翌（廿四）日啓行，開往呂安達、拉哥斯、亞巴巴、添馬、德高勒地、亞比真、漢蘇維亞、自由城等埠。

輝光丸 二十抵港 貨商留意

（特訊）大信航業公司代理之「輝光丸」，由日本來港，將於（二十）日抵埗，該公司通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

多利多 廿三抵港 翌開暹羅

（特訊）多利順洋行之「多利多」輪，由美國來港，將於廿三日抵埗，起落貨物後，翌（廿四）日啓行，開往暹羅。



大同產業旅行社 花月堂旅團訪港

日本通運株式會社與神戶生活協同組合主辦之大同產業香港旅行團一行五十八人，由團長小川進率領到港，下榻帝后酒店。該團在港觀光程序，均委託德祥旅行社有限公司安排。

（特）日本旅行協會之花月堂旅行團一行八十餘人，由佐川氏率領到港，下榻美麗華酒店。有關在港觀光日程，統由香港代理店大友旅遊有限公司安排。

基士馬 MAERSK LINE
沙利馬士基 M.V."SALLY MAERSK"
（不經日本）直往：紐約、費城、波地摩、波士頓等埠
十月廿二日落貨 廿三日開行
捷成洋行華人船務部啓 皇后行九樓 電話：H二四九二〇一（五綫）

SHOWA LINE 昭和海運株式會社
加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、大科馬、溫哥華。
基運輪 十月廿四日抵港 廿五日午夜啓行 M.S."KEE YUEN"
日啓丸 十一月十八日抵港 十九日啓行 M.S."NIKKEI MARU"
星馬綫：直航：星加坡，巴生，庇能
日啟丸 十月廿四日抵港 廿九日啓行 M.S."NIKKEI MARU"

SANKYO LINE 三協海運株式會社
直航：小呂宋
順泰輪 十一月十八日抵港 十九日啓行 M.S."CRYSTAL TAKE"
由日本抵港卸貨
協仁丸 十月十九日上午十時抵港 M.S."KYOJIN MAYU"
協福丸 十月廿二日抵港 M.S."KYOFUKU MARU"
順泰輪 十月廿六日抵港 M.S."CRYSTAL TAKE"
順榮輪 十月廿九日抵港 M.S."CRYSTAL PALM"
協安丸 十月卅一日抵港 M.S."KYOAN MARU"
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等意外，概歸各收貨人負責。
貨客付貨請惠臨 中央航業有限公司接洽 皇后大道中陸佑行六樓

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
金鳳輪 M.S. GOLDEN PHOENIX（時速十五浬有冷藏貨位）
直往 曼谷
定十月廿一日收貨 廿二日開行
貨客付貨請駕臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓 中區德輔興銀行大廈十二樓912室電話：226709. 234700
曼谷代理：五福有限公司

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉
旭丸 十月廿日下午截貨（集運）十月21日下午截貨（其他）"ASAHI MARU"
航友輪 十月22日下午截貨（集運）十月23日下午截貨（其他）"GRAND NAVIGATOR"
力圖丸 十月26日下午截貨（集運）十月27日下午截貨（其他）"NITTOU MARU"
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨儎部（歷山大廈式樓）電話227011,226392,233370.
夜間服務電話H235085,245086.
九龍辦事處：（邵氏大廈）電話：941729,934692.

M.V. HOILEE 海利輪
直透：根山打、斗湖
十月廿六日收貨 廿七日開行
惠南有限公司 大有大廈八〇二室 電話：四三五八八四、四三〇六九五

尚有航訊刊在第五張第三頁

順昌航業有限公司 中建大廈十九樓 電話H-249096（5線）
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客免上落山）
直透新加坡、庇能
新期 十月廿三日落貨 廿六上午11時開行
下期 十一月九日落貨 十一月十二日上午十一時開行
樂興 M.S. MONICA 十月廿二日落貨 廿四日下午開行 直透曼谷
大華山 M.S. TAIWAISHAN 十月廿五日落貨 廿八日下午開行 直透曼谷
業興 M.S. REBECCA 十月廿四日落貨廿六日下午開行 直往：西貢、新港 KOMPNGSOM
華新 M.S. VIRGINIA 十月廿八日落貨 卅日下午開行 直往：西貢、新港 KOMPONGSOM
西區辦事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H-448026（5線）
接貨部：H-445512 客務部：H-441384

UPL 聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：式式六〇八一至式
華經理運儎部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一座〇一至式室 電話：式三式〇八四至六
PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 十月廿七日到 廿八日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、沙華拿，經日本、巴拿馬。
由羅省、舊金山、直航快輪
DON ANTONIO
唐安東尼輪 十月二十日抵港
PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十月三十日由羅省 十一月一日舊金山開 十一月十七日抵港
PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 十一月六日由羅省開 十一月八日舊金山開 十一月廿四日抵港

THE SANKO ASIA LINE LTD.
東榮 M.V. "EASTERN HONOUR"
星加坡·巴生港
十月二十日落貨 十月廿二日開往
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓 歷山大廈三樓 電話：式〇七〇一一

States Marine Lines
「利誠」號 M.V. RELIANCE FIDELITY 船泊A25泡收貨 十月十九日啓行
直航：紐約、紐城、費城及波的摩等埠
「利信」號 M.V. RELIANCE SINCERITY 十月廿五日收貨 十月廿七日啓行
直航：羅省，紐約，紐城，費城及波的摩等埠
總代理：香港海運有限公司

FEDSEA LINE FEDERAL SOUTH EAST ASIA LINE
「柏力斯」M.S. "PATIGNIES" 船泊A2泡
快準 十月十九日落貨 二十日開行
本年度最後一航次
直往：滿地可、多倫多。
貨客付貨請賜接洽
總代理 國光船務公司 九龍瑞興公司大廈九零式室 電話K六七五九式三 六七七八一六
澳門代理：興記行 宜安街十三號 電話：式四九三

太古 CN CO
台灣輪 往：基隆 泊合營輪碼頭 十月十八日午夜開行 十月十七上午八時至下午五時收貨
桂林輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 十月廿四日下午五時截貨
青島輪 往：紐西蘭、菲芝各埠 十月廿二下午五時截貨
幸榮輪 往：新幾內亞、南太平洋各埠 十月廿四下午五時截貨
太古—大阪三井聯合航綫
電話：總行H二三九四五一 客票H二三二八六二

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司
加省熊 CALIFORNIA BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 十月十八號到 十九號開
華盛頓熊 WASHINGTON BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 十月廿二號到 廿三號開
金熊 GOLDEN BEAR 往：羅省、舊金山、士托頓（航行十七天到羅省） 十一月三號到 四號開
貨客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽電話：237191
總代理 陳業初啓

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE 東方海外貨櫃航線
香港至美國西岸 落杉磯二十二天
同時收貨往：舊金山、芝加哥及內陸各埠。
東方神駒 ORIENTAL despatcher 十月二十日啓行 即日收貨至十月十九日中午止
吉雲 GEH YUNG 十一月四日啓行
東方神星 ORIENTAL COMET 十一月十七日啓行
收貨站：紅磡貨櫃船碼頭貨倉，免收倉租十五天。
總代理 香港郵船公司
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

協成汽船株式會社 KYOSEI LINE
秀洋丸 SHUYO MARU 十月十九日由日本抵港
武友丸 TAKETOMO MARU 十月廿二日由日本抵港
山洋丸 SANYO MARU 十月卅一日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用統歸各收貨人負責。
總代理：香港東方船務有限公司 怡和大廈十四樓 電話：式二八一〇一

小山海運株式會社 OYAMA LINE
光榮富士輪 M.S. "GLORY FUJI" 船泊B1號泡 十月十八日即日落貨 十八日開往小呂宋
接儎處：東源公司 地址：文咸東街156/138號 電話：445098,445099.
悠光丸 M.S."YUUKO MARU" 十月廿三日由日本抵港 廿五日開往：星洲
吉榮丸 M.S."KICHEI MARU" 十月十九日由日本抵港
輝光丸 M.S."KIKO MARU" 十月二十日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號二樓 電話437055, 431237.

"K" LINE 川崎汽船株式會社
昭川丸 M.S. "AKIKAWA MARU"（不經日本）
直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、朗菲路、砵倫。 十月二十日落貨 廿一日開行
神川丸 M.S."KAMIKAWA MARU"（不經日本）
直航：斯托頓、三藩市、羅省。 十月廿七日落貨 廿九日開行
MANZANILLO, ACAPULCO, CRISTOBAL, BARRANQUILLA, KINGSTON, SANTO DOMINGO, SAN JUAN, LA GUAIRA, PUERTO CABELLO, ARUBA, MARACAIBO, PORT OF SPAIN, GEORGE TOWN, PARAMARIBO & BRIDGETOWN.
兼收由SAN JUAN P.R. 轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS
貨客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓
豐利行有限公司 電話：式三七三式六、二式三四九式
總代理：川崎（香港）有限公司
九龍分行 邵氏大廈二〇七室電話九四六六八八
澳門代理 連達行 澳門新馬路四十一號 永亨銀行大廈321號 電話：五三七七九

REFERENCE LIBRARY 18 OCT 1970

航訊

世界民用航空事業將有更加蓬勃發展

華盛頓消息報導在未來十年中 美國航空工業將保持美麗遠景

華盛頓消息報導：在一九六九年至一九七〇年的未來十年內，世界航空事業將有更蓬勃的發展。估計在這時期出產之飛機，總數將達三二七八一架，總值超過一千四百億美元。這個數字爲過去十年的兩倍。美國一家出版公司最近作了一項研究和統計後發表上述的報告。

該報告又透露：在出產的飛機當中，作最大宗的就是「普通民用飛機」，即包括私人飛機、商業飛機及其他各類民用飛機，估計總數八十六萬二千架，價值約爲一百三十億美元。軍用飛機出產量約爲四萬二千多架，價值超過七百五十億美元。報告中又表示：一直以來，美國是世界最大宗的飛機出產國，在未來十年內，將繼續其領先地位，並有良好的遠景，據估計，美國在下個十年內將出產飛機二十八萬架，佔世界總產量百分之八十五點四。

奧林匹克冬運會指定日航担任該會專用航空公司

所有日航班機均將漆上冬運會會徽

奧林匹克冬運委員會，經議決指定日本航空公司爲該會第十一屆冬運會之專用航空公司。第十一屆冬運會，定於一九七二年二月，首次在日本之札幌舉行。該會主席直村甲午郎，經簽署一項委任書，在一次簡單儀式中，遞交日航總裁松尾靜磨，松尾氏則將一具機身漆上冬運會會徽之日航波音七四七機模型回贈。日航所有班機之機身，將於本月底漆上冬運會會徽，其他國際航綫之日航班機機身，則再加上「第十一屆冬運會專用航空公司」等字樣。

截郵時間

（今日空郵）
台灣、日本、柬埔寨、意大利、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敍利亞、蘇丹 十二時
巴基斯坦（西部）、亞丁、非洲 三時
德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典
日本、尼日利亞、英國、比利時、菲律賓、紐西蘭 五時
澳洲、斐芝島、新畿內亞、南越、南韓 六時
（平郵）
澳門 一時
（明日空郵）
西澳洲、馬來西亞、印尼、泰國、越南 十時
星加坡、沙巴、史里蘭加、汶萊、沙勞越、沖繩、關島 十一時
日本 十二時
台灣、夏威夷、毛里求斯、康威 一時
錫蘭、菲律賓、伊朗、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典 二時
巴基斯坦（西部）、尼日利亞、非洲
大利、英國、澳洲、紐西蘭、黎巴嫩、南越、塞浦路斯、緬甸、拜、北中南美洲、加拿大、印度 六時
（平郵）
澳洲（西部除外） 十二時
意大利、瑞士、法國 五時
西班牙
澳門 十時半
二時半、六時

附圖爲福岡日通旅團

福岡日通旅團遊覽港澳名勝

福岡日本通運株式會社主辦旅行團一行一百二十五名，於昨日乘班機抵港，在港、澳一切旅遊程序，統由太平洋旅行有限公司代爲安排。

國泰航空公司昨日宣佈港星客機增班

英國星洲達成航空協議

（時訊）國泰航空公司昨日（十六日）宣佈：自十二月一日起，增加班次由港飛星加坡。由於英國和星加坡政府最近達成航空協議，國泰獲准增加往星加坡服務班次，及增加班機飛耶加達。國泰將有每週十班噴射機由港飛往星加坡，其中每日一班由港經曼谷飛星加坡，另三班由港直航星加坡，逢星期一、四、六上午十一時由啟德開出，是目前唯一由港飛星的上午班機。

新航空協議，又使國泰可以增加飛往耶加達班機至每週六班。目前國泰每週已有三班由港經吉隆坡往耶加達。自十二月一日起，將另加三班由港經曼谷、星加坡前往耶加達，逢星期二、五、日開出。

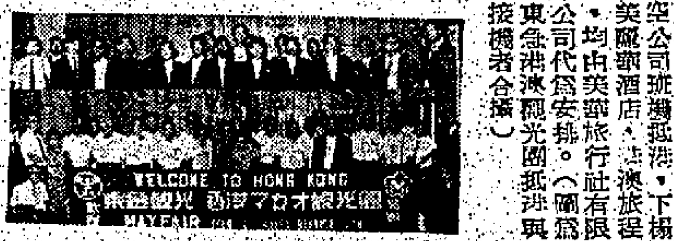
太平洋旅行月刊酒會招待航空及旅遊界人士

（時訊）太平洋旅行月刊副總裁希活士及國泰廣告有限公司郭少凱夫人，昨晚假半島酒店舉行酒會，招待本港航運和旅遊界人士，以便彼此促進了解，加強合作，從而推動太平洋區之旅遊事業。太平洋旅行月刊是一部專門提供旅遊機構、航運人士、和酒店業務人士參考之雜誌。其內容着重介紹太平洋區之旅遊景地和有關旅遊資料，尤其着重在推進太平洋地區之旅遊事業。在昨晚的酒會中，除介紹有關旅遊界人士彼此認識外，還放映一部名爲「協助旅客多來香港遊覽」的電影與各來賓欣賞。（初）

太平洋旅行月刊副總裁希活士（左）與國泰廣告有限公司董事郭少凱夫人（右）在酒會上合照。（本報記者攝）

東急港澳觀光團兩批四十人抵港

日本東急觀光公司主辦之港澳觀光團，兩批共四十八人，由東京分乘日航及國泰航空公司班機抵港，下榻美麗華酒店，港澳旅程均由美國運通旅行社有限公司代爲安排。（圖爲東急港澳觀光團抵港與接機者合攝）



利舞臺 海運
不日獻映
肉彈瑞典冰山 安妮達．愛寶
英俊硬派小生 尊李察遜
美艷女星 瑪嘉烈李
三大紅星領銜主演
火併金磚庫
A CANDIDATE FOR A KILLING
夜探遊艇會 跨海揭黃龍 隻身闖虎穴 火拚金磚車
瑰麗七彩 中文字幕
歐洲出品 全部火爆 動作艷情 刺激巨片

樂聲 新聲 多利 聯邦 國寶 金陵 寶聲 龍城
最受歡迎的女明星 湯蘭花 張衛主演
水長流 THE EVERFLOW RIVER
八院下期聯映
榮華出品 艷情歌唱 七彩巨片
湯蘭花 金川 李虹 魏蘇 主演
導演 林楓 監製 吳華榮 楊祖光
名曲新片與別不同
睇戲認招牌 聽歌認紅星

九龍城 國際
今天選映
聯美公司二次大戰驚險巨片
THE BRIPGE AT REMAGEN
雄師浴血掃千軍
戰無不勝的雄師絕無冷場的影片 佐治西格 羅拔霍安 主演
今天十點半早場放映 諜網龍蛇會
明天正場獻映 浴血大逃亡

東方 凱聲
下期盛大獻映
霍士公司出品 刺激場面 趣味驚險 巨片
20th CENTURY FOX presents Those Magnificent Men in their Flying Machines
英美法德日蘇六十飛行高手競技！
飛行大競賽
翟科比 泰利譚 馬斯 史超域 韋曼 列史基 路頓
大歡會演 十巨星
全部七彩 艷麗

普慶．珠江
今天繼續公演 娛樂公司主辦
話劇 沙家濱
電影界「沙家濱」話劇組演出。
時間 九點正開場 即日五點半
票價：一元五 二元五 三元五
全院滿座
今天第廿五天獻映
英雄兒女
今早 少男少女

樂聲．新聲
禮拜請早定座
金川．曾江 主演 周萱．雷震 范凌．潘迎紫
聚寶盆
七海公司出品 七彩大闊幕 狂笑喜劇
早場 藝術片 樂聲 武林三殺手 丹波哲郎 主演
新聲 人海狂潮 斯羅拔 達福 主演

總統．快樂
今天五場
12點加早半場
愛姬森瑪 史超域 韋曼 祁佳斯 真亞 主演
THE INVINCIBLE SIX
烽火慾海奇女子
快樂今午早場 飛渡關山奪寶戰

皇后．文華．國華
皇都加入 四院聯映今天五場
哥倫比亞千萬元金巨構
高潮 尼寇 查理士布朗 美芝梅茜
戰鬥雄師
You Can't Win 'em All
壯麗七彩

凱聲．東方
今天五場 加開十二點半
全部七彩艷麗
哈囉！拜拜！
"Hello-Goodbye"
好評如潮 行樂佳片

京都．大華．金冠
狂滿今五場映 歐洲公司氣緊動心王牌巨片
法蘭高 尼路 李察遜 聯合主演
和平前夕 戰俘營中 風暴突起 翻天覆地
執法如山 "GOD'S WITH US"
七彩 潤 銀幕
真人真事！可歌可泣！

東城．樂宮．聯邦
禮拜請早 天天加開早場
華納奇情香艷刺激巨片
占士高賓 羅拔活 雷伯德 聯合演出
鵲巢鳩佔 "Blood Kin"
七彩
今天五場盛大獻映 派拉蒙香艷肉感血戰片
烽火慾海奇女子
愛姬森瑪 主演
兒童不宜觀看

新華．豪華
H 762371 K 941462
第十二天 今五場 禮拜請早
史提夫麥昆 韋曼 哥連 主演
龍虎大逃亡
兩院今晚午夜場：平分春色

麗聲．京華．皇宮
第二週映今天五場
聯美公司七彩巨片
安東尼昆 維娜麗絲 安娜瑪蓮 哈地克魯格
萬眾一心
THE SECRET OF SANTA VITTORIA
今五場 歐洲公司奇情大膽巨片
桃色響尾蛇
兒童不宜
尚蒂娜 主演
引人入勝 緊張刺激

利舞臺．海運
四場 五場 加開早場十二點半
馬戲班魔王 CIRCUS OF HORRORS
伊士曼七彩！
安東尼狄 扶連 合演

紐約．大世界．麗宮
包你會感到滿意
紐約 大世界 12.00 3.00 6.00 9.30
麗宮 11.45 2.30 6.30 9.30
奇連伊士活 主演
KELLY'S HEROES
鐵甲雄師奕擊戰

英京．英華
禮拜請早
金川 周萱 范凌 主演
聚寶盆
花的小淚 今午兩院早場

皇都
今天獻映五場
哥倫比亞公司千萬元巨構
戰鬥雄師
YOU CAN'T WIN THEM ALL
東尼寇蒂斯 查理士布朗 美芝梅茜

港九首輪影院聯合廣告

華僑經濟

新金多到倫敦金價降
港金止漲回順
去息四角收市爲二九〇・二五
美電尙堅收市爲六一〇・二五

（時訊）九九金市價，因倫敦金價，新貨多到而止升回降（每盎三七・五〇美元）收市報二九〇・二五，美鈔呈堅，收市六〇九・美電收市六一〇・二五。

九九金開市二九〇・先成二九〇三七・最低報二九〇・〇〇，最高爲二九〇・五，價紛飃定，去四角後，收市報二九〇・二五。

場上現金，上牌交收五千九百両，公價二九〇。

美鈔開市六〇八・八七，最低報六〇八・八七，最高爲六〇九・

美電開市六一〇・一式，最低爲六一〇・〇〇，最高報六一〇・六五，收市爲六一〇・二五。

金單開市六〇九・三七，最低六〇九・三七，最高爲六〇九・五，收市報六〇九・五。

美不銹鋼疲軟鎳價尙定
鋼成本增價格醞釀提高
去週加拿大鎳品價上升百分四

（時訊）紐約十七日電）加拿大的國際鎳公司上週把鎳價提高百分之四。

該公司在美國把鎳價每磅加五美仙，而增至一點三三美元，並說，其他所有市場亦將作同等增加。

其他的製鎳廠並未對售價採取即時行動。

鎳的最大用途是製造不銹鋼。

鎳價的增加是否成爲歷時候會影響到消費者，尙未有確實跡象。目前，對不銹鋼的需求頗爲軟疲。

去年十一月，該公司把鎳價每磅增加了二十五美仙，而增至一點二八美元。加價後一週內，不銹鋼價格大漲。

美國鋼鐵公司一名高級職員說，預料美國及外國的鋼價會上漲，因爲工資，稅收及其他成本不斷增加。

主要金屬價格如下：

銅——每磅六十至六十點二五美仙，送貨。外國五十點四美仙，虛價，紐約。

鉛——每磅十四點五至十五美仙，紐約。十四點三至十四點八美仙，聖路易。

鋅——每磅十五美仙，東聖路易。十五點五美仙，紐約。

鋁——每磅二十九美仙，非合金錠，送貨。

錫——每磅一點三二美仙。

鎳——每磅三十五點二五至三十六美仙，鐵錠。

錳錫——每單位六十至六十三美仙。

鉍——每磅一點三三美元，電解陰極。

白金——每安士一百三十五美元。

銀——每安士一點七四八美元，紐約。一百七十點七五便士，倫敦。

水銀——每瓶（七十六磅）三百四十五點美元，紐約。

鎢礦——每短噸單位六十美元，稅另計。（愛明）

香港金融行情表
（十月十七日）

九九金 每司両（最高）二九〇・五〇（最低）二九〇・〇〇（收市）二九〇・二五

	單位	成交價（港幣計）
美電	二〇〇	六一〇・二五
美單	二〇〇	六〇九・五〇
美鈔	二〇〇	六〇八・八七五
英鎊	一	一四・四八
加拿大圓	一〇〇	五九二・〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇九・〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四〇・五〇
西德馬克	一〇〇	一六七・二五
意大利里拉	一〇〇〇	九・二五
荷蘭盾	一〇〇	一六七・七五
澳洲圓	一〇〇	六七六・七五
日本圓	一〇〇〇	一六・一七五
菲律賓披索	一〇〇	九〇・〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	六〇五・〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九七・二〇
台灣圓	一〇〇	一五・〇五
泰國銖	一〇〇	二九・一〇
印度劵啤	一〇〇	五一・〇〇
巴基斯坦劵比	一〇〇	五七・五〇
澳門紙	一〇〇	九七・七〇
西貢紙	一〇〇〇	一五・〇〇
金邊紙	一〇〇〇	六五・〇〇
南非蘭特	一〇〇	七六〇・〇〇
南越紙	一〇〇〇	一六・〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

美商業票據承兌利率降

（時訊）紐約消息：紐約貼現公司和漢西蒂克公司、波斯頓第一公司宣佈把一至一百八十天期的商業票據承兌利率降低百分之〇・一二五而爲百分之六・七五兌出。

據M&T貼現公司把一至一百八十天期商業票據承兌利率降低百分之〇・二五而爲百分之六・六二五兌進，百分之六・五兌出。

國際鎢產品價格有不同幅度降低

（時訊）綜合電訊報導：（一）美國溶煉公司說，將鋅價由每磅三・二五美元降爲二・七五美元，自十三日起生效。

（二）英國里約錫公司旗下的帝國溶煉公司宣稱所產的鋅由每磅二十七先令減價爲二十三先令。此次跌價是追隨幾家美國廠商將價位降至每磅約合二十四先令的行動。

（三）日本三井金屬礦業、東邦亞鉛、三菱金屬礦業等煉鋅會社鑒於國際鋅價日益疲軟，正就調整日本國內鋅標準價格一事從事檢討。

據業界人士透露：目前，鋅的標準價格確已偏高，可能酌予降低。至於降低幅度，以目前情形來看，以每公斤下降四百圓的可能性最大。

出現獲利回吐
紐約股市跌衆
成交一一三零萬股

（時訊）據美國旺得投資公司香港分行，昨接紐約專電報道紐約股市如下。

各大公司第三季盈利不佳，使近期市道下挫，而使本週末更爲出現獲利回吐，下跌的股相當普遍，此亦是缺乏利好消息刺激，不過從交投不多顯示投資者多採觀望態度。

在杜瓊斯工業股平均指數收市於七六三點三五，下跌四點五二，鐵路股收市於一五三點八二，下跌一點八五，公用事業股收市於一〇六點六〇。

當日交投的股票共一六〇八種，上升的佔四〇九種，下跌的佔八八六種，無變化的有三一三種，創本年度新高價的有一八種，新低價的有三種。

全日交投共一千一百三十萬股。

紐約股票　十月十六日　×跌　△漲

道瓊斯指數

工業股　×七六三・三五

鐵路股　×一五三・八二

公用事業股　△一〇六・六〇

成交股數　一千一百三十萬股

股票收盤價

美國電話	四四・二五
亞納鋼鐵	二一・〇〇
波音飛機	一五・六二五
寶樂夫電算機	一二・二五
克萊斯勒汽車	二四・五〇
高露潔棕欖	四一・六二五
陶格拉斯飛機	二〇・二五
杜邦化學	一一六・六二五
柯達照相	六七・七五
美寶照相	二三・五〇
福特汽車	五一・〇〇
萬國寶通銀行	六六・三七五
通用電器	八三・二五
通用食品	七六・六二五
通用汽車	七二・六二五
好時年輪胎	二七・二五
萬國商業機器	二九〇・七五
萬國農具	二四・二五
萬國電話電報	四四・八七五
洛歇飛機	一〇・七五
美高梅電影	一五・〇〇
孟山都化學	三一・一二五
摩托路奔電子	四六・六二五
國民餅干	四四・〇〇
國民收銀機	三八・五〇
泛美航空	一三・三七五
派德西藥	二三・六二五
保樂萊相機	七〇・〇〇
國際濃公司	六三・五〇
雷諾斯五金	二四・七五
雷諾斯煙草	四三・七五
施晉伯百貨	七〇・〇〇
新澤西汽油	六九・八七五
環球航空	一三・八七五
聯合炭化	三六・〇〇
聯合太平洋鐵路	三八・〇〇
美國鋼鐵	三〇・二五
西屋電器	六四・一二五
些洛士映印	八五・七五

上半年產錫九萬噸
不數減至二千餘噸
國際錫會統計

（時訊）倫敦消息：一九七〇年上半年世界粗錫供應不足數已大幅縮減至二千五百公噸左右，而一九六九年同時期不足數達四千一百公噸。

據國際錫理事會公佈的最新統計數字顯示，一九七〇年一月到六月世界粗錫產量達八萬九千二百公噸，一九六九年同時期的估計產量爲八萬八千三百九十公噸，而兩個時期的世界消費量各爲九萬二千七百公噸和九萬二千五百五十公噸。

一九七〇年上半年世界錫礦產量增加共多七百公噸，爲九萬一千二百公噸，去年同時期爲八萬八千七百公噸。（以上數字並未將蘇俄、東歐集團及中國大陸的供求情形計算在內。）

去月英鋼產量增
每週逾五四萬噸
創五年來高紀錄

（時訊）倫敦消息：國營英國鋼鐵公司說，九月份英國鋼產量增至五年來的最高峰，每週平均產量達五十四萬一千四百噸。

對所有鋼產品的需求繼續堅強。

九月份的產量比八月份增加了四萬一千六百噸，每週產量比去年九月多五萬七千二百噸，但去年九月有一家大鋼廠罷工。

今年首九個月，平均每週實際產量爲五十二萬四千二百噸，比去年同期增加了百分之二點八。（愛明）

世界鋼鐵生產量
今年接近六億噸
巴黎會議商討技術改進
利用原子力發電增生產

（法訊）鋼鐵IISI會議十二日在巴黎舉行首日會議，由會長首先作開幕詞及有關各方面的演講，同時第二天討論原料問題，新日本製鐵常務田部三郎亦發表了：鐵礦石及鋼鐵原料問題，大會會長提議題爲「明日的鋼鐵」一特別是提到日本鋼鐵工業的發展，主題是講述怎樣改革鋼鐵的生產技術，以適應此外鐵工業的發展。據一年間世界人的鋼鐵消費量三三〇磅，落後國家一人亦約六〇磅，但是先進國家之中有達一千二百磅的紀錄，由此看來人類的生活，對鋼鐵的需求成正比例，由於人口及生活水準的增高，使鋼鐵的需要量亦增加，實際上今年的生產量達六億噸，而到七五年要增至七億二千萬噸，同時鋼鐵技術亦漸漸改進，例如直接還原、眞空脫煤、氣體連續鑄造等技術十年之間都大大有進展，現在可利用原子力發電，將來更可使用製鋼用原子力的技術，預計對二千億方面更加先進的設備投資，最後需要講述對一九七〇年代鋼鐵需要的展望，一九八〇年金屬鋼鐵，戰後世界水準提高，業更進一步發展，生產向上，活動增加，要求鋼鐵的需要量增加明顯，七三%，千九百萬噸，億六千六百萬噸，一九七〇年爲六億二千三百萬噸，年增加率是四・五%。

坡元扳升　菲幣不振

（時訊）加元成交九二・五，即一百加元兌五百九十二元五角，菲幣不振，報九十，即一百比索兌九十港元，坡元報升成交一九七・二，即一百坡元兌一百九十七元二角，法郎報一〇九，即一百法郎兌一百〇九元，西德馬克成交一六七・二五，即一百西德馬克兌一百六十七元二角五，合幣成交一五・〇五，即一千合幣兌一十五元，越幣二百五十元，一萬貫紙兌一百五十元。

皇宮　今仍五場　歐洲公司出品　香港冠軍大座彩色艷膽巨片　尙．蔬奴　瑪莉莎．美露主演　桃色響尾蛇　開山見．刺激．緊張．不宜兒童

聯邦戲院　青山道福榮街　今天五場映　七彩肉感香艷血戰鉅片　火海奇女子　愛姬森瑪．史超域查曼　卻佐斯　眞演　愛姬森瑪浴室行兇　透明紗出浴　美人一絲不掛　肉誘妙計

觀塘　柴灣　今天四場獻映　七彩瘋狂大喜劇　聚寶盆　金川　周萱　會江　今早十一點　五福臨門　今天五點半公餘場　潛艇突擊戰　下期放映　喜怒哀樂

今天五場仍映（加開十二點半）　邵氏七彩歌唱喜劇　那個不多情　何莉莉　林風　今晚午夜場　七彩歌唱愛情片　我要結婚

美麗宮　九龍大坑東道　今天獻映　七彩諧趣輕鬆歌唱　聚寶盆　金川　周萱　范凌　曾江　姚蘇蓉主演　早場七彩　俠心賊　公餘場七彩　伏獸神童　神奇特技怪獸片

好世界　今天仍映　鳳凰新潮大喜劇　三角圓床　李坤　郭鋒　沈大　石娜　李昌

早十一點半　早明天　落花流水　女飛魔　五九點公　今天明天　獨臂　恐龍谷

金星　今天五場放映　時裝風趣諷刺片　行行出狀元　岳華　主演　陳　珍

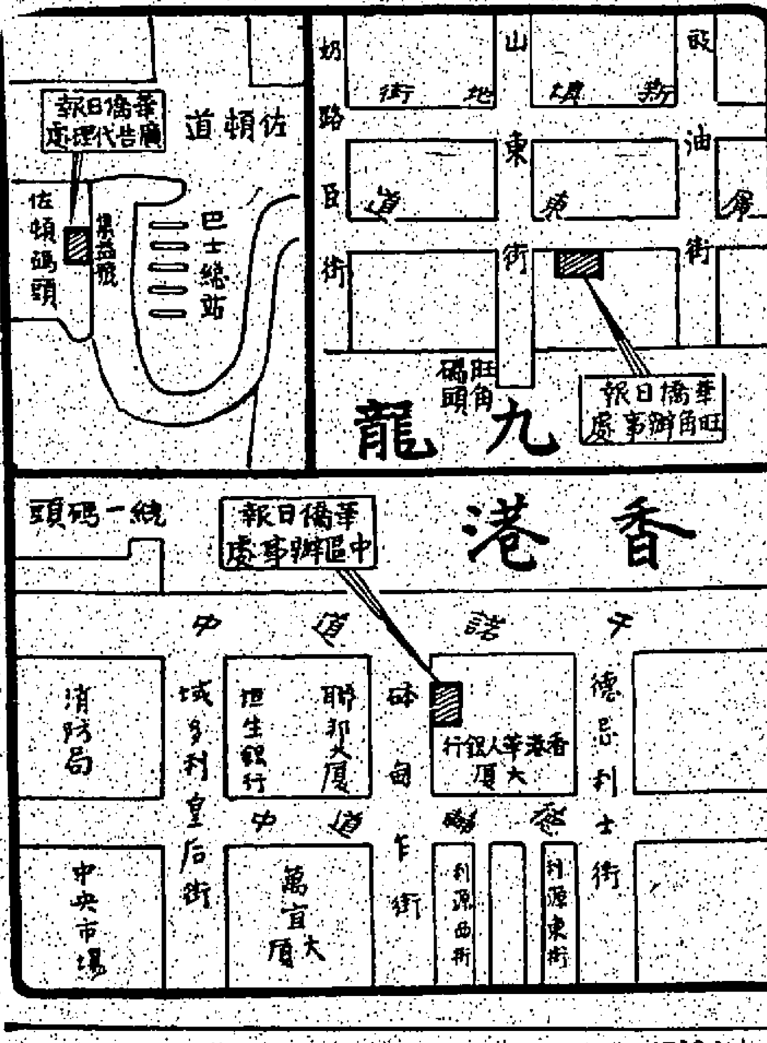
今早十一時半映　北歐爭奪戰　下期正場放映　製衽的老人

18 OCT 1970

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可列四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元



聘請 學校工友

招請職員

時裝公司 招學徒

小學幼稚

電綫工程師
某外商擬在本港聘請電綫製造工程師兩名，須對廠房生產技術方面有實際經驗者，待遇優厚，有意者請將履歷照片函華僑日報第六二二號箱

聘請護士

請女書記

洋行聘請

牙醫助手

聘女文員

女收銀員

急聘教員

熨金咭廠

出版社請

招請後生

聘胸圍出口人材
某洋行擬增設胸圍出口部門，求有經驗對此行業及外國客路，有可合作分人……將詳細履歷寄香港郵箱……

蜜絲佛陀聘請美容指導員
性別：女性 年齡：十八至廿五 高度：五尺二寸以上 學歷：高中程度，能講英語、粵語 品性：儀容端莊，工作勤奮

聘請教師

招聘職員

練習生

聘請職員

誠聘幼師

打字機修理

招請女傭

聘請後生

聘外勤員

藥廠聘請

請女售貨員

聘請文員
某大企業公司聘請英文文員兩名，以中英文俱優，會計畢業者更佳，有意者請將履歷……

平價市場

香港大學

招請女職

聘請會計

徵聘假髮檢查員若干名

僱傭

女學生兼職

會計四百

招請女傭

會計

招請 打字計算員

澳洲請廚師

英文教師

女服技工

聘英文教師
某中學聘中一至中三英文教師，願就者請將學歷及任教班級詳細履歷函華僑日報第六十五號箱以便約晤

聘請職員

聘校車司機

請推銷

助理書記

聘外勤職員
某文化機構營業部聘請外勤職員一名，需要英文中學程度，能說流利英語、粵語，有意者請將履歷照片寄華僑日報廿三箱接洽

請練習生

往美廚師

紅十字會

大人公司 招請職員

美國加拿大移民就業升學 星馬泰印尼越南台灣
日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留
彌敦道旺角油麻地廣東銀行大廈六樓601 歐亞非公司電K844790K880213（電梯按5字）

聘請教師

請後生
某文化機構營業部請後生一名，如有願就者請將履歷函寄華僑日報第31箱接洽

聘女售貨員

請見習生

男女雜工

學校會計

聘請職員

聘女文員

聘送貨員

誠聘教師

聘請職員

招生 陳榮
北角英皇道545號三樓（民眾大廈）

跟車送貨

學士教英語

青年會辦學社交舞

醫藥招生

英人教授

會話
代譯各國文件 小組或個別教授 德英日法國西

超群烹飪

李會超親自教授

打字
保證時間全部標準空氣調節 英國必文考試中心 旺角彌敦道607新興大廈三樓電858140（大人對面）

哥林比亞工程學校
有聲無綫電工程實物函授科
無綫電及電視工程全科日夜新班

型教製電解模

老偉光

九龍學

聖心

小英姐人

香港商科語言書院
英文拼音・英婦會話・日文・法文 G.C.E.文憑班・打字・簿記 西班牙文・德文・國語・珠算・信札 出入口文員班・電腦專科班・T.O.E.F.L. 旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）

會計

五元學舞

郭彬授舞

攝影瓷相

首飾繪圖

女校 剪裁詩詩
招早・午・晚班新生 保證用最短時間得到最成功的裁剪教授並圖設計個別教授。

函授

雪莉裁剪學校
招上午班下午班夜班速成班 時裝紙樣設計班新生（個別教授）

畫 時裝設計

洋行商科 I/E SHIPPING CLASS

社交舞

胡姬花歌唱樂園

舞

手風琴 結他

博愛托兒院

五元教舞

陳乃全結他鋼琴

營業 紙牆布牆
零沽批發 精工糊裱 代理價格 直接供應 總代理宏光洋行有限公司
尖沙咀星光行1201室電話K675257・673400

萬能角鋼 百葉窗簾

雪櫃 噴油

天面漏水

註册

蜂巢毛冷特價

第一邑公司

廠家補品
佳記洋行 電H二四九一八〇

管極二流整質矽
REETIFIER DIODE大量供應 電壓高達800V, 1A
收音機・錄音機・計算機・廠商洋行注意
豪運公司・歡迎詢問 電話K一九四〇九一四

精設心計 聖誕賀咭 最多新款
一雅文具製咭公司 專供商行文具用品
中區士丹利街58—64號荣寶大廈 送貨電話・H236382 H238537

上海冷氣工程

骨相決策專解家憂 三寶上人相命

冷氣機 惠風牌

1H.P.適合150方呎用 抵價港幣$925.- 中國冷氣有限公司 香港政府採用超過3000部

高價收購

修理上門 電視
天安綫裝 K713018 永華行

龍門刨・曬床・歡迎交換

現貨美國 ROCK FORD 3'×3'×9' 尺新型龍門刨		$30,000.
英國 CINCINNATI 50"×12" 縱橫企進刀新型橫曬床		7,500.
英國HERBERT 26"×8—1/2" 橫曬床		2,300.
美國CINCINNATI 25"×9" 企頭曬床		3,800.
英國100噸壓力・壓印沖床		9,000.

車床現沽・歡迎交換

英國 LITTLEJOHN 10"×24" 孖梯精密四尺硬面車床	$2,500.
英國 DEAN 床面過 14"×30" 全牙輪2"孔重型6尺車床	5,500.
比利時8尺馬肚車床	6,000.
英國 16"×48" 2"孔新型32"馬肚8尺車床	8,800.
英國 COLCHESTER 床面過 13"×36" 新型馬肚6尺車床	6,500.

元洲街269・K—873980・K—726636協興公司

民生冷氣

南華包裝用品公司
新蒲崗大有街36號地下F座 電話：K223451 K208503
專營工廠一切文具包裝用品 文具紙張・大小膠圈・紙帶 牛皮膠紙・透明膠紙・膠帶 釘裝機・免水膠紙・膠布 貨品靚，價錢平，送貨快。

電視 高級彩色黑白修理

聖誕咭

遠東打臘

打字機修理

平打字機 UNDERWOOD

船員・行家・洋行 旅行社佳音！

真空電鍍（專營代客加工）

四影毫印

電視修理 五元

追債

熨金月曆

電視

地毯梳化

漏水

窗簾 珠簾

樓房裝飾

打字機

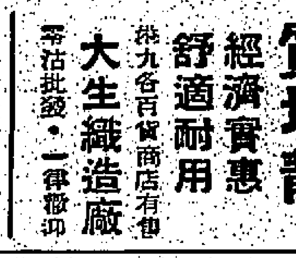
內綫電話

電視收音 上府修理

雪櫃 噴油

皮褸修理

薄利主義 遠近馳名 價錢平



質地靚 經濟實惠 舒適耐用 大生織造廠
各百貨商店有售 零沽批發・一律歡迎

Strojimport 捷克機械工具
中國冷氣有限公司總代理：捷克國營各種機械工具，包括車床、刨床、銑床、鑽床、衝壓油機及塑膠機等機械，性能優越，堅固耐用，并有少量現貨，歡迎垂詢，或移玉中環德輔道中卅七號。電話：H弍弍九〇弍五洽

華英

透明膠盒

出讓

平讓 電視

中環靚樓

旺舖平頂

又一村樓

雪櫃出讓

官塘樓讓

塑膠廠讓

旺舖急讓
新蒲崗仁愛街地下連閣樓約1800呎設備週全有意請洽恒生信託K一九四〇二一

雪櫃讓

名貴鋼琴

沽平櫃廠名

工場出頂

吉舖租售

餅家出讓

華路68年

理髮廳讓

鋼琴急讓

餐廳急讓

木屋出讓

機車 廉讓

尚有分類廣告 刊在第六張第二頁

尚有分類廣告 刊在第六張第二頁

讀者諸君：
尊處如需要刊登「經濟小廣告」，請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也
華僑日報謹啓

茲函附郵票 計港幣 元請將下列稿件由 月 日起刊登華僑日報經濟小廣告 天
為荷
此致
華僑日報
刊戶：
住戶： 電話：
啓 一九七〇年 月 日

（請注意）如寄來支票請將「支票」二字剛去付郵票（請用面額五仙或一角者）如係郵票請將「支」字剛去
每段大字四個 細字四十個 每天二元 每天三元

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位收費，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽處：㈠中環分社 ㈡九龍旺角辦事處 ㈢九龍代理佐敦道碼頭 [illegible]

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請攜收據來取

- 荷李活道總社信箱號碼：370 373 374 379 380 383 389 392 393 394 398 3 8 9 12 15 17 22 23 28 30 32 37 38 39 40 42 49 51 52 54 55 58 60 62 64 65
- 中區辦事處信箱號碼：501 503 505 507 508 510 511 516 517 520 523 526 529 531 536 538 539 542 543 544 546 547 561 563 567 568 570 571 575 578 579 580 583 584 585 587 588 589 590 593 594 595 596 598 599 601 602 603 604 605 606 607 608 611 612 615
- 九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：981 983 985 986 987 988 991 993 994 996 997 998 901 904 908 912 919 932 936 940 946 947 952 954 956 961 962
- 旺角辦事處信箱號碼：1324 1325 1327 1337 1338 1339 1351 1355 1362 1365 1372 1379 1383 1384 1385 1388 1390 1391 1392 1396 1397 1398

訪尋 尋狗 本月十六日中午機場附近走失灰色唐狗一隻，名NICKIE [illegible]

尋人 [illegible]

啟事 **承退股聲明** [illegible]

遺失聲明 [illegible]

領長壽金（多則） **領帛金**（多則） **九龍服務**（多則） **領福壽金**（多則）

租賃（香巷） **南窗尾房** **中區工場** **唐樓租售** **天台廣告** **吉樓出租** **招租** **中區頭房** **灣仔旺舖** **闊大地庫** **一廳一房** **中區旺舖租** **夜校廉租** **吉舖出租** **西區唐樓** **招租 中區寫字樓**

理想居停 歸僑旅港 [illegible]

中區寫字樓招租 面積由600餘呎起至3,000餘呎 電話：H249311洽

廠房平租 新蒲崗大有街彩虹道旺景工業大廈十樓二千四百尺平租晚九時電K七九二七七六

招貨租倉 **清靜梗房** **旺角旺舖招租**

大角咀廠房（九龍） 洋公街八十五號樓上叁千三百呎三面單邊新型廠房出租有意請電K86 5142余先生

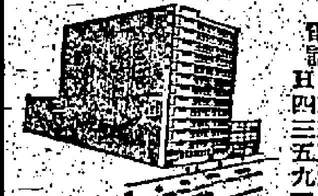
北角旺舖招租 最繁盛商業地區英皇道三三〇號地下 即可入伙南向 最合金飾鐘錶百貨代理門市

獨立唐樓出售 [illegible]

中環寫字樓 **結婚花車**

港九旺舖招租
香港 中環……士丹利街
灣仔……莊士敦道
灣仔……灣仔道
九龍 紅磡……[illegible]
電話：H225156 H726090洽

中區旺舖380元 **旺舖招租**



星洲工業大廈 分層招租 觀塘道338號 [illegible]

廠房招租 新蒲崗工業大廈玖樓 8,000尺平租辦公時間電K式一式二六一 黃洽

地下廠房 **工廠招租** **廠房出租**

安泰工業大廈 全部分層招租 官塘鴻圖道646地段 [illegible] 電話：K893499 K896878 K897535

光猛梗房 **樓下租售** **樓下租售** **吉舖租售** **女子寄宿** **廠房租售**

吉石屋出售 **出售**

廠房租售 新蒲崗大有街彩虹道旺景工業大廈十三樓P座十一月入伙 [illegible]

德豐工業大廈 荃灣德士古路 分層出租 祗餘兩層 設備優良 交通方便 請電H235235 H243261接洽

洋樓廉租 **官塘廠房** **工廠租售** **獅子石道舖** **地皇舖租** **土瓜灣廠招租** **吉舖招租**

荃灣工廠 德士古道工廠新型三千至六千餘呎廉租設備電梯足光通交便易K人電請○八五○七五

偉德大廈分層出售 灣仔洛克道414至430號 銅鑼灣地區、新型則圖、戶戶南向 十式年付款、平過租納數迎洽購 [illegible]

旺舖出售 **平安大廈** **唐樓出售** **舖位平售** **尖沙咀地王** **特級洋樓** **吉樓出售** **洋樓吉售** **華貴巨型** **高尚洋樓出售** **新樓交吉** **六百呎**

利興置業有限公司 **金鐘大廈** **德輔道西** **上環旺舖** **半山洋樓** **現貨靚樓** **商業閣** **紅磡靚樓** **丹尼出售** **真空電鍍機** **官塘洋樓** **收租樓急售** **新樓急售** **行租售** **剩餘傢具** **告士打道地下吉售**

唐樓平賣 **舖位出售**

廠房出售 大有街彩虹道旺景大廈出售廠房四及八房 [illegible]

高尚洋樓出售 天后廟道豪景大廈約2000呎兩廳四房兩工人房有車位環境優美背山面海上午十時至下午七時請電七三八三四一陳洽

花園別墅出售 大埔林村面積3000呎建築面積約600呎一廳兩房環境幽靜交通便利汽車及巴士直達上午十時至下午七時請電七三八三四一陳洽

九龍塘高尚洋樓交吉售

珍珠樓 元朗大馬路 位於往上水迴旋處側
住宅二萬餘元起 舖位四萬餘元起
樓高六層，洋樓格式，戶戶單邊
免管理費，年底入伙，欲購從速
洽購處：本地鍾或周生生金行地產科K866281簡章備索

旺樓廉售 [illegible] 洽購處：本公司電話H245782 H432796 管理處：H736950 管理處：H775219

廠房租售 官塘偉業街金資工業大廈 伙伙單邊·設備齊全 材料上乘·歡迎參觀 洽購處：香港德輔道西十二號 電話：H438640 433536 436193

吉地出售

天海茶樓 九龍長沙灣道220 222 224 全座出售（地下二三四樓）青山道多喜酒家孔洽

安昌工廠大廈 官塘大業街十九號 七樓3540呎 歡迎租售 電話：H453265洽

南北行大廈 文咸西街22號

A十四樓	470呎	租$800
A十八	470呎	租 800
A十九	470呎	租 800
B十八	441呎	租 760

電話H四五三二六五洽

鏡記舖樓 **唐樓廉售** **葵興大廈** **三面單邊商業一樓廉售**

供樓平過租屋 首款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請 香港置業按揭有限公司大道中恒昌大廈1603室 電話：H239186

吉樓廉售 **風水樓** **巨型** **海景洋樓** **地下二樓** **英皇道皇冠** **大廈** **得如樓** **吉樓急售**

交吉廠房出售 地點青山道九十七 [illegible] 容洽 808824

花園洋樓 [illegible]

華麗洋樓交吉出售 **吉樓廉售** **彩色禮盒** **平通港九** **唐樓廉售** **唐樓出售** **廠房交吉** **珠寶旺舖** **夜冷塑膠機**

新樓廉售 九龍旺角奶路臣街一號 [illegible] H441881 H442718

工業旺地出售 紅磡工業區優良旺地廉讓二萬餘尺可分割爲小廠期付款誠可分期辦理置業投資之良機有意者請函一三郵政信箱八九號洽

吉樓出售 **商業樓宇出售** **旺舖出售** **商業旺鋪** **培記** **廠房租售** **旺舖廉售**

旺角旺舖連閣分層出售 花園街四四至一一四六號近旺角道旺地下旺地連閣樓一式千尺萬餘售十八萬元至十萬九千元接洽處利樸置業有限公司彌敦道二號電話E式樓K六六四九九五

工廠出售 新蒲崗七寶街振發工廠大廈H座六、七樓實用面積二千二百呎廉售。電：H441881 H442718

新樓廉售 荃灣河背街75號樓高六層地下連閣樓1600二至六樓實用面積1000呎 H441881 H222645洽。

上環現貨 乍畏街134，136，138大單邊一梯三號134大舖十六尺面 文咸西62新樓（南北行）一梯兩伙下月入房地下旺舖有大閣接洽處440039·440116

廣安銀行歡迎樓宇按揭 利息低 服務好 請到 四一一 電 二六一 三一二 三 廿二 綫 內 或 五 大 道 臨 中 一 三 號 七 本 面 行 洽 一 切

交吉新樓

唐樓出售廣告位及工廠出租 [illegible]

尚有分類廣告刊在第六張第三頁

華僑晚報 每日經常出紙兩次 第一次版正午發售 第二次版四時發售

舖位廉售 239596

偉興大廈 天后廟道 地下 7200尺 $495,000	偉豐大廈 330尺	何士甸路地下 $110,000（交吉）
	288尺	80,000
	160尺	64,000
	656尺	150,000

官塘 海景花園洋樓出售 連車位$80000可分期 H225608勞先生洽

何東產業有限公司代理 長興大廈·長發大廈 九龍旺角 長旺道十七號（與旺角道交界） 月付三百元即做業主 電K935757洽購

華麗洋樓出售 **官塘旺舖** **唐樓吉售** **旺舖租售**

康樂家庭

星期特刊　家庭計劃

實行家庭計劃 生活才有幸福

理想家庭一定要有子女，但不可太多，三、兩個就最好了，所以對於生兒育女，必須要有計劃。

「家庭計劃」是一個世界性的運動，目的在建立健康愉快的家庭，鼓勵人們做負責任的父母，根據經濟能力和健康情況，來利用科學的節育方法，達成生育子女數目，和配合生育的時間。世界各國亦在推行此一工作。

一個理想的家庭，一要有子女，無子女的家庭在生活上也會感到單調和空虛，因為子女是夫婦感情的聯繫，是夫婦間共同的興趣和理想，但又不宜太多，因為生育太多，太密，母親無充份時間休養，子女得不到適當的照顧和良好的家庭教育，另一方面，物質供應缺乏，子女接受適當的學校教育的機會也沒有了，孩子在這種情況下長大，便會是學問、品德、健康都貧乏的人。所以，對於生育子女，必須有一個預定的計劃，使每一個子女都是父母希望獲得的、心愛的，和受歡迎的。

「家庭計劃」是鼓勵人們做負責任的父母，因為父母對子女，除了生養之外，還負有教育的責任，生而不養，養而不教，是對不起子女，也對不起社會的。過去所謂「生死有命，富貴在天」、「天生天養」的想法，都是錯誤的。所以，為着家庭幸福及下一代前途設想，必須實行「家庭計劃」。

以目前人口擁擠的香港來說，很大數量的家庭，還未能達到衣足食飽的基本生活水準，家庭計劃在廣大的羣眾中，無可置疑的是極為需要，因為家庭計劃是指導大家盡力生育，使能對子女善盡教養。

近年來，由於家庭計劃工作的推展，本港出生率的趨勢，已由上升而轉為下降，但每年嬰兒出生數字，仍然甚鉅，本港可居住的地方僅十二至十五方里，而有近四百萬人口，這是世界最稠密的紀錄，比紐約多六倍。人口過份擠擁和增加速度太快的社會，一切建設不能作比例增加時，跟着來的種種問題，如公共衛生、房屋、教育、交通、職業、食水、糧食、貧窮、犯罪、棄嬰、賭嫖等等，都無法解決的了。

目前香港，接受家庭計劃指導的婦女，家庭收入極大多數在三百五十元以下，多數婦女在三十歲已有子女四、五個以上，在這種情形下，身體健康受影響，家庭經濟陷於困境，是沒有辦法維持最低的生活，比較貧苦的人家，除了他們自動的去節制生育，實行家庭計劃之外，是沒有辦法的。

基於上述各點，我們可以知道：兒女的數目，是家庭健康與快樂的決定因素。但在現實，還有些父母會希望多要孩子，不過，大多數明智的夫婦，都以健康及經濟穩定為重，願意限制兒女的數目，而給予每一個孩子充分的營養和照顧。

（本版全部資料由香港家庭計劃指導會供給）

新婚指南

家庭計劃指導會生活小組提供：

你們正在籌劃組織，或已建立了一個新家庭嗎？我們衷心地祝福你們婚姻美滿，生活幸福，同時提供一些有關怎樣計劃你們的新家庭，以及為你們自己和你們下一代怎樣謀取幸福的意見。以下請細心考慮及實踐五個重要的步驟。

△分析愛、婚姻、與家庭計劃的互相關係

「愛」——是世界上最高而受尊崇的人性，自古以來，永恆為人類所歌頌，愛是一個人因本身的不同而且在不同的經驗中，所領略到不同的感受，所以愛是非常的複雜的，變化多端的。愛有多種，父母之愛，子女之愛，兄弟姊妹手足之愛，但最深刻的，是夫婦之間的愛，這種愛固然值得珍惜，但亦每有夫婦不懂得如何去維繫它，以致踏上離婚之途！

婚姻

婚姻：當一對男女心心相印，決定白頭偕老，[illegible]

[illegible]的因素。一個完整而充實的家庭生活，有賴很多因素支持着的，這些因素可以令到新婚的夫婦日趨成熟，愛情日益鞏固。其中有些因素是超出人力所能控制的範圍，但有些因素是完全由你們自己操縱的。顯而易見的，便是計劃你們子女的數目。所謂「家庭計劃」，不僅幫助夫婦瞭解及接受做父母的責任，更可以將幸福傳到下一代。家庭計劃的用意，是決定你們所需要的子女數目，和控制生育子女的時間，就可容許你們在子女出世後有足夠時間個別培育，更可讓母親有一個休息的機會，並有充份的精力料理家務。這樣一來，父母既可減少心理上和經濟上的負担，又可專心一致為家庭謀取真正的幸福。

△考慮家庭計劃的重要性——在婚前或婚後，對家庭計劃作仔細分析及考慮，是明智之舉，這將[illegible]

墮胎問題

墮胎，不論合法或不合法，都為人所厭惡，只有因健康問題而墮胎是合法的，所有因其他理由而墮胎，都是不合法的。

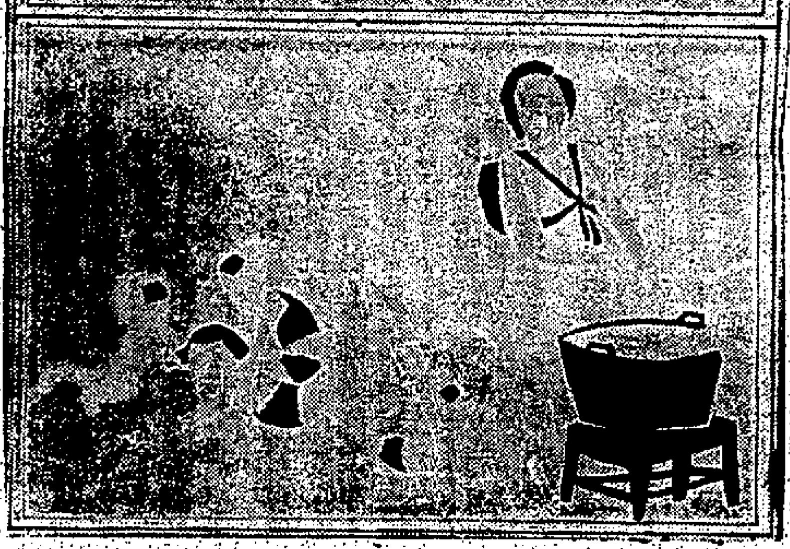
為怕生子女太多而產生的……

若病者的健康會因懷孕而有危險，再得到兩位顧問級醫生的贊同，很多國家（包括香港在內）會批准墮胎的，手術須在醫院由熟練的外科醫生及麻醉師施行。施手術後，婦人要在醫院內休息數天，以得到適當的料理。

非法墮胎通常是由於懷孕婦人因子女眾多，難於供養，而想毀棄自己的胎兒。非法墮胎是一種危險的手術，因手術往往在一沒有適當儀器設備的環境惡劣的房間施行，和更無醫療設備以防止對生命有危險的事故發生及作緊急的治療。除醫生外，很少人會知道每天香港及其他各地，有這麼多婦女因此而死亡，或因此要在醫院留醫或臥床數月，或因此長期病床。所以非法墮胎可以帶來家庭的大悲劇。母親因手術不慎而死亡，或要在院留醫一段時間，家裏的孩子便無人料理了。

[illegible]

及控告，孕婦亦不會因法例阻止而不打胎。家庭計劃指導會可供應避孕的藥物，並協助她們辦理申請絕育手續。

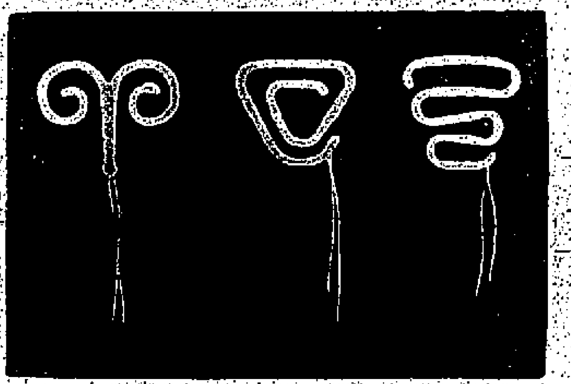


實行家庭計劃的好處：（上）子女一、二，父母可為兒女安排幸福的前途，供給衣食無缺。（下）兒女成羣，一來管教困難，二來母親自然體弱多病。

節育方法——節育

一九六〇年以前的方法，通常有幾種，其中一些比較新的方法，使人樂於使用，一就是「口服避孕丸」。[illegible]

△選擇一個節育方法——選擇一個適合你們的節育方法，必須經過兩夫婦彼此同意，假若任何一方面感到不滿，那就必須考慮另一種方法。[illegible]



三種現時採用的子宮環

選擇

[illegible]

值得推薦的避孕方法

子宮環，口服丸，針注藥射

（一）子宮環：現代子宮環是防膠製造，它可以長期放在子宮內，而無損害，亦可隨時取出。[illegible]

受孕與避孕

[illegible]

（一）把精子和卵子隔離。
（二）使精子消失活動能力。
（三）抑止排卵。
（四）把卵子在輸卵管中逗留時間縮短。
（五）利用生理，使卵子與精子無機會相遇。

[illegible]

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，不足一個位亦作一個位計算，長期照計，不折不扣。如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，任段最多可刊四個位。

大字四個 細字四十 每天二元

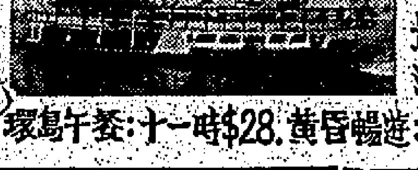
待聘　教師補習　U6學生　香港大學　到府補習　英皇F6　紅磡補習　拔萃博雅　中大四年　職員待聘　兼職　經驗教師　經驗教師　成功補習　升中會考　香港大學　精補升中

聖保羅預科　經驗補習　中學教師　精補新數　經驗補習　市民秘書　浸會女生　會計報稅　港大　專門報稅做數　中英會計　誠徵晚職　到府補習　純數物理　港大學士　合格醫生

拔萃書院　經驗補習　狗　狗　旅運　證蒼快特（凱信旅遊社K660131）　船遊光觀華豪 惠風 王子公主　最宜家庭歡叙、互商酬酢、団体聯歡　泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日六班）　環島午餐：十一時$28，黃昏暢遊：六時$18，晚餐：八時$32，電話K671970　徵求　華僑徵友　徵求油畫

大肚腩　徵求食品工廠　徵廠　誠徵美女　廠房廠地　高價徵買　衛夫人　徵求南約SD22　瑞生隆五金行

誠徵伴侶　免悲觀　徵求鋼琴　徵租美孚　矮人　貨倉　瑞香園　代客貯貨　珠寶　特價週　寶光　冠洲洪　醫藥　香港整形院　尚有分類廣告刊在第六張第一頁



吹·牛

幽默短篇　·西門穆·

阿甲和阿乙二人去茶樓飲茶，開了茶之後，阿甲和阿乙，都要了碟滑牛飯。

阿甲道：「乙兄，我昨天晚上，真是行正桃花運了！」

「甚麼桃花運？」阿乙問。

「我昨天在路上遇到一個妖媚少婦，她迎面而來，向我丟眼角。」阿甲說。

「你便怎麼樣？」阿乙問。

「我對她笑，她便在我面前停下來了。」阿甲說：「她問我去甚麼地方？我說出來散散步，沒有目的。」

「後來便怎麼樣呢？」阿乙問。

「她說她也沒有目的，一同去散散步拍拖好不好？」阿甲說：「我說好的。她竟然挽着我的臂彎，和我拍拖！」

「真好艷福！」阿乙說：「那末，後來又怎麼樣？」

「後來，她和我拍拖走了一段路，她忽然說：我很喜歡你呢！我要和你做打令了！」阿甲說。

阿乙問道：「啊！後來，便又怎麼樣？」

「我答應了她，和她做打令了。」阿甲說道：「我問她：做打令怎麼樣呢？她說：和我做打令，不能只說一聲便是打令，當然不會只是說說，是以行動來證明我們是眞正的做打令。」

「那末，後來便怎樣呢？」阿乙問。

「他竟然提議和我上酒店。」阿甲很得意。

「眞的上酒店麼？」阿乙問。

「當然。」阿甲點頭說：「我和她上了酒店，租了一個房間，和她做打令了。」

「後來便又怎樣呢？」阿乙問。

「我和她一直到第二天才和我分手。」阿甲說：「分手的時候，她和我吻別，竟然立即開了一張支票給我，你猜猜是多少面額的？」

「多少？」阿乙問。

「是一萬元呢！」阿甲說。

過了一會，伙記把兩碟滑牛飯捧來，一碟放在阿甲面前，一碟放在阿乙面前。阿乙的飯有牛肉，阿甲的那一碟竟然沒有牛肉。阿甲詫異萬分，他問伙記道：

「為甚麼我的那碟滑牛飯，沒有牛肉的呢？」

「本來是有的。」伙記說：「但都被吹去了！」

橫江劍

文：童華信　圖：楚子

二三一：止血藥

那賣藥老漢開始向圍看的人說話了，他雙手一拱，道：「在下路過貴境，缺乏了盤川，有道是出門靠朋友，今天冒昧在此獻醜，老頭子自問甚麼也不懂，只懂得一些生熟藥性，這一箱，正是在下年來所製的東西，不敢說可以起死回生，總可能有些功效，刀槍之藥，各家俱有，各師各法，至於這些東西，不敢誇張，用過了自才知其價。」他又敲了一下鑼，這一下，王冠玉聽了便不禁心頭一跳。

這個老頭子與鍾老城年紀差不多，看來可能是少幾歲，但是言語舉止，倒有點像鍾老城，週身段也是差不多的，鍾老城當年撈了玲子，在無錫地面賣武，那些言語，與這個老頭子又是差不多。王冠玉看這個滑稽，此人分明不是鍾老城，但是神態又分明有好幾分像，獨其是，剛才那幾下鑼聲，與鍾老城的，竟是一般，他突然想到，此人難道與老城是兄弟，而他此來並不是賣藥，而是在找尋兄弟，[illegible]

但是這個老頭子，[illegible]只用一些藥，便可以救人性命。他把其中一包拿出來，道：「這些藥呀，要是刀傷流血，只要敷一點落傷口之上，便馬上血止！」一衆人心下想，這有什麼希罕，大凡止血藥的人，誰不如此說，只是當真能否止血，卻又是另一回事。他們原是想來看熱鬧，看看賣武的，而今才知只是賣藥，沒有什麼好看，已有人散去了，走過別的攤檔去。熱鬧處場上，攤檔有的是，看看這些，又看看那些，便可以消磨一大段時光，那老頭子看到人們散，也不心急，還是拿了那一包

藥，在圈子裏走了一遭，這小小的一包東西，確是沒有什麼看頭，因此走的人也便更多了，只剩下了十多二十人，也都是老人頭，懶得走動，釣魚郎又回到了王冠玉身邊，道：「且慢，無甚看頭，我們也走吧。」王冠玉道：「我倒想買一些。」釣魚郎打個錯愕，一個練武之人，誰沒有刀傷藥，而且王冠玉的藥必定比他的好，釣魚郎聽了，心中納罕。那老頭已聽到了王冠玉的說話了，他已滿臉笑容行前來，道：「這位公子，可要買藥？」王冠玉道：「正想買一些。」老頭笑道：「不用一個試試，這是好東西。」釣魚郎道：「這些藥，也知道必定好的，也得試一試。」我老漢笑道：「這是止血的，敷在牛羊大家身上，不大靈驗，他的動物，只是如何能把一個人弄傷了來試？」老漢笑道：「我只是要試試藥，也不用你傷你。」王冠玉笑道：「你這個人說得好，我們走江湖的，擱開刀，乃是常慣之事了，算得什麼。」他從腰間拔出了小刀，就在手背上輕輕一割，血登時

新的時代

·何行·

史璜在一旁笑了起來說：「聽四叔叔這樣說，四叔叔又多了一個銜頭了，那是哲學家。」

「多謝！多謝！」穆人傑起身向史璜欠身說：「二嫂嫂這樣替我銜頭加上去，一頂頂高帽子似戴上去，我可眞是得抬不起頭來了，眞是受之有愧。」

「現在我有一個提議，不知大家讚成不讚成？今晚爹地和媽咪，肚中都有一包火藥包，隨時又都會爆發起來，我意思請爹地和媽咪大家碰杯乾一杯，深道一杯酒，把導火線熄了，大家快快樂樂吃飯。」

「俗語說，夫妻船頭上相罵船尾和，何況爹地和媽咪是數十年的老夫妻。」

大家一陣掌聲說是讚成，穆人傑忙催促父親說：「爹地，你先向媽咪敬一杯吧！我和羅仙，二弟和史璜，有什麼吵架，都是我們先陪不是的。」

又是一陣笑聲，穆天生舉杯起立，可是老太太，卻是抿抿嘴，愛理不理，伊斯笑說：「媽咪現在擺架子了。」大嫂嫂羅仙，催促老太太說：「媽咪還是不要刁難吧，這樣反到給爹地有機會說媽咪破壞和平了。」

這樣在笑聲中，老太太也舉杯和穆天生碰杯了，正當這時，史璜立了起來，如電影中古裝片動作，作了一個揖說：「夫人！老夫這廂有禮了。」

這樣引得全桌都笑起來，原來十分惡劣的氣氛，僵持緊張的局面，這樣一來，立刻轉為輕鬆了。

老夫婦倆在笑聲中喝掉了一杯，穆人傑替女傭再斟上了酒，對瑪麗和愛伊斯示意，立了起來說：「我們未婚的三個子女，敬爹地和媽咪一杯，等會兒子媳婦也要敬酒呢。」說完高舉杯。

老夫婦倆便乾了一杯，接着穆人傑和周麗仙，穆人英和史璜都起立舉杯，這位老夫婦又乾了一杯，老太太笑說：「再喝一杯，我是要醉了。」

「這樣喝醉，睡夢中也會笑起來的。」穆人傑笑說：「也許明年這時候，大哥和二哥各替你生下一個孫子孫女，三姊和五妹出嫁，後抱了外孫女回門，那時媽咪是兒孫繞膝了。」

「我認為一家之中[illegible]我，媽咪最疼我，最瞭解我，因此我特地要向媽咪敬一杯。」說完了又立了起來。

大家又在拍手，老太太笑說：「人傑！你是要灌醉我了，這一杯下去我只會醉的。」（七）

我看唐書璇的「董夫人」

花邊雜文　·于立·

西人欣賞東方電影，所重的是東方情調，日本的「羅生門」是第一部震撼西方的東方電影。「董夫人」在藝術的成就上尚不能與「羅生門」相提並論，但也有東方情調給西人欣賞，因此在西方評價不俗。

我很欣賞由川端康成原著改編的「伊豆舞孃」，這是一首詩，朋友中有人懂日文，也對我說：「由文藝名著改編成的電影中，「伊豆舞孃」是最忠於原作的了！尤其保持原作的風格。」

我此刻還記住小舞孃聚散時那張失神的臉與高等學校學生在江中流淚的反映，這是此片的劇終。

後於「伊豆舞孃」數月，我在看「董夫人」以後十一小時執筆草此文時，最想到中秋夜董夫人睡在床上的沉思，盧燕演此角成功，極能表現其內心世界，我以為值有三十年代上海的阮玲玉可演此角，目前台灣的歸亞蕾亦能勝任，至於李麗華，年齡極好，但她演戲時從無會合用的感情，此亦人所共知。

「董夫人」的西名並非「董夫人」而是「牌坊」，即指貞節牌坊，在她耐不住寂寞時終於要找張二爺為伴侶，正當貞節牌坊舉行落成儀式的前夕，戲劇性是有的，但在這高潮之前，節奏卻太慢了！在我們人是一種負担，這不算是編導的過錯，如果喬宏與周萱演得出神入化，情形又有不同了！

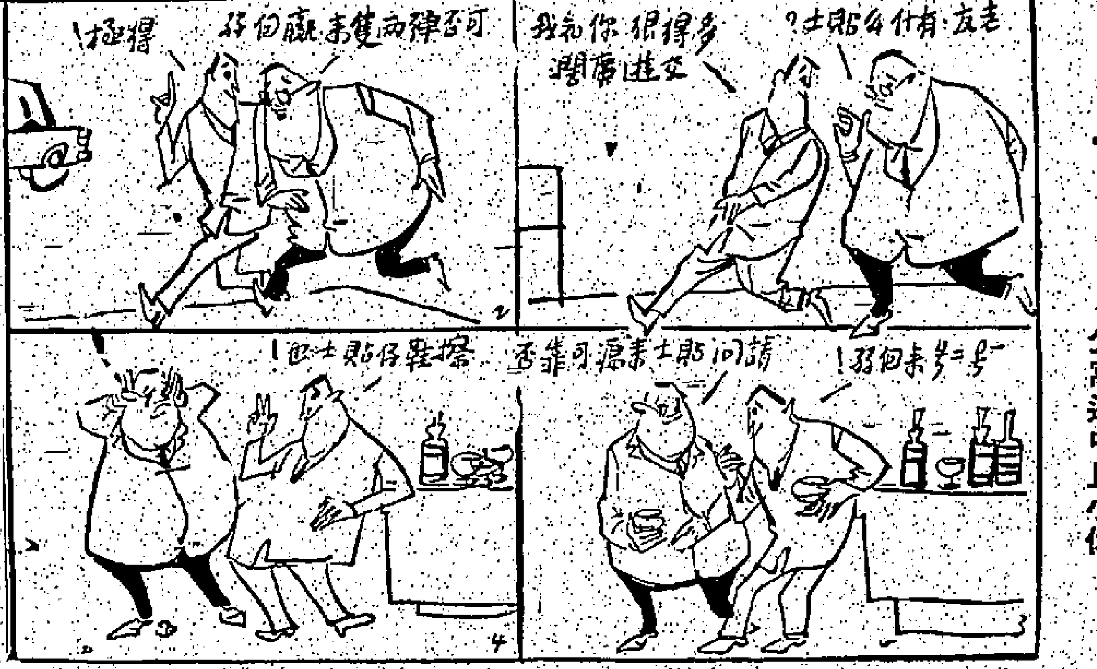
西方有一種影評人，把電影看成導演一個人的創作，此即所謂「作者論」，導演是一部電影的「作者」，唐書璇亦有雄心作為這種「作者」，她甚至說是演員都是導演的工具，但我以為唐書璇不必為喬宏與周萱負這樣大的責任，他們不是工具而是人，都是演戲的人，他們的戲不算演得壞，但在「董夫人」這樣的電影中必須演得特別好，可是，換個演員也想也想不出誰可以比喬宏演得好，換個扮演也差不多。至於周萱一角，若由甄珍來演，則無論外型與演技要討人歡喜了，周萱在片中，祇還稱職而已！似乎年齡亦稍大幾歲吧。

可是，唐書璇在認真的拍戲是事實，以他一人的貢獻，也可以抵四位導演合作的「喜怒哀樂」了，雖然娛樂性遠不如，卻已拍成一部像樣的文藝片，則即能可貴，不但在西人心目中，大有東方情調，在我這中國人看來，亦認為正宗中國片，但以古裝化而言，古典氣氛不夠濃郁——也不比一般爛座的古裝片為少，我祇是用來與日本的古裝片比而已！

這是唐書璇的起步，以後他當然會更好，無論如何，她總是優秀的中國電影工作者之一了。

牛公趣傳

貼士來源



香港竹枝詞

·半個詩人·

秋消息

冷空氣在姿，颱風打不成，可是漫天風雨，乍寒乍熱，人皆苦之。正是：

雨意雲情尚未收
歸家最怕上高樓
只因年老兼神倦
公寓途中且小休

無影無踪

西洋怪異錄　·雅名·

這是他們在這艘訓練船上最後的一次航程了。他們回到丹麥之後，他們就是合格的青年海軍了。對這羣小夥子來說，[illegible]一項神秘的前途卻在他們的背後隱藏起來——原來他們的所謂前程，不過是幾個鐘頭的光景而已。過了晌午不久，那五十名海軍學校的學生相繼回到「高資哈嘉」號來了，他們一路唱着歌，沿着跳板，走上船來。不久，船開了，緩緩的駛出港口，駛過一兩艘細小的漁船旁邊。[illegible]「高資哈嘉」號[illegible]

[illegible]

這樣一樁現代的軍事，它的神秘性不下於上文所記錄過的[illegible]。在一九三九年十二月十日，[illegible]南京[illegible]日軍[illegible]

僑樂村

青雲夢

·甘豐穗·

六七：力圖掙扎

余成坤走返廣州，寓居在朋友區仲芳家中。

這區仲芳是個西關破落戶，有些祖嘗可享，整頓了身子，一生人沒做過多少件事情，他的居處，是間三便過的古老大屋，余成坤去住，區仲芳便撥出一個房間來，供他棲身。

區仲芳是個染有烟癖的人，家中設有烟局，這點卻是余成坤求之不得。

余成坤在區仲芳家中住下，他身上仍有數千元，三茶兩飯倒也無問題，暫時不必顧慮。

那些合股的朋友，固然沒有到廣州找他，他亦托人找何佳。

余成坤找何佳想他回水是目的之一，其次則想由他澄清一下，以免朋友認為自己騙掉他們的二十萬元。

可是這個何佳拐帶數十萬元[illegible]余成坤能找得到他的地方嗎？

余成坤匿居半年，錢已用得差不多了，他便想到要找生活。然而，像余成坤這種人，能幹得什麼？真個是高不成低不就了。

「仲芳，你看有些什麼生意可做？」余成坤心想：趁自己身上仍有千多元，有個適當的生意，仍可以做的。

「做藥油好不好？」區仲芳認識一個朋友，向他說過可以做一種藥油，成藥行了，是門賺錢的生意。

「你認為我們一起做。」余成坤說。

區仲芳把那位朋友找來，商量過後，覺得這生意本錢不大，要緊是將藥方送去衛生局檢驗，取得證出後，訂購五千個玻璃瓶子，請三五名女工入藥油，印招紙便可以營業。

於是區仲芳認了二百股，他認了三百，一起是五百元，那位制藥師卻伯紅利。

衛生局將化驗證明發下，他們租了一處舖位，印了宣傳品便製起藥油來。

藥油製成了，首先得着宣傳以及藥材舖替你代銷。

這工作是不簡單的，雖然不用先收貨款，但新藥材舖大都不歡迎的。余成坤當過經紀，推銷宣傳工作便落在他身上。

龍中的白燕

偵探小說　·天風·

「因此，他唯一可逃的路徑就是由房內互通隔房的窗門回到他自己的房間裏。假如我的理論是正確的話，兇手一定是在搜索信籍當中就聽見警察拍門，但是他又不願意留下贓物不取，於是他把衣箱拋進四〇五號，再從四〇五號回到他自己居住的四〇三號，鎖上了互通的門。

「後來呢？他料到人們一定要搜索衣箱，於是他得設法收藏那箱子，結果，他想出最簡便的方法，——記得愛倫坡作品中的一封信嗎？——他把偷到的小箱子藏在他自己的大箱子裏面。

「因此，他且把偷來的衣箱藏起來了，待有機會的時候才研究他的暗藏板把寶石取出來，由此推理，他一定在事前已經在旅店住下，避免人懷疑。同時他又是很熟知這裏的情形，和選定有逃生梯子的房間。」

杜納佛說到這裏，外面突然撞進一個人來，打斷了他的話柄。那人大叫道：「我們在四〇三號的電燈都裏找到贓物了，那兒——」但是那人剛說到一半，街上突然傳來連珠炮般的槍聲阻止了他的說話。

槍聲大概是十四五發，其始是疏落地發射，最後的七八聲卻是緊接着差不多同時發出；此後就是警車的號聲和人們的叫喊聲和警笛聲混成一片。

「他們發見他了！」警長到窗前看了一眼，回頭叫道：「奄尼！去看看他們怎麼樣！」

幾個探員一窩蜂地跑出去，房間裏只剩下法萊克警長和戴着手銬的杜納佛。

「我猜這次拿到你的賊證了！」警長說。

杜納佛嘆息着：「這次我要送你一件天大的功勞——活捉殺人兇犯，但整個計劃卻被你破壞了。而且你的一個部下竟在我被束縛雙手，毫無反抗的情形下毆打我，這簡直是違法的暴行！」

法萊克警長微笑道：「告訴陪審員們去！」

杜納佛搖搖頭，「不，」他說，「我要告訴新聞採訪員！」

一個探員跑進來報告。

「那人死了！」他說，「他開槍要突圍出去，警探們同時發槍射中他七八顆槍彈，但是在他氣絕前的一分鐘，他招認殺人和偷了那些寶石。」

法萊克警長失望地說道：「贓物在他那兒嗎？」（一八）

地久天長

·翠瑩·

八五：他是個醫生

小意看見他不高興的樣子，便不忍追問其他，祇含笑漫不經意地說：

「你爸爸是做生意的吧？」

「不……他是醫生。」他勉強地回答。

「噢，原來是個醫生，你不打算學醫科？」

「不，我不高興做醫生。」他說得很重，好像心裏有很深的恨。

小意滿腹疑團，但她不敢再問下去了，經過了今天的詳談，他們情感再進一步，渡過了三天從沒有過的甜蜜時光，今天小意時別約賈先生，目的是希望知道多點關於澄光家世的情形。

「小意，今天甚麼風？妳會有空約我飲茶？」賈哈哈大笑調侃。

「聽說妳在戀愛了……對麼？」

「人家忙的要命，今天好意請你飲茶，卻來取笑我了。」小意說着嘟起嘴兒。

「別生氣，我的好小姐，我是真心真意向妳恭賀的，澄光呢？他沒來嗎？」

「我怎知他到那兒去了，你是他的朋友，你去問他好了。」

「小意，說老實話，妳們是不是戀愛了？」

「普通朋友，時常在一起玩是有的。」

「小意，我們是老朋友了，我不是多咀要打探妳的私事，但……」他歇歇，望了她一眼，「我了解妳一向重視情感和對愛情的態度。」

「怎的？澄光為人靠不住嗎？」她追問無異承認了和澄光在戀愛。

「不……他為人沉默，目不邪視，不愧是個肯幹上進的好青年，但……我們大家都覺得他的性情靜得過份，有點近乎「怪」了，他是完全不懂人情世故的，他的性情很難和別人相處。」

「是的……你的話不錯，他不會體諒別人，他……很冷。」小意皺皺眉尖。

「小意……妳很愛他……吧！」賈先生說着低下頭。

「是的，我相當歡喜他，我不高興見了女孩子便殷勤侍候的男子，可是……」她沒有說下去。

「他是不錯的，但希望妳和他互相小心觀察多一個時期，我祇憂心你們的性情合不來，妳是活躍歡喜朋友最富人情味的女孩子，而且極端富同情心，澄光的性情太冷了……甚麼事都可有可無似的，完全是孤僻的藝術家脾氣，而且年紀太輕……小意，請妳原諒我說這些。」

賈先生又抬起一雙誠懇的眼睛道歉。

「不！你說的很對，你是我最好的老朋友。」

小意感動地緊握了他的手一下。

何必麻煩

兩個年青人在火車車廂裏並肩而坐。一個年青人自紙袋裏抽出一隻香蕉，連皮吃下去。

「你吃香蕉不先把它的皮剝下來麼？」另一個年青人問他道。

「我早就知道它的裏面是什麼樣子，又何必那麼麻煩！」那個年青人說。（梁）

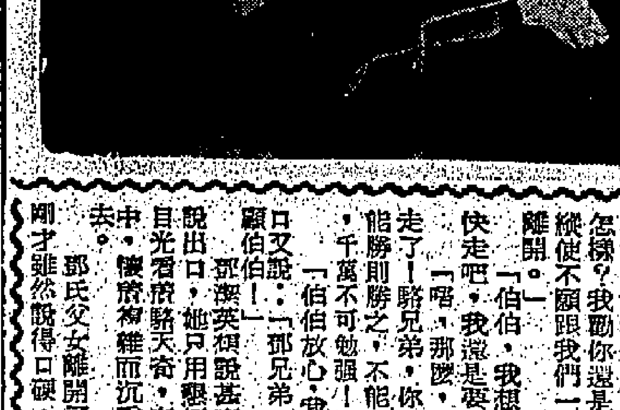
紅鳶·長脚鷸·雷鷄

花鳥蟲魚集　園叟

在英國，一度非常普通但現在非常珍貴的雀鳥就是紅鳶，這種雀鳥是專吃腐肉的，所以在中世紀和伊利沙白時代的倫敦的骯髒的街道上面，牠成了人們見慣了的「清道夫」。英格蘭最後的一對紅鳶是在一八七零年「遇害」，但威爾斯還殘存有幾雙，可惜牠們的繁殖率很低。

在保護飛禽的法例下，其中一個成功的故事就是長腳鷸再度回到英國來。這種鷸屬的雀鳥過去被人射擊下來，是拿牠的羽毛去做釣魚用的假數鈎的，而牠的卵卻用來做布甸，自從一八二五年之後，長腳鷸在英國已經絕迹了，然後直至打完了第二次世界大戰，牠們纔故地重遊，在英國的自然環境保護下，休養生息。

雷鷄直至十七世紀末葉，英倫三島最大的獵鳥雷鷄[illegible]一八三零年[illegible]



巴黎龍虎鬥

·滄海客·

八三：決定冒領郵包

只要大漢一聲呼叫，他的同黨聞聲趕至，康達自知這樣便難以脫身了，故此，他首先制止他，便去扼他的咽喉，只是大漢力大無比，一下子便掙脫了，並且揮拳擊中康達腰部，他踉蹌退後，差點跌倒。

原來路旁他的腳步是一支唧油筒，康達靈機一觸，一手抓起來，恰巧見到大漢正要張口大叫，他一躍而前，把唧油筒插進他嘴巴裏，唧油筒插進他的喉管，大漢的咀巴被唧油筒塞住，叫不出聲。康達這一下動作奇快，康達傾全力深插進他的喉管，喉嚨咯咯地響，對方雙眼怒瞪，兩手抓住筒身。

康達按着油筒，喉內的油噴進他的咽喉，漸漸溢了，又由他的唇邊流出來，康達繼續噴油進去，大漢喘咳不停，猛烈地抽搐幾下，便停止不動。他的面部變色，身子[illegible]

解決了這名大漢，康達悄悄地離開房間，走出牆壁一轉，當行至油站附近，[illegible]一大型房車駛進來，[illegible]他立即蹲伏起來，[illegible]他於是立即從另一處溜到[illegible]汽車。一轉角套跑，瞧前面一個人影也沒有，一輛汽車停着，那輛汽車真是妙極了，康達跳上汽車，發動引擎，疾馳而去。

他把汽車丟在路邊，步行到市區時，天色已微微發亮了，他找到了一間酒店，開了一個房間，脫下破衣，叫侍役立即替他購買一套衣服，洗一個熱水澡，再吃過一頓豐富的早餐，立即覺得精神充沛，體力也恢復過來了。

對鏡照看，面部的傷痕並不太惹人注目，小床片刻，便即起床，侍者也替他送來新購的衣服，接近十時，他離開酒店，在附近找到一間理髮店，讓美容師替他修飾了大半個鐘頭，臉部的傷痕也不大顯了。

他在理髮店時，已擬定了下一步驟，到郵局去認領胡刀的郵包。首先，他到文具店去買了一批鋼筆和墨水，回到酒店，關上房門，取出護照來，照着上面的筆迹，練習了許多次，認為差不多了，普通人無論如何瞧不出來了，接着，他又選擇一枝色澤最接近的墨水，極小心地在自己那張護照的名字後面，加上「一文名莫林」那行字。拿起來東瞧西看，也瞧不出有甚麼破綻，康達相信這一份護照，可以領到胡力的郵包了。

村中人語

蛇皮之外

今年時髦，喜用蛇皮。最佳的皮，還是人皮。

天橋

看到了揭頸天橋，久久未能通車。別忙，滑風街的久久未能建橋焉。

天氣

風不來而雨來，到雨也不來，冷空氣已到矣。

劫案

如何提防劫機，劫機也易于防，路劫則防不勝防。

女飛衛

·司馬紅·

十七：千里走嬋娟

呂玫道：「原來如此，那就是了。」那公主道：「公子休要以為下面峰中，堂皇富麗，我父女便極窮奢極慾，其實那不過是採盜玉石後，利用礦洞造成，並非未建的地下宮室，我爹爹當年實有深意，因恐時久被洩漏，爭來強敵爭奪，故建此以為必要時退守避難之所，要知谷中人雖然皆有一身武功，但老弱婦孺，卻難保安全，我與爹爹知隱居在此峰腰，公子乃我門戶中人，我這才詳告，若我不言，不引你來此，便是有人能進入峰中玉殿，也不知峰上有這所在。」

呂玫回想上峰之時，果然那玉壁之上，原不見有門戶，後不知那兩個女子怎麼開的，突然現出了門洞來，不由讚道：「當真好設計，真個是巧奪天工。」

那料道公主聞言，忽地幽幽一聲長嘆，說道：「我爹爹設計雖巧，以防萬一，但迄今從未用過，谷中也一直平安無事，皆因除了山中採玉外，食皆自耕而食，衣也自織而衣，所產美玉，又皆運銷他處，故迄未為外人所知，但谷中數十年生聚，人數日多，終不能閉谷自守，不知如何，谷中的情形，也漸洩於外，江湖中人也生了覬覦之念，近數月來，谷中已頗不寧靜了。」

呂玫道：「公主，你谷中之人，莫不武功高強，若是江湖中人，難道怕他們不成？」

只聽那公主幽幽一聲嘆，說道：「這也就是我請公子你來此之故了，若然我爹爹不是已風燭殘年，近又多病，休說是一些江湖中人來此攪亂，便是夥同前來，又有何懼，我谷中之人雖然皆身懷武功，但都是日出而作，日入而息，無事故發生，日久生懈，[illegible]谷中從無故爾沒幾個經歷戰陣拔萃的。」

呂玫道：「公主你家學淵源，想來那來此爭奪的，必非正派名門，是江湖敗類，武功能強到那裏去，你爹爹雖年老多病，想也能應付了。」

只見那公主忽地站了起來，說道：「這公主之稱，乃是谷中人衆對我幼年的戲稱，公子再要如此稱呼，莫非不以我為同門？」

她語音微顫，雖帶瀟而說，但卻看得出她慢慢低下頭去，凄然又道：「我與公子見外，這公主之稱，並不與公子相告，懇切相告，小妹是萬萬當不起的。」

呂玫忍不住笑道：「當真好笑得緊，我稱你公主，是因谷中人都稱你公主，再說你也沒告訴我你叫甚麼名兒，若說這是見外，那你口口聲聲稱我公子，這又怎麼個說法？」

她雖得正經和人說話，談這陣工夫，早又故態復明，只見那公主聞言，似乎一愣，身子還退了半步，那衣袂也飄飛得更高了，話聲也惶急起來，說道：「我父女自知道了門規，」呂玫心想：罷哦，深重。這可不妙，我那知她的甚麼門規，忙道：「你不叫我公子，也見外得緊，你想想，面對面，卻有如不見，你是怎麼個模樣兒我也看不出。」那公主惶恐道：「是，小妹知錯了。」（一八一）

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回：志大才疏空作態　捨生拼命見眞情

好一會過去了，鄧潔英才如夢初覺地離開駱大哥少許，心跳臉熱地問：「駱天奇，這是怎麼回事？」

「我剛才忽然記起早間躲進樹林時，曾經見到一朵花，當時，我還不知道你就是鄧兄弟，沒想到把它摘下來，及至你要走了，我才又記起它，便想去摘送給你，卻發現這傢伙探頭探腦，我猜他必是飛天豹留下來監視我們的，所以便把他擒下來。這樣，你們離開，才不會被人發覺。」

「駱大哥，想不到你還記得這朵紅花。它真美！」她說時，一派嬌羞神態，身子不自覺的又靠近了駱天奇。駱天奇輕輕摟了她一下，道：「走吧，伯伯也許等你回去呢！」

「駱大哥，你聽我說，跟我們一起走吧，何必留下來冒險呢！」

「不！」他堅決地說。「他就是不來，我也要去找他了。他既然來了，我怎麼反要躲起來！」

「駱大哥……」

「潔英，你見着駱大哥了？」鄧形的話遙遙傳來，打斷了鄧潔英的話。她連忙給爹爹回答：「爹，我們來啦。爹，駱大哥抓到了一個人！」

「抓到一個人？唔，可是飛天豹的人？」

「伯伯，我猜是的，除了他們，不會有其他人了。」

「唔，這就更足以證明他們不信任我們了，駱兄弟，你怎樣？我勸你還是離開的好，縱使不願跟我們一起，也應該離開。」

「伯伯，我想過了，你們快走吧，我還是要留下來。」

「唔，那麼，我們只好先走了！駱兄弟，能勝則勝之，不能勝就要迴避，千萬不可勉強！」

「伯伯放心，我會的。」轉口又說：「鄧兄弟，你好好照顧伯伯！」

鄧潔英很想說甚麼，卻沒有說出口，她只用懇切而幽怨的目光看着駱天奇，在夜色四合中，懷着複雜而沉重的心情離去。

鄧氏父女離開了，駱天奇剛才雖然說得口硬，但他們一走，靜下來之後，他就感到若有所失，心神不屬了。他二十過外了，還是第一次如此親近過女子。他本來是來找鄧兄弟的，及至她的身份改變之後，雖然仍然以鄧兄弟相稱，心情卻已不同。他回想自己和她的頭皮與聰明，想及她在飛天豹的亭子上向他呵氣，用小草撩他耳朵，途中大雨，破廟烘衣，以至早先替她戴花，這一切，都無法遺忘的。她的依偎，她的嬌羞，都足令他懷想。他陷入沉思中，初鼓是幾時響過他沒有聽到。他聽到更鼓聲時，已經是二更了。他給更鼓聲驚醒，突然一怔，暗道：「二更啦，這麼快！」

他沒有聽錯，確是二更了。他隨着更鼓聲，站起來，走出門口，向四處張望。看到樹搖影動，聽到山風呼嘯，卻不見人影。

他長長透一口氣，覺得鄧形未免太小胆，竟然要迴避飛天豹。想到飛天豹他就怒火攻心，氣恨難遏了。他摸了摸腰間刀，一股恨氣直上心頭，血淋淋的母親的慘死，——都湧現心頭。

大約過有頓飯時光，他發現有人影閃動了。他想：唔，果然不假，伯伯的消息倒可靠呢，就不知道他的消息是怎樣來的？他想着，便退入屋去，依照自己的安排行事。

不久，有輕微的足音響了，跟着，一點火星出現了，駱天奇還是忍住氣，不出手。他忍着，直至對方以為房中的人都給迷香迷住，入房抓人了，他才咳嗽兩聲，並作勉強起床狀。（五四）

兒童週刊

第一〇三〇期　劉惠瓊主編

童話　銀色的小蛇

艾丁

從前，有一個非常窮苦的老婆婆，她的家裏除了一袋麥粉，什麼也沒有。後來，麥粉也快吃完了。一天，她把剩下的麥粉做最後的一個饅頭吃，於是她提着一隻小鍋子，到後山的溪邊去打水。回到家裏，當她把鍋裏的水倒出來時，發覺有一條銀色的小蛇。初時，老婆婆很害怕，但她回心一想：「我實在沒法活下去了，與其等餓死，倒不如就讓蛇咬死吧！」她故意伸手去撥撥那條蛇。奇怪，這條蛇對她非常友善，不但不咬她，而且還慢慢地向她手上爬來，不住地點點頭，使牠頭頸裏圍着的金鋼鑽項鍊，也撒撒的閃起來。

牠使勁地指着那串項鍊，老婆婆好像明白牠的心意。便提起戰慄的手，把項鍊除下來，藏在懷裏，飛也似的奔到國王的宮殿裏去，對侍衛說：「我有一件稀有的寶貝要獻給國王的。」侍衛便帶她去見國王。老婆婆見了國王，當即把光彩燦爛的項鍊，從懷裏拿出來，獻給國王。

國王把這項鍊拿在手裏細看，啊，這確實是一條珍奇的項鍊。他高興極了，便拿出五百個金幣來獎給老婆婆。老婆婆非常高興，她想：「這些金幣是那小蛇給我帶來的，我一定要好好的報答牠。」可是，她回到家裏，那條小蛇不見了。

國王把項鍊送給王后，王后也從來沒有看見過這般珍奇的寶貝，她立即把項鍊藏在一個精美的盒子裏。過了幾天，鄰國的王后生了一個公主，大排筵席，請這裏的國王和王后去列席歡宴。王后很想乘這機會向鄰國的賓族炫耀一下自己的項鍊。不料當她打開盒子時，項鍊不見了，卻看見一個又白又胖的小男孩。王后又驚又喜。她立刻告訴國王，國王也高興地說：「我們都希望有一個孩子，現在天神終於滿足了我們的心願，給了我們這個男孩子。」

國王和王后立刻送信去給鄰國，說他們也得一個男孩子，也要擺設宴席，所以不能趕賀了。

日子過得很快，轉瞬間，王子和鄰國的公主都已經八歲了。由於他們經常來往，王子和公主產生了感情，後來便結成夫婦了。公主對王子的感情雖然很好，但在她的心裏老是藏着一個問題。因爲她母親告訴她，說王子出生的時候是很神秘的，叫公主一定不要向他探問清楚。可是王子不管公主怎樣的問他，總是不肯直說。於是公主終日悶悶不樂。後來，王子再也忍不住了，便對公主說：「如果你一定要知道我的秘密，那麼今天晚上我就告訴你，但是你最好還是不聽，你聽了，將會悲傷得終生悔恨！」公主不相信會這麼嚴重，仍然堅持要知道。

這天晚上，王子先叫侍衛們預備兩匹馬，等到夜深時，王子和公主，便各騎着馬，走到十八年前老婆婆取水後發見小蛇的溪邊去。到了溪邊，王子一再問公主說：「你不怕後悔嗎？」公主堅決地說：「我不怕！」王子說：「你一定要知道嗎？我原是很遠很遠的西鄰國的王子，只因受了魔術的作弄，變成一條小蛇，被他們丟在溪裏，幸虧你們的老婆婆把我救起來，國王和王后把我……」王子剛說到這裏，忽然不見了。

公主大吃一驚，立即向四下裏張望，只聽得草叢裏發出一陣窸窣的聲音，接着好像有什麼東西掉到水裏去。公主連忙向溪流望去，只見有一條小蛇在水中向對岸游去，不一會，就不見了。公主伏在溪邊哭着，誰也不能把她勸，並且，自從王子不見以後，她老是站在這溪邊的岸上，不肯離開一步。國王沒法，只得在這個地方蓋搭一間屋子給公主住。

時間過得很快，公主住在溪邊的小屋子裏，不覺已經一年了。但這一年來每天她都奇怪地發現地毯上染滿一些泥跡，初時，她不以爲意，後來，她便留意起來，有一晚，她故意不睡覺，果然看見一條美麗的小蛇，爬上她的床上。公主嚇得緊在一旁。小蛇說：「公主，不用害怕，我是你的丈夫啊！」公主聽了，難過得哭起來。小蛇安慰她說：「我是太對不起你，可是你一定要我說，那就沒辦法啦！」

公主哭着說：「啊，我眞後悔不聽你的說話，有什麼辦法可以補救呢？」

小蛇說：「我說的話，你得好好的遵守：那麼我就可以變原形了。明天晚上，你把大碗中盛滿砂糖和牛乳，在屋的四週角落各放一碗，於是溪裏的許多蛇，都來吃了，你得留心看：其中有一條最先來的，這就是蛇王，你不要害怕，跪在牠跟前，請求牠把王子送還給你。如果牠答應，我就可以復原形了。如果你膽怯，不致站在蛇的面前，那麼，我便不和你再見了。」小蛇說罷，又不見了。

公主依照王子說的話做了。那晚，當許多蛇爬進她的小屋時，她一點也不害怕，請求蛇王把王子送還給她。蛇王答應了。次日早上，王子果然回來了。公主和王子見面，高興地擁抱起來，他們一起回到王宮，國王和王后也高興得流下淚來。從此，他們不再分隔，大家愉快地過日子了。

挨餓的豬

森稚

有一羣猪，寵潤在猪欄裏，牠們吃飽了便睡，睡醒了又再吃，生活無憂，但也十分無聊。有一天，幾隻猪聚在一起，其中一隻白猪說：「我們最後總不免要被人宰殺，把我們的肉拿到市場去賣，唉，我們一定要想個辦法，避免這場悲劇！」

牠們議論紛紛，其中一隻黑猪說：「我們決定從今天開始不吃東西吧，這樣，我們越餓越瘦了，主人一定怕我們會餓死，還會給其他猪帶到瘟疫，這樣，他一定會把我們放了，這樣，我們就可以得到自由啦！」

大家都接納了黑猪的意見，決定一起絕食了。那天早上，主人送來了一盆煮得香香的猪菜，可是猪羣一個個用屁股向着那猪菜，怕猪菜的香味撲進鼻裏。主人看見了，覺得十分奇怪，他自言自語說：「啊！一定是猪生病了！」

主人就連忙開了一盆菜水，把菜水灌進猪的肚子裏。猪本來已經肚子餓，現在被菜水灌進空空的腸胃裏，眞的是饑腸轆轆，十分難受。

可是，中午主人又送來另一盆猪菜，猪羣還是抵受住食物的引誘，把頭埋在稻草堆裏。

主人看見，更發愁了，他恐怕這羣猪要餓死，使他血本無歸。他決定到老遠的城裏去請一個獸醫來，給這羣不吃食物的猪看病。

「獸醫先生，你看這些猪需要打針麼？牠們已經兩天沒吃東西了，養了這麼大的猪，死了太可惜啊！」主人不安地望着獸醫說。

獸醫同意了要給這羣猪打針，猪羣一個個已經餓得軟綿綿的睡在地上。牠們聽見了要打針換痛，都害怕得縮起來。

獸醫拿出一枝圓圓的針筒來了，並且灌了一些藥水，插上又尖又長的針頭，然後令兩個助手，把猪的後腳和前腳緊緊握着，便巧妙地在猪的臀部，注射了兩針。猪們痛得尖聲慘叫，跟着軟綿綿地躺在地上。

主人看着那一羣快餓死的猪，也不停歎氣，說道：「我只怕牠們要帶來瘟疫，連累其他猪欄的猪，如果牠們還不好，就要及早宰了牠們了，把牠們燒了當乳猪也能賣點錢。」

第二天，主人拿了少許猪菜來，試看牠們吃不吃。猪們其實都餓得熬不住了，昨天聽見主人的話，大家更慌張起來了，所以都一窩蜂似的湧到盆子前，像風捲落葉一般，把猪菜吃個精光啦！主人看見，笑嘻嘻的說：「獸醫的打針術眞不錯呀！」猪們從此再不想自由，怕再熬苦，一個個變得更肥更胖也更懶惰了。

外國寓言

翻譯故事　加比利與小妖（三）

狄更斯原著　加如譯

小妖大王對加比利說道：「冷嗎？」小妖，把熱酒送來。」站在加比利身旁的兩個小妖走了出去，不久，他們一同捧了兩大杯還在燃燒的液體來。

[illegible]其中一碗，[illegible]只見大王的臉，立刻好像燒熱的[illegible]變成半透明！「加比利，可[illegible]！」加比利害怕極了，他不願意，大[illegible]小妖把液體灌進他的口。[illegible]我們[illegible]不是很好嗎？[illegible]爲你預備了幾幅[illegible]這是非常悲慘的東西[illegible]

[illegible]裏的傢具十分簡陋；媽媽正在門前等候爸爸回來，兒女們就站在她身旁，桌上放着一些粗菜雜糧。不久，爸爸回來了，[illegible]疲倦的臉上，露出了笑容[illegible]快樂和安慰的笑容[illegible]畫面忽然又換了，是一個小孩子躺在一張小木床上，他是美麗、活潑的孩子，但是已經因爲一場大病死去了。他的兄弟姊妹跪在牀邊，爲他祝福。小孩子成爲小天使，向天上升去了。

畫面又暗起來了，另一幅圖畫又顯現在加比利的眼前：爸爸媽媽都老了，但是他們仍然是那麼愉快，漸漸地，爸爸安詳地睡在墳墓裏，他不需要再勞碌和担憂。大家都跪在他旁流淚，但是他們一點也不覺[illegible]

感動了，他覺得家庭是溫暖的，孩子是可愛的，而人又是充滿愛心。人的生活也就充滿了歡樂，他照着自己的感覺對小妖大王說。

「那麼，你還敢認爲自己是個無情的人？眞是……」——大王還沒有說完，便用他那條長長的腿，向加比利踢去，加比利連忙向旁閃避，但是其他的小妖看見大王踢加比利，也不願落後；於是，你一拳、我一腳。加比利要閃避也來不及了。

不久，大王又命大[illegible]不意地向他踢去，其他的小妖也照樣的踢加比利，[illegible]

[illegible]的人了。——完——

劉姐姐講故事

石燈籠

日本的寺院前，都有許多石燈籠的。石燈籠的形狀很古怪，有高有矮，有圓有方，它們的作用並不是爲了照明，只是在舉行慶典或過時過節的時候才被人們燃點起來。

在某個古寺的門前，也豎立了許多這樣的石燈籠，它們有些已有一二百年的歷史，石上都滿生了青苔了，有些卻只經過二三十年的歲月，所以比較那些老石燈籠茁壯而有朝氣些，一向以來，它們都相安無事。大家都已慣於這種寂寞、忍耐、枯燥的生活了。

一年的春節裡，那個村莊的大財主添了一個男孫，他在滿心高興之餘，就造了一個石燈籠酬謝神恩，於是石燈籠們就平添了一個新同伴了。

「小石燈籠，小石燈籠，你喜歡這裏嗎？」老石燈籠很友善地向小石燈籠招呼說。

「我會喜歡這個地方？」小石燈籠滿肚子牢騷地說，「這個墳墓似的地方？唉！我簡直像走進墳墓，我不能做我不喜歡做的事。」

「你喜歡做的事？你到底喜歡做些什麼事呢？」老石燈籠冷冷地說。

「我是燈籠，我要發熱發光，我要使人們得到溫暖，我要照着人們走路。哼，現在我過的是些什麼樣似的生活呢？我，徒擁有燈籠的美名，但長年累月只呆站在這裏，什麼事也沒做，你以爲我會喜歡這種生活嗎？」小石燈籠忿忿不平地說。

「你不覺得我們高貴嗎？當大的慶典來臨，人們便要把我們燃點起來，照得通亮，你說別的燈籠，比得上我們嗎？不錯，我們的確須要學習忍耐的，在平日，我們過的無疑是枯燥乏味的生活，而且當風雨來臨的時候，我們還得忍受風雨的折磨，但是古語有說吃得苦中苦，方爲人上人，人類尚且如此，我們做燈籠的又何嘗不如此呢？」老燈籠語重心長地對小石燈籠諄諄訓勉，但是言者諄諄，而聽者藐藐，小石燈籠實在另有它的想法哩。

一天的晚上，寺院的僧人都已就寢了，佛堂裏的大佛也沉沉欲睡，這裏一切都顯得異常寂靜，寂靜得令人恐怖。

在那邊的小叢林裏，有兩爺孫正在趕路，他們是住在這山下的一間小木屋裏，今天早上，他們祖孫倆把一些柴蔬挑到市場出售，去換取些錢來買日用品，現在一切辦妥了，只希望早點回家弄飯吧了。

他們來到寺院前的石燈籠那裏，黑沉沉的實在令人恐怖，那些石燈籠一個個好像怪獸妖魔，要把人吞噬似的。

孫兒害怕極了，他顫聲說：「爺爺，鬼，你看那些……」

「好孫兒，不要怕，世界上沒有鬼的，那些不過是石燈籠吧了！」爺爺故作鎮定地說。

「爺爺，爲什麼燈籠不亮的？要是這些燈籠都亮了，便可以照着我們回家了！」小孫兒天眞地說。

爺爺正要說什麼？誰知一個不小心，摔倒在地上了，孫兒一邊趕快去扶起他，一邊哭着說：「爺爺，你沒什麼吧？我眞怕……」

這時，小石燈籠實在忍不住了，便大聲叫着：「我要發熱發光啊！」不知怎的，小石燈籠果然亮了起來。小孫兒高興地扶起爺爺說：「爺爺，你看，燈籠亮起來啦！」

「有鬼！」這回把爺爺嚇得急腳跑了，小孫兒卻莫名其妙哩！

小小故事　交換的遊戲

巧雲

一天，大衛在抽屜裡無意中找出了一把小刀子。那把小刀子是很舊的，銹得在刀背和刀鋒上，都染滿了鐵銹。當時，大衛心裡想：「噢，這把刀子那麼舊，大概沒有用的了。」於是，大衛便拿了小刀子出來玩。

大衛玩了好一會，覺得那並沒有甚麼好玩，因此，他便跳到對面街去找他那位老朋友「波比」去了。他去到波比的家裡，看見波比正在家裡玩陀螺，因爲大衛很想玩波比的陀螺，而波比也很想玩大衛的小刀子，所以他們便互相交換。彼此滿意地交換後，大衛也就返回家去了。

大衛走後，波比拿出小刀子來玩，可是他玩了不久，也覺得那把小刀子不大好玩，於是，他便拿着小刀子走到他的好鄰居比蒂家裏去，因爲他打算把小刀子來跟比蒂交換物件哩。

那時候的比蒂正在家裡吃着果汁糖，她看見波比來到她的家裡，手裡拿着一把很齊的小刀子，不禁覺得有點奇怪。因此，她向波比說：「波比，你拿這把小刀子來做甚麼？可以借它給我看看嗎？」「吸！沒有甚麼的。」波比回答說：「妳要看，就拿去看吧。你別看它這樣子便以爲它沒有用，其實它還很有用的呢！」「——還有用？」比蒂懷疑地說：「可以給我拿來割花用嗎？」「當然可以啦。」波比看見比蒂漸漸動心，便很高興的回答說：「你若不相信，可以拿去試試的。你用糖來和我交換吧，好不好？」「也好，」終於比蒂上當了，她以她的果汁糖來和波比交換那把又舊又沒有用的小刀子了。

當然啦，因爲那張小刀子本身已經生了許多銹，用途漸漸消失，所以不多久，比蒂也覺得它是沒有多大的用途。可是，比蒂並沒有後悔和波比交換，她想：「既然波比也可以拿它來跟自己交換，爲什麼自己不學波比一樣的把小刀拿去和別人交換呢！」於是，她連忙拿起小刀子跑到街上去。

在街上，剛巧，她遇見大衛。原來大衛正在大街上玩陀螺。當時，比蒂看見大衛拿着手裡的陀螺玩得那樣有趣，便走上前去停下來看，[illegible]

[illegible]終於把小刀子換了回[illegible]掉到垃圾箱子去了。

動聽之聲

…ICE …RARY OCT 1970

生活故事

阿拉斯加一少年

何紫

這故事發生在老遠老遠的北冰洋岸邊。那兒有一塊陸地，名叫阿拉斯加，因爲地埋位置在北極圈內，所以長年冰天雪地。天氣冷得不得了，人們吐一沫口涎都立即變成冰。

雖然天氣那麽冷，但有一族頑强的人在那裏居住，那就是愛斯基摩人。愛斯基摩人是黃種人，相傳他們的祖先，就是流浪到北美的中國人呢！

你看！那白雪皚皚的冰原上，有一個由頭到脚裹着皮襖，持着獵槍的人走着，他的名字叫做皮姆，是個出色的獵手。

「咦！這是銀狐的足印呀！」皮姆在雪地上發現了動物的脚印，憑他的經驗，就判別出是北極一種罕見的動物——銀狐，銀狐的皮，是以黃金論價的，誰獵到一頭銀狐，夠一個月不愁吃了。

皮姆跟蹤着足印，果然發現一隻銀狐，他立即搭起槍桿，瞄準，「砰！砰！砰！」銀狐應聲倒在雪地了。

皮姆歡喜得狂了，立即奔前，要把這銀狐抓起來。但是，這銀狐突然躍起身，狠狠地咬一口皮姆的脚，就飛快逃跑了。皮姆立即舉槍，「嗒擦！」只聽見機關響，沒有子彈射出來，原來子彈燒光了。

「啊！好狡猾的狐狸，原來牠裝死，我上當了！」皮姆嘆氣。他俯頭看看雪地上，呀！汨汨的鮮血從脚跟流在雪地上，那狐狸咬的創傷不輕啊！皮姆急忙拐着脚，回到附近的雪撬上，他一邊走，一邊嘆氣：「倒霉！真倒霉！空手回去，怎麽過活啊！」

狗拉着雪撬在雪地上飛奔，來到一間冰屋前停下來，狗汪汪的吠叫。這時候，皮姆的孩子從冰屋爬出來，他名叫基色，已經是個十三歲的孩子了。

「爸爸！你怎麽啦！」基色看見爸爸拐着脚，連忙上前扶他進冰屋裏去。

皮姆躺在床上，把經過說出來：「......子彈都燒光了，還被那銀狐咬了一口。唉，我們要等着獸皮換糧食和彈藥啊！」

基色的媽媽安慰他說：「不要着急，你......你流了很多血，面色蒼白，要好好休息啊！」

基色在一旁，他也焦急極了，他抬頭看見牆上掛着的矛，便把矛執着，說：「爸！祖父留下這長矛，也許還有用！」

皮姆一手搶過那長矛，說：「沒有子彈，我正想用這傢伙搏一搏，讓我現在就去！」可是，皮姆站起來，晃了晃，又倒在床上。

「唉，」媽媽說，「你受了傷，不能出去，......」

沒有彈藥，沒有糧食，三個人一點辦法也沒有。基色的媽媽到外邊去，拉了一隻狗進來，說道：「沒有食物，就把牠宰了吧！」

基色這時候，霍的站起來，執起長矛，說：「爸、媽，讓我出去打野獸吧！」

「甚麼？你去？」他倆異口同聲的說。後來，皮姆想了想，說：「好吧！孩子，你今年十三歲了，應該讓你試試。」

「可是，這太危險

名著介紹

宋琛的「椰林夥伴」

馮祿德

我今天要介紹的「椰林夥伴」，和以前介紹過的「象師小湯米」有點相似，都是以一個小孩子和一隻動物的珍貴友誼，爲故事發展的主線。「象師小湯米」的主角是勇敢的印度小孩小湯米和老象師加拉納；「椰林夥伴」卻以有志氣的馬來小孩阿里和猴子阿爾法作爲故事的主人翁。兩個故事不同的地方是：小湯米生長在一個父母和祖父母都健在的幸福家庭，環繞着他的都是些伙伴柔服的馴象師，或趕象工人；可是，阿里卻是個父母相繼逝世，舉目無親的孤兒，所遇的盡是吝嗇而自私的人，他的生活怎樣過呢？以下是他的遭遇——

阿里一家原是專門靠猴子代人家摘椰子過活的。每天，他的爸爸帶着猴子阿爾法，到各個村落去，替人摘椰子，阿里早就學會牽猴子，喝「阿爾法」爬樹，把成熟的椰子摘下來；同時，他也從爸爸那裏學會了剝椰子皮的技術。他的媽媽在家種植和料理家務。一家生活雖然清苦，倒也自得其樂。然而，不幸似乎永遠追隨着窮苦的人家。阿里的媽媽因病逝世，不久，爸爸大概傷心過度積勞成疾，也隨着他的妻子離開了他心愛的兒子，只留下一枝剝椰子皮用的木柄鐵鏟，和一把巴朗刀。從此，阿里就靠着父親這些遺物，和阿爾法相依爲命了。

他們走遍整個村落，人們好像都不認識他們了，沒有一個人僱請他們摘椰子或剝椰子；就是阿里爸爸以前的老主顧，也只是像看小丑般注視着他們，卻絲毫沒有予以同情或援助的表示。阿里的性格，是倔强的，是有志氣的；他不肯出口乞憐於人，像一隻狗或一個討飯的乞丐一般。他帶着阿爾法走過一條村，又一條村；他們已許久沒有吃過東西，肚子餓得很。最後，他們來到一間孤另另的小屋，裏面居住着一戶窮苦的捕魚人家，主人是阿勃，和他的妻子喜拉，他們是阿里爸爸的朋友。

喜拉拿出魚和大蕉招待阿里兩主僕，而阿勃則熱心地自願教授阿里一些捕魚的技術，作爲謀生的技能。他們的熱情是難得而可敬的。然而，阿里在說出心中對他們的謝意後，卻說：「我要和阿爾法在一起，我一定要找到我生活的地方。......」阿勃和喜拉留他不住，只有讓他離去；他們儘管口中說阿里是個倔强的小傢伙，心中卻十分讚賞這個志氣遠大的孩子。

阿里和阿爾法繼續經過許多村落和人家。沿途，他們從路旁的果子充饑，許多時給人誤以爲是小偷呢！大約在兩個月以後，他們來到一個大村落，這裏有幾十戶人家聚居一起，屋子的形狀也異常奇怪，各不相同。原來那是一條貧民村。因爲阿里拖着一隻猴子的關係，村裏許多野孩子把他團團圍住，撩弄阿爾法，還出言侮辱阿里；其中以一個名叫小辣椒的孩子，態度尤爲囂張。阿里按捺不住氣了，他和小辣椒互相扭打起來，其他的孩子倒也公道，始終沒有插手，讓他們一對一的打下去。

正是「不打不相識」，阿里和小辣椒在打架過後，竟然成了好友，小辣椒帶領着阿里到處遊覽，途中，遇上了他以前的頭目「臭鬼」，一個爛眼皮的窩囊男人；原來小辣椒以前是當小偷的。「臭鬼」對阿爾法十分垂涎，很想從阿里手中奪了過去，但阿里不是一個容易向惡勢力屈服的孩子，他忍無可忍的拔出父親的巴朗刀作自衞，趕走了臭鬼。他這種舉動，贏得了村人的敬佩，也感動了小辣椒，決心從此洗手不幹，跟着阿里，以正當方法謀生。這兩個小朋友帶着小猴子，接受村人的勸告，到瓜拉匯布這個大城市去工作了。然而，偌大一個城市裏，他們舉目無親，豈會那麽容易謀生？他們棲身在河邊的鐵橋底下，僅靠阿爾法賣藝營生。這絕不是阿里所願的。其後，「臭鬼」又糾纏尋仇來了，幸得一羣古道熱腸的汽車司機和工人解救了他們，還爲他們找得一份雜役的工作。於是，故事就在阿里給阿勃夫婦寄的一封信中結束了。

「椰林夥伴」的故事性並不濃厚，情節絕不曲折，卻很有人情味，文筆是很優美的。但美中不足的，是作者未能把阿爾法和阿里的感情，作深入的描寫。這使故事的內容不能和題目十分相符。究竟，「椰林夥伴」是指誰呢？

藝園拾錦

啊！」基色的媽媽卻不同意。但是基色堅決地說：「反正我也要把爸爸的工作接過來的，就讓我鍛鍊一下吧！」終於，基色拿了一個皮襖，一根長矛，乘上雪撬，揚起了鞭，狗拖着雪撬就飛快地奔跑了。

基色來到一個有許多海象的地方。他看見有一隻大海象躺在岸邊，牠們身龐笨重，看見有人來了，便一爬一爬的要逃到海裏。

基色跑前去，拼命全力把長矛擲去。可是，海象的皮太厚了，基色的力不大，長矛彈回地上去。基色再執起長矛，海象都潛到海裏去了。基色只好離開這裏，再到別處看看有什麼野獸的蹤跡。忽然，他發現了一行脚印。

「呀！爸爸教過我認脚印的，這不是白熊的脚印麼？」基色有點害怕，因爲大人獵白熊也提心吊膽，何況自己還是個小孩子呢！

基色忽然想到一個辦法，他立即從皮襖裏拿出一塊鯨脂來，這鯨脂本來是家裏點燈用的鯨魚脂肪。基色又拿出一條又長又尖利的鯨鬚。他小心地把鯨鬚屈曲成一個小環，把小環握在拳裏。接着他又突然鬆開手，鯨鬚是有彈性的，所以立即又伸直了。

基色就把鯨脂揑成一團，成了一個脂肪球，然後在脂肪球上揑一個小穴，把屈曲的鯨鬚放進脂肪球裏面，再用一小塊鯨脂封好那小穴，天氣很冷，鯨脂不會溶的。基色就把這方法做了幾個藏着鯨鬚的鯨脂球，把它放在皮襖裏。

基色執起矛，跟着白熊的脚印追蹤，一會兒，果然發現一隻巨大的白熊。基色抓起一塊雪，向白熊擲去。白熊轉過頭來，基色就故意大叫大嚷，揮舞長矛，有意惹牠。

白熊終於生氣了，牠向基色撲過來了......

（未完）

科學常識故事

時間變換機

卦令

（六）三〇〇〇年

這時，箭似飛蝗的向着他們四面八方的射過來。但由於他們已回到時間變換機裏，所以對他們毫無損傷。那些兵士竟然以爲他們兩人是妖怪，大叫着向後退去了。

卜唯詩提了一把汗，口中喃喃說道：「感謝上帝，」這時時間變換機的錶上的指針不斷地動着。他們的眼前又出現一陣光一陣暗。」

什麼，七〇〇〇年？哦，林必烈，你到底要怎麽樣？你難道要想回到上帝創造萬物的時代去嗎？」卜唯詩嘗了那些錶一眼說道：「不好嗎？這樣我們可以眞正看到世界是怎樣創造的呀。」林必烈說。

「荒唐！簡直是荒唐，我不要到那段時間去。」卜唯詩大不高興地說。

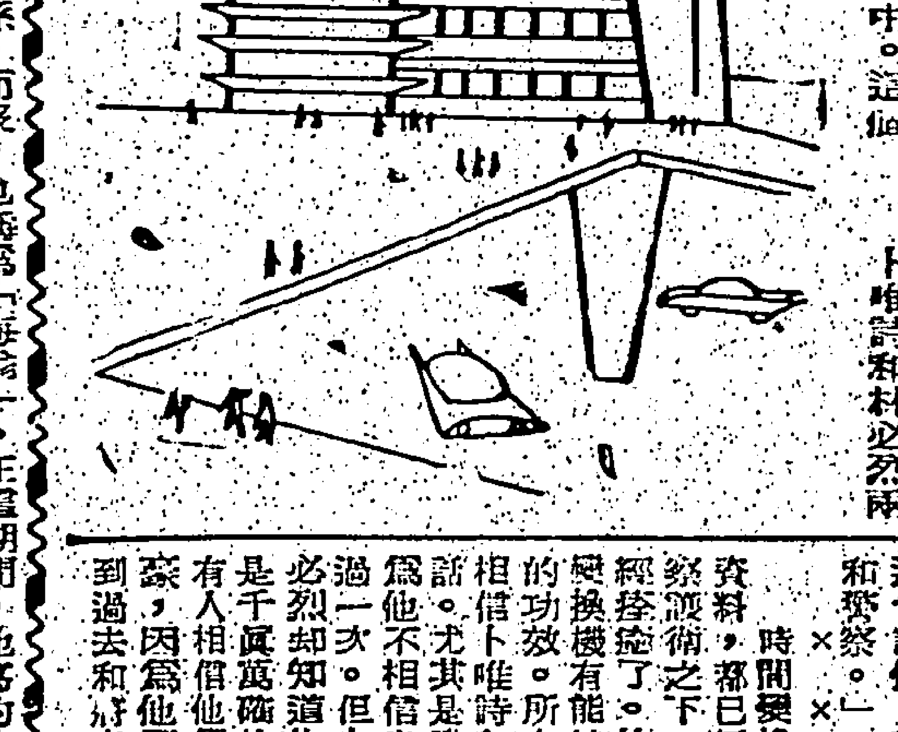
「好，好。不到那段時間去。現在我們該到『將來』去。」林必烈說，他轉動那些錶，他又調快了速度，因爲剛才太慢了。

但是這次速度又太快了。閃閃的光使他們眼花撩亂，他們兩人都覺得有些頭昏。卜唯詩說：「注意，一回到一九七〇年就要停止了，不要再到『將來』去了。」

「老卜，我受不住，現在停吧。我需要到外面去吸吸新鮮空氣，我現在簡直是頭昏腦漲了。」林必烈雙手捧着頭說道。他頭痛欲裂，不能再操縱這個時間變換機。

卜唯詩也覺得不舒服，胸口鬱悶。他伸手按了「停止」的鈕，於是那些錶上的指針便慢慢停下來了。啊，原來指着三〇〇〇年。

他們兩人跑出來，作了幾下深呼吸，新鮮空氣畢竟對人體有益。他們感覺到舒服多了。再望望四圍的環境。原來他們是處身在公元三千年的大城市中。



這個城市的建築物都是高聳入雲的。最低限度都有一百層以上。街道上一塵不染，沒有交通燈，只有些路標，指示車輛和行人的方向，街道是一層層的，都是單行路。所有的車輛都像流水一樣暢行無阻。完全沒有交通阻塞的現象。行人都只在行人道、行人天橋及隧道行走。至於上下天橋和隧道都不用爬樓梯。全部都有電梯代步，節省時間，減少人的體力消耗。

卜唯詩和林必烈兩人都有嘗試過行人天橋和隧道，覺得非常好玩。不禁哈哈大笑。於是引起了路上行人的注意。那些人好奇地由頂至踵的打量他們，好像把他們當作怪人看待。不過沒有對他們表示敵意。但也沒有表示友善。

卜唯詩和林必烈對望了一眼，笑容終止了。他們都不是三〇〇〇年的人，他們應該回到現代去。

他們又回到一九七〇年來了，時間是上次老人醒前的一分鐘，地點是古老別墅。那老人醒過來了，看到他倆覺得非常驚訝。

「翟教授，你醒過來了，你該多休息，不要說話。老卜，你把經過告訴他，我去找醫生和警察。」

×××

時間變換機和詳細資料，都已經在政府警察嚴密的監視之下。翟教授已經搶掠了。他否認時間變換機有能夠改變歷史的功效。所有的人都不相信卜唯詩和林必烈的話。尤其是翟教授，因爲他不相信自己已經死過一次。但卜唯詩和林必烈卻知道他們的經歷是千眞萬確的。縱然沒有人相信他們已覺得自豪，因爲他們已親眼看到過去和將來的世界。

（完）

兒歌

晨星

太陽從東方上升，
月亮已漸漸西沉，
這時候，
雖仍是萬籟無聲，
但已經接近黎明。
天上，你的同伴都已消失了，
只有你——可愛的晨星，
還照耀在天空中，
似乎在催促着人們快點清醒！

中國歷史故事

理學大師朱熹（下）

上期說到朱熹主張多讀書自然明理。但另一位和他同時的理學家陸九淵，卻主張先要從思想中確定了自己做人做事的原則，總根據這原則來尋求學問。兩人因爲意見的不合，曾在鵝湖寺舉行過一次學問的討論大會。雖然沒有找不出結果，可是朱熹的名氣卻因此而更大了。

朱熹除了研究學問和發揚孔子孟子的學說以外，還任過許久的官職。後來因爲朝廷上排斥朱熹的道學是邪說，所以他不得不辭官（其實也是被削了官）而隱居起來。他沒有回到故鄉江西而到了他出生地的福建，起初在崇安築了一間書舍，稱爲紫陽書堂，除了在那裏讀書和教導學生以外，有時閒便從事於著作。

因爲朱熹的學問對後世的影響太大，各位日後也必要讀到他的著作，所以先在這裏簡略的介紹一下。朱熹認爲人有智和愚，賢和不肖，是因爲人的氣與有清和濁的分別。「氣」在人的個體中能夠表現出來，則會成爲智者和聖人。如果那種氣不能表現出來，人的氣質自然差，那便是愚和不肖了。朱熹這種學說，大家看起來似乎很深奧，其實道理很簡單。我們現在常說某一位同學成績不好，是因爲資質太差。這資質，就是氣質了。朱熹自承是繼承孔孟學說的。儒家學說中，孟子以爲人出生時是性善的，而荀子卻說性惡，朱熹這種學說提出以後，大家就明白人出生以後，是性善還是性惡，完全是氣質的關係，而沒有一定的。

朱熹還有一種重要的學問，那便是「知行合一」的學說。本欄以前曾介紹過王陽明，他是主張一個人從實際的工作和經驗中，尋求出知識的底蘊。可是朱熹卻主張先要求取知識，然後才根據知識而實行。他說道：「知道得愈明白，則行爲愈顯得住。行爲愈顯得住，則知道得愈明白。」其實，不論是誰都明白，知和行都是同等重要的。但知行卻并不能在同一時間進行的。那末究竟是先知後行；還是先行後知呢？這就要看各個人自己的選擇了。

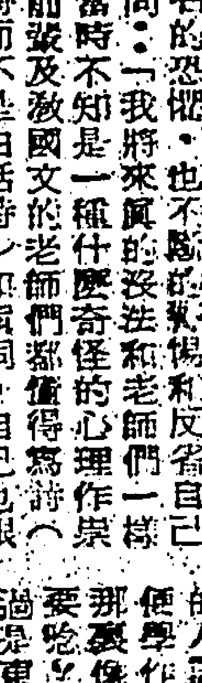
朱熹還有許多治學的方法，值得大家倣效的。他認爲世界上雖然事物何止千千萬萬，但彼此之間都一定有它們的道理，我們不識的原因是未明理。所以讀書時一定要悟出一條道理來。如果能夠這樣，則天地萬物，再也沒有什麼是不懂的了。

至於在求學方面，他最同意「學如逆水行舟，不進則退」的道理。他在解釋這原理時說：「爲學正如撐上水船（即是船在逆流中），方平穩處，儘行不妨。及到灘脊急流之中，舟人（即撐船的人）來上篙，一篙不可放緩。直須着力撐上，不得一步不緊，放退一步，則此船就不得上灘。」

朱熹這樣教導他的學生，而事實上他做學問的功夫，也是這樣的。自從他在崇安建造了紫陽書堂之後，便所居者迹。其後他又在福建的建陽雲谷，築了另一所居舍，題名爲「晦庵」，自己也稱爲「晦翁」。在這期間，他寫的詩和文，後來被編爲「晦翁集」。而他最重要的著作，則是「大學中庸章句或問」，「論語孟子集注」，和「宋名臣言行錄」等。大學、中庸、論語和孟子，一向被稱爲「四書」，一向被認爲是研究孔孟學說的基礎。朱熹看見前人的注釋很多錯誤，於是把它們辨正了。自此以後，朱熹的說法就算科舉考試中，所有關於四書的解釋的準則哩！

朱熹死時是七十一歲。因爲當時他的學問受到排斥，所以自從老年以後，是寂寞無名的。但不久之後，道學被再提倡了，他也因而被供奉在孔廟中，受大家的景仰。到了清朝，他更被尊爲中國的十大聖人之一呢！

一代不如一代？



陳老師教作文

當我年輕的時候，常聽見老師和長輩們搖頭嘆息道：「現在年青的一代，不但字寫得不好看，連像樣一點的文章也寫不出來。如果我們當日是這樣的話，手心早給打爛了。」說完這番話之後，循例是唏噓不已。

那時候的我，在聽到這種批評之後，心中都有了莫名的恐懼，也不斷的警惕和反省自己，常撫心自問：「我將來真的沒法和老師們一樣出色嗎？」當時不知是一種什麼奇怪的心理作祟，於是留見前輩及教國文的老師們都懂得寫詩（當然是文言詩而不是白話詩）和填詞，自己也跟着學寫詩和填詞。但不知是資質魯鈍或什麼原因，寫來寫去總是寫不好。因為又聽見長輩說他們七八歲便能把左傳唸得滾瓜爛熟，於是在中一那一年，居然發了「神經」似的，找到了一位老先生，偷偷的「補習」左傳。但唸了七八個月，也僅似懂非懂的背誦也不能背出多少篇。

從小開始，我便對中國文學發生了濃厚的興趣，但經過了這些「打擊」之後，不禁心灰意冷，而且也覺得自己不但根基太差，而且也不配讀中國文學了。

過了兩年，我就讀的學校來了一位新的國文老師，他教了我們的班兩個月後，有一天下課的時候，他把我拉到他的辦公室中，仔細的詢問我的過往。我還依稀的記得他這樣問道：「我讀過你常上習作的新篇文，寫得非常好，而且段考的成績，你也是全班最好的，我猜你一定對中國文學十分有興趣了。」

但我卻給了他一個十分意外的回答。我說：「不是。我現在對數學很有興趣，而且我數學的分數比中文還好。本來，我是十分喜歡中文的，但兩年前開始，我已經知道自己太蠢，再學也一定學不好的了。」

這位老師聽了，感到很詫異，於是和我談了許久。他勸勉我的話是這樣的：「不要給幾個年老的人說幾句，便引起自卑感。他們也許五六歲便學作詩，七八歲便唸左傳，但在他們的時代，那裏像現在，除了國文以外，還有這麼多的學科要唸？況且他們會懂得作詩，寫出來的東西也不過是東抄一句，西抄一句而已。難道學識了幾篇左傳，也附庸風雅的填幾首詞，便能說是對中國文化有了認識嗎？」

經過了這位老師的一番解釋之後，我逐漸的恢復了對國文的興趣，也不會因別人能背誦得出比我更多的詩詞和古文而感到自卑了。現在，我依然聽到許多四五十歲（有些甚至還不到三十歲）的教師和長輩，教訓他們的學生或晚輩，說他們太不像樣了。這些人掛在口邊的說話，也是那幾句：「……當我在×歲時，便懂得什麼什麼了。」

我相信不少同學也和我當日的心情一樣，本來是對國文有很大興趣的，在不斷的被澆冷水之下，漸生了不必要的自卑心理。有些因此而對讀國文或練習寫作，再也提不起勁來。也有些更因此而視讀國文為畏途，甚至有了仇視的心理。

如果同學們真的有遇到這種情形，我很坦白的告訴大家，錯的不是你們，而是那些食古不化，自以為是的老師和長輩們。他們像沙漠的鴕鳥一樣，埋頭在沙中，不但昧於世界的變化，也不瞭解時代的進步。他們存有這種思想時，不但害了自己，也因老氣橫秋的教訓下一代，而嚴重的影響了年輕一代的發展。

其實，自上古到現在，我們一代比一代超卓，一年比一年強。寫作方面也是如此。古人懂得作詩填詞，他們寫出好的作品，傳誦千古。在文化進步的過程中，固然值得我們驕傲。我們雖寫不出如他們一樣流暢華麗的文章，但我們卻對世界的事物懂得比他們多。他們一天到晚祇是埋首讀幾本經史的書，千篇一律的寫幾首詩文，但我們除了唸國文以外，還有數理化生物和英文等等科目。所以我們的文章不比前人好，那是可以理解得到的。

我以上所說的話，並非批評前人不好，即所謂「厚今薄古」，而是因為許多年老一些的人，往往指責年輕的人差勁，說是「一代不如一代」。我的意思是，使許多同學產生了不必要的自卑感。我認為大家放膽的寫，放心的學，雖然許多方面我們不如前人，但前人也有許多不如我們的地方呢。

× × ×

請注意：同學們投稿，必須具備真實姓名、年歲和就讀的校名及班級，否則很好的文章，也不會被刊登的。

★★★

我校戲劇比賽項記

潔儀

我校自三年前組織了學生會，（內附設各項小組，如戲劇組等），更增設了戲劇組後，各級賦有演技天才的同學，都熱烈地參加，因此，為了使他們有機會發揮天才，便舉辦每年一度的戲劇比賽。本年度班際戲劇比賽由學生會主辦，於×月×日在本校禮堂舉行。那天，各級大班的演員都已盛裝，有些已開始化裝，有些演員再加緊練習，有些工作人員在佈置台和燈光、音樂、配音、道具等，忙過不了。這次比賽共有九場，在上、下午分別進行，由各科老師分別作評判。然後評合各人的分數以判定高級組及初級組之冠亞季軍，再由主任老師頒發獎品。評後主任先生還替我們講述關於戲劇比賽之性質及一個演員應有的條件，使我們又增加了不少知識。

在另一方面，即在化裝室內，又如另一個天地，但在緊張之際，同學們大家都很忙碌……互相幫助，一「各自為政」完全的主張。當那年化裝紀錄的同學，手足無措，面感經驗小困難，而學便力給予幫助，使能成功，結果大家互相合作，這可以說是我們互相幫助的成果。

作為比賽的效果，我們認為舉辦這比賽，使同學們深深認識到，比賽不但可以使我們了解戲劇方面的知識，而且還可以使我們大家能合作互助的精神。

評語

這是一篇好文章。「好」的理由是平實無華，但為來各方面都有顧及，而有一「恰到好處」的感覺。

有些同學以同樣的題材寫文章，往往要找些「花花」的題材，以為一般的題材寫不成好文章。這是[illegible]一般的話。老套的題材也不是不能寫成好的文章，而且從各方面去發揮，很明白的表達出自己的感受，比起那些不能勝任的題材，更容易使人喜愛。

我常說：好的文章，不一定要選些驚天動地的題材，如「鬼神」的故事。一般的題材寫得好，正如吃飯的家常小菜，往往比較可口的美味呢！★★

寫日記

曾美敬

前兩天，哥哥送了一本日記簿給我，所以我也開始寫日記。哥哥在贈日記簿時說：「日記有三要：一、持之以恆，不可間斷。二、記日常生活中值得記的事。三、寫日記要真實。」

我問哥哥：「寫日記有甚麼好處呢？」他告訴我說：「凡是日常聽到、看到、想到的事情，都可以寫在日記上，好處很多。」

可以說，每晚睡前，就是我寫日記的時候，寫日記好比作文，每日都得寫一篇文章，往往有文會。從此，我更愛好寫日記了，我每天把一天的事情記下來，日記寫得多了，作文也進步了很多。往往我們做過的事情，每日寫在日記上，日後回憶起來，也很有意思。

我從課外讀物所獲得之實益

★★

錦鈴

雖然我們在學校裏所修習的科目很多，但所獲的知識，仍是不足夠的。所以為了更充實自己，就得借助於課外讀物了。而且有些知識學校是不教授的，但與日常生活或實用有關，這樣就要從課外書中尋找答案了。至於為參考，找資料或消遣等，皆常閱讀課外書籍。

課本所給予的，常有資料不足夠之感，為了幫助加深了解課文，必須靠課外讀物以作補充。例如國文一科，範圍既廣，所涉亦博，教科書所載者，祇不過是其模範耳，實未能作專題和較詳盡的介紹課文，遑論與其有關的資料乎？我就是時常心存疑問，不能自課本中獲得滿意的答案，於是便得讀課外書來補充其不足處，這樣一來，既滿足了自己的求知慾，何樂而不為呢？我，復可以對課文的認識更透徹，覺其意境其佳，有些更是當能解，令人情不自禁的便愛上了它。於是我到圖書館借了宋詞的選籍數本，看後眼界為之一擴，始知詞有如此多的出色作者和傳世的傑作，而且對於詞的起源，發展經過和式微的過程，有了一個概括和深刻的印象，尤其是由作者的詞之內容、風格而觀察出他們的特點和把握其那一種體裁的詞。這些收穫，課本裏是找不到的。

其他如數理等科，課本亦多所借助於課外讀物作為參考對照；蓋課本限於時間篇幅，未能很詳細的講解剖釋，學生每感不易理解，尤其是我這類反應遲鈍的人，不說得簡單清楚就如丈八金剛摸不着頭腦的不知所謂了，故此必須藉較專門的課外書本來幫助消化艱難的問題。我不知多少次從課外書中尋求了解決計算困難的方法，把書本中不明白的弄個清楚。這些都可以說是我從課外讀物中所獲得之實益。

除此之外，閱讀課外書籍可以作消遣，精神食糧可以解除疲勞，陶冶性情，增進知識，一舉數得。無可否認，很多課本說教式的文字，令人感到沉悶；況且單是對著課本，所學必不博，不免流為井底之蛙，孤陋寡聞，故此為了鬆弛一下緊張的學習情緒，應該閱讀課外書來調劑。我最喜歡於假暇之際，手捧一書，身臨其境者方可領略其樂趣與所得。憂愁時，我總看些幽默或趣味的作品，總會令我發出會心的微笑或心胸開朗，由此可知，書籍可以平衡我的情緒，使我排除煩思。

我是比較偏愛文學方面的課外書籍，欣賞別人流暢的筆法，精美的構思，蓋一字一句，皆是作者們嘔心瀝血的結晶，我所看到的就是他們豐碩的成果。作者們絞盡腦汁去表達其內心的情感，而我就要去吸取其精華，能夠為我的知識，由觀摩中，可以增進自己的鑑賞能力與提高寫作水準，故此，從課外讀物裏，我又得其益處了。

至於在雜誌等讀物，可以得悉接近的世界態，各種新的知識，不致為時代所淘汰。因為這些也是不能從課本所能得到的。

從課外讀物所獲得的實益很多，現在我還在不斷的發掘中。

× × ×

文章手術室

我常提醒大家，被送進「手術室」的文章，不一定是最壞的作品，祇不過許多時候，有些作品是需要作較詳細的討論和分析，所以被搬進來。希望大家不必因要被「開刀」而有了不舒服的感覺。

本文不算差，但作為一個嗜好文學的中五學生來說，須待改進的地方很多。一個很淺顯的例子，便是字體寫得不好，雖然每個字寫來都很清楚，但總令我有「狂風掃落葉」的感覺。因為作者要參加會考了，字不須求怎樣漂亮，但要工整。至於用字用句方面，本文有很顯著的毛病，字寫得不好，分數是會打折扣的，不可不明白。

開頭一直用語體文體寫，但第二段卻出現了幾句文言式的句子，既「耳」又「乎」，令人讀來莫名其妙，其次是辭藻方面的累贅。如果讀者仔細的讀第一及第二段，會發覺重複的內容和句子太多。例如第一段的第二及三句和第二段的一二句，簡直沒有什麼分別。而且接下去的句子，許多都有性質相同的感覺。至於像第三段中那一句「故此必須藉（不是「籍」）較專門的課外書本來幫助消化艱難的問題」，一句中出現兩個「艱」字，是技巧方面不問題。其實這句可以寫成：「……比較困難的問題，可以轉換為專門的書本來幫助解答」。這樣，既不會犯了重複和句子太長的毛病，意思也會清晰一點。

除了以上所說的缺點以外，本文並沒有其他大問題的。作為一個要參加中學會考的學生而言，我認為程度是可以的。但如果想爭取更好的成績，作者必須加倍努力。

十五分鐘的少憩

蔡慧嫻

噹噹噹！一陣急促的下課鈴聲響了，在上課時聽老師講解聽得不耐煩的同學們，都好像得到解放似的，一下子就跑到操場上去。老師的說話聲也聽不見了，操場上擠滿了同學，有些人在跳繩，有些在玩「跳飛機」，小一點的同學，也在玩捉迷藏，有些同學在玩乒乓球，有些同學在看他們玩，一會兒，他們又玩得起勁了，有些同學去看書，有些同學去踢毽子，我也在一旁看他們玩，他們玩得很開心，我也笑了。還有些同學往學校附設的聖堂去，不知是否下一節是測驗，還是祈求上帝賜給他們有更好的成績。

這時，上課的鈴聲又響了，同學又只好靜靜地集隊，但聰明的同學都曉得利用這寶貴的十五分鐘的少憩來作有益的活動。

評語

這是一篇小朋友的作品，寫得不錯，可惜「回憶」的「憶」字寫錯了。「文從」兩字不通，猜而不到意思。用一問一答的方法來寫文章，於小學生來說，無論方法和技巧都不錯，可以將許多須發揮的地方，都放在別人的說話中，那是巧妙的。我像你所寫的一個小學四年級的同學，在日記上所說的三哥哥的話，尤其是「深奧的話」，一點一滴，一句，不大容易懂呢！★★

評語

本文也是小朋友寫的，文章相當生動和活潑，可惜的是，作者「小」和「少」不分，再分不出「少」的用法。「少」和「多」成對比；而「小」卻和「大」是相反。所以該是「小憩」而不是「少憩」，和「細小」而不是「細少」。這種錯誤，就算中學生也常有發生的。不可不知。後一段的第三句都用「又」字，變得很累贅。其實刪去任何一個，或者兩個「又」字都不要，也是可以的。

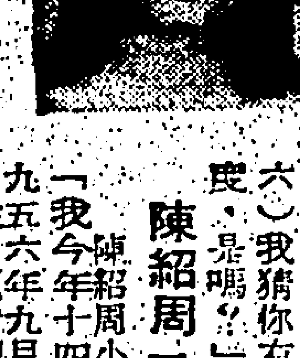
至於文章方面，作者敘述有些同學到聖堂去，大概是與學業成績有關。如果大家不是很努力，那就算在聖堂祈禱破了膝蓋，也是無濟於事的。這與作者及本文無關，我祇不過想藉此機會提醒那些存有這種想法的同學而已。

蘇永堅一〇九〇

蘇永堅小朋友說：「我今年十二歲，現在荃灣潮州公學唸五年級。我的興趣有：踢足球、集郵、唱歌和旅行。志願將來做一個工程師。現請問室主人：（一）我的性格怎樣？（二）能否為我早些刊出嗎？（三）可以儘快寄小客人證給我？」

室主人說：「（一）性情活潑好動。（二）不知現在算不算早？（三）可以的。」

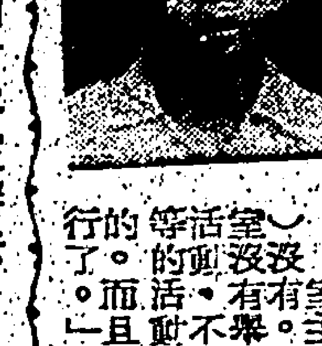
張翠雯一〇九一



張翠雯小朋友說：「我名叫張翠雯，今年十四歲，是在一九五六年九月十二日出生。我的興趣有：閱讀、參觀事物和聽音樂、通信。現在英華女校就讀，志願將來做醫生。現請問室主人：（一）我的性格怎樣？（二）字體如何？（三）有五百度近視，是不是很深？（四）請問有沒有減少近視度數的方法？（五）能夠給我介紹一些與我年齡和志趣相近的筆友嗎？（六）最後，請猜猜我的程度吧。」

室主人說：「（一）性格中庸文靜。（二）字體寫得也不錯。（三）是的，五百度近視已經是相當深了。（四）除了佩戴眼鏡來保護眼睛，不再使眼睛近視度數加深外，暫時沒有其他減少近視的辦法了。（五）好的，我儘管替你留意吧。不過，自己也要留意啊！（六）我猜你有初小的程度，是嗎？」

陳紹周一〇九二



陳紹周小朋友說：「我今年十四歲，在一九五六年九月二十一日出生，現就讀於政府官立夜中學；今年唸中二。我的嗜好：游泳、旅行、音樂、攝影。我希望將來做一個攝影家。現請問室主人：（一）我十四歲，高五呎，重九十五磅，適合嗎？（二）兒童發育的期間是從那時開始的？又到那時止？（三）我的字跡寫得夠程度嗎？（四）請儘快把小客人證寄給我！」

室主人說：「（一）適合。（二）大約從十二三歲到二十一二歲止。（三）未夠好，希多練習。（四）好的。」

陳容容一〇九三

陳容容小朋友說：「我今年六歲，在一九六四年十月三十一日出生，現在紅磡街坊公立小學就讀，今年是一個小學一年級的學生。我的興趣有：旅行、溜冰、游泳、滑梯、唱歌和跳舞。我將來希望做一個教師。現請問室主人：（一）我可以參加會客室嗎？（二）會客室有沒有年齡限制？（三）會客室有沒有活動？」

室主人說：「（一）可以的。（二）沒有。（三）有的，會客室的小客人經常舉行旅行、游泳、野火會等活動。不過，會客室的活動，而且在不久便會舉行。」

參加會客室辦法

（一）用原稿紙寫上姓名、年齡、出生日期、學校、級別、地址及興趣、志願和特長。此外可以同編輯一些問題。

（二）必須付來三張近照，貼在原稿紙末尾。如要領取小客人證，必須附回郵信封一個。

（三）該信郵寄到香港荷李活道華僑日報兒童週刊編輯先生。

（四）刊登後，請記牢你的編號，將來可以參加會客室一切活動。

（五）小客人可以和會客室的其他客人交朋友，第一封信寄來本報代登於免費信箱，以後可以直接通信。

樂壇簡介——史卡拉第和小貓遁走曲

D. SCARLATTI & FUGB DEL GALLO

·鐵輝·

史卡拉第·杜密尼可乃意大利作曲家亞力山大·史卡拉第的兒子，一六八五年十月二十六日生于意大利那不勒斯。初由其父授以音樂知識。十六歲被任命為當地皇室教堂之風琴師兼作曲。十七歲開始寫歌劇。一七〇四年隨其父到羅馬，旋被送往威尼斯學習大鍵琴，四年後回羅馬，會與韓德爾（HARDEL）作友誼比賽，結果韓氏獲風琴冠軍，史氏獲大鍵琴冠軍。繼在波蘭皇宮任皇后瑪莉卡西蜜爾私人樂隊之樂長職位，在此期間，創作甚多，他的作品包括歌劇「西爾維亞」等十多部，協奏曲十二首，清唱劇十五部，奏鳴曲數百首，鋼琴曲「小貓賦格」等三百五十多首。史氏曾于里斯本公主嫁西班牙儲君後，而一起前往馬德里，並終老于斯，一七五七年六月二十三日逝世于馬德里，享年七十二歲。

「小貓遁走曲」FUGA DEL GALLO，是史氏一七〇〇年的鋼琴作品，關於這首樂曲的寫成，有如以下一段故事：

在一七〇〇年某天的黃昏，史氏坐在院子裏沉思，想發一個新主題作曲，這時他的學生來上琴課，史氏欲在授課前想妥這主題，正在這時，他心愛的狗和貓發生衝突，那隻狗在琴房裏正虎視眈眈地要捕捉貓兒，貓兒卻突然躍身上大鍵琴逃避，狗窮追不已時，冷不防這一着，被大的聲響嚇了一跳，擒在琴下翻了一個觔斗，這樣貓兒便宣告勝利了，樂不可支的在琴上大跳其「貓舞」，牠先是一足踏在中央C調下方的白鍵G音上，牠先是一怔，嚇的一響，便立刻把足移到黑鍵上。隨着又由中央C下方的降B音，中央C上方的降E音，升F，降B及升C，前後的六個音，這時剛構成一樂句，

正在院子裏的史氏立刻衝入來，抱起貓兒，大喊道：「我的好貓兒，你找到它了，這就是我要的主題。」同時他興奮急急地向那位等待上課的學生說：「對不起，你回去吧！我必須立刻把它寫下來，明天再來補課吧！」次日，那位學生來上課時，他便把首這原稿給他看，並一邊在大鍵琴上彈奏出來——那就是這首著名「小貓遁走曲」。

史氏一生貢獻于音樂上，雖然他的名字並不是非常響亮，一七一五年，他更繼承巴東之職位，擔任聖彼得的樂團長，一七二〇年前往里斯本，擔任皇室教堂之樂長，在他七十二歲的壽命中，在樂壇所有的貢獻，亦可說是他父親在他幼小時所教導而奠下基礎的功勞。

OCT 1970 LIBRARY

火山和瀑布

劉姐姐

親愛的小朋友：

你們上過「扯旗山」沒有？要是有，你們一定看過瀑布了。可是，你們也許沒有看過火山，因爲在香港是沒有火山的。

我們到東京後的第二天清早，在我們歇宿的希爾頓酒店早餐後，就出發到淺草車站赴日光。日光距離東京約八十一英里，境內許多名勝古跡，如輪王寺、東照宮、陽明門、中禪寺湖、二荒山神社及龍頭華嚴瀑布等，都吸引不少遊客的，但這些給我的印像並不深，使我較爲留戀的倒是那些瀑布。

龍頭華嚴瀑布比「扯旗山」的瀑布大得多，也好看得多，那裏四周皆山，青翠欲滴，山上水源，不絕而下，聲勢浩蕩，有如萬馬奔騰。置身其中，但覺耳目一新，「觀於海者難爲水」，當我看過這些大瀑布後，再看扯旗山的瀑布時，就幾乎不會把它作瀑布想了。

火山對我也是很新鮮的，我雖曾到過不少地方，遊過無數名山巨川，卻未曾親眼看過火山的奇妙，此次遊歷，可算是滿足我這點好奇心了。

抵日後的第三天，我們絕早起床，早餐後便出發往箱根，遊覽的目的地有箱根國立公園、大湧谷、蘆之湖等地。不過我覺得最好玩的，就是在大湧谷乘吊車到硫磺山這段遊程了。

乘搭吊車在想像中，似乎令人感到危險因而產生懼怕心理，但是實際上並不如此，當你坐在吊車上，俯瞰一切，眞有飄飄欲仙之感。我上次漫遊歐洲時，在奧國和瑞士，都曾乘搭過這類吊車，所不同的，在奧國和瑞士在吊車下望，盡是皚皚白雪，好像置身於銀色的世界中。但是在箱根，吊車卻帶我到另一種境界，那是烟霧騰騰，在赭黃色的沙石中，不斷噴出熾熱的熔漿，好像「飯滾」一樣。

我們渡過山谷，便到達對山的山頂，在這「荒山」上，有一小茶亭，專售那些硫磺蛋，是用硫磺山的泥土焗熟的，據說吃一個硫磺蛋的，可以延壽三年，因此我們的朋友，許多都買了來吃，有些還買回去餽贈親友，希望大家都長命百歲哩！

兒童特訪

幫媽媽做家務的 危玉玲小妹妹

英姐姐

危玉玲小妹妹是一個小學五年級的學生，她現在九龍崇新第二中學就讀。每天，她都跟其他的學生一樣，首先把自己穿齊得整整齊齊了，然後才挽起那個擠滿了書本的書包，精神奕奕的上學去。放學了，她又同樣地挽起那個沉重的書包，餓着空空的肚子趕回家裡去吃飯，溫習書本和家課，有時候剩下來，就做一些小小的家務。

危玉玲小妹妹的家庭生活就是這樣子的了。她的家庭是一個中等的家庭，她的家人是靠做雪糕杯筒來維持生活的。在家裡，玉玲除了爸爸媽媽之外，還有一個哥哥、一個姊姊和兩個弟弟，在五位兄弟姊妹之中，她排列第三。雖然，她年紀並不算大，今年只有十一歲，但是因爲她許多時都要幫媽媽做些家務，所以她已做得做許多事情了。例如打掃地方、照顧弟弟、幫做燒菜等，她眞是非常能幹。在烹飪方面，玉玲不特跟媽媽學會了燒飯，而且還學會了做許多簡單的小菜哩。玉玲最拿手的那一味菜，就是煎荷包蛋，雖然那樣菜的確若給成年人來做，的確是易如反掌，但是對這年紀小小的玉玲來說，這成就，卻已算是她學習烹飪的成績了。

玉玲的性格很純良，很文靜。平日，在她溫習完了功課和替媽媽做好了一些家務後，她總是喜歡自己唱唱歌，看看電視或看看報來自娛，此外，她還喜愛集郵、交友、游泳和吃各種的水果哩。

每週瑣語

天眞樂園

你們喜歡接受訪問嗎？

親愛的小朋友，你們喜歡參加我們的特訪嗎？這是人人都可以參加的，參加的辦法很簡單：只要寫信到荷里活道一一〇號華僑日報兒童週刊，或打電話——二六一五八〇四給英姐姐，約定時間、地點及訪問日期便可，被訪問後，我們會送一件小小的禮物給你們的，歡迎你們參加。

英姐姐啓

快樂誕辰

謝欽泰（十一歲）

「嘉嘉姐姐，我很希望這個生日會得我帶來一盒模型飛機的生日禮物哩。」天眞活潑的謝欽泰小弟弟說。這位謝欽泰小弟弟，今年十一歲，現在聖瑪加利英文書院唸書。在去年的九月十八日，即是欽泰弟弟生日那天，欽泰弟弟因爲得到哥哥送給他一枝電動機槍來替他慶祝生日，使他感到非常愉快，所以，他留下了一個很深刻的印像哩。

李燕芳（十一歲）

現正就讀於聖嘉勒英文小學的李燕芳小妹妹，是長得很可愛的。你看，她臉兒尖尖，眼兒細細，多麼的漂亮啊！燕芳在一九五九年九月十九日出生，現年十一歲，曾於上月生了日。平日，她愛好游泳、旅行和編織。今年的生日願望，她想得到一件泳衣和一個小小的收音機來做禮物哩。

姚艷容（十四歲）

姚艷容小妹妹的髮型很趣緻，不過，她也把它梳得很整齊哩。艷容今年十四歲，在一九五六年九月二十日出生，他的特點是喜歡打羽毛球、唱歌和打乒乓球。她今年的生日願望，是想她能夠考到升中試，同時得到一副美麗的乒乓球拍來做生日禮物。

伍愛英（十三歲）

微笑齊的伍愛英妹妹，樣子是長得很美的。她在一九五七年九月十九日出生，曾在上月自己慶祝了生日。她現在就讀於海壩街官立小學，今年唸六年級。她平日的嗜好是游泳、打羽毛球、閱讀和聽音樂，她今年希望在生日那天得到的禮物是一具小小的鋼琴。

周慶中（十一歲）

嘻，各位小朋友，你們看，周慶中小弟弟的樣子多有趣，這位周慶中小弟弟今年十一歲，現在循道學校唸書。他平日愛好踢足球和游泳。去年九月二十日即慶中生日那天，慶中因爲得到表哥送給他一件禮物來替他慶祝，使他感到非常高興，同時也使他留下了一個深刻的印象哩。

梁綺華（十二歲）

愛好彈琴、音樂和旅行的梁綺華小妹妹，是在一九五八年九月二十日出生的。綺華今年

十二歲，她原想我們在九月二十日她生日那天，兒週的快樂誕辰裡會爲她刊出來慶祝她的生日，因爲她很想把她那份希望得到一具鋼琴來做生日禮物的生日願望告訴給家人哩。可是，抱歉得很，直到今天，我們才有機會代你刊出，希望你已得償所願，同時並請原諒我們。

阮慧堅（七歲）

「哈、哈、哈、各位小朋友，你看我這張照片拍得怎樣？」正端坐在花旁手拿着花來拍照的阮慧堅小妹妹笑着說。阮慧堅小妹妹今年七歲，樣子趣緻可人，是一個人見人愛而且活潑非常的女孩子。她平日喜歡旅行、唱歌和游泳，上月九日生日，她今年的生日願望是想得到一個洋娃娃。

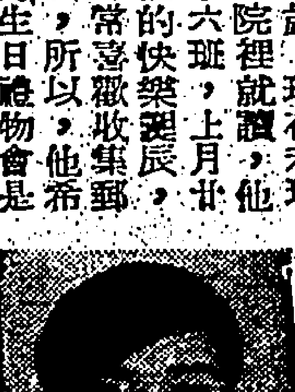
蕭沛良（十一歲）

有着特別喜歡集郵和打乒乓球的時點的蕭沛良小弟弟，給人的印象是：他是一個又活潑又健康的小孩子。沛良今年十一歲，現在利瑪竇英文書院裡就讀，他現年唸小六班，上月廿一日是他的快樂誕辰，他因爲非常喜歡收集郵票的緣故，所以，他希望今年的生日禮物會是一些心愛的郵票哩。

卓國璋（十五歲）

卓國璋弟弟現正在坐在小艇上，看他那愉快的神情，好像就是告訴我們說：「遊船河眞好玩啊！」這位卓國璋弟弟今年十五歲了，是利瑪竇英文書院的一位學生，他的性情活潑，喜歡旅行、露營、打乒乓球、桌球和砌模型的玩兒。她的生日是在一九五五年九月二十一日，生日願望是想得到一副電動的四軌跑車來做他的生日禮物。

陳紹周（十四歲）



又參加快樂誕辰又參加會客室的陳紹周小弟弟，今年十四歲了。他在一九五六年九月二十一日出生，現就讀於政府官立夜中學，他平日對旅行、游泳、下棋、閱讀、攝影和打球非常感興趣，他今年的生日願望是想得到一套電動跑車的生日禮物。

王武樺（十一歲）

好一個胖胖白白，神氣十足的小孩子啊，原來他就是王武樺小弟弟哩。這位王武樺小弟弟，今年只是十一歲，是在一九五九年九月廿一日出生的。平日，武樺最喜歡玩球，因爲他對各種球類和玩具都一律喜愛。上月廿一日是他今年的快樂生日，他希望在那天得到的禮物，是一套賽馬遊戲的玩具。

蘇麗明（十一歲）

樣貌大方和斯文可愛的蘇麗明小妹妹，現在眞道小學唸書。麗明在一九五九年九月二十二日出生，於上月生日，她現年十一歲，平日的興趣是唱歌和聽音樂，她非常希望這個生日會爲她帶來一副唱機的生日禮物哩。

鄧志超（十三歲）

鄧志超小弟弟是一個很討人喜歡的小孩子，他有着一頭很好看的短髮、一個同樣是很好看的樣子和一派天眞的性，眞教人喜愛他哩。志超現年十三歲，就讀于九龍三育學校，他的嗜好有集郵、下棋、游泳和打籃球等等。不過，他說他的爸爸不喜歡他去游泳，每次去完游泳，他總要給爸爸打的。他今年希望在九月二十二日的生日裡得到的禮物是：一副電動的玩具。

羅煥好（九歲）

羅煥好小妹妹是一個天眞可愛的小孩子。你看，她那頭不長不短的秀髮，把她的小小臉子襯得多美！羅煥好小妹妹的年紀很輕，今年也不過是九歲吧了，她在一九六一年九月二十二日出生，現就讀於救恩小學，她今年願望在她的生日會爲她帶來一隻會說話的小狗或是一個會說話的洋娃娃哩。

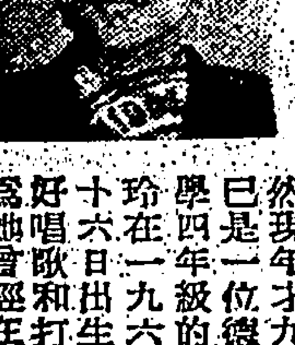
余國光（十一歲）

余國光小弟弟長得很斯文，同時也很活潑和有趣，國光今年十一歲，個子長得不大高，但也不算矮，他在一九五九年九月十三日出生，有着游泳和踢足球的興趣。他今年的生日願望是想得到一副大富翁的玩具和請小朋友猜猜他正在做甚麼？因爲他說：「小朋友，你們猜猜，我是在練功夫？舉重？或是做健身操呢？」

李欣欣（七歲）

李欣欣小弟弟的名字，改得眞好聽啊！你聽，「欣欣、欣欣」的，不是挺好嗎？不過，雖然欣欣的名字是很好聽，但是，我們也不要忽略了欣欣小弟弟的本身呢！因爲欣欣小弟弟是長得正跟他名字一樣，是非常可愛的。欣欣今年只有七歲，現在循道小學唸書，平日他最喜歡看電視和砌模型，上月二十二日是他的生日，他希望在那天收到的生日禮物，就是一副小戰艦的模型哩。

馬信偉（十四歲）



有着一個「大頭蝦」的花號的馬信偉小弟弟，是在一九五六年九月二十四日出生的。信偉今年十四歲，現就讀於麗澤中學，上月二十四日是他的快樂生日，信偉平日最喜歡踢足球，是很希望在那天收到一隻學生錶哩。

梁桂業（十四歲）

有着高高的個子和壯健的體魄的梁桂業小弟弟，現正站在海旁的鐵欄邊來拍照哩！桂業今年十四歲了，是新法書院中一的學生，他的愛好有：踢足球、游泳和閱讀，因爲他對國父生平的事蹟，非常感到有興趣，所以，他也非常希望他自己在上月二十七日的生日裡所得到的生日禮物，就是一本有關國父孫中山的寶傳書籍呢！

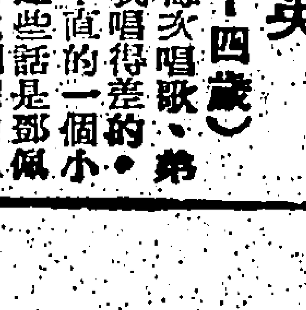
譚潔萍（十四歲）

一把黑油油的秀髮，輕輕垂在小肩上，是那麼的嫵媚，那麼清雅，各位小朋友，這就是譚潔萍妹妹了。譚潔萍妹妹今年十四歲，是一位眞光中學的學生，她出生於一九五六年九月二十四日，平日愛好唱歌、聽音樂、打康樂棋和彈鋼琴，她今年的生日願望是想得到一對墨水筆的生日禮物。

陳寶玲（九歲）

臉兒甜甜，樣貌可愛的陳寶玲小妹妹，雖然現年才九歲，但，她已是一位德望學校的小學四年級的學生了。寶玲在一九六一年十月二十六日出生，她平日愛好唱歌和打乒乓球，因爲她曾經在去年的生日裡，得到爸爸送給她一個大生日蛋糕來慶祝生日，所以，她今年也很得到一個手錶和二架電視機來做她的生日禮物哩。

鄧佩英（十四歲）



「我每次唱歌，弟妹總是笑我唱得差的。」多坦誠率直的一個小孩子啊！這些話是鄧佩英妹妹說給我們聽的。鄧佩英妹妹今年十四歲，現就讀於英協實用中學，她的出生日期是一九五六年九月二十四日，興趣是下棋、打羽毛球和唱歌，生日願望是想得到一頭會叫的電動玩具狗。

中華民國五十九年　公曆一九七零年　十月十八日　星期日

華僑日報

庚戌年九月十九日　第七張第五頁　兒童週刊

中國民間連圖故事：

辨盜的鐘

巧雲 文　江雨 圖

㈠從前，在宋朝的福建浦城裏，住着一個很有名望的縣官，他姓陳名襄，是個爲人廉潔公正，同時又聰穎過人的學者。

㈡平日，陳縣官辦事勤勞，對老百姓非常愛護，不論案情大小，他都能弄到水落石出，而且從未有冤屈過別人。

㈢有一次，在他管轄的那兒，有一戶人家，被劫去了一批很貴重的物品，他知道了後，便連忙出動大批衙役前去調查。

㈣當時，衙役調查了好一會，便把平日登記有案的大小流氓和小偷等嫌疑犯全部抓了回來，給縣官逐一審訊。

㈤縣官雖明知道在那十數名嫌疑犯當中，其中一定有一個是眞正的犯人，但他們無法審出眞相。

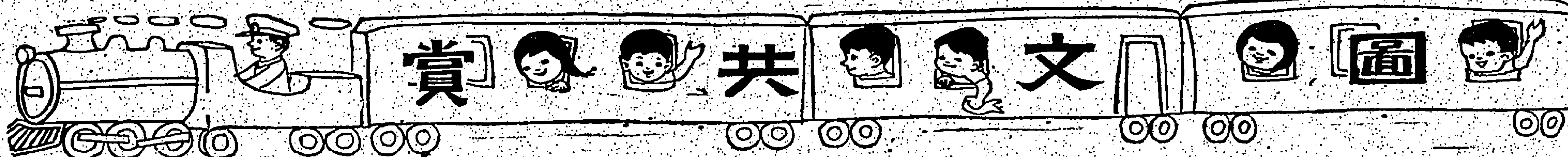
㈥縣官偵查不到頭緒，覺得非常煩惱，但是他仍然不斷的想辦法。經過兩三天的考慮，辦法終於給他想到了。

㈦一天，縣官在開堂審訊的時候，他對在場的人說，我剛剛在廟裏借到了一個辨認盜賊的大鐘，只要一摸到那大鐘，如果是偷了東西的人，鐘便會響的。

㈧隨後，縣官果然命人把一個大鐘抬了進來，接着，又吩咐在堂的人逐一上前去摸鐘一下，讓他能辨出誰是偷竊者。

㈨原來，聰明的縣官預先已經把鐘週圍塗上了黑墨，因此凡是有用手碰過大鐘的人，手裏一定有黑點的。

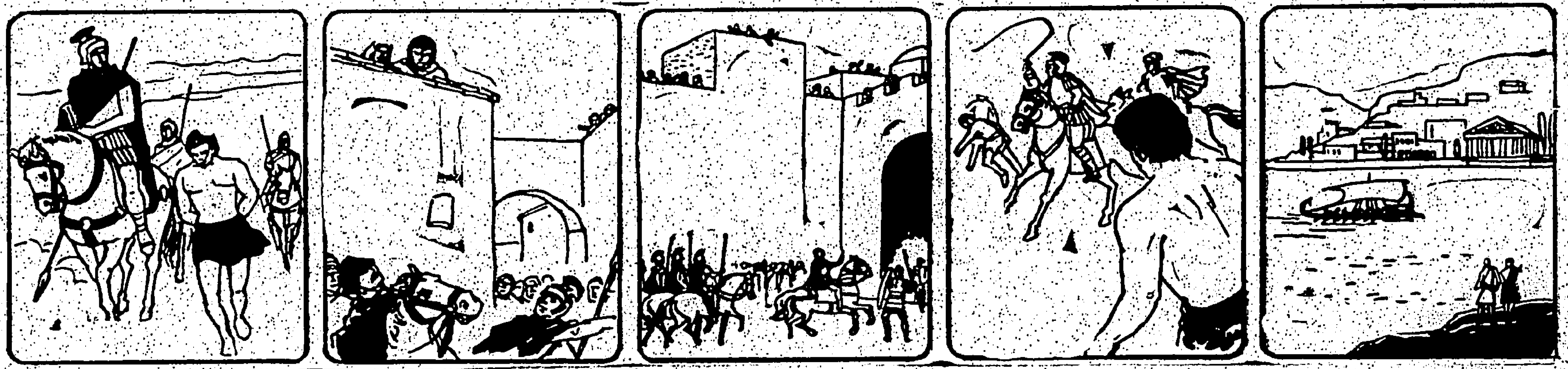
㈩那個竊賊因爲怕大鐘眞的能辨認出他，不敢碰着大鐘，因此他手上才沒有黑點。案情就這樣大白了。



外國連圖故事：

賓虛

小曼 文　冬冬 圖



㈠從前，在古羅馬的耶路撒冷城裏，居住了兩族人。一族是尊貴的羅馬人，另一族是一向被人歧視的猶太人。

㈡在猶太人的家族裏，有一位名叫猶達賓虛的青年。他和他的母親妹妹一起居住，看見族人被歧視，感到非常憤恨。

㈢有一次，耶路撒冷城來了一位新上任的長官。那位長官騎着馬，威風凜凜的路過賓虛家門，引了不少人走來看熱鬧。

㈣當時，賓虛和妹妹也走到露台上看，但是，因他們不小心，無意中把露台上面的一塊磚瓦掉跌到街上去。

㈤磚瓦剛好落在長官的面前，長官看了便說賓虛蓄意把他謀殺，要把賓虛拉去做苦役，甚至賓虛的家人，也要拉到牢裏去。

㈥賓虛便被拉上戰船去做划船的苦工了。那時候的賓虛吃盡了苦頭，但沒多久，船被風浪打沉，他乘機逃生了。

㈦在逃生的時候，賓虛因爲救起了船上的總司令，所以總司令非常感激他，當他們後來到陸上時，那位總司令便認了他做兒子。

㈧因此，賓虛便頓時成爲貴族了。可是，他仍不斷地想念着他的母親和妹妹，終於，他要返回耶路撒冷城裏去。

㈨半路上，賓虛偶然知道他的舊日仇人那位長官正要參加一項戰車比賽，他爲了要報仇雪恨，便立即走到那兒參加賽戰。

㈩終於，他憑着那個比賽，把那位長官擊敗，而且長官還因此馬而死了。賓虛連忙跑到牢裏把母親和妹妹救出來，讓他們再過着愉快的日子。

…NCE …RARY OCT 1970

集體創作

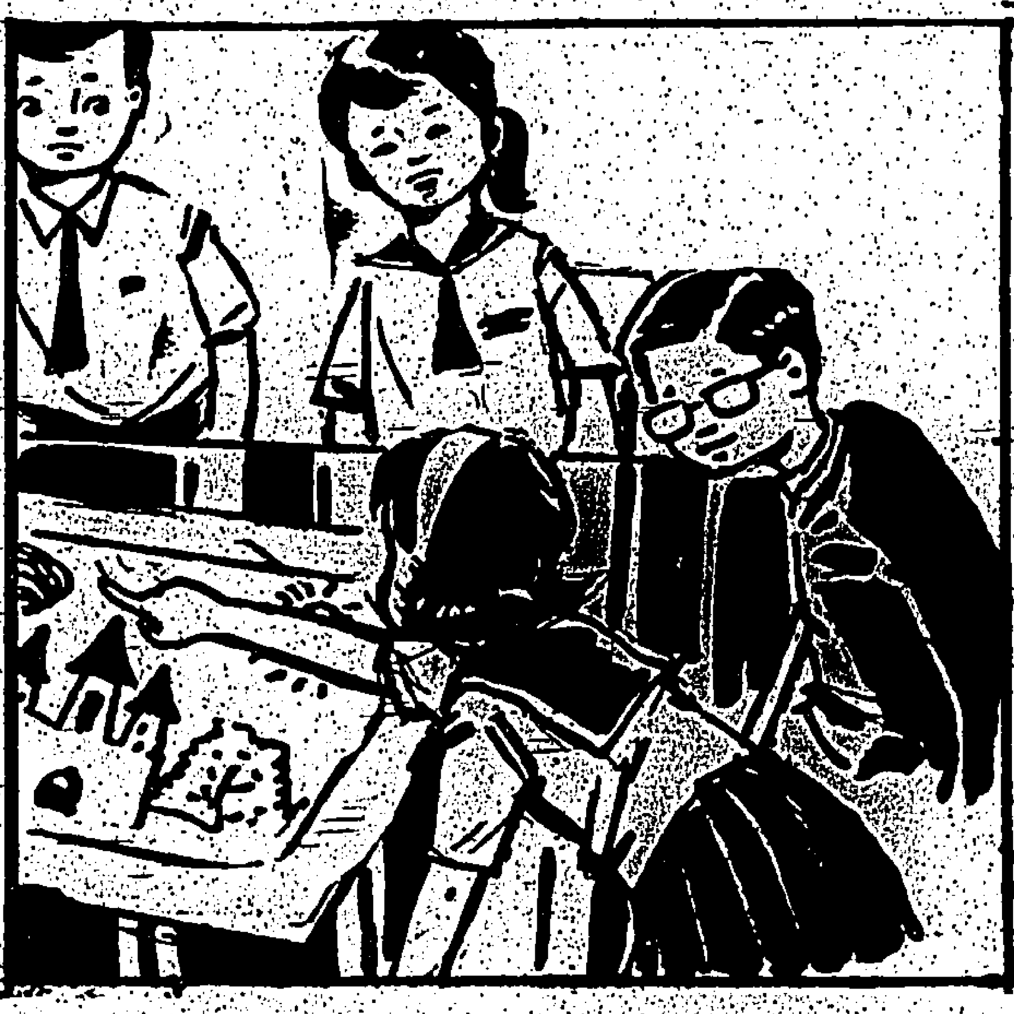
文：易康
圖：張仕民

（一）老師在堂上，對大家宣佈，做一幅「集體創作」畫。

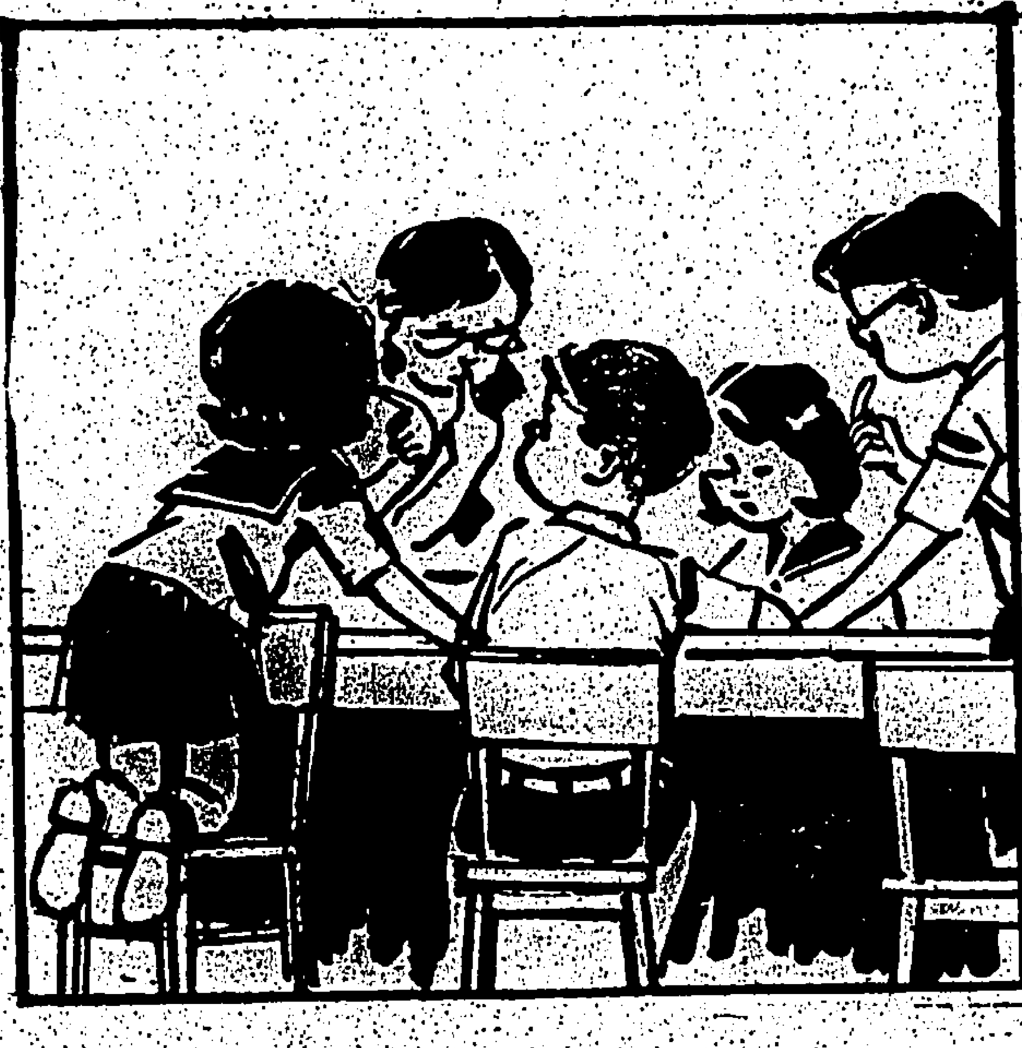
（二）第二天，學生們都帶了一些布碎，絨線等東西交給老師。

（三）老師開始指導她們利用廢物，做成一幅立體畫。

（四）老師離開課室後，大家一起欣賞，莎莎指着那幅約色的布說是她的。

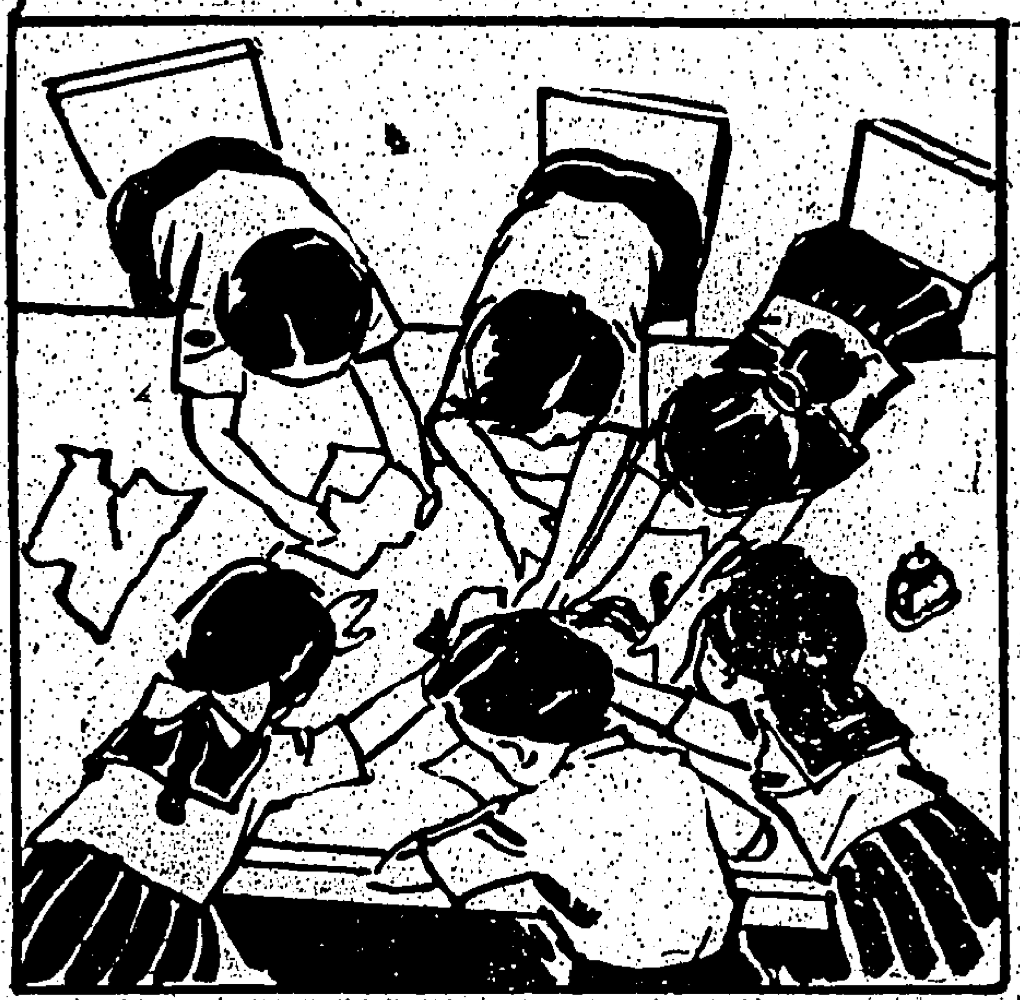


（五）莎莎也指着另一束絨線說是她帶來的。



（六）許多同學都指着畫裏某一部份說是屬於他們的。

（七）莎莎不高興地說：「我才跟你合作！」就把那塊布撕下。



（八）於是大家都模仿她把自己的東西撕下，好好的一幅畫都被毀了。

（九）老師回來，看見這情形說：「好好的一幅畫，給誰毀了？」

（十）莎莎難過地拿出那幅布給老師說：「是我首先撕下來的。」

（十一）老師說：「大家的東西是屬大家的。現在我們再來做一次吧！」

中華民國五十九年 公曆一九七零年 十月十八日 星期日

華僑日報

庚戌年九月十九日 第七張第七頁 兒童週刊

（一）韋定夫婦每天都去獵取一些野獸，來補充糧食。

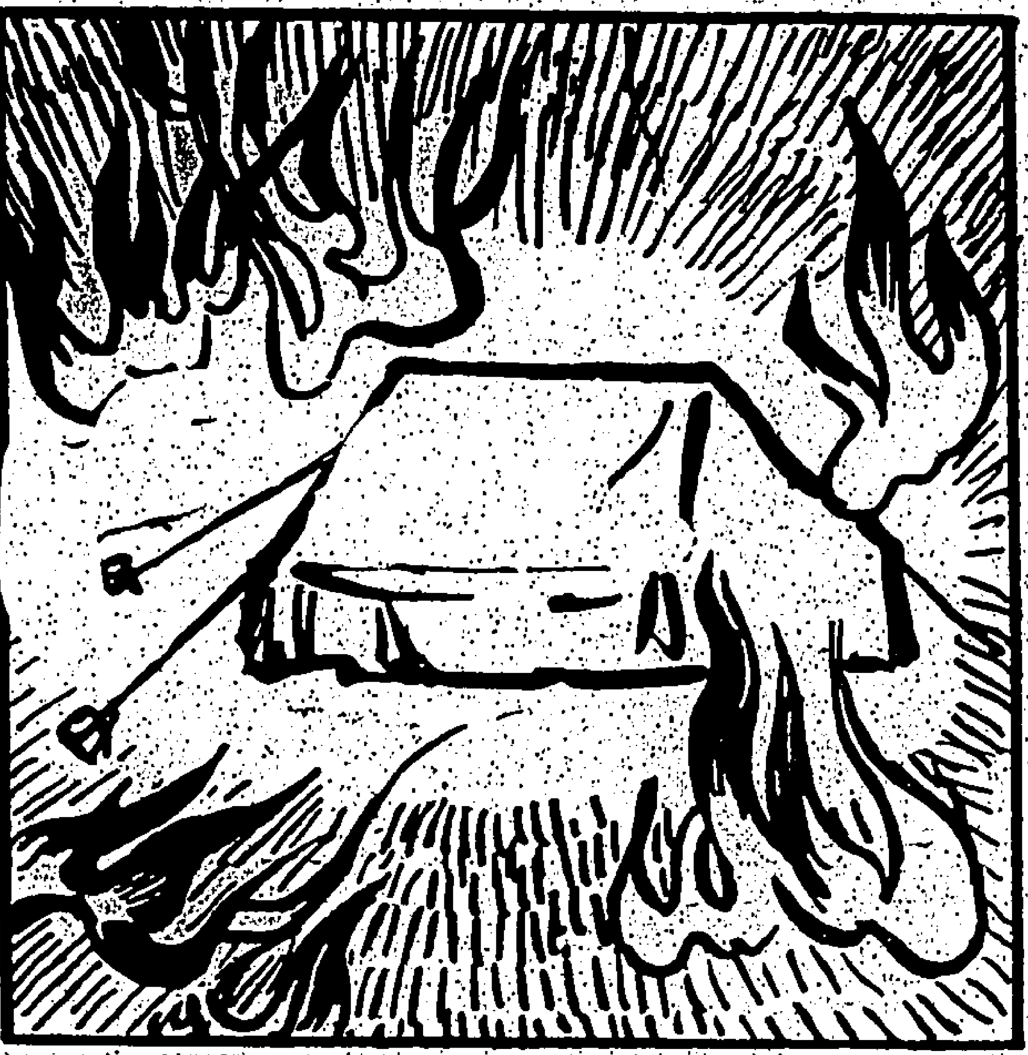
（二）一天，當韋定正向小鹿瞄準的時候，不知道背後來了一隻猛虎。

（三）猛虎向韋定撲過去。猩猩兒躍下，擊退猛虎。

（四）韋定夫婦向猩猩兒道謝，可是一轉身，已不見猩猩兒了。

（五）一天晚上，天氣很冷，韋定夫婦在營幕裏生火取暖。

（六）他們後來睡了，忘記把火完全熄滅。



（七）火被風吹得又再次旺盛起來，把火屑吹到營幕上。

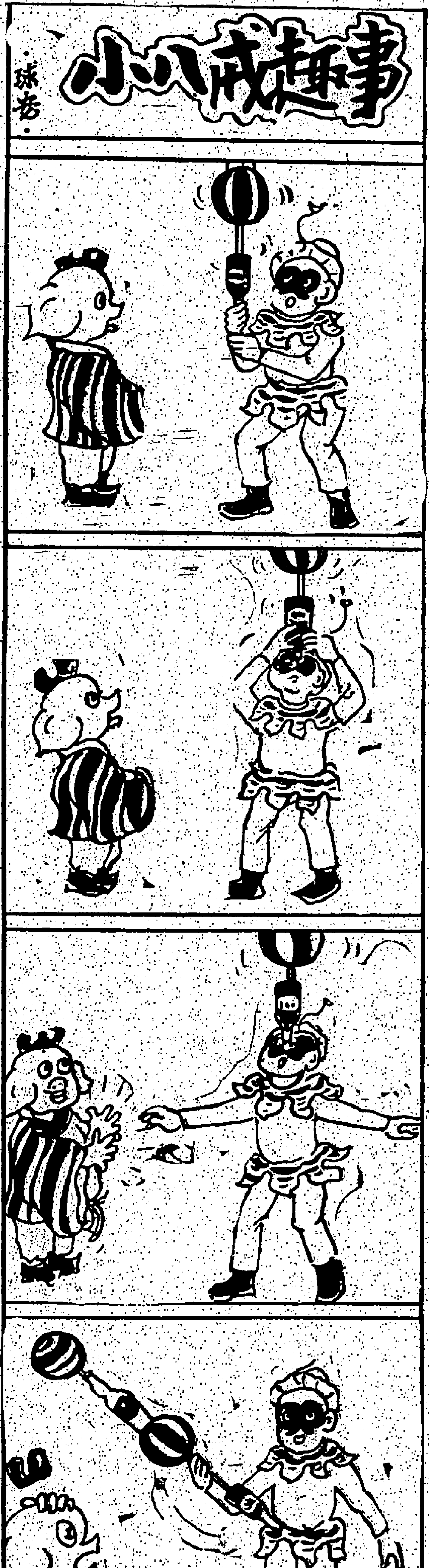
（八）營幕着火了，韋定夫婦被困在裏面。

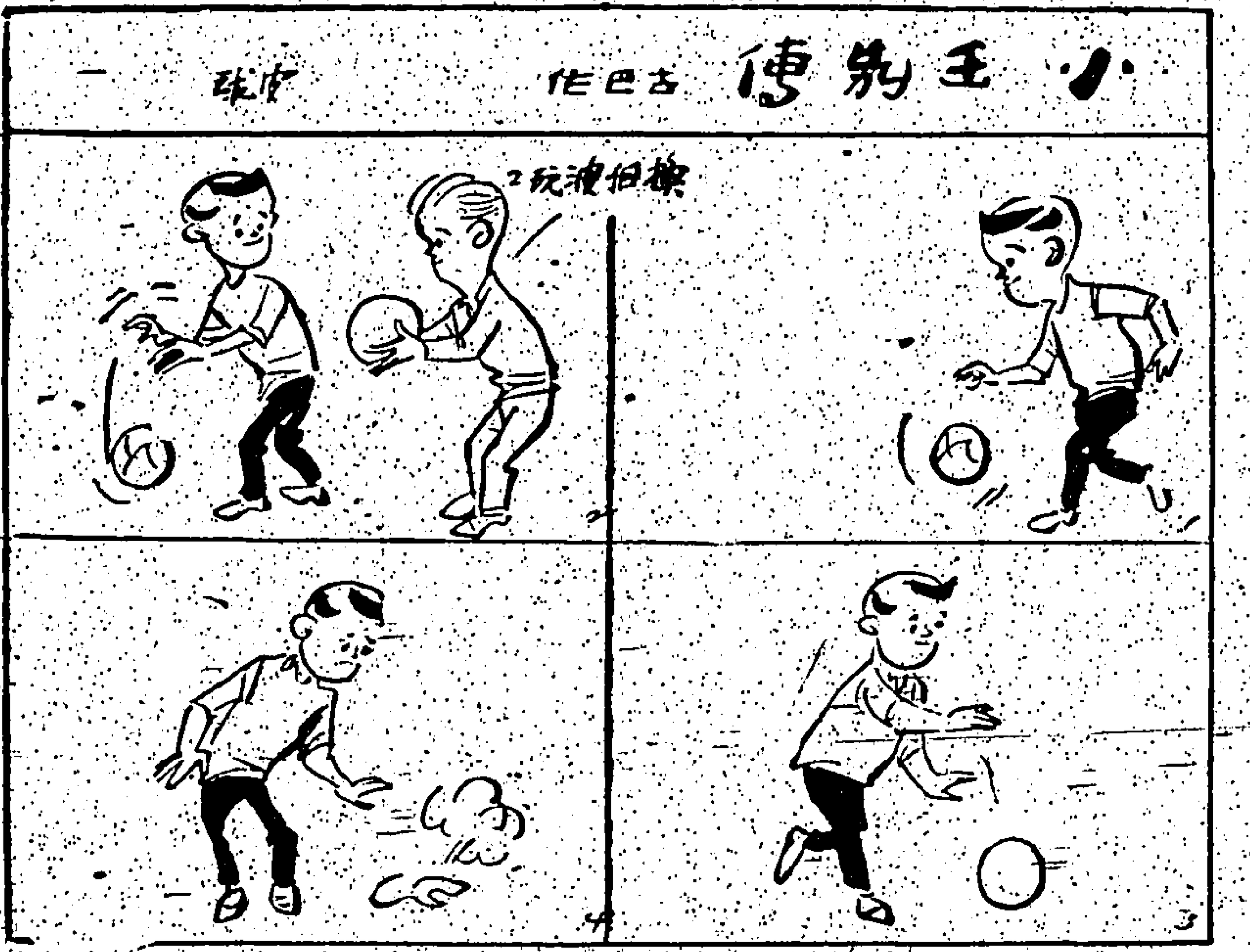
（九）後來韋定夫婦都被焗到昏過去了。

（十）火勢越來越猛，猩猩兒帶領一隊猴子，揭開了營幕蓬頂。

（十一）猩猩兒用猴子串連的方法，把韋定夫婦從營上頂救了出險。

（十二）當韋定夫婦睜開眼睛時，他們已睡在樹上大猩猩的巢穴裏。





中華民國五十九年 公曆一九七零年 十月十八日 星期日
華僑日報
庚戌年九月十九日
第七張第八頁
兒童週刊